

# VERMEIREN

## Eclips X4, Eclips X4 30°

INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUKCJA OBSŁUGI



EN

### Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: C, 2019-05

FR

### Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : C, 2019-05

NL

### Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: C, 2019-05

DE

### Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: C, 2019-05

IT

### Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: C, 2019-05

PL

### Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2019-05

CS

### Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: C, 2019-05

### All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoli části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



## Contents

<b>Preface</b>	<b>2</b>
<b>1 Productdescription</b>	<b>3</b>
1.1 Intended Use	3
1.2 Technical specifications	4
1.3 Drawing	6
1.4 Accessories	6
1.5 Location identification plate	6
1.6 Explanation of symbols	7
1.7 Safety rules	7
<b>2 Use</b>	<b>8</b>
2.1 Carrying the wheelchair	8
2.2 Mounting the rear wheels	8
2.3 Unfolding the wheelchair	8
2.4 Mounting or removing of the footrests	8
2.5 Operating the brakes	9
2.6 Mounting or removing of arm supports	9
2.7 Transfer in and out the wheelchair	10
2.8 Correct position in the wheelchair	10
2.9 Riding the wheelchair	11
2.10 Moving on slopes	11
2.11 Negotiating steps or curbs	11
2.12 Fold up the wheelchair	13
2.13 Taking off the wheels	13
2.14 Pushbar	13
2.15 Back adjusting (Eclips X4 30°)	14
2.16 Transport in the car	14
2.17 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle (Eclips X4)	14
<b>3 Installation and adjustment</b>	<b>16</b>
3.1 Tools	17
3.2 Manner of delivery	17
3.3 Adjusting the seat height and seat angle	17
3.4 Flexible seat	19
3.5 Adjusting seat depth	20
3.6 Flexible back	20
3.7 Adjust the brakes	20
3.8 Adjusting of the footrests	21
3.9 Adjusting of the pushing handles	22
3.10 Adjusting of the tip cap	23
3.11 Adjusting the stability and the maneuverability	23
<b>4 Maintenance</b>	<b>24</b>
4.1 Regular Maintenance	24
4.2 Shipping and storage	25
4.3 Care	25
4.4 Inspection	25
4.5 Disinfection	26
<b>5 Guarantee</b>	<b>28</b>
<b>6 Disposal</b>	<b>28</b>
<b>7 Declaration of conformity</b>	<b>28</b>
<b>8 Maintenance plan</b>	<b>29</b>
<b>9 Disinfection book</b>	<b>29</b>



## Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our wheelchairs.

The Vermeiren wheelchairs are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the wheelchair.

The expected lifetime of your wheelchair is strongly influenced by the care and maintenance of the wheelchair.

This manual will help you get acquainted with the operation of your wheelchair.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the warranty.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.



# 1 Productdescription

## 1.1 *Intended Use*

The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.

The wheelchair is designed to transport 1 person.

The wheelchair is suited for indoor and outdoor use.

The user can propel the wheelchair by himself or have the wheelchair pushed by an attendant.

The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:

- paralysis
- loss of limbs (leg amputation)
- limb defects or deformations
- stiff or damaged joints
- heart insufficiencies and poor blood circulation
- balance disturbances
- cachexia (decrease in muscle)
- and also for aged persons.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 150 kg)
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.

You should practice for use on uneven surfaces (cobblestones, etc.), slopes, curves and to get past obstacles (curbs, etc.).

The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.

When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.

Use only Vermeiren approved accessories.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.



## 1.2 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings.

If other footrests / arm supports or other accessories are used, the tabulated values will change.

<b>Make</b>	Vermeiren						
<b>Address</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Type</b>	Manual wheelchair						
<b>Model</b>	Eclips X4						
<b>Maximum occupant mass</b>	150 kg						
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>						
Effective seat width	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Overall width (depends on the seat width)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Description</b>	<b>Dimensions Min.</b>			<b>Dimensions Max.</b>			
Overall length with footrest	1000 mm			1210 mm			
Folded length without footrest	740 mm			910 mm			
Folded width	300 mm						
Folded height	910 mm			1015 mm			
Total mass	± 17,10 kg						
Mass of heaviest part	9,40 kg						
Masses of parts that can be dismantled or removed	<b>Foot supports:</b> 1,90 kg; <b>Arm supports:</b> 1,65 kg; <b>Rear wheels:</b> 4,15 kg						
Static stability downhill	7,5° (in standard configuration)						
Static stability uphill	5° (in standard configuration)						
Static stability sideways	>16° (in standard configuration)						
Obstacle climbing	60 mm						
Seat plane angle	0°			13°			
Effective seat depth	420 mm			500 mm			
Seat surface height at front edge	390 mm			520 mm			
Backrest angle	0°			13°			
Backrest height	420 mm			460 mm			
Distance between footrest and seat	345 mm			460 mm			
Angle between seat and footrest	107°						
Distance between armrest and seat	220 mm						
Front location of armrest structure	340 mm						
Handrim diameter	535 mm						
Horizontal location of axle (deflection)	-47 mm			19 mm			
Minimum turning radius	1530 mm						
Diameter Krypton PU Rear wheels	24"						
Tyre pressure, rear (driving) wheels (only for air tyres)	Max. 3.5 bar						
Diameter Krypton PU steering wheels	150 mm			200 mm			
Tyre pressure, steering wheels (only for air tyres)	Max. 2.5 bar						
Storage and use temperature	+ 5 °C			+ 41 °C			
Storage and use humidity	30%			70%			

We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / °

Table 1: Technical specifications Eclips X4



<b>Make</b>	Vermeiren						
<b>Address</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Type</b>	Manual wheelchair						
<b>Model</b>	Eclips X4 30°						
<b>Maximum occupant mass</b>	150 kg						
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>						
Effective seat width	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Overall width (depends on the seat width)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Description</b>	<b>Dimensions Min.</b>			<b>Dimensions Max.</b>			
Overall length with footrest	1000 mm			1210 mm			
Folded length without footrest	1000 mm			1210 mm			
Folded width	300 mm						
Folded height	910 mm			1015 mm			
Total mass	± 30 kg						
Mass of heaviest part	22,30 kg						
Masses of parts that can be dismantled or removed	<b>Foot supports:</b> 1,90 kg; <b>Arm supports:</b> 1,65 kg; <b>Rear wheels:</b> 4,15 kg						
Static stability downhill	7,5° (in standard configuration)						
Static stability uphill	Axle block backwards: 4° Axle block forwards: Anti-tipping device must be standard available						
Static stability sideways	>16° (in standard configuration)						
Obstacle climbing	60 mm						
Seat plane angle	0°			13°			
Effective seat depth	420 mm			500 mm			
Seat surface height at front edge	390 mm			520 mm			
Backrest angle	0°			43°			
Backrest height	420 mm			460 mm			
Distance between footrest and seat	345 mm			460 mm			
Angle between seat and footrest	107°						
Distance between armrest and seat	220 mm						
Front location of armrest structure	340 mm						
Handrim diameter	535 mm						
Horizontal location of axle (deflection)	-47 mm			19 mm			
Minimum turning radius	1530 mm						
Diameter Krypton PU Rear wheels	24"						
Tyre pressure, rear (driving) wheels	Max. 3.5 bar						
Diameter Krypton PU steering wheels	150 mm			200 mm			
Tyre pressure, steering wheels	Max. 2.5 bar						
Gas pressure spring	2 x 275N						
Storage and use temperature	+ 5 °C			+ 41 °C			
Storage and use humidity	30%			70%			
<b>We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>							

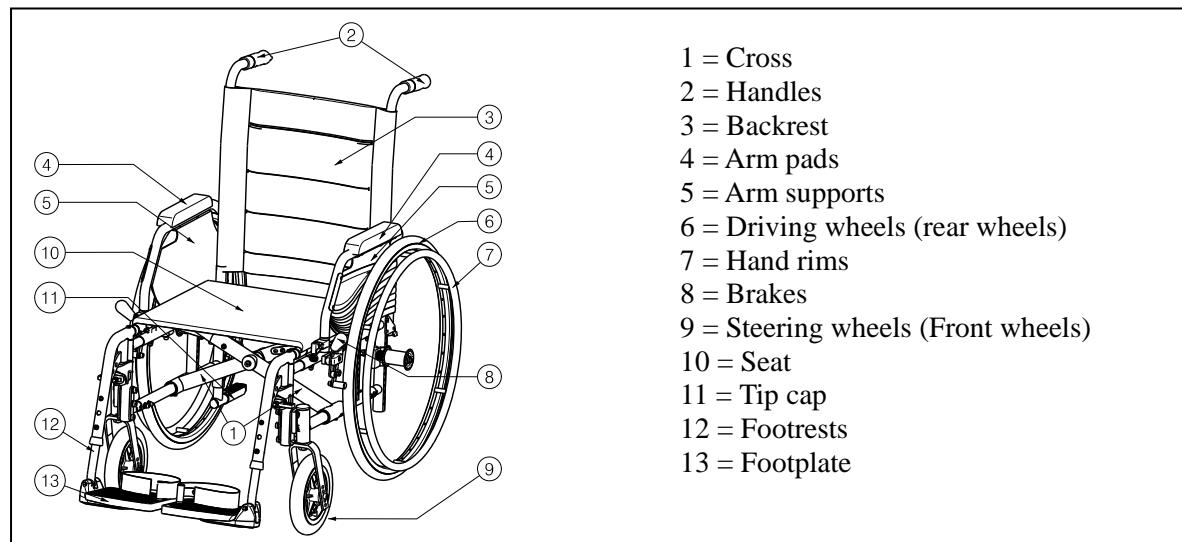
Table 2: Technical specifications Eclips X4 30°

The wheelchair complies to the requirements set up in:  
ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

ISO 7176-16: Resistance to ignition of upholstered parts

ISO 7176-19: Wheeled mobility devices for use as seats in motor vehicles. (shall be only for Eclips X4 wheelchair)

### 1.3 Drawing



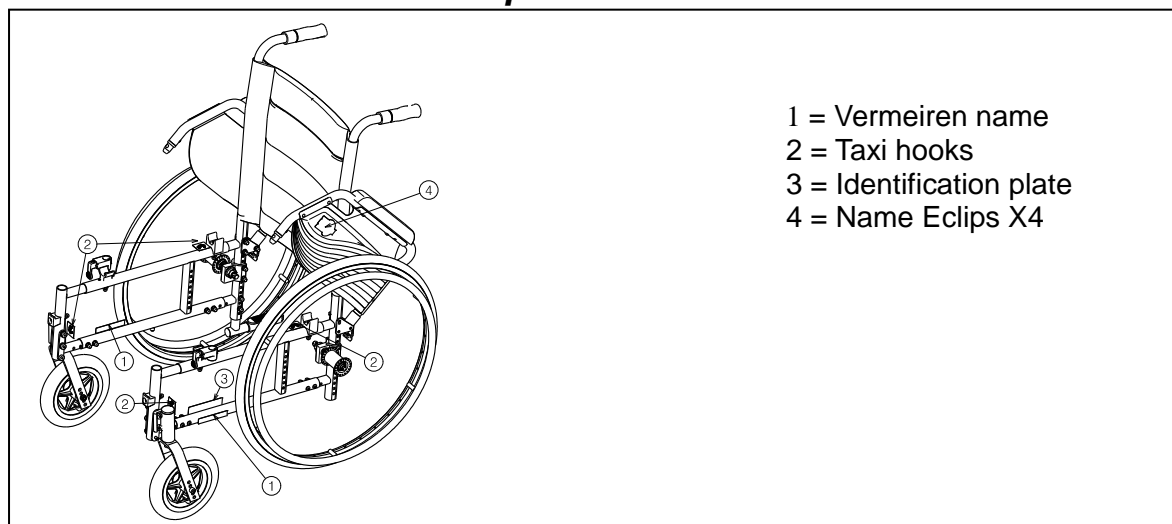
### 1.4 Accessories

The following accessories are available for the Eclips X4, Eclips X4 30°:

- Anterior pelvic belt (B58) for mounting on the tubes of the back
- Anti-tipping device (B78) for mounting on the bottom frame
- Arm supports (B02, B03, B05, B66)
- Footrests (B06, BZ8, BZ7)
- B52 Serum holder
- B74 Drum brakes
- T30 Transit wheelchair

Contact your specialist dealer about other accessories. He will gladly advise you.

### 1.5 Location identification plate



## 1.6 Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor and outdoor use



Minimum slope



CE conformity

## 1.7 Safety rules

- ⚠ To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels.
- ⚠ The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair.
- ⚠ When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the footplates. These should be folded up beforehand, or the footrests should be swung completely outwards out of the way.
- ⚠ Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behavior of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- ⚠ If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- ⚠ When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- ⚠ Only use your wheelchair according to regulations. For example, avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, curbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- ⚠ Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- ⚠ When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- ⚠ When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol or medicine as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- ⚠ When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- ⚠ When transporting the wheelchair, never pick it up by grasping movable parts (arm supports, footrests, etc.)
- ⚠ To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- ⚠ Never exceed the maximum load of your wheelchair.

## 2 Use

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

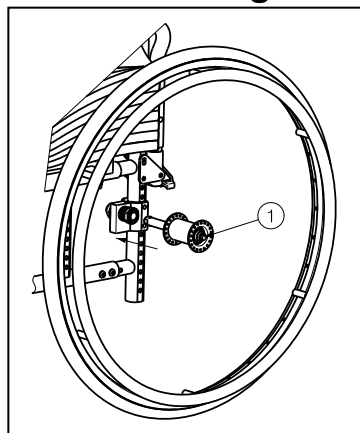
The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in § 3.

### 2.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair.

If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the grips. Do not use the foot or arm supports or the wheels to grasp the wheelchair.

### 2.2 Mounting the rear wheels



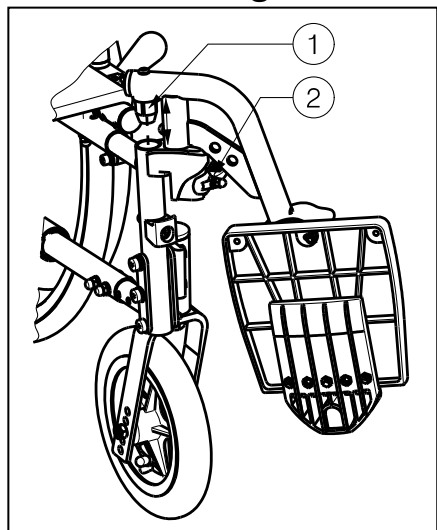
1. Take the rear wheel and push on button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle till it stops.
3. Release the button.
4. Check that the wheel is secured.

### 2.3 Unfolding the wheelchair

**⚠ CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.**

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the handgrips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down till they are fixed in their position.
5. When the pushbar is available mount the pushbar to the right handle.

### 2.4 Mounting or removing of the footrests



The mounting of the footrests is done as follows:

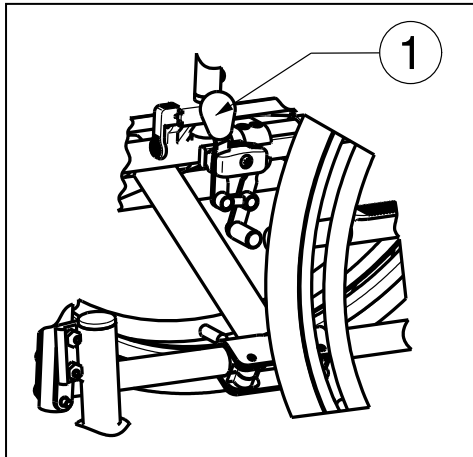
1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchair frame and mount the tube hood ① into the frame.
2. Swing the footrest inwards till it clicks in position.
3. Swing the foot plate downwards.

To take off the footrests:

1. Pull handle ②.
2. Swing the footrest to the outside of the wheelchair till it comes loose from the guidance.
3. Pull the footrest tube hood ① out the wheelchair frame.

## 2.5 Operating the brakes

- ⚠ **WARNING:** The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- ⚠ **WARNING:** Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...) – Check the condition of the tires before each use.
- ⚠ **WARNING:** The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.



To apply the brakes:

1. Push the brake handles ① forward till you feel a distinctive click.

⚠ **CAUTION:** Risk of unintended movement – Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

To release the brakes:

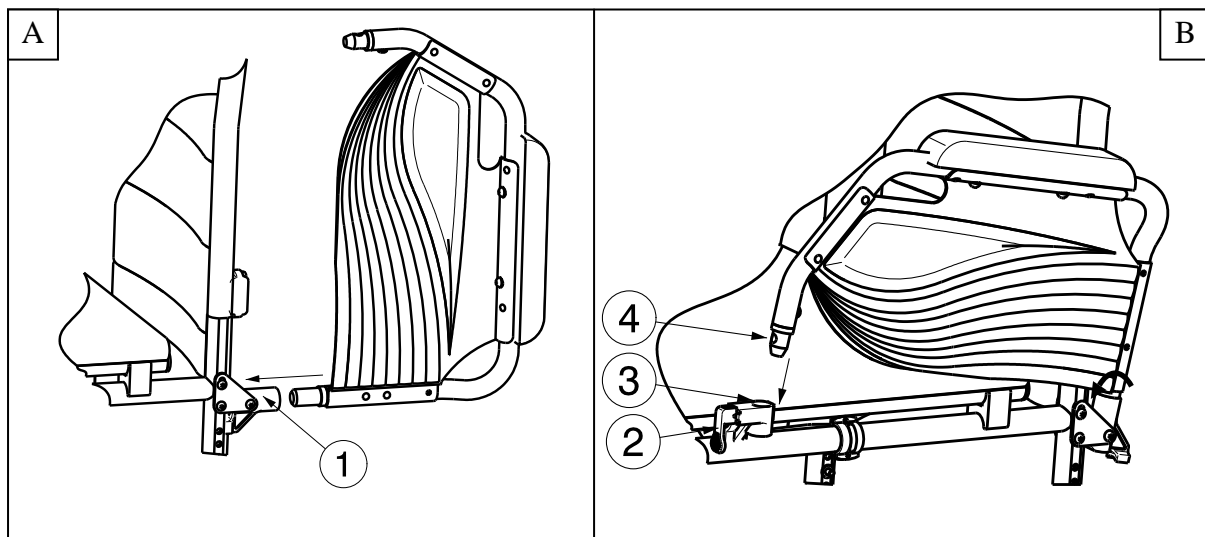
1. Release one brake by pulling the handle ① backwards.
2. Hold the hand-rim of the released wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the handle backwards.

## 2.6 Mounting or removing of arm supports

⚠ **CAUTION:** Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the arm support.

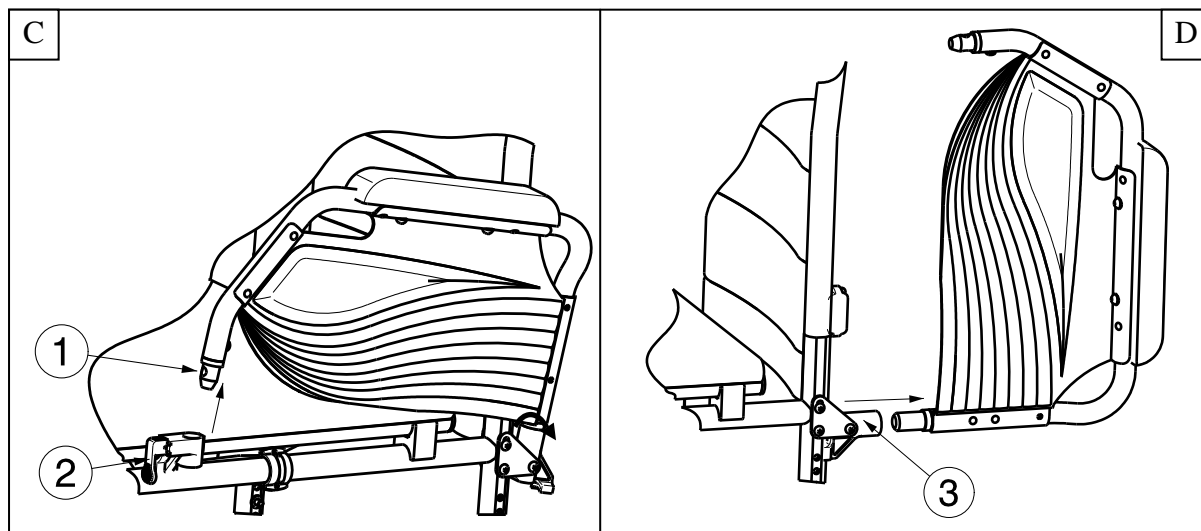
The arm supports of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Mount the rear tube of the arm rest in tube hood ①. (Fig A)
2. Make sure the arm support is mounted very well.
3. Fold the arm support to the front.
4. Pull lever ② on tube hood ③ upwards. (Fig B)
5. Click the front tube of the arm support ④ in tube hood ③. (Fig B)



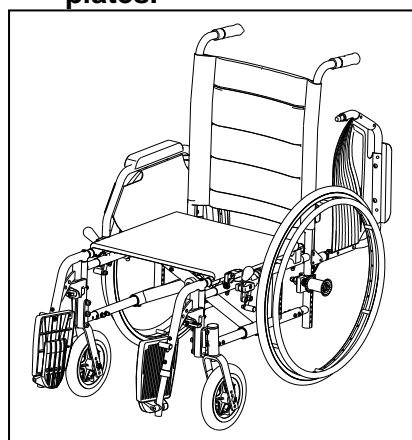
To open and remove the arm support:

1. Pull lever ② and pull the front of the arm support ① upwards. (Fig C)
2. Fold the arm support backwards.
3. To remove the arm support, pull the rear of the arm support from tube hood ③. (Fig D)



## 2.7 Transfer in and out the wheelchair

- ⚠ **CAUTION:** In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of tipping over of the wheelchair – Do not stand on the foot plates.



1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
2. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
3. Fold the foot plates upwards to prevent standing on them.
4. If the transfer is on the side of the wheelchair, fold the arm support on that side upwards. (see § 2.6)
5. Transfer to/from the wheelchair.

## 2.8 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the back rest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the footrests. (see § 3.8.1)



## 2.9 Riding the wheelchair

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.
  - ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
  - ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.
1. Release the brakes.
  2. Take both hand rims at their highest position.
  3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
  4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

## 2.10 Moving on slopes

- ⚠ **WARNING:** Control your speed – Moving on slopes as slow as possible.
- ⚠ **WARNING:** Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.
- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Lean forward to move your centre of gravity forward. To improve a better stability.



1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt moving on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in table 1 for Eclips X4, table 2 for Eclips X4 30°.
3. Ask an attendant to help you moving on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

## 2.11 Negotiating steps or curbs

### 2.11.1 Getting down steps or curbs

Riding down low curbs can be done moving forwards. Make sure that the foot rests do not touch the ground.



A practiced user can negotiate small steps or curbs by himself:

- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.
1. Bring balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.
  2. Negotiate the curbs.

Higher curbs can be taken forward with an attendant:

1. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards.
2. Get past the curbs while moving on the rear wheels.
3. Put the wheelchair back on the four wheels.



An experienced user can negotiate higher curbs by himself. This is best done backwards.

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
2. Lean forward to move your centre of gravity forward.
3. Move the wheelchair close to the curbs.
4. Use the hand rim to roll-off wheelchair from the curb in a controlled manner.

### 2.11.2 Moving up steps or curbs

Moving up steps or curbs with attendant as follows:



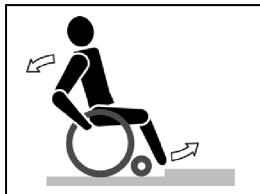
1. Prevent the foot rests from touching the curb.
2. Ask the attendant to tip the wheelchair backwards, just enough to move the front wheels over the curb.
3. Lean backwards to move your centre of gravity above the rear wheel.
4. Place the front wheels on the curb.
5. Roll rear wheels of the wheelchair over the curb.

Higher curbs are negotiated backwards:

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
2. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
3. Ask the attendant to pull the wheelchair on the curb.
4. Take back the normal position in the wheelchair.

An experienced user can negotiate curbs by himself:

**⚠ WARNING: Risk of tipping over – If you have not enough experience to control the wheelchair, get help from an attendant.**



1. Drive until the curbs.
2. Ensure that the footrest do not touch the curbs.
3. Lean backwards so you are balancing on the rear wheels.



4. Role the front wheels balancing over the curbs.
5. Bend forward for more stability.
6. Role the rear wheels over the curbs.

### 2.11.3 Taking of stairs

Taking of stairs while you staying in the wheelchair shall be according following rules:

**⚠ WARNING: Risk of tipping over – Taking of stairs shall always with 2 attendants.**

1. Remove the footrests.
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mounting the footrests back after taking the stair.

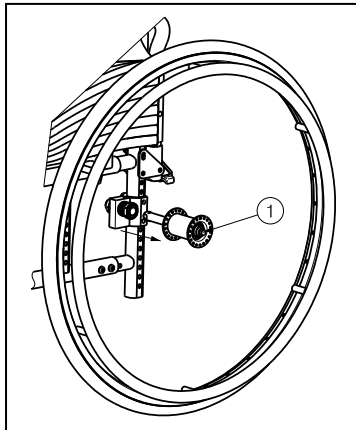
## 2.12 Fold up the wheelchair

**⚠ CAUTION:** Chance of pinching – Do not place fingers between the components of the wheelchair.

1. When the pushbar is available remove the pushbar.
2. Fold or remove the footplates (see § 2.4).
3. Take the seat on the front side and backside and pull it up.
4. Push on the handgrips to fold up the wheelchair further.

## 2.13 Taking off the wheels

To facilitate the transport off the wheelchair the rear wheels can be taken off:



1. Make sure the brakes standing in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the center of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.

## 2.14 Pushbar

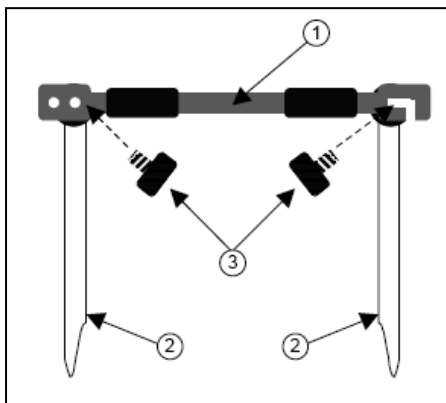
**⚠ WARNING:** Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened.

**⚠ WARNING:** Risk of injury - When equipped with the pushbar, the pushing pole shall always be mounted (→ to increase the stability of the back).

Your wheelchair can have a pushbar. The pushbar increase the stability of the back and offer you the possibility of pushing the wheelchair by an attendant. To do this, use the pre-mounted handles.

As there are different pushbars for different seat widths, take care that no tension between the pushing handles of the back tubes is created.

The mounting of the pushbar is done as follows:



1. Secure the pushbar ① by fastening the left side to the end of back tube handle ② with the Philips screw ③ in the applicable sunk threads.
2. Screw gently the Philips screw ③ on the right hand side into the thread of the back tube.
3. Swing the pushbar to the right.
4. Hook the suspension of the pushbar ① over the screw thread.

Use the two holes on the left handgrip to adjust the tension of the backrest.

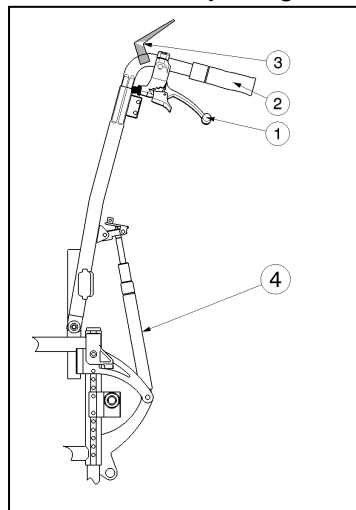
To take off the pushbar:

1. Loosen the Philips screw ③ on the right handgrip.
2. Remove the hook from the right handgrip.

## 2.15 Back adjusting (Eclips X4 30°)

- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Be aware that the stability decrease when adjust the back backwards.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Tighten the parking brakes before adjusting the backrest inclination.

With the model Eclips X4 30° it is possible to set the backrest backwards with a maximum inclination of 30°. Be sure that the patient sits in the chair when the attendant shall perform the backrest adjusting and that the wheelchair does not tip over.



1. Pull handle ① on both sides towards the grab handle ② to adjust the back rest.
2. Pull both back tubes backwards continuously to a maximum inclination of 30°.
3. The gas pressure spring ④ shall be pressed in.

To set the back to a vertical position, proceed in the same manner.

If your wheelchair features drum brakes, the handles ① are used as brakes; additional levers ③ have been mounted for backrest adjusting.

## 2.16 Transport in the car

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – See that the wheelchair is attached properly. So you can avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Use for attaching the wheelchair and passenger NEVER the same seatbelt.

To transport the wheelchair in the car use following steps:

1. Remove footrests and accessories.
2. Store footrests and accessories safely.
3. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
4. Place the wheelchair in the luggage place.
5. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

## 2.17 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle (Eclips X4)

The wheelchair shall not be used as a seat in a motor vehicle for the Eclips X4 30°.

- ⚠ **WARNING:** The wheelchair has passed the crash of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.
- ⚠ **WARNING:** The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system.

Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Make sure that the indicated zones around the wheelchair user are clear from rigid vehicle parts.

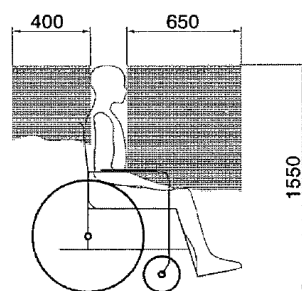


figure 1

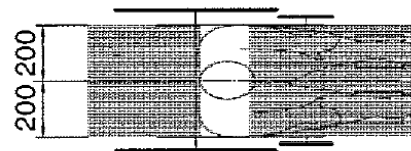


figure 2

7. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)  
This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)
8. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
9. Apply the wheelchair brake.
10. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)
11. This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)

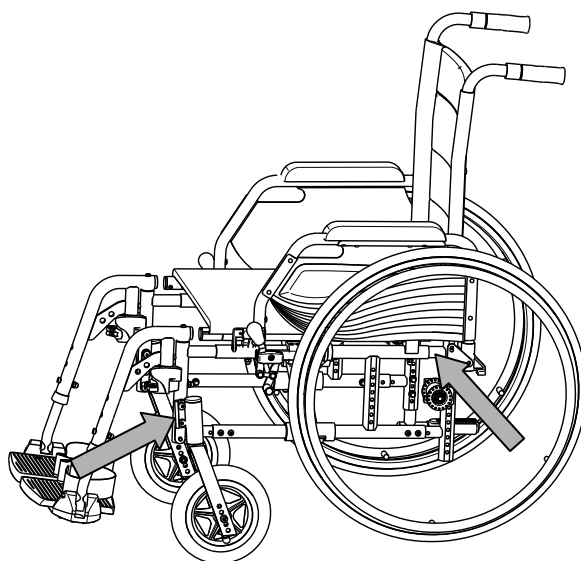


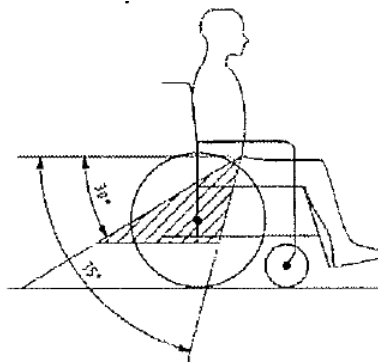
figure 3



figure 4

Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both arm rests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.
4. Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



5. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
6. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
7. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
8. Install the arm rests, if desired. make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as arm rests or wheels.



### 3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

The Vermeiren Lightweight wheelchairs Eclips X4 and Eclips X4 30° has been designed entirely for your comfort. This wheelchair can be adjusted to individual requirements as explained below.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

**⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**

**⚠ WARNING: Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).**

### 3.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed.

- Wrench set n° 10 to n° 19
- Allen key set n° 4 to n° 5
- Screwdriver Phillips head

### 3.2 Manner of delivery

The Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° shall be delivered with:

- 1 frame with arm supports, rear and front wheels (for Eclips X4 30° additionally: adjusting system 30° back angle)
- 1 pair footrests
- Tools
- Manual
- Accessories

### 3.3 Adjusting the seat height and seat angle

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.**

**⚠ WARNING: Risk of tipping over - When the driving wheels are adjusted, the position of the wheels are altered.**

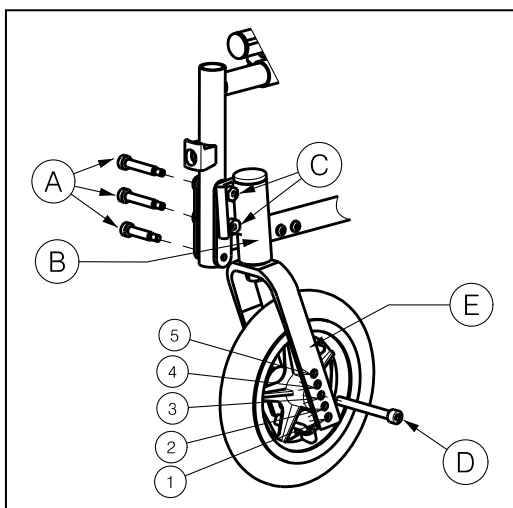
The Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° are adjustable in different seat heights and different seat angles by changing the wheels position. At each height there is a different setting of the front and rear wheels.

Seat height	Rear wheel	Front wheel	
		Diameter	Position
390 mm	Position 1	150 mm	Hole 4
445 mm	Position 2	200 mm	Hole 5
471 mm (Standard)	Position 3	200 mm	Hole 3
520 mm	Position 4	200 mm	Hole 2

Table 3: Seat heights by seat angle 4°

Change the seat height and seat angle according following steps:

\* Front wheel:



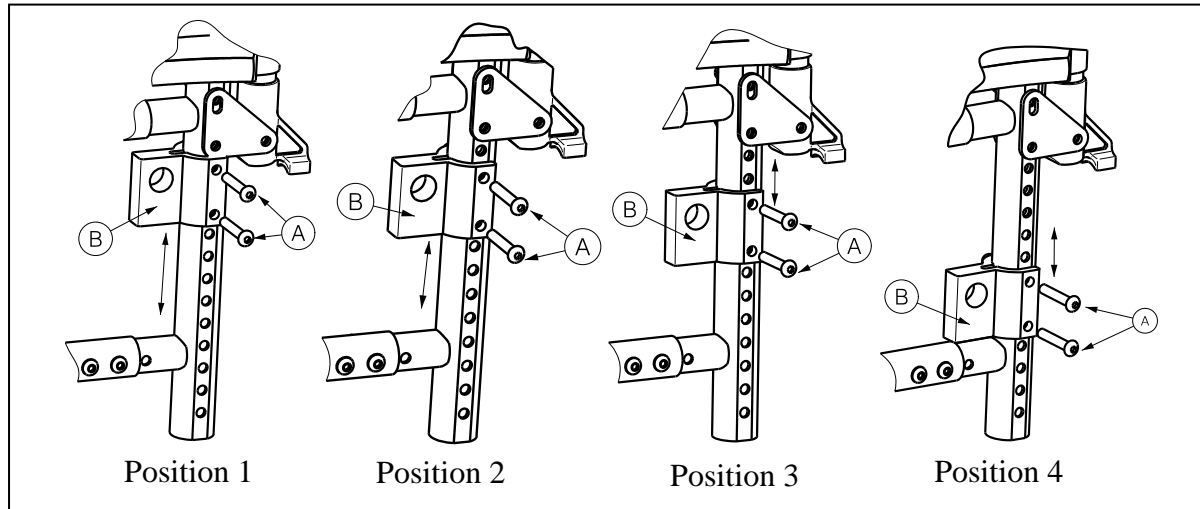
1. Loosen the screws (A) from the steering wheel adapter (B).
2. Choose correct size for the adapter (B) and fork.
3. Place the steering wheel adapter in the desired position.
4. Tighten the screws (A) properly.

or

5. Loosen the screws (D) from the front fork (E).
6. Choose the correct position or change diameter of the wheel in the front fork.
7. Tighten the screws (D) properly.

\* *Rear wheel:*

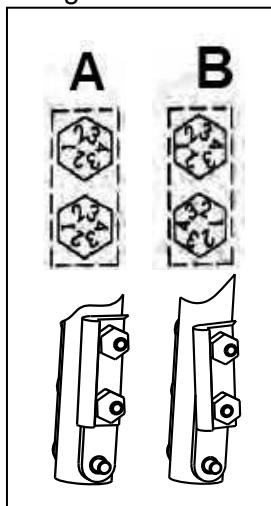
1. Remove the rear wheels (see § 2.13).
2. Loosen the fixing screws (A) from the rear axle block (B).
3. Push the axle block (B) upwards or downwards to the desired height.
4. Tighten the screws (A) properly.
5. Mount the rear wheels.
6. Adjust the brakes according § 3.7.



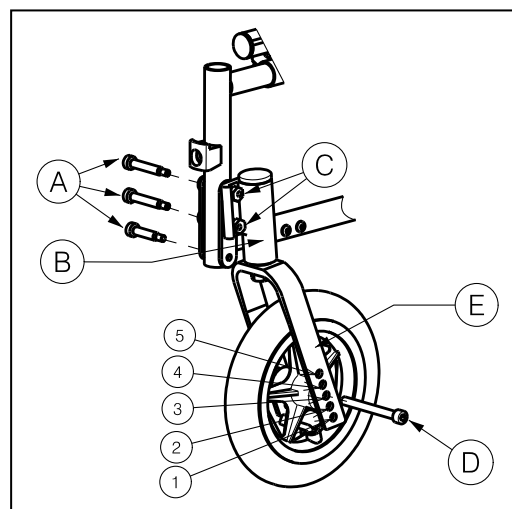
Adjustment of the slope nuts (C) from the steering wheels.

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the eccentric screw settings are identical on both front-wheel adapters and, before using the wheelchair.**

This figure illustrates the principle. The position of the screw thread is indicated by a number.

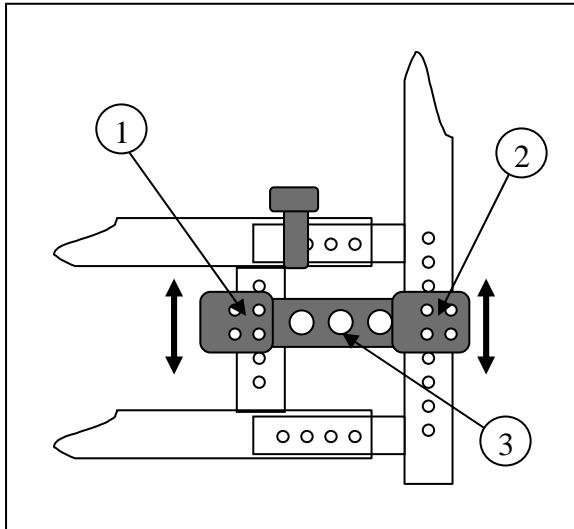


- A** Shows the frame when the seat is horizontal and the adapter is perpendicular to the ground.
- B** Shows the frame when the seat is tilted slightly and the adapter is not perpendicular.





Some of the wheelchairs are made with an adjustable axle adjuster. With these adjuster you can also change the seat height.



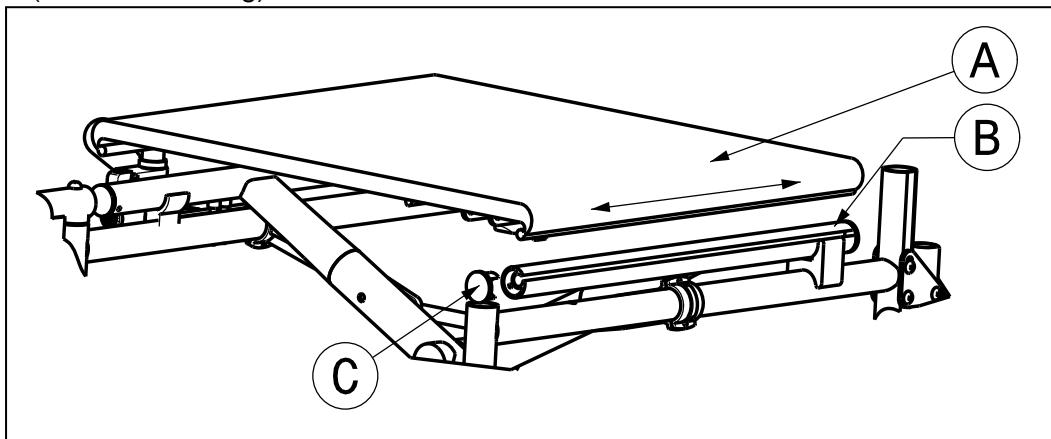
1. Remove the screws ① and ②.
2. Push/Pull the adjustable axle adjuster ③ upwards or downwards to the required height.
3. Retighten the screws ① and ②.

### 3.4 Flexible seat

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.**

The seat frame is available in different seat depths.

To close the gap between the back frame and the seat, fold the flap of the backrest under the seat ( Velcro fastening).



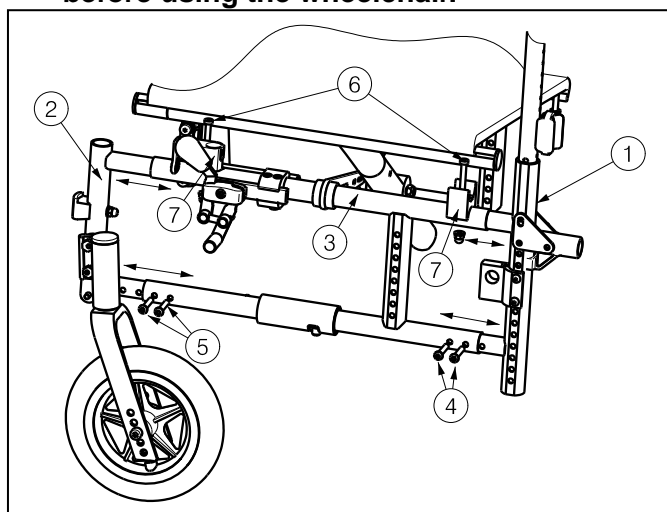
Changing the seat cover as follows:

1. Remove the screw at the front end of the seat frame.
2. Pull the locking pin ③ out.
3. Now the seat ① can be removed by pulling it gently forwards out the sleeve of tube ②.

Do the reverse when you want to replace the seat.

### 3.5 Adjusting seat depth

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened before using the wheelchair.**



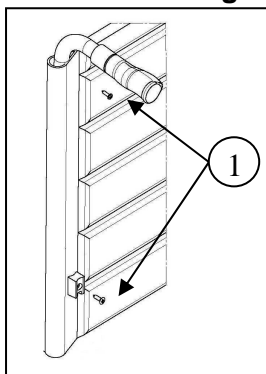
Adjust the seat depth according following procedure:

1. Remove the arm supports, footrests and rear wheels.
2. Loosen the screws ④.
3. Loosen the screws ⑤.
4. Remove the crosses from the seat located on the main frame ③ by folding the wheelchair.
5. Remove the screws ⑥ located in the blocks for the cross ⑦ on the main frame ③.

6. Remove the adjustable axle adapter, if available on your wheelchair.
7. Adjust the seat depth to the desired position by moving the backframe ① and/or seatframe ② steps from 20 mm.
8. Tighten all the screws properly by hand.
9. Fold the flap of the backrest under the seat (Velcro fastening), to close the gap between the back frame and the seat.
10. Adjusting the seat is not necessary.

### 3.6 Flexible back

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened before using the wheelchair.**



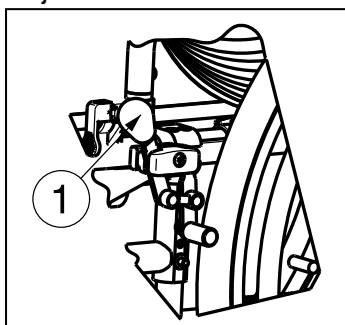
The height of the back can be adjusted by setting the entire back tube.

For adjusting the height of the back cover, loosen the fixing screws ① behind the back tube. Then you can move the cushion upwards or downwards. There are fixing holes every 20 mm in the back tube where the screws can be retightened.

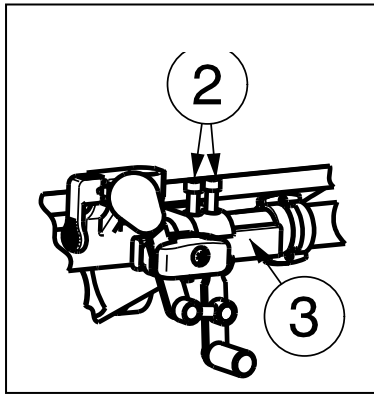
### 3.7 Adjust the brakes

**⚠ WARNING: Risk of injury – Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.**

Adjust the brakes according following rules:



1. Install the wheels according § 2.2.
2. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.



3. Loosen the bolts ② so the brake mechanism can slide over the guide ③.
4. Pull the brake mechanism over the guide ③ to the desired position.
5. Retighten the bolts ②.
6. Check working of the brakes.
7. If necessary repeat the above steps until the brakes are adjusted well.

### 3.8 Adjusting of the footrests

#### 3.8.1 Length of the footrests

**⚠ CAUTION:** Risk of damage – Avoid that the footrests make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.

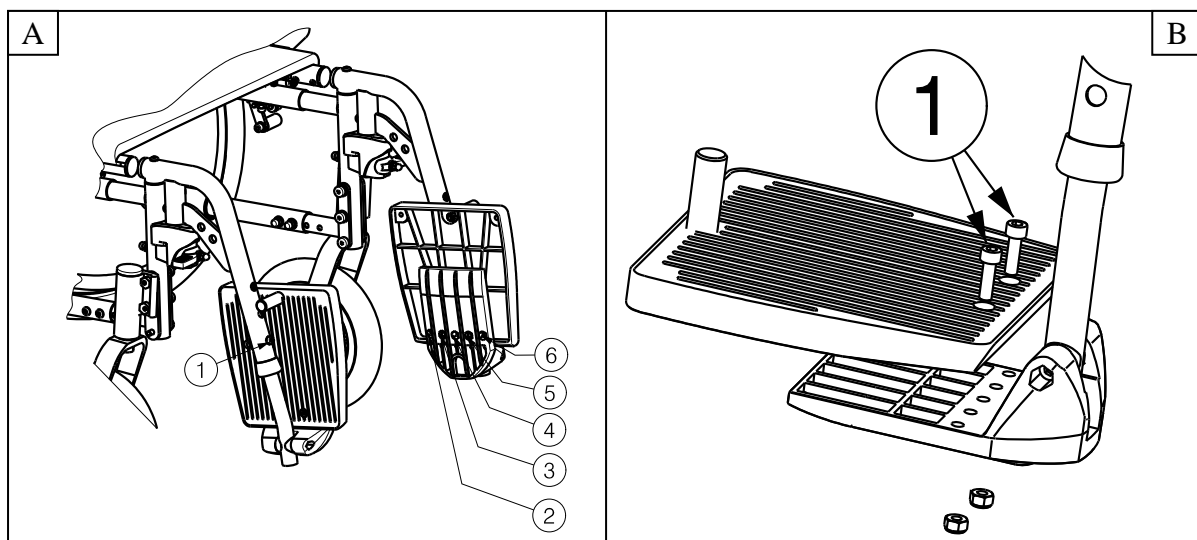
Adjust the length of the footrests as follow (3 positions possible: steps 35 mm → holes outside tube, 6 positions possible: steps 25 mm → inner tube): (Fig A)

1. Remove the screw ①.
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length.
3. Tighten the screw ① properly.

#### 3.8.2 Depth of the footplate

Adjust the depth of the footplate as follow (in three different positions: steps 20 mm):

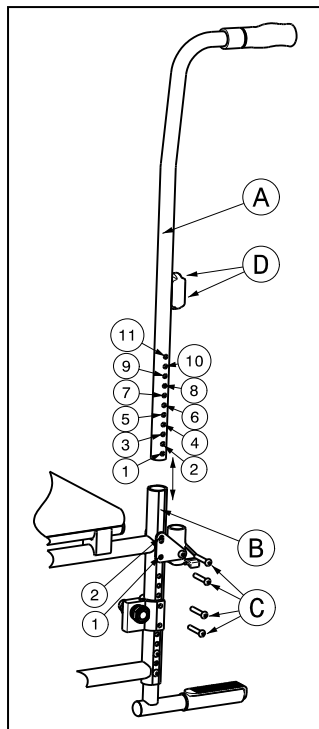
1. Remove the screws ①. (Fig B)
2. Adjust the depth of the footrest to a comfortable position (Fig A).  
Position 1: hole 2 and 4  
Position 2: hole 3 and 5  
Position 3: hole 4 and 6
3. Tighten the screws properly ①. (Fig B)



### 3.9 Adjusting of the pushing handles

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.
- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over - Make sure that the tubes of the pushing handles are positioned identically on both sides.

#### 3.9.1 Pushing handles for the Eclips X4



The tube handle (A) is fixed to the back frame (B).

Adjust the height of the pushing handles as follow:

1. Remove the arm supports.
2. Remove the screws (C).
3. Remove the screws (D) from the block were the armrests rest on.
4. Pull the tube handle to the desired height.

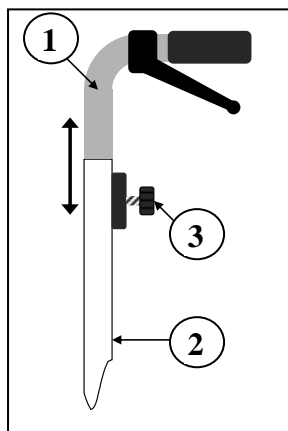
Pushing handle height	Tube handles (A)	Tube frame (B)
910 mm (Standard)	Hole 9 and 11	Hole 1 and 2
925 mm	Hole 8 and 10	Hole 1 and 2
940 mm	Hole 7 and 9	Hole 1 and 2
955 mm	Hole 6 and 8	Hole 1 and 2
970 mm	Hole 5 and 7	Hole 1 and 2
985 mm	Hole 4 and 6	Hole 1 and 2
1000 mm	Hole 3 and 5	Hole 1 and 2
1015 mm	Hole 2 and 4	Hole 1 and 2

Table 4: Pushing handle heights

5. Retighten all the fixing screws (C), (D) properly.

#### 3.9.2 Pushing handles / Back adjusting for the Eclips X4 30°

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.



With the model Eclips X4 30° you can adjust the height of the pushing handles (1) in back tube (2).

1. Loosen the Philips screw (3).
2. Set the pushing handles to the required height.
3. Retighten the Philips screw (3) again.

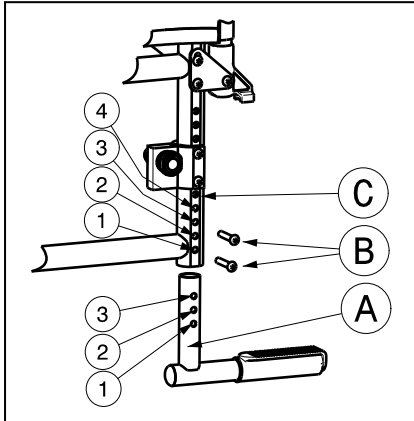
**The back cushion is not adjustable in different heights. The back height (BH: 300 mm, 350 mm, 400 mm) must be indicated when ordered.**

### 3.10 Adjusting of the tip cap

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.**

A tip cap is mounted on the lower right back frame that can be adjusted in its height depending on the seat height of the wheelchair.

The tip cap can be placed in 2 different position with a difference of 15 mm.



1. Remove the screws ②.
2. Adjust the height of the tip cap to a comfortable position.

Tip cap height	Tube tip cap ④	Tube frame ⑤
110 mm (Standard)	Hole 1 and 3	Hole 1 and 3
125 mm	Hole 1 and 3	Hole 2 and 4

Table 5: Tip cap heights for wheelchair with standard seat height of 471 mm

3. Tighten the screws properly ③. (Fig C)

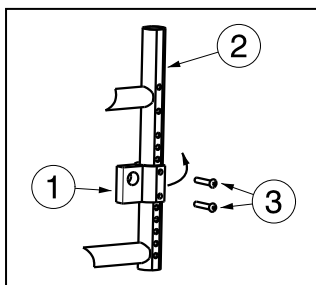
If an anti-tip device is installed, it replaces the addition of the tipping lever and can be used accordingly.

### 3.11 Adjusting the stability and the maneuverability

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.**

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the axle adapters ① of the rear wheels on both sides are mounted in the same position.**

**⚠ WARNING: Risk of tipping over - Be aware that you change the stability of the wheelchair.**

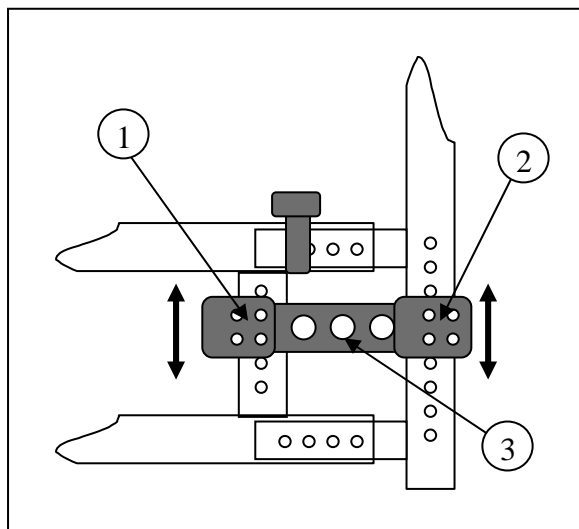


The driving wheels are mounted in an axle adapter ① at the bottom of the back frame ②.

1. Loosen the fixing screws ③.
2. Turn the axle adapter ① to the back until the axle mounting is behind the back frame.
3. Tighten the screws properly ③.
4. Adjust the brakes.

For the Eclips X4 30° there shall be standard an anti-tipping device mounted on the wheelchair when the axle adapter ① is positioned to the front.

Some of the wheelchairs are made with an adjustable axle adjuster. With these adjuster you can also change the stability and the manoeuvrability of your wheelchair.



1. Remove the screws ① and ②.
2. Push/Pull the adjustable axle adjuster ③ upwards or downwards to the required height or mount the rear wheel in another axle mounting ③.
3. Retighten the screws ① and ②.
4. Adjust the brakes.

Please note that your wheelchair might become tipping over. To prevent this, you can also mount an anti-tipping device.

## 4 Maintenance

Lifetime of the wheelchair is influenced by its use, storage, regular maintenance, servicing and cleaning.

### 4.1 Regular Maintenance

The maintenance activities to ensure a good condition for your Vermeiren wheelchair are described below:

- Before every ride
  - Check the tyres and make them clean. If necessary change the tire.
  - Check screw fastenings are secured.
  - Check the brakes and adjusted if necessary.
  - Check the wheelchair (cleanliness, cracks, damage on structural parts ... .) and make it clean. If necessary change the coating.
- Every 8 weeks: inspection and possibly lubricating or adjusting from
  - Arm supports
  - Footrests
  - Brake lever
  - Wheel axles
  - Back adjusting system (For Eclips X4 30°)
- Every 6 months or for every new user
  - General review
  - Disinfection
  - Frontwheels, possibly clean bearings

For your convenience, on the back of this manual is a maintenance plan.

Repairing and assembling of spare parts for your wheelchair may only be performed by the specialist dealer.

Only authorized Vermeiren spare parts may be installed.

## 4.2 Shipping and storage

The shipping and storage of the wheelchair shall be according following instructions:

- Store in a dry place (between +5 °C and +41 °C).
- The relative humidity of the air should be between 30% and 70%.
- Provide sufficient covering or packaging to protect the wheelchair from rust and foreign bodies. (e.g. salt water, sea air, sand, dust).
- Store all removed parts together in one place (or mark them if necessary) to avoid mixing up with other products when re-assembling.
- Components must be stored without being subjected to strains (Do not put too heavy parts on the wheelchair, not clamping between something, ...).

## 4.3 Care

### 4.3.1 Seat and back cushion

The cleaning of the seat and back cushion shall be according:

- Clean seat and back with a cloth moistened with hot water. Be aware that you do not soak the seat and back cushion.
- Use a mild commercial detergent for removing stubborn dirt.
- Stains can be removed by using a sponge or a soft brush.
- Do not use strong cleaning liquids like solvents, nor use hard brushes.
- Never clean with steam and/or pressure washers.

### 4.3.2 Plastic parts

Clean plastic parts of your wheelchair with commercial plastic cleaners. Only use a soft brush or soft sponge. Examples of plastic parts are the armrests, footrests, handles, tyres and ...

### 4.3.3 Coating

The high quality of the surface layer guarantees optimal protection against corrosion. If the outer coat is damaged by scratching or in some other way, get your specialist dealer to repair the affected surface.

When cleaning, only use warm water and normal household detergents and soft brushes and cloths. Ensure that no wetness gets into the tubes.

Initially the zinc parts only require rubbing with a dry cloth. Stubborn dirt can best be removed by using a suitable commercial zinc polish.

## 4.4 Inspection

In principle we recommend one inspection every year, and a minimum of one before usage is resumed. All of the following checks must be performed and documented by authorized persons:

- Check the frame parts and the hinged tubes for plastic deformation, cracks and impaired functioning.
- Visually check for damage to the paintwork (danger of corrosion)
- Check the operation of the wheels (free running, level rolling, axle play, tyres, profile, condition of the rims, air pressure in the case of air tyres, floating axles, etc.)
- Check the solidity and seating of all screws.
- Verify the amount of grease on the metal joints of movable parts
- The condition and security of the guides and axles of the steering wheels
- Visually check all plastic parts for cracks and brittle spots



- Check the functioning of the arm supports and footrests (locking, load, deformation, wear caused by loads).
- Check the operation of other detachable parts (example: anti-tipping device, personal safety belt, etc.)
- Check functioning of the gas pressure spring (synchronized, deformation, oiled) (only with Eclips X4 30°)
- Completeness of the delivery condition, instruction manual available?

The service must only be signed off in the maintenance plan if a minimum of all the above-mentioned aspects have been checked.

## 4.5 Disinfection

- ⚠ WARNING: Dangerous Products - The use of disinfectants is restricted to authorized personnel.**
- ⚠ WARNING: Dangerous Products, change on irritate your skin - You should wear suitable protective clothing because the disinfectants could irritate your skin. For this purpose you should also take note of the product information of the solutions concerned.**

All parts of the wheelchair can be treated by scrubbing with a disinfectant.

All steps taken to disinfect rehabilitation equipment, their components or other accessory parts are to be recorded in a disinfection report containing a minimum of the following information (with product documentation appended):

Date of the disinfection	Reason	Specification	Substance and concentration	Signature
--------------------------	--------	---------------	-----------------------------	-----------

Table 6: Example of a disinfection book

Abbreviations used in column 2 (reason):

V = Suspected infection IF = Infection case W = Repetition I = Inspection

For a blank sheet of a disinfection book see § 9.

The recommended disinfectants for scrubbing (based on the list provided by the Robert Koch Institute, RKI) are standing in the table below. The current state of the disinfectants included in the RKI list can be obtained from the Robert Koch Institute (RKI) (homepage: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Active substance	Product name	Laundry disinfection		Surface disinfection (scrubbing-/wiping disinfection)		Disinfection of excretions 1 part sputum or stools + 2 parts diluted solution or 1 part urine + 1 part diluted solution						Area of effectiveness	Manufacturer or Supplier
		Diluted solution	Time to take effect	Diluted solution	Time to take effect	Sputum		Stools		Urine			
						%	Hr.	%	Hr.	%	Hr.		
Phenol or phenol derivative	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-cresylic soap solution (DAB 6)	1	12	5	4							A	
Chlorine, organic or inorganic substances with active chlorine	Phenol	1	12	3	2							A	
	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Per combinations	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma



Active substance	Product name	Laundry disinfection		Surface disinfection (scrubbing-/wiping disinfection)		Disinfection of excretions 1 part sputum or stools + 2 parts diluted solution or 1 part urine + 1 part diluted solution						Area of effectiveness	Manufacturer or Supplier
		Diluted solution	Time to take effect	Diluted solution	Time to take effect	Sputum		Stools		Urine			
						%	Hr.	%	Hr.	%	Hr.		
Formaldehyde and/or other aldehydes or derivatives	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Hospital disinfectant cleaner			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Amphoteric surfactants (amphotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Lime-milk <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Not effective against myco-bacteria when service disinfecting, especially in the presence of blood.  
2 Not suitable for disinfecting blood-contaminated or porous surfaces (e.g. raw wood).  
3 Useless for tuberculosis; preparation of Lime-milk: 1 part dissolved lime (calcium hydroxide) + 3 parts water.  
\* Checked for effectiveness on viruses in accordance with checking methods of the RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).  
A: Suitable for killing vegetative bacterial germs including myco-bacteria as well as fungi, including fungal spores.  
B: Suitable for deactivating viruses.

Table 7: Disinfectants

Kindly consult your specialist dealer if you have queries on matters related to disinfection; he will gladly assist you.



## 5 Guarantee

Excerpt from the "General Business Conditions":

(...)

5. The guarantee period for warranty claims is 24 months. As a result of our superior quality requirements, we can increase the time bar on warranty claims beyond these fundamental, statutory requirements for

(...)

-Frame and cross-hinge of wheelchairs

4 years

The guarantee excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts. Likewise, the guarantee excludes parts or working parts subject to natural wear and tear.

(...)

## 6 Disposal

When disposing of the wheelchair, contact your local disposal centre or return the product to your specialist dealer who, after submitting it to a hygienic procedure, will be able to send it back to the manufacturer who will dispose of and recycle it correctly, separating it into its component materials.

Packaging materials can be taken to disposal or recycling centers or to your specialist dealer.

## 7 Declaration of conformity

**The manufacturer or his authorized representative :**

N.V. VERMEIREN N.V

**Address :**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgium

**declares under his sole responsibility that the CE marked medical devices :**

Productgroup:	Manual wheelchairs
Brand:	Vermeiren
Type:	Eclips X4, Eclips X4 30°, Eclips X4 90°, Eclips X4 Aktief, Eclips X4 Fix, Eclips X4 Kids, Eclips X4 Kids Deluxe, Eclips X4 Kids Aktief

**have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,**

**and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :**

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007

**and is in conformity with the relevant European harmonized standards:**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009



## Table des matières

<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Description du produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Utilisation prévue .....	3
1.2 Spécifications techniques .....	4
1.3 Composants .....	6
1.4 Accessoires .....	6
1.5 Emplacement de la plaque d'identification .....	6
1.6 Explication des symboles .....	7
1.7 Règles de sécurité .....	7
<b>2 Utilisation</b> .....	<b>8</b>
2.1 Transport du fauteuil roulant .....	8
2.2 Montage des roues arrière .....	8
2.3 Dépliage du fauteuil roulant .....	8
2.4 Placer ou enlever les repose-pieds .....	8
2.5 Utilisation des freins .....	9
2.6 Placer ou enlever les accoudoirs .....	9
2.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant .....	10
2.8 Position correcte du fauteuil roulant .....	10
2.9 Déplacements avec le fauteuil roulant .....	11
2.10 Déplacements en pente .....	11
2.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs .....	11
2.12 Pliage du fauteuil roulant .....	13
2.13 Retrait des roues .....	13
2.14 Barre du poussoir .....	13
2.15 Réglage du dossier (Eclips X4 30°) .....	14
2.16 Transport en voiture .....	15
2.17 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé (Eclips X4) ..	15
<b>3 Installation et réglage</b> .....	<b>17</b>
3.1 Outils .....	17
3.2 Mode de livraison .....	18
3.3 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège .....	18
3.4 Siège souple .....	20
3.5 Réglage de la profondeur d'assise .....	21
3.6 Dossier souple .....	21
3.7 Réglages des freins .....	22
3.8 Réglages des repose-pieds .....	22
3.9 Réglage de poignées coulissantes .....	23
3.10 Réglage de monte trottoir supplémentaire .....	24
3.11 Réglage de la stabilité et de la manoeuvrabilité .....	25
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>25</b>
4.1 Maintenance régulière .....	25
4.2 Expedition et stockage .....	26
4.3 Entretien .....	26
4.4 Inspection .....	27
4.5 Désinfection .....	28
<b>5 Garantie</b> .....	<b>30</b>
<b>6 Mise au rebut</b> .....	<b>30</b>
<b>7 Déclaration de conformité</b> .....	<b>30</b>
<b>8 Plan de maintenance</b> .....	<b>31</b>
<b>9 Journal de désinfection</b> .....	<b>31</b>



## Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos fauteuils roulants.

Les fauteuils roulants Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du lit.

La durée de vie attendue de votre fauteuil roulant est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil roulant.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

## 1 Description du produit

### 1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.

L'utilisateur peut lui-même faire avant le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants:

- paralysie,
- de la perte de membres (amputation des jambes),
- déficience ou malformation de membres,
- de contractions ou d'affections articulaires
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- Troubles de l'équilibre,
- Cachexie (perte musculaire),
- et les personnes gériatriques

En cas de fourniture pour des besoins individuels :

- de la taille et du poids corporel (maximum 150 kg)
- de l'état physique et psychologique,
- la nature de la résidence,
- l'environnement

Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

Il est recommandé de s'entraîner à un usage sur des surfaces irrégulières (pavés, etc.), pentes, courbes et à passer des obstacles ( bordures de trottoirs, etc.).

Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillasons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

## 1.2 Spécifications techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds/accoudoirs ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

<b>Marque</b>	Vermeiren						
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Type</b>	Fauteuil roulant manuel						
<b>Modèle</b>	Eclips X4						
<b>Poids max. du patient</b>	150 kg						
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>						
Largeur d'assise efficace	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Description</b>	<b>Dimensions min.</b>			<b>Dimensions max.</b>			
Longueur totale avec repose-pied	1000 mm			1210 mm			
Longueur plié sans repose-pied	740 mm			910 mm			
Largeur plié	300 mm						
Hauteur plié	910 mm			1015 mm			
Masse totale	± 17,10 kg						
Masse de la partie la plus lourde	9,40 kg						
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirés	<b>Repose-pieds : 1,90 kg; Accoudoirs : 1,65 kg ; Roues arrières: 4,15 kg</b>						
Stabilité statique en descente	7,5° (en configuration standard)						
Stabilité statique en montée	5° (en configuration standard)						
Stabilité statique latérale	>16° (en configuration standard)						
Passage d'obstacle	60 mm						
Angle du plan d'assise	0°			13°			
Profondeur d'assise efficace	420 mm			500 mm			
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	390 mm			520 mm			
Angle du dossier	0°			13°			
Hauteur du dossier	420 mm			460 mm			
Distance entre le repose-pied et le siège	345 mm			460 mm			
Angle entre le repose-pied et le siège	107°						
Distance entre l'accoudoir et le siège	220 mm						
Emplacement avant de la structure des accoudoirs	340 mm						
Diamètre de la main-courante	535 mm						
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	-47 mm			19 mm			
Diamètre de braquage minimum	1530 mm						
Diamètre des roues arrière Krypton PU	24"						
Pression des pneus, roues arrières (roues motrices) (uniquement pour les pneus à air)	Max. 3,5 bars						
Diamètre des roues directrices Krypton PU	150 mm			200 mm			
Pression des pneus, roues directrices (uniquement pour les pneus à air)	Max. 2,5 bars						
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C			+ 41 °C			
Humidité de stockage et d'utilisation	30%			70%			
<b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>							

Tableau 1 : Spécifications techniques Eclips X4

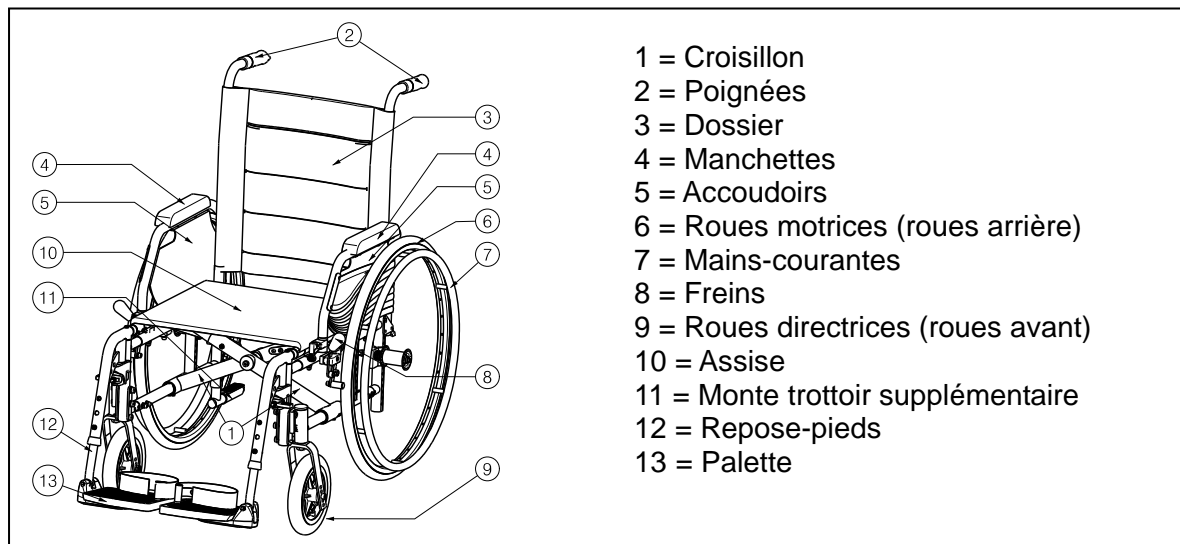
<b>Marque</b>	<b>Vermeiren</b>						
<b>Adresse</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>						
<b>Type</b>	<b>Fauteuil roulant manuel</b>						
<b>Modèle</b>	<b>Eclips X4 30°</b>						
<b>Poids max. du patient</b>	<b>150 kg</b>						
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>						
Largeur d'assise efficace	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Description</b>	<b>Dimensions min.</b>			<b>Dimensions max.</b>			
Longueur totale avec repose-pied	1000 mm			1210 mm			
Longueur plié sans repose-pied	1000 mm			1210 mm			
Largeur plié	300 mm						
Hauteur plié	910 mm			1015 mm			
Masse totale	± 30 kg						
Masse de la partie la plus lourde	22,30 kg						
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirés	<b>Repose-pieds : 1,90 kg; Accoudoirs : 1,65 kg ; Roues arrières: 4,15 kg</b>						
Stabilité statique en descente	7,5° (en configuration standard)						
Stabilité statique en montée	Support de l'essieu vers l'arrière : 4° Support de l'essieu vers l'avant : L'appareil anti-culbute doit être mis à disposition d'une manière standard						
Stabilité statique latérale	>16° (en configuration standard)						
Passage d'obstacle	60 mm						
Angle du plan d'assise	0°			13°			
Profondeur d'assise efficace	420 mm			500 mm			
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	390 mm			520 mm			
Angle du dossier	0°			43°			
Hauteur du dossier	420 mm			460 mm			
Distance entre le repose-pied et le siège	345 mm			460 mm			
Angle entre le repose-pied et le siège	107°						
Distance entre l'accoudoir et le siège	220 mm						
Emplacement avant de la structure des accoudoirs	340 mm						
Diamètre de la main-courante	535 mm						
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	-47 mm			19 mm			
Diamètre de braquage minimum	1530 mm						
Diamètre des roues arrière Krypton PU	24"						
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	Max. 3,5 bars						
Diamètre des roues directrices Krypton PU	150 mm			200 mm			
Pression des pneus, roues directrices	Max. 2,5 bars						
L'amortisseur à gaz	2 x 275N						
Température de stockage et d'utilisation	+ 5°C			+ 41°C			
Humidité de stockage et d'utilisation	30%			70%			
<b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>							

Tableau 2 : Spécifications techniques Eclips X4 30°



Le fauteuil roulant satisfait aux exigences posées dans :  
 ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.  
 ISO 7176-16: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées  
 ISO 7176-19: Systèmes mobiles à roues destinés à une utilisation comme sièges dans des véhicules motorisés. (seulement pour Eclips X4 fauteuil roulant).

### 1.3 Composants



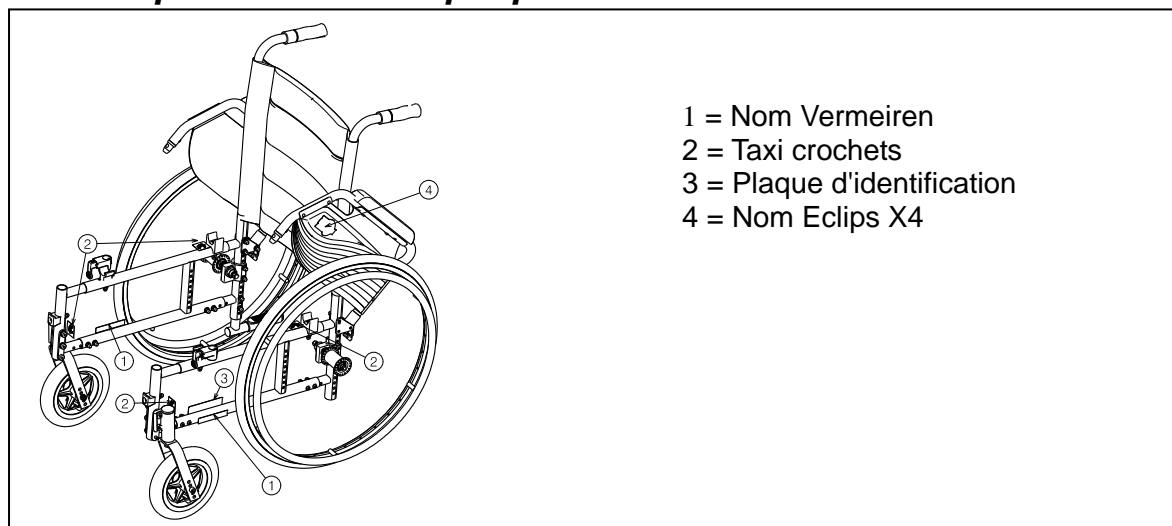
### 1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le Eclips X4, Eclips X4 30°:

- Sangle pelvienne antérieure (B58) à monter sur les tubes du dossier
- Roulette anti bascule (B78) à fixer sur le cadre inférieur
- Accoudoirs (B02, B03, B05, B66)
- Repose-pieds (B06, BZ8, BZ7)
- B52 Porte-sérum
- B74 Freins à tambour
- T30 Fauteuil roulant de transit

Contactez votre revendeur spécialisé pour les autres accessoires. Il vous conseillera avec plaisir.

### 1.5 Emplacement de la plaque d'identification



## 1.6 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Inclinaison minimum



Conformité CE

## 1.7 Règles de sécurité

- ⚠ Lorsque vous utilisez les roues motrices, veillez à ce qu'aucun objet et/ou partie du corps ne puisse prendre dans les rayons, sous peine de blessures et/ou de dégâts à votre fauteuil roulant.
- ⚠ Actionnez les freins de stationnement avant de vous installer ou de quitter votre fauteuil roulant.
- ⚠ Ne montez pas sur les palettes pour vous asseoir ou pour sortir du fauteuil roulant. Il doit être repliés vers le haut ou tout les repose-pieds doivent être tourné vers l'extérieur.
- ⚠ Étudiez les effets des déplacements du centre de gravité sur le comportement du fauteuil, par exemple sur les parcours en pente, les montées, les inclinaisons latérales ou lors du passage d'obstacles. Faites-vous aider par un accompagnateur.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, à côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas trop vous pencher en dehors du fauteuil roulant. car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- ⚠ Lors du passage de porte, sous des voûtes, etc., il faut vérifier que la place est suffisante sur le côté, afin de ne pas risquer de se coincer les mains ou les bras, ni d'endommager le fauteuil.
- ⚠ Utilisez votre fauteuil roulant exclusivement en suivant les dispositions en vigueur. Évitez, par exemple, de vous diriger contre un obstacle (marche, bordure, huisserie) sans freiner ou de sauter de paliers d'escalier. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une collision ou une surcharge ou toute autre utilisation inappropriée.
- ⚠ Les escaliers ne peuvent être franchis qu'avec l'aide d'un accompagnateur/d'une accompagnatrice. S'il existe des installations, comme des rampes d'accès ou des ascenseurs, utilisez-les.
- ⚠ Lors de tout déplacement sur la voie publique, vous êtes soumis au code de la route.
- ⚠ Comme pour la conduite d'autres véhicules, vous ne devez pas conduire votre fauteuil roulant sous l'influence de l'alcool ou de médicaments. Cette règle s'applique également à une utilisation à l'intérieur.
- ⚠ Lors de déplacements à l'extérieur, adaptez votre conduite aux conditions climatiques et du trafic.
- ⚠ Lors du transport du fauteuil roulant, ne la saisissez jamais par les pièces mobiles (accoudoirs, repose-pieds, etc.).
- ⚠ Pour être bien visibles dans l'obscurité, portez des vêtements clairs ou réfléchissants et veillez à ce que les réflecteurs placés sur le côté et à l'arrière du fauteuil roulant soient bien visibles.
- ⚠ Veillez à ce que la charge maximale de votre fauteuil roulant ne soit pas dépassée.

## 2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

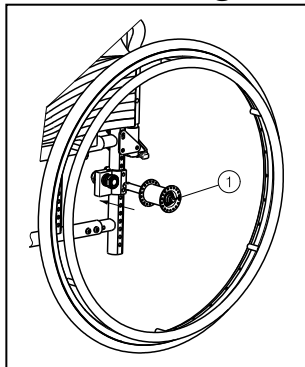
Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

### 2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et les poignées. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les repose-pieds ni par les accoudoirs.

### 2.2 Montage des roues arrière



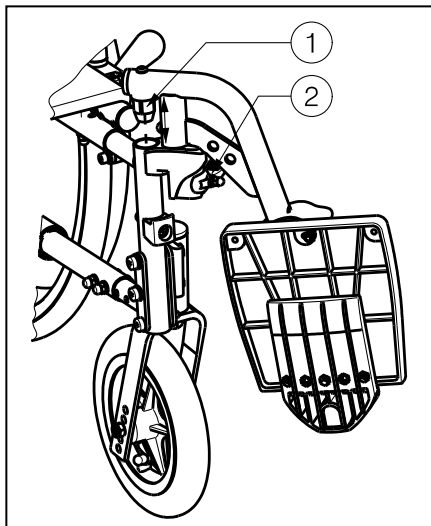
1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que la roue est bloquée.

### 2.3 Dépliage du fauteuil roulant

**⚠ ATTENTION : Risque de coincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces amovibles du fauteuil roulant.**

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.
5. Si la barre du poussoir est présente, montez-la au fauteuil.

### 2.4 Placer ou enlever les repose-pieds



L'installation des repose-pieds se fait de la manière suivante :

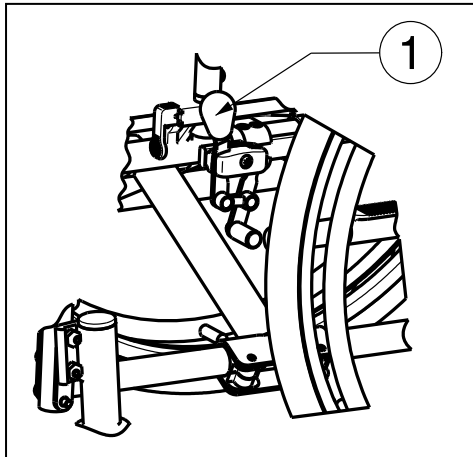
1. Mettez le repose-pieds latéralement vers l'extérieur du cadre et montez le repose-pied avec l'embout ① dans le cadre.
2. Tournez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Tournez la palette vers le bas.

Pour retirer les repose-pieds :

1. Tirez le levier ② vers le haut.
2. Basculez le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil roulant jusqu'à ce qu'il ne soit plus fixé au système de guidage.
3. Tirez le logement de repose-pied ① du châssis du fauteuil roulant.

## 2.5 Utilisation des freins

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements – Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.



Pour actionner les freins :

1. Poussez les poignées de freins ① vers l'avant jusqu'à ce que vous sentiez un clic net.

- ⚠ **ATTENTION** : risque de mouvements non souhaités. Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.

Pour relâcher les freins :

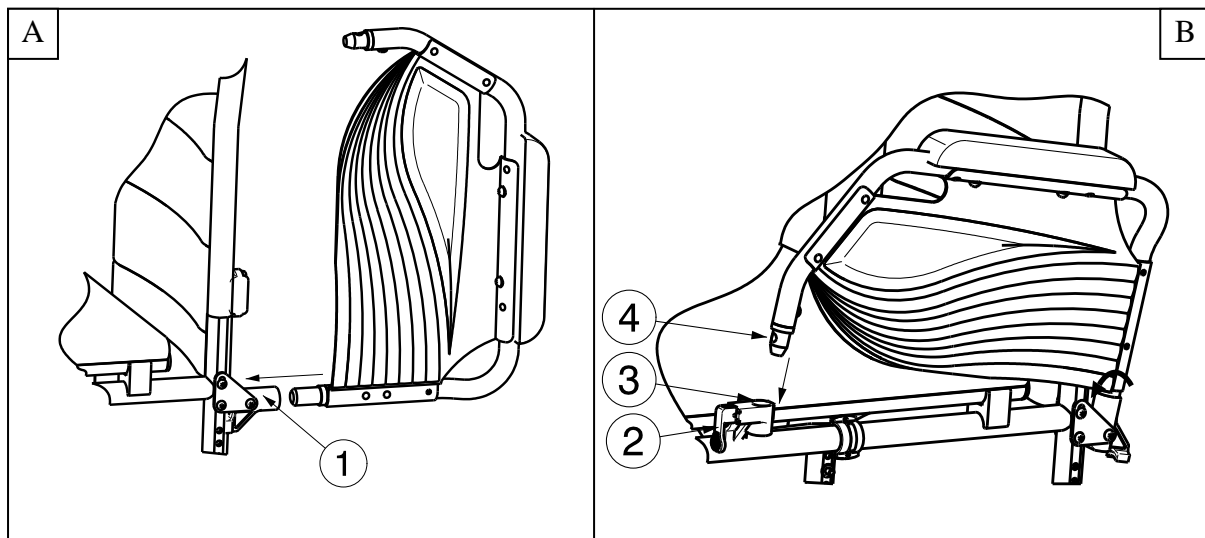
1. Relâchez un frein en tirant la poignée ① vers l'arrière.
2. Saisissez la main-courante (si disponible) de la roue libre avec la main.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée vers l'arrière.

## 2.6 Placer ou enlever les accoudoirs

- ⚠ **ATTENTION** : Risque de pincement - Éloignez vos doigts, les ceintures et les vêtements de la partie inférieure de l'accoudoir.

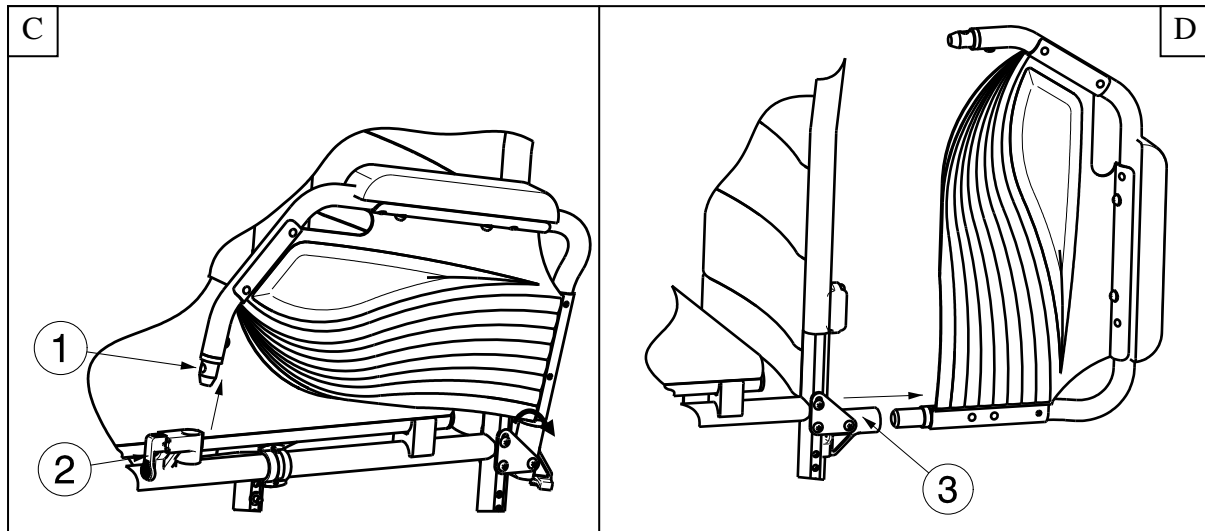
Les accoudoirs du fauteuil roulant peuvent être monté en les instructions suivant.

1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube ① (Fig. A).
2. Vérifiez que l'accoudoir est parfaitement installé.
3. Pliez l'accoudoir vers l'avant.
4. Tirez le levier ② sur le logement de tube ③ vers le haut (Fig. B).
5. Verrouillez le tube avant de l'accoudoir ④ dans le logement de tube ③ (Fig. B).



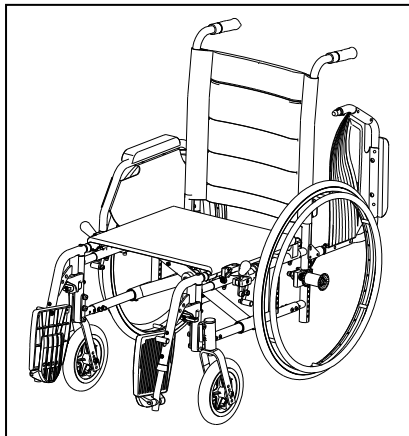
Pour ouvrir et retirer l'accoudoir:

1. Tirez sur le levier ② et tirez l'avant de l'accoudoir ① vers le haut (Fig. C).
2. Pliez l'accoudoir vers l'arrière.
3. Pour retirer l'accoudoir, tirez l'arrière de l'accoudoir hors du logement de tube ③ (Fig. D).



## 2.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

- ⚠ **ATTENTION** : Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
- ⚠ **ATTENTION** : risque de basculer hors du fauteuil roulant. Ne vous levez pas sur les plaques repose-pieds.



1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Pliez les plaques des repose-pieds vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
4. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, rabattez l'accoudoir de ce côté vers le haut. (voir § 2.6).
5. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant.

## 2.8 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire. (voir § 3.8.1)

## 2.9 Déplacements avec le fauteuil roulant

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de pincement – Évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues).
  - ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
  - ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) de disposer d'assez de temps et lors des contacts.
1. Relâchez les freins.
  2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
  3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
  4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

## 2.10 Déplacements en pente

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Tenez compte des capacités de votre accompagnateur. S'il n'a pas assez de force pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.



1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles de pente maximum (montée et descente) sont indiqués dans le tableau 1 pour Eclips X4, tableau 2 pour Eclips X4 30°.
3. Demandez à un accompagnateur de vous aider à franchir une pente.
4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

## 2.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

### 2.11.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas le sol.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul de petites marches ou bordures de trottoirs :

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.
1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
  2. Franchissez les bordures de trottoirs.

Il est possible de franchir des bordures de trottoirs plus hautes avec un assistant :

1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs plus hautes. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. Utilisez la main-courante pour contrôler la descente de la bordure de trottoir.

## 2.11.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :



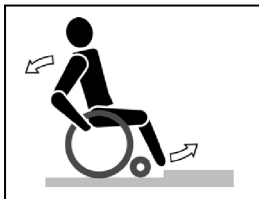
1. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil roulant.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs.

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté pour contrôler le fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.**



1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.



4. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
5. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
6. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.

### 2.11.3 Passage d'escaliers

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil roulant doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. Toujours passer des escaliers avec 2 assistants.**

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

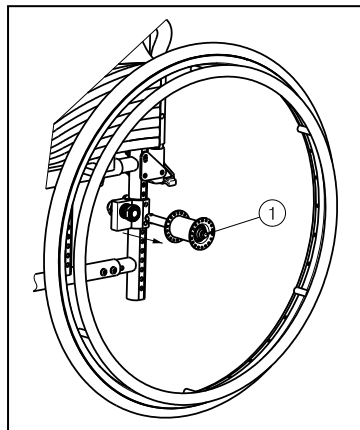
### 2.12 Pliage du fauteuil roulant

**⚠ ATTENTION : Risque de coincement - N'insérez pas les doigts entre les éléments du fauteuil roulant.**

1. Si la barre du poussoir est présent, démontez-la.
2. Pliez ou retirez les repose-pieds (voir § 2.4).
3. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.
4. Appuyez sur les poignées pour continuer à plier le fauteuil roulant.

### 2.13 Retrait des roues

Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :



1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Placez-vous du côté du fauteuil roulant dont vous voulez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu de roue.
4. Tirez la roue hors du châssis.

### 2.14 Barre du poussoir

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésions – Assurez-vous que toutes les vis sont correctement vissées.**

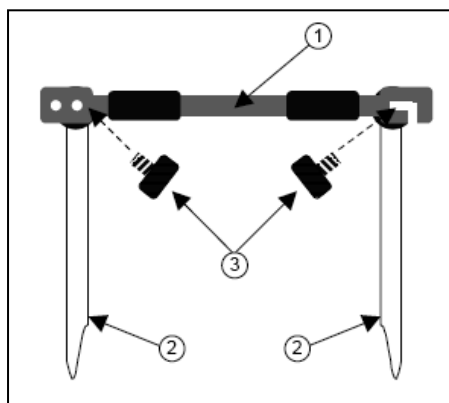
**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Si le fauteuil roulant dispose d'une barre du poussoir, elle doit toujours être montée ( → afin d'augmenter la stabilité).**

Votre fauteuil roulant peut être équipé d'une barre du poussoir. Elle augmente non seulement la stabilité du dossier, mais elle peut également être utilisée pour pousser le fauteuil roulant vers l'avant. Pour ce faire, utilisez les poignées montées.

La barre du poussoir est pourvue de différentes largeurs d'assise. Veillez donc à ce qu'il n'y ait pas de tension entre les poignées de poussée du dossier.



Vous devez procéder de la même manière pour monter la barre du poussoir :



1. Fixez la barre du poussoir ① en fixant le côté gauche à l'extrémité des poignées ② avec la vis ③ dans le filet de vis prévu.
2. Maintenant, sur le côté droit, tournez légèrement la vis ③ dans le filet de vis du cadre.
3. Tournez la barre du poussoir vers la droite.
4. Fixez maintenant la fixation de la barre du poussoir ① sur le filet de vis.

Utilisez les deux trous sur la poignée gauche pour régler la tension du dossier

Pour supprimer la barre du poussoir :

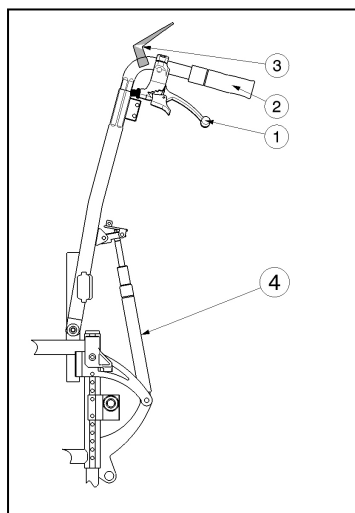
1. Détachez la vis ③ au niveau de la poignée droite.
2. Enlevez le crochet de la poignée droite.

## 2.15 Réglage du dossier (Eclips X4 30°)

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Soyez bien conscient que la stabilité diminue lorsque le dossier est basculé vers l'arrière.**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésion – Enclenchez les freins avant de régler le dossier.**

Avec le modèle Eclips X4 30°, il est possible de basculer le dossier vers l'arrière avec un angle maximum de 30°. Assurez-vous que le patient est assis dans le fauteuil lorsque l'accompagnateur fait basculer le dossier vers l'arrière et s'assure que le fauteuil roulant ne se renverse.



1. Tirez le levier ① des deux côtés en direction de la poignée ② pour régler le dossier.
2. Tirez les deux conduits du dossier progressivement vers l'arrière jusqu'à un angle maximum de 30°.
3. Le ressort au gaz ④ est enclenché.

Pour remettre le dossier en position verticale, vous pouvez procéder de la même manière.

Lorsque le fauteuil roulant est équipé de freins à tambour, les poignées sont ① utilisées pour freiner et des poignées supplémentaires sont ③ montées pour régler le dossier.

## 2.16 Transport en voiture

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessure – Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessure. N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et le passager.

Pour transporter le fauteuil roulant dans la voiture, respectez les étapes suivantes :

1. Retirez les repose-pieds et les accessoires.
2. Stockez-les en toute sécurité.
3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

## 2.17 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé (Eclips X4)

Le fauteuil roulant Eclips X4 30° ne peut pas être utilisé comme siège dans un véhicule motorisé.

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19: 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points.

Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Étapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.
4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Assurez vous qu'il n'y ait aucune partie ou objet du véhicule autour de l'utilisateur qui pourraient le blesser. Ces parties à sécuriser correspondent aux zones grises sur le schéma.

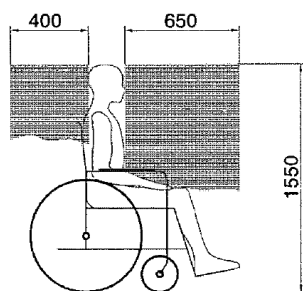


figure 1

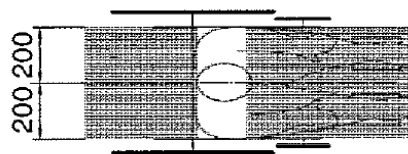


figure 2

7. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)  
Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)
8. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
9. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
10. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
11. Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)

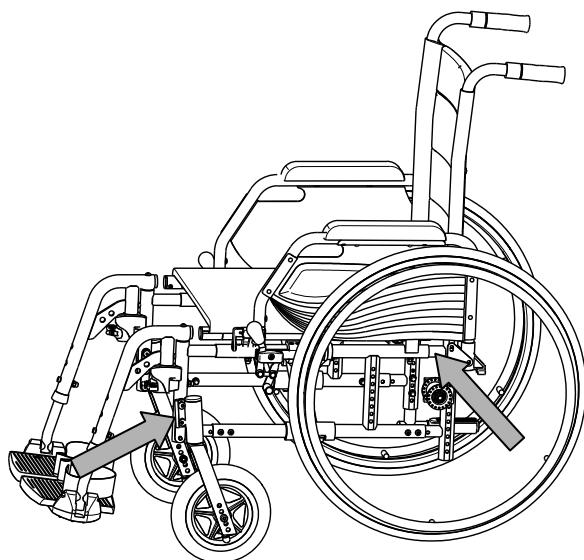


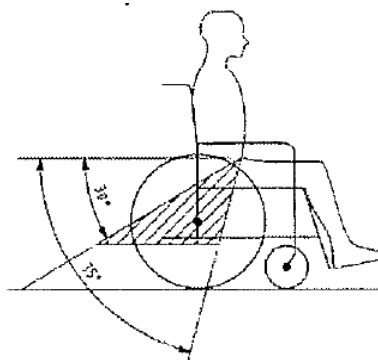
figure 3



figure 4

Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

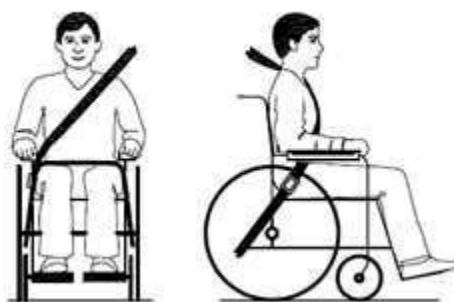
1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30 à 75° par rapport à l'horizontal.



5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.



Les ceintures ne doivent pas être éloignées du corps par les parties comme les accoudoirs ou les roues



### 3 Installation et réglage

**Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.**

Les fauteuils roulants légers Eclips X4 et Eclips X4 30° ont été dessinés entièrement pour votre confort. Ce fauteuil roulant peut être réglé en fonction des besoins individuels comme expliqué ci-dessous.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).

#### 3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 19
- Jeu de clés Allen de 4 à 5
- Tournevis à tête Phillips

### 3.2 Mode de livraison

Le Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° doit être livré avec:

- 1 châssis avec accoudoirs, roues avant et arrière (pour l'Eclips X4 30° en plus: système de réglage du dossier à 30°)
- 1 paire de repose-pieds
- Outils
- Mode d'emploi
- Accessoires

### 3.3 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.**

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. – Le réglage des roues motrices permet de modifier l'empattement.**

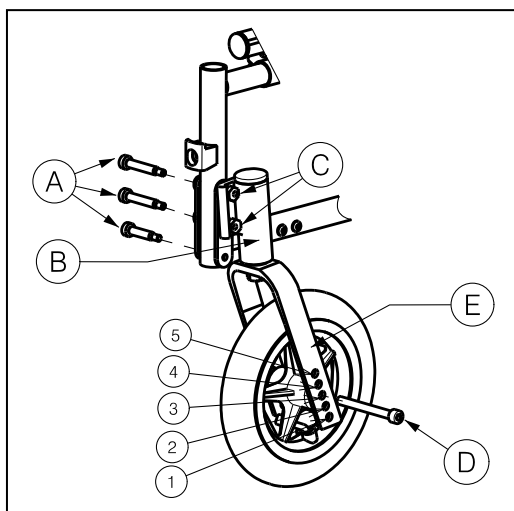
Le Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° peut être réglé dans différentes hauteurs d'assise et différents angles d'assise en réglant la position des roues. Pour chaque hauteur, il y a un autre réglage des roues avant et des roues arrière.

Hauteur du siège	Roues arrière	Roues avant	
		Diamètre	Position
390 mm	Position 1	150 mm	Orifice 4
445 mm	Position 2	200 mm	Orifice 5
471 mm (Standard)	Position 3	200 mm	Orifice 3
520 mm	Position 4	200 mm	Orifice 2

Tableau 3 : Hauteurs de siège avec angle de siège de 4°

Pour modifier la hauteur d'assise et l'angle d'assise, vous pouvez utiliser les instructions ci-dessous :

\* Roues avant:



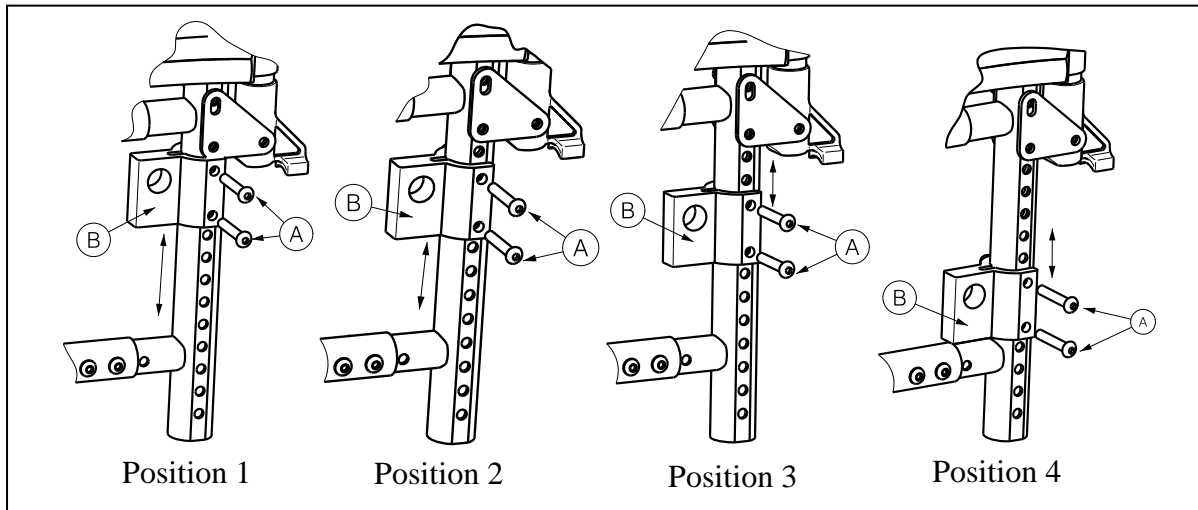
1. Desserrez les vis de fixation (A) du adaptateur de roue directrice (B) .
2. Choisissez la bonne taille pour l'adaptateur (B) et la fourche.
3. Placez l'adaptateur de roue directrice dans la position souhaitée.
4. Serrez la vis (A) correctement.

ou

5. Dévissez les vis (D) de la fourche avant (E) .
6. Choisissez la bonne position ou modifiez le diamètre de la roue dans la fourche avant.
7. Serrez bien les boulons (D) .

## \* Roues arrières:

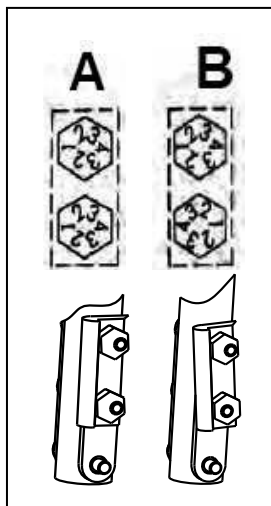
1. Retirez les roues arrière (voir § 2.13).
2. Desserrez les vis de fixation (A) du bloc de l'essieu arrière (B) .
3. Poussez l'adaptateur d'essieu (B) vers le haut ou vers le bas à la hauteur souhaitée.
4. Serrez la vis (A) correctement.
5. Montez les roues arrière.
6. Réglez les freins d'après § 3.7.



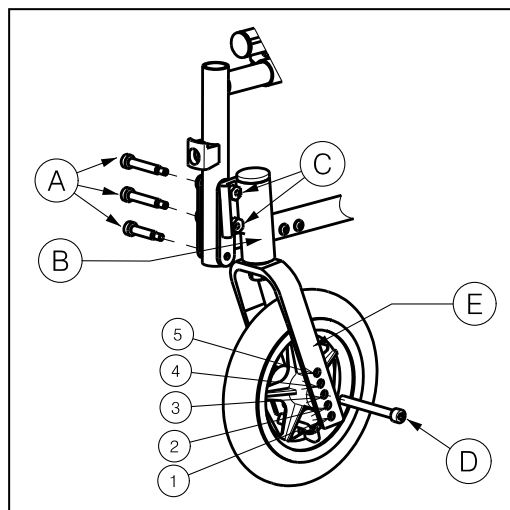
Réglage des écrous d'inclinaison (C) des roues directrices.

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. – Veillez à ce que le réglage de la vis de l'excentrique soit identique pour les deux adaptateurs de roue avant.**

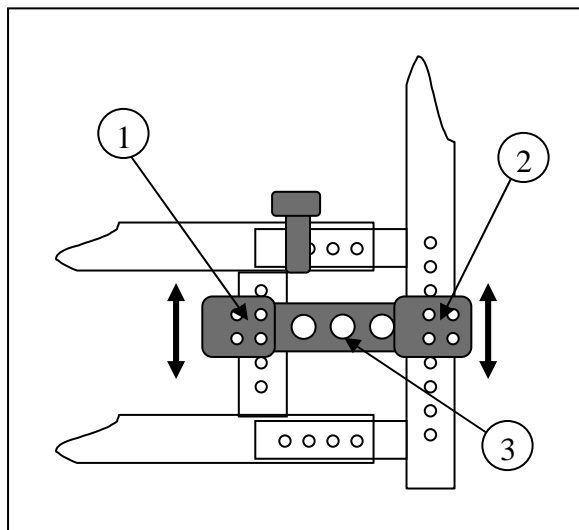
Cette figure explique le principe. La position du filet de vis est indiquée par un chiffre.



- A** Montre le cadre sans inclinaison d'assise, avec un adaptateur réglé horizontalement par rapport au sol.
- B** Montre le cadre avec une légère inclinaison de l'assise et en même temps un adaptateur réglé perpendiculairement par rapport au sol.



Certains fauteuils roulants sont équipés d'un adaptateur d'essieu variable. Avec cet adaptateur, vous pouvez également modifier la hauteur d'assise.



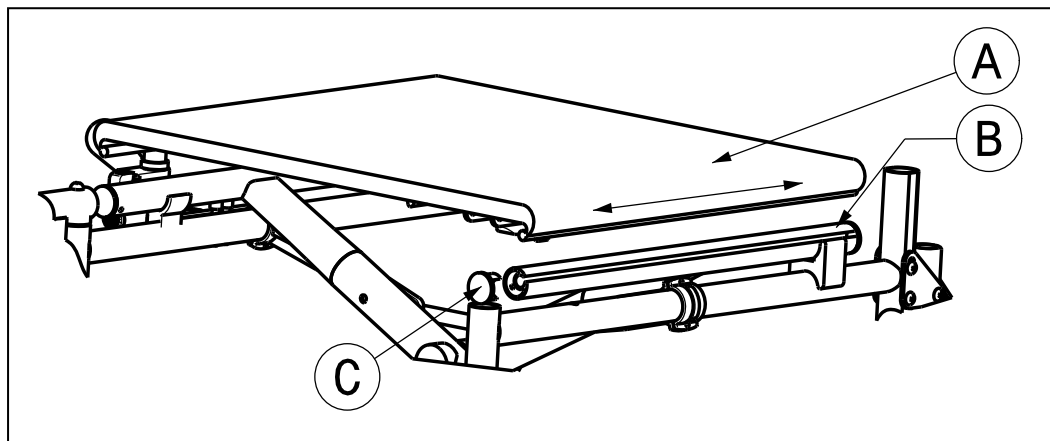
1. Enlevez les vis ① et ②.
2. Poussez l'adaptateur d'essieu ③ vers le haut ou vers le bas à la hauteur souhaitée.
3. Fixez à nouveau bien les vis ① et ② .

### 3.4 Siège souple

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.**

Le cadre d'assise est disponible dans différentes profondeurs d'assise.

Pour fermer l'ouverture entre le dossier et l'assise, pliez le rabat des coussins du dossier sous l'assise (fermeture Velcro).



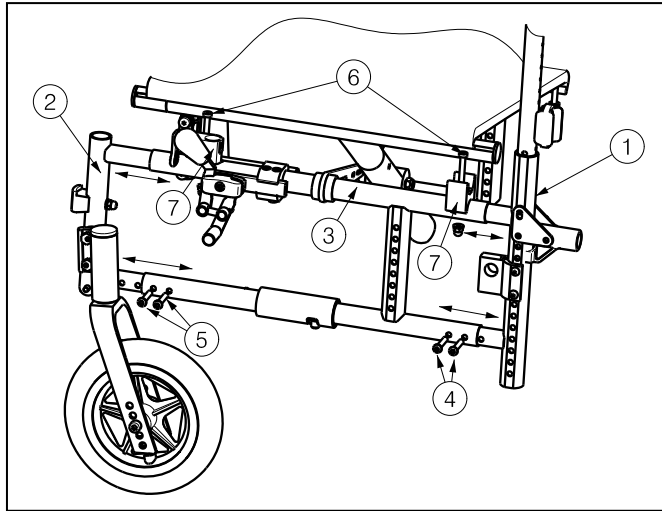
Pour changer la housse de siège:

1. Enlevez la vis de fixation sur le châssis tubulaire avant du siège.
2. Enlevez le bouchon de tube ③.
3. Vous pouvez maintenant enlever le siège ① en tirant légèrement dessus pour le sortir des tubes ②.

Pour accrocher le siège, procédez en sens inverse.

### 3.5 Réglage de la profondeur d'assise

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.**



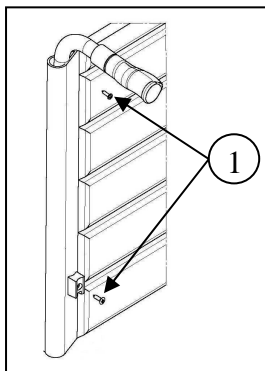
Réglez la profondeur d'assise d'après les règles suivantes :

1. Enlevez les accoudoirs, les repose-pieds et les roues arrière.
2. Retirez les vis ④ .
3. Retirez les vis ⑤ .
4. Enlevez les conduits croisés de l'assise du cadre de base ③ en pliant le fauteuil roulant.
5. Enlevez les vis ⑥ qui se trouvent dans les blocs sur lesquels reposent les conduits croisés ⑦ et sur le cadre de base ③.

6. Enlevez l'adaptateur d'essieu variable, s'il est disponible sur votre fauteuil roulant.
7. Réglez la profondeur d'assise jusqu'à la position souhaitée en réglant le dossier ① et/ou l'assise ② par étapes de 20 mm.
8. Serrez à nouveau les vis manuellement.
9. En dessous du dossier, vous trouverez une boucle qui peut être fixée sous l'assise à l'aide d'une bande Velcro, afin de surmonter l'ouverture entre l'assise et le dossier.
10. L'assise ne doit pas être réglée.

### 3.6 Dossier souple

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié**



Pour régler la hauteur du dossier, vous pouvez régler l'ensemble du tube de dossier en hauteur.

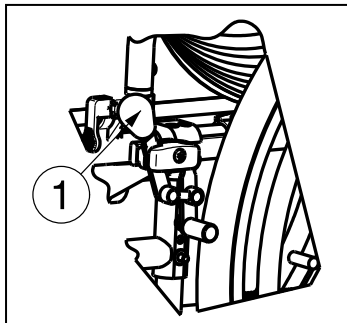
Pour la réglage en hauteur du revêtement du dossier, dévissez les vis de retenue ① derrière le tube du dossier. Vous pouvez maintenant déplacer le revêtement en hauteur. Le tube du dossier possède des trous tous les 20 mm, dans lesquels vous pouvez revisser les vis de retenue.



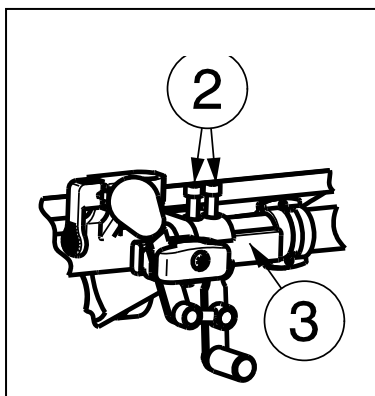
### 3.7 Réglages des freins

**⚠ AVERTISSEMENT : Danger de lésion - Faites régler les freins par un commerçant spécialisé et agréé.**

Vous devez régler les freins de la manière suivante :



1. Montez les roues comme cela est décrit au § 2.2.
2. Détachez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.



3. Desserrez les boulons ② pour que le mécanisme de freinage ③ glisse sur le guide.
4. Tirez le mécanisme de freinage sur le guide ③ vers la position souhaitée.
5. Resserrez les boulons ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes ci-dessus jusqu'à ce que les freins soient bien réglés.

### 3.8 Réglages des repose-pieds

#### 3.8.1 Longueur des repose-pieds

**⚠ ATTENTION : Risque de dommage, évitez tout contact entre les repose-pieds et le sol. Conservez une distance minimale de 60 mm au-dessus du sol.**

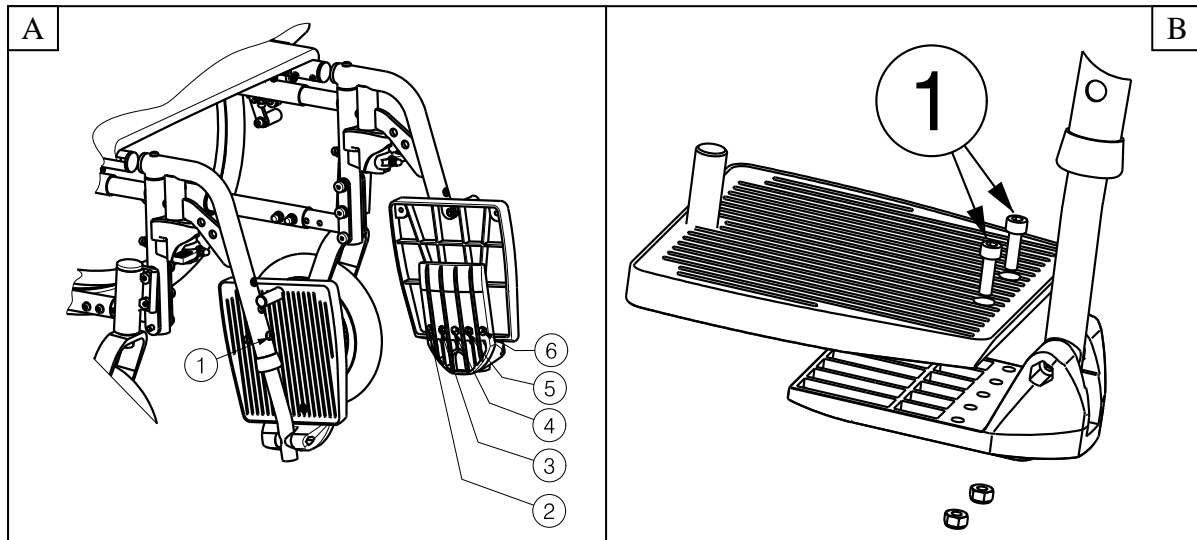
Réglez la longueur des repose-pieds de la manière suivante (3 positions possibles : étape de 35 mm → trous sur le conduit extérieur, 6 positions possibles : étape de 25 mm → conduit extérieur) (*Illustration A*):

1. Retirez la vis ① .
2. Réglez le repose-pieds sur une longueur confortable.
3. Serrez à nouveau bien la vis ① .

#### 3.8.2 Profondeur de la plaque repose-pieds

Réglez la profondeur de la plaque pour les pieds de la manière suivante (dans trois positions différentes : par palier de 20 mm):

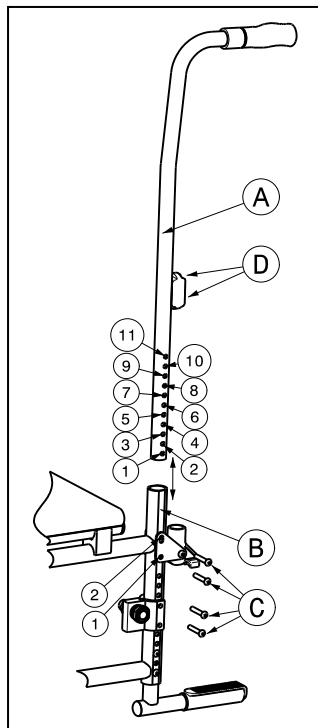
1. Retirez les vis ① (*Fig. B*).
2. Réglez la plaque pour les pieds sur une profondeur confortable (*Fig. A*).  
Position 1 : trous 2 et 4  
Position 2 : trous 3 et 5  
Position 3 : trous 4 et 6
3. Serrez les vis ① correctement (*Fig. B*).



### 3.9 Réglage de poignées coulissantes

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. – Veillez à ce que les tubes de poignée coulissante soient posés de façon identique de chaque côté.

#### 3.9.1 Poignées coulissantes pour Eclips X4



Le tube de la poignée coulissante (A) est fixé dans la cadre du dossier (B).

Ajustez la hauteur des poignées de poussée comme suit:

1. Retirez les accoudoirs.
2. Retirez les vis (C).
3. Retirez les vis (D) du cube sur lequel les accoudoirs se reposent.
4. Tirez sur le tube de la poignée coulissante jusqu'à ce qu'il trouve à la hauteur souhaitée.

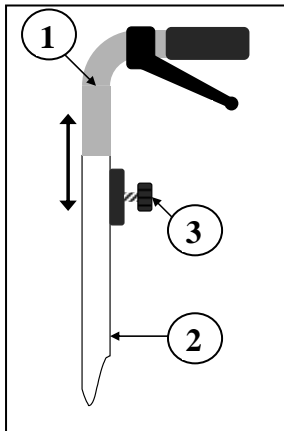
Hauteur poignées coulissantes	Tube poignées (A)	Tube cadre (B)
910 mm (Standard)	Trou 9 et 11	Trou 1 et 2
925 mm	Trou 8 et 10	Trou 1 et 2
940 mm	Trou 7 et 9	Trou 1 et 2
955 mm	Trou 6 et 8	Trou 1 et 2
970 mm	Trou 5 et 7	Trou 1 et 2
985 mm	Trou 4 et 6	Trou 1 et 2
1000 mm	Trou 3 et 5	Trou 1 et 2
1015 mm	Trou 2 et 4	Trou 1 et 2

Tableau 4 : Hauteur de poignées coulissantes

5. Serrez tout les vis (C),(D) correctement.

### 3.9.2 Poignées/réglage du dossier pour Eclips X4 30°

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.**



Au niveau du modèle Eclips X4 30°, vous pouvez régler en hauteur les poignées ① dans le conduit du dossier ②.

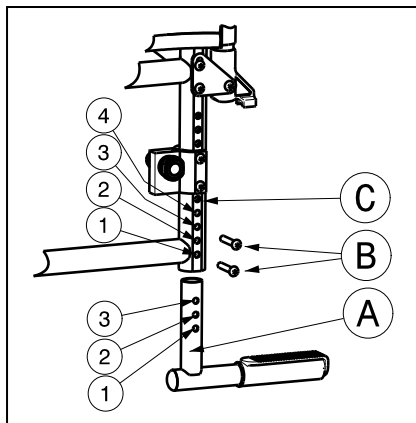
1. Détachez d'abord la vis ③ .
2. Glissez les poignées jusqu'à la hauteur souhaitée.
3. Serrez à nouveau bien la vis ③ .

**La hauteur du coussin de dossier ne peut pas être modifiée. Il faut préciser la hauteur du dossier (300 mm, 350 mm, 400 mm) à la commande.**

### 3.10 Réglage de monte trottoir supplémentaire

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.**

Un monte trottoir supplémentaire est fixé au côté droit sur le châssis arrière inférieur qui peut être réglé au niveau de sa hauteur en fonction de la hauteur d'assise du fauteuil roulant. Le monte trottoir supplémentaire peut être placé en 2 positions différentes avec un écart de 15 mm.



1. Retirez les vis ②.
2. Ajustez le monte trottoir supplémentaire à une hauteur confortable.

Hauteur monte trottoir supplémentaire	Tube monte trottoir supplémentaire ①	Tube cadre ③
110 mm (Standard)	Trou 1 et 3	Trou 1 et 3
125 mm	Trou 1 et 3	Trou 2 et 4

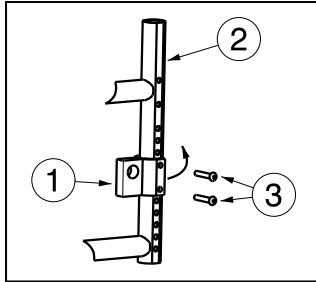
Tableau 5 : Hauteur du monte trottoir supplémentaire pour un fauteuil avec hauteur d'assise de 471 mm

3. Serrez les vis ② correctement (Fig. C).

Si le fauteuil est équipé d'une protection contre le basculement, cette protection remplace le monte trottoir supplémentaire.

### 3.11 Réglage de la stabilité et de la manoeuvrabilité

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de blessure. - Veillez à ce que l'adaptateur d'essieu ① pour les roues motrices soient posés de façon identique de chaque côté.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. - Soyez conscient que vous modifiez la stabilité du fauteuil.

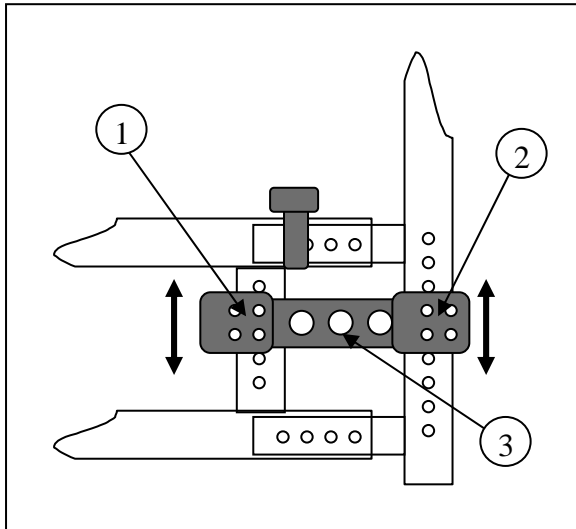


Sur le cadre inférieur du dossier ① les roues motrices ② sont maintenues dans un adaptateur d'essieu.

1. Desserrez les vis de fixation ③.
2. Tournez l'adaptateur d'essieu ① vers l'arrière pour que le logement d'essieu se trouve derrière le cadre du dossier.
3. Serrez les vis ③ correctement.
4. Réglez les freins.

Pour l'Eclips X4 30°, un appareil anti-culbute est monté de manière standard sur le fauteuil roulant lorsque l'adaptateur de l'essieu ① est positionné vers l'avant.

Certains fauteuils roulants sont équipés d'un adaptateur d'essieu variable. Avec cet adaptateur, vous pouvez également adapter la stabilité et la manoeuvrabilité du fauteuil roulant.



1. Enlevez les vis ① et ②.
2. Poussez/tirez l'adaptateur variable de l'essieu ③ vers le haut ou le bas jusqu'à la hauteur souhaitée ou montez les roues arrière dans un autre conduit de l'essieu ③.
3. Fixez à nouveau bien les vis ① et ②.
4. Réglez les freins.

N'oubliez pas que votre fauteuil roulant peut maintenant basculer vers l'arrière. Pour l'éviter, il est possible de monter une anti-basculer.

## 4 Maintenance

La durée de vie du fauteuil roulant est influencée par son utilisation, de son stockage, de sa maintenance régulière, de l'entretien et du nettoyage.

### 4.1 Maintenance régulière

Les activités de maintenance requises pour garantir le bon état de votre fauteuil roulant Vermeiren sont décrites ci-dessous :

- Avant tout déplacement
  - Contrôlez et nettoyez les pneus. Remplacez les pneus si nécessaire.
  - Contrôlez toutes les vis sont bien serrées.
  - Contrôlez les freins et réglez-les si nécessaire.
  - Contrôlez le fauteuil roulant (propreté, fissures, dommages sur les pièces de structure, etc. ) et nettoyez-le. Remplacez le revêtement si nécessaire.

- Toutes les 8 semaines : inspection et éventuellement lubrification ou réglage de
  - Accoudoirs
  - Repose-pieds
  - Levier de freins
  - Essieux des roues
  - Le système pour régler le dossier (pour Eclips X4 30°)
- Tous les 6 mois ou pour tout nouvel utilisateur
  - Révision générale
  - Désinfection
  - Roues avant, nettoyer les roulements si nécessaire

Vous trouverez un plan de maintenance au verso de ce manuel.

Seul le distributeur peut se charger de la réparation et de l'assemblage des pièces détachées de votre fauteuil roulant.

N'installez que des pièces de rechange autorisées par Vermeiren.

## **4.2 Expedition et stockage**

Respectez les instructions suivantes pour l'expédition ou le stockage du fauteuil roulant :

- Stocker uniquement dans des endroits secs (entre +5 °C et +41 °C).
- À une humidité relative de 30 % à 70 %.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le fauteuil roulant à l'abri de la rouille et des corps étrangers (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Stockez toutes les pièces retirées ensemble, au même endroit (ou repérez-les si nécessaire) pour éviter de les mélanger avec d'autres produits lors du remontage.
- Tous les composants doivent être stockés sans la moindre charge (ne pas déposer d'objets trop lourds sur les éléments du fauteuil roulant, ne rien coincer...).

## **4.3 Entretien**

### **4.3.1 Coussin de l'assise et du dossier**

Respectez les instructions suivantes pour le nettoyage le coussin d'assise et le dos:

- Nettoyez le coussin d'assise et le dos avec un tissu humidifié avec de l'eau chaude. Assurez-vous de ne pas trop mouiller le coussin pour l'assise et le dossier.
- Utilisez un détergent doux vendu dans le commerce pour enlever les taches rebelles.
- Vous pouvez utiliser une éponge ou une brosse douce pour éliminer les taches.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que des solvants ni de brosses à poils durs.
- N'utilisez jamais de vapeur ni de nettoyeur haute pression pour le nettoyage.

### **4.3.2 Pièces en plastique**

Nettoyez les éléments en plastique de votre fauteuil roulant avec un produit de nettoyage conçu à cet effet. Utilisez exclusivement une éponge ou brosse douce. Les pièces en plastique sont par exemple les accoudoirs, palettes, poignées, pneus, etc. .

### 4.3.3 Enduit

La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement de l'eau chaude et des détergents domestiques normaux avec des brosses ou tissus doux. Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes.

À l'origine, les pièces en zinc n'ont besoin que d'être frottées avec un tissu sec. Vous pouvez éliminer les taches rebelles avec un polish pour zinc du commerce.

## 4.4 Inspection

En principe, nous recommandons une inspection chaque année, et au minimum une avant la remise en service. Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées : Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées :

- Contrôlez sur les pièces du châssis et les tubes l'absence de déformation du plastique, de fissures et de dysfonctionnements.
- Contrôlez visuellement l'absence de dommage au niveau de la peinture (risque de corrosion)
- Contrôlez le fonctionnement des roues (rotation correcte, sans voile, jeu de l'essieu, pneus, profil, état des mains-courantes, pression d'air dans le cas de pneus gonflés, axes flottants, etc.)
- Contrôlez la solidité et le serrage de toutes les vis.
- Vérification de la lubrification des joints métalliques des pièces mobiles
- Contrôlez l'état et la sécurité des guides et axes des roues directrices.
- Contrôlez visuellement l'absence de fissures et de points de rupture sur toutes les pièces en plastique
- Contrôlez le fonctionnement des accoudoirs et repose-pieds (verrouillage, charge, déformation, usure liée aux charges).
- Contrôlez le fonctionnement des autres pièces détachables (par exemple : système anti-basculement, sangle de sécurité personnelle etc.).
- Contrôle du fonctionnement de l'amortisseur à gaz (synchronisme, déformation, taches d'huile) (uniquement sur l'Eclips X4 30°).
- Fourniture de l'ensemble des pièces, manuel d'instructions disponible?

L'entretien ne doit être validé dans le plan de maintenance que si au minimum tous les éléments indiqués ci-dessus ont été contrôlés.

## 4.5 Désinfection

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : produits dangereux, l'utilisation de désinfectants est réservée au personnel autorisé.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : produits dangereux, irritants pour la peau. Vous devez porter des vêtements de protection adaptés car les désinfectants peuvent irriter votre peau. Vous devez pour cela également tenir compte des informations relatives aux produits utilisés.

Toutes les pièces du fauteuil roulant peuvent être traitées par récurage avec un désinfectant.

Toutes les mesures de désinfection des appareils de réadaptation fonctionnelle, de leurs composants ou autres accessoires sont consignées dans un livret de désinfection. Celui-ci contient au minimum les renseignements suivants et est conservé avec la documentation des produits correspondants :

Date de désinfection	Motif	Spécification	Substance et concentration	Signature
----------------------	-------	---------------	----------------------------	-----------

Tableau 6 : Exemple de journal de désinfection

**Abréviations pour les données de la colonne 2 (motif) :**

**V = Infection suspectée IF = Cas d'infection W = Répétition I = Inspection**

Pour une feuille vierge d'un journal de désinfection, voir § 9.

Les désinfectants recommandés pour le récurage (d'après la liste fournie par le Robert Koch Institute, RKI) sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'état actuel des désinfectants présents dans la liste RKI est disponible auprès du Robert Koch Institute (RKI) (page d'accueil : [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récurage/essuyage)		Désinfection des excréments 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Crachat		Selles		Urine			
						Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet		
Phénol ou dérivé de phénol	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	Solution savonneuse m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phénol	1	12	3	2							A	
Chlore, substances organiques ou anorganiques avec chlore actif	Chloramine-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Par combinaisons	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récupage/essuyage)		Désinfection des excréments 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur	
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Crachat		Selles		Urine				
						Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet			
														%
Formaldéhyde et/ou autres aldéhydes ou dérivés	Aldasan 2000			4	4								AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4								AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica désinfection de surface 7			3	6								AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4								A	Tana PROFESSIONAL
	Bacilocid special			6	4								AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4								AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6								AB	Desomed
	Nettoyant désinfectant pour hôpitaux			8	6								AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4								AB*	Desomed
	Solution formaldéhyde (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4								AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4								AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6								A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4								AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6								AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6								AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6								AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6								AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4								AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4								AB	Ecolab
	Multidor			3	6								AB	Ecolab
Nüscosept			5	4								AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4								AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4								AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4								AB	Fresenius Kabi	
Surfactants amphotères (amphotensiden)	Tensodur 103	2	12										A	MFH Marienfelde
Lye	Lait de chaux <sup>3</sup>							20	6				A <sup>3</sup> B	

1 Pas efficace contre les myco-bactéries lors de la désinfection d'entretien, principalement en présence de sang.  
2 Ne convient pas pour désinfecter des surfaces poreuses ou contaminées de sang (par exemple bois brut).  
3 Pas efficace pour la tuberculose ; préparation de lait de chaux : 1 volume de chaux dissoute (hydroxyde de calcium) + 3 volumes d'eau.  
\* Efficacité contrôlée sur les virus conformément aux méthodes de contrôle de RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).  
A : convient pour tuer les germes bactériens végétatifs, y compris les myco-bactéries et champignons, y compris les spores fongiques.  
B : convient pour désactiver les virus.

Tableau 7 : Désinfectants

Consultez votre distributeur pour toute question relative à la désinfection ; Il se fera un plaisir de vous aider.



## 5 Garantie

Extrait des conditions générales de vente :

(...)

5. La durée de garantie est de 24 mois. Grâce à nos exigences élevées en matière de qualité, nous pouvons prolonger la période de garantie au-delà de cette période de base pour

(...)

-Châssis et articulation transversale des fauteuils roulants 4 ans

La garantie exclut les dommages liés à des modifications structurelles apportées à nos produits, à une maintenance insuffisante, à une manipulation ou un stockage déficients ou inappropriés ou à l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine. Par ailleurs, la garantie exclut les pièces ou pièces de travail soumises à une usure naturelle.

(...)

## 6 Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du fauteuil roulant, contactez votre centre de collecte local ou retournez le produit à votre distributeur qui, après l'avoir soumis à une procédure d'hygiène, sera en mesure de le renvoyer au fabricant, qui se chargera de sa mise au rebut et de son recyclage corrects, en le séparant en différents matériaux entrant dans sa composition.

Les emballages peuvent être déposés dans des centres de collecte ou de recyclage ou après de votre distributeur.

## 7 Déclaration de conformité

**Le fabricant ou son mandataire :**

N.V. VERMEIREN N.V

**Adresse :**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgique

**déclare sous sa propre responsabilité, que les dispositifs médicaux avec marquage CE :**

Produit groupe: Fauteuils roulants manuels  
Marque: Vermeiren  
Type: Eclips X4, Eclips X4 30°, Eclips X4 90°, Eclips X4 Aktief,  
Eclips X4 Fix, Eclips X4 Kids, Eclips X4 Kids Deluxe,  
Eclips X4 Kids Aktief

**sont classés dans la classe I, suivant l'annexe IX 93/42/CEE, règle 1,**

**et ont été fabriqués en complète concordance avec les directives sous-mentionnées -y compris les dernières modifications - et avec la loi nationale qui organise ces directives :**

Dispositifs médicaux directive 93/42/CEE: 2007

**et sont conforme aux normes harmonisées européennes relevantes :**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009





## INHOUDSOPGAVE

<b>Voorwoord</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Productomschrijving</b> .....	<b>3</b>
1.1 Toepassingsgebied.....	3
1.2 Technische specificaties .....	4
1.3 Componenten .....	6
1.4 Accessoires.....	6
1.5 Locatie identificatieplaat .....	6
1.6 Gebruikte symbolen .....	7
1.7 Voor Uw veiligheid .....	7
<b>2 Gebruik</b> .....	<b>8</b>
2.1 Dragen van de rolstoel.....	8
2.2 Plaatsen van de achterwielen.....	8
2.3 Ontvouwen van de rolstoel.....	8
2.4 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen .....	8
2.5 Bedienen van de remmen .....	9
2.6 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen .....	9
2.7 Transfer in en uit de rolstoel.....	10
2.8 Correcte positie in de rolstoel.....	10
2.9 Rijden met de rolstoel .....	11
2.10 Rijden op hellingen .....	11
2.11 Nemen van hindernissen (trottoirs).....	11
2.12 Opvouwen van de rolstoel.....	13
2.13 Verwijderen van de wielen .....	13
2.14 Duwbeugel .....	13
2.15 Rugverstelling (Eclips X4 30°).....	14
2.16 Transport in de auto.....	14
2.17 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig (Eclips X4).....	14
<b>3 Montage en instellingen</b> .....	<b>17</b>
3.1 Gereedschap .....	17
3.2 Leveringsomvang .....	17
3.3 Instellen van de zithoogte en zithoek .....	17
3.4 Soepele zit .....	20
3.5 Zitdiepte instellen.....	20
3.6 Soepele rug.....	21
3.7 Afstellen van de remmen.....	21
3.8 Instellen van de voetsteunen .....	21
3.9 Verstellen van de handgrepen.....	22
3.10 Instellen van de trapdop .....	23
3.11 Instellen van de stabiliteit en manoeuvreerbaarheid .....	24
<b>4 Onderhoud</b> .....	<b>24</b>
4.1 Periodiek Onderhoud.....	24
4.2 Verpakking en opslag .....	25
4.3 Verzorging .....	25
4.4 Inspectie .....	26
4.5 Disinfecteren .....	26
<b>5 Garantie</b> .....	<b>28</b>
<b>6 Afvalverwerking</b> .....	<b>28</b>
<b>7 Verklaring van overeenstemming</b> .....	<b>28</b>
<b>8 Onderhoudsplan</b> .....	<b>29</b>
<b>9 Desinfectiejournaal</b> .....	<b>29</b>
<b>10 Clusteromschrijvingen</b> .....	<b>30</b>



## Voorwoord

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in onze producten stelt.

De rolstoelen van Vermeiren zijn het resultaat van jarenlange studies en ervaringen. Bij de ontwikkeling werd veel aandacht besteed aan een eenvoudige bediening en een gemakkelijk onderhoud.

De verwachte levensduur van Uw rolstoel hangt in sterke mate af van de zorg waarmee U de rolstoel behandelt.

Deze handleiding maakt U vertrouwd met de bediening van Uw rolstoel.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich echter het recht voor om wijzigingen door te voeren zonder verplicht te zijn voordien geleverde modellen aan te passen of te vervangen.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

# 1 Productomschrijving

## 1.1 Toepassingsgebied

De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.

De rolstoel is ontworpen voor het transport van 1 persoon.

De rolstoel kan zowel binnenshuis als buiten gebruikt worden.

De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider.

De verschillende soorten onderdelen en accessoires, en de modulaire constructie, zorgen ervoor dat de rolstoel ten volle kan worden gebruikt door mensen die invalide zijn omwille van:

- Verlamming
- Verlies van ledematen (beenamputatie)
- Defect of aandoeningen van ledematen
- Contracturen of gewrichtsaandoeningen
- Hart- en bloedsomloopinsufficiëntie
- Evenwichtsstoornissen
- Cachexie (afname van het spierweefsel)
- en geriatrische personen

Hou bij de individuele verzorging rekening met:

- grootte en lichaamsgewicht (max. 150 kg)
- fysieke en psychologische gesteldheid
- woonomgeving
- milieu

Uw rolstoel mag alleen gebruikt worden op ondergronden waarbij alle vier de wielen de grond raken en waarbij het bodem contact voldoende is voor een gelijkmatige aandrijving van alle wielen.

Extra oefening is nodig voor het rijden op ongelijkmatige ondergrond (kasseien, etc.), hellingen en bochten (zijdelings omvallen), evenals het nemen van hindernissen (bvb. Trottoirranden).

De rolstoel dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.

Het gebruik van de rolstoel op tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kan slijtage van de vloerbedekking tot gevolg hebben.

Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires.

Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

## 1.2 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standaard instellingen. Wanneer er andere voetsteunen / armsteunen of andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

<b>Merk</b>	Vermeiren						
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Type</b>	Manuele rolstoel						
<b>Model</b>	Eclips X4						
<b>Maximale massa gebruiker</b>	150 kg						
<b>Beschrijving</b>	<b>Afmetingen</b>						
Effectieve zitbreedte	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Beschrijving</b>	<b>Afmetingen min.</b>			<b>Afmetingen max.</b>			
Totale lengte inclusief voetsteun	1000 mm			1210 mm			
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	740 mm			910 mm			
Breedte dichtgevouwen	300 mm						
Hoogte dichtgevouwen	910 mm			1015 mm			
Totaal gewicht	± 17,10 kg						
Gewicht zwaarste onderdeel	9,40 kg						
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	<b>Voetsteunen:</b> 1,90 kg; <b>Armsteunen:</b> 1,65 kg; <b>Achterwielen:</b> 4,15 kg						
Statische stabiliteit bergaf	7,5° (in standaard configuratie)						
Statische stabiliteit bergop	5° (in standaard configuratie)						
Statische stabiliteit zijwaarts	>16° (in standaard configuratie)						
Maximum hoogte hindernis	60 mm						
Zithoek	0°			13°			
Effectieve zitdiepte	420 mm			500 mm			
Zithoogte aan voorzijde	390 mm			520 mm			
Rughoek	0°			13°			
Rughoogte	420 mm			460 mm			
Afstand tussen zit en voetsteun	345 mm			460 mm			
Hoek tussen zit en voetsteun	107°						
Afstand tussen armsteun en zit	220 mm						
Afstand voorzijde armsteun	340 mm						
Diameter aandrijfhoepel	535 mm						
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	-47 mm			19 mm			
Minimale draaicirkel	1530 mm						
Diameter Krypton PU achterwielen	24"						
Bandenspanning achter- (aandrijfwielen) (enkel voor luchtbanden)	Max. 3,5 bar						
Diameter Krypton PU stuurwielen	150 mm			200 mm			
Bandenspanning stuurwielen (enkel voor luchtbanden)	Max. 2,5 bar						
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C			+ 41 °C			
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%			70%			

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / °

Tabel 1: Technische Specificaties Eclips X4



<b>Merk</b>	Vermeiren						
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Type</b>	Manuele rolstoel						
<b>Model</b>	Eclips X4 30°						
<b>Maximale massa gebruiker</b>	150 kg						
<b>Beschrijving</b>	<b>Afmetingen</b>						
Effectieve zitbreedte	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Beschrijving</b>	<b>Afmetingen min.</b>			<b>Afmetingen max.</b>			
Totale lengte inclusief voetsteun	1000 mm			1210 mm			
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	1000 mm			1210 mm			
Breedte dichtgevouwen	300 mm						
Hoogte dichtgevouwen	910 mm			1015 mm			
Totaal gewicht	± 30 kg						
Gewicht zwaarste onderdeel	22,30 kg						
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	<b>Voetsteunen: 1,90 kg; Armsteunen: 1,65 kg; Achterwielen: 4,15 kg</b>						
Statische stabiliteit bergaf	7,5° (in standaard configuratie)						
Statische stabiliteit bergop	Asblok naar achteren: 4° Asblok naar voren: Anti-tipping apparaat moet standaard ter beschikking zijn						
Statische stabiliteit zijwaarts	>16° (in standaard configuratie)						
Maximum hoogte hindernis	60 mm						
Zithoek	0°			13°			
Effectieve zitdiepte	420 mm			500 mm			
Zithoogte aan voorzijde	390 mm			520 mm			
Rughoek	0°			43°			
Rughoogte	420 mm			460 mm			
Afstand tussen zit en voetsteun	345 mm			460 mm			
Hoek tussen zit en voetsteun	107°						
Afstand tussen armsteun en zit	220 mm						
Afstand voorzijde armsteun	340 mm						
Diameter aandrijfhoepel	535 mm						
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	-47 mm			19 mm			
Minimale draaicirkel	1530 mm						
Diameter Krypton PU achterwielen	24"						
Bandendruk, achter (aandrijf)wielen	Max. 3,5 bar						
Diameter Krypton PU stuurwielen	150 mm			200 mm			
Bandendruk, stuurwielen	Max. 2,5 bar						
Gasdrukveer	2 x 275N						
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5°C			+ 41°C			
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%			70%			
<b>We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>							

*Tabel 2: Technische Specificaties Eclips X4 30°*

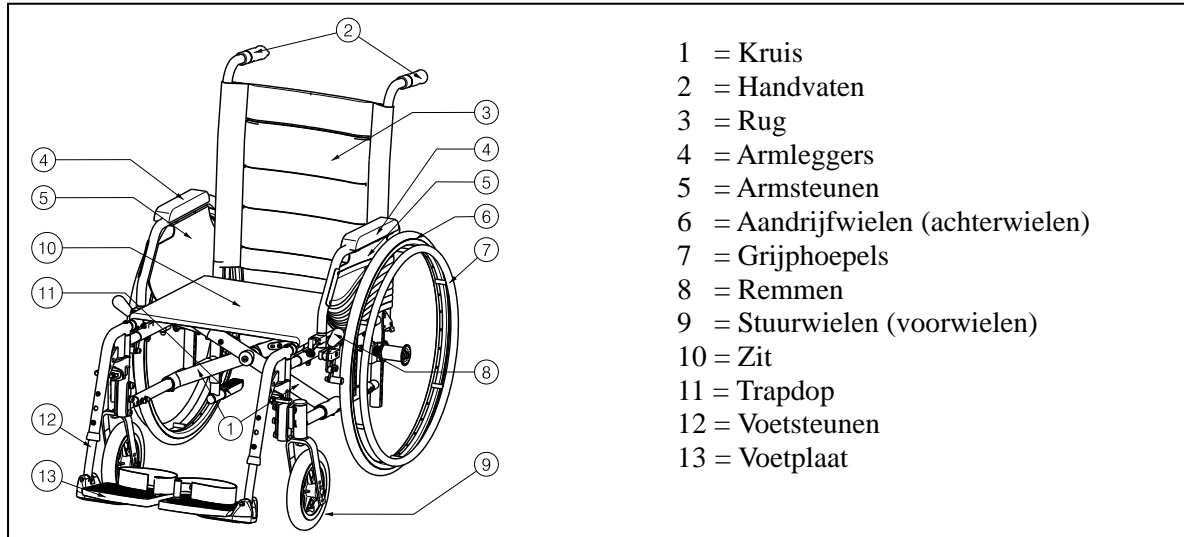
De rolstoel voldoet aan de eisen gesteld in:

ISO 7176-8: Eisen en beproevingsmethoden voor statische, bots en vermoeiingsproeven.

ISO 7176-16: Weerstand tegen ontbranding van gestoffeerde onderdelen.

ISO 7176-19: Gebruik van een rolstoel in een voertuig (is enkel voor Eclips X4 rolstoel)

### 1.3 Componenten



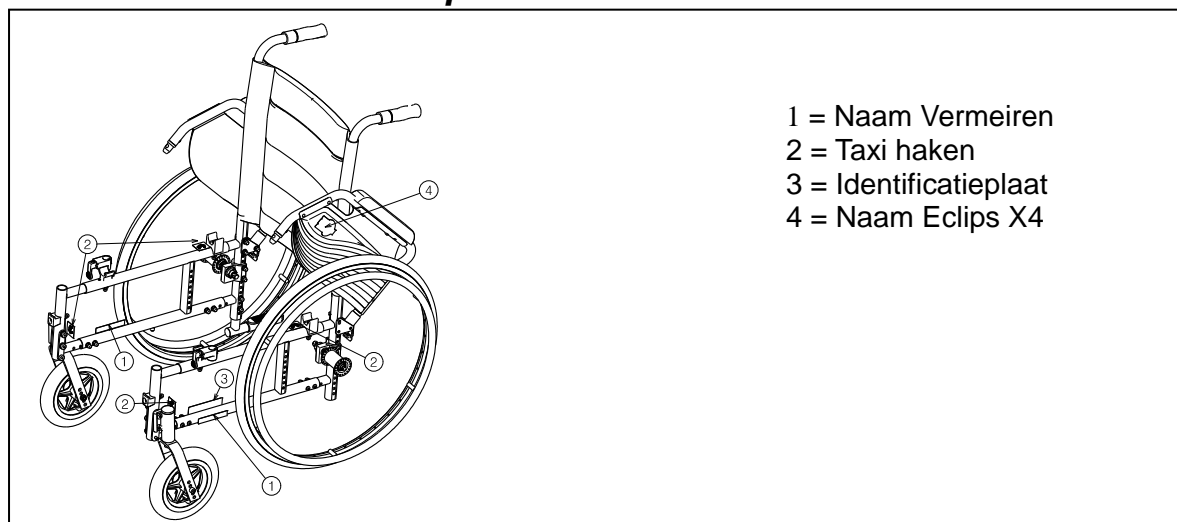
### 1.4 Accessoires

De volgende accessoires zijn leverbaar voor de Eclips X4, Eclips X4 30°:

- Anterior bekkengordel (B58) om te bevestigen aan de buizen van de rug
- Anti-tipping (B78) om te bevestigen aan het onderste frame
- Armsteunen (B02, B03, B05, B66)
- Voetsteunen (B06, BZ8, BZ7)
- B52 Serumhouder
- B74 Trommelremmen
- T30 Transitrolstoel

Neem contact op met de vakhandelaar voor meer informatie over andere accessoires. Hij geeft U graag advies.

### 1.5 Locatie identificatieplaat





## 1.6 Gebruikte symbolen



Maximum gewicht



Gebruik voor binnen en buiten



Minimale helling



CE conformiteit

## 1.7 Voor Uw veiligheid

- ⚠ Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terechtkomen. Dit kan immers letsel en/of schade aan de rolstoel veroorzaken.
- ⚠ Voor het in- en uitstappen in de rolstoel dient U de handremmen vast te zetten.
- ⚠ Gebruik de voetplaten nooit om in en uit de rolstoel te stappen. Deze dienen naar boven te worden geklapt of de volledige voetsteunen dienen naar buiten te zijn weggedraaid.
- ⚠ Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel (bijv. op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen). Maak gebruik van de hulp van een begeleider.
- ⚠ Let op bij het nemen van voorwerpen (die zich voor, opzij of achter de rolstoel bevinden) dat U niet te ver uit de rolstoel leunt. Anders kan de rolstoel kantelen.
- ⚠ Bij het rijden door deuren, openingen e.d. moet aan de zijkant voldoende plaats zijn, anders bestaat er gevaar op letsel aan handen en armen en op beschadiging van de rolstoel.
- ⚠ Gebruik Uw rolstoel alleen voor de beschreven doeleinden. Vermijd bijv. om zonder remmen tegen een hindernis te rijden (stoeprand, stootsteen) of van treden te springen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van overbelasting of botsingen bij het gebruik dat niet in overeenstemming is met het doel van het product.
- ⚠ Trappen mogen alleen met behulp van een begeleider worden genomen. Wanneer er bijv. hellingen of liften beschikbaar zijn, dient U deze te gebruiken.
- ⚠ Bij gebruik van de openbare weg dient U zich te houden aan de verkeersregels.
- ⚠ Net zoals voor andere voertuigen geldt dat U de rolstoel niet mag gebruiken onder invloed van alcohol of geneesmiddelen. Dit geldt ook voor verplaatsingen binnenshuis.
- ⚠ Pas Uw rijstijl bij ritten buiten de woning aan, aan het weer en het verkeer.
- ⚠ Bij het transporteren van de rolstoel mag U deze nooit vastnemen aan beweegbare onderdelen (armsteunen, voetsteunen, enz.).
- ⚠ Zorg ervoor dat U in het donker goed zichtbaar bent. Draag lichte kleding of kleding met reflectoren en zorg ervoor dat de reflectoren opzij en achteraan de rolstoel goed zichtbaar zijn.
- ⚠ Let erop dat de maximale belasting van Uw rolstoel niet wordt overschreden.

## 2 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

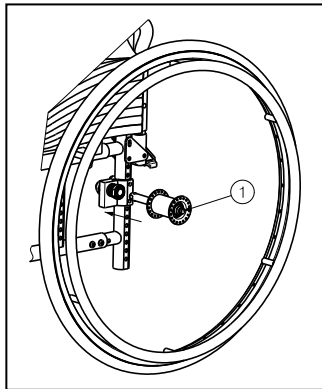
De rolstoel wordt gemonteerd en ingesteld door Uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en instellingen van de rolstoel staan in § 3.

### 2.1 Dragen van de rolstoel

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen.

Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor het transporteren in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voorzijde van het frame en de handgrepen. Gebruik de voet-, armsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen.

### 2.2 Plaatsen van de achterwielen



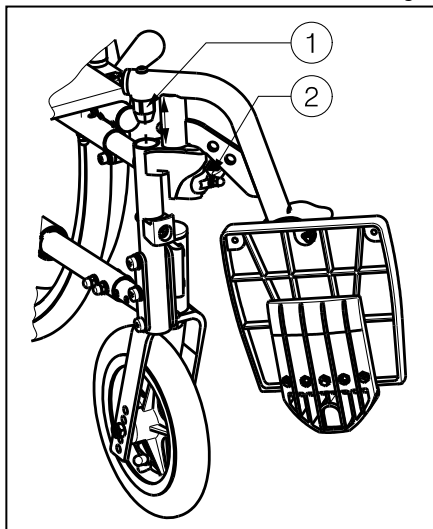
1. Neem het achterwiel en druk naafknop ① in.
2. Houd de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los.
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.

### 2.3 Ontvouwen van de rolstoel

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers weg van de bewegende onderdelen van de rolstoel.**

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.
5. Monteer de duwbeugel aan de rolstoel, indien deze aanwezig is.

### 2.4 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen



Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

1. Houd de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van het frame van de rolstoel en monteer de voetsteun met de dop ① in het frame.
2. Zwenk de voetsteun naar binnen tot deze vastklikt.
3. Draai de voetplaat naar beneden.

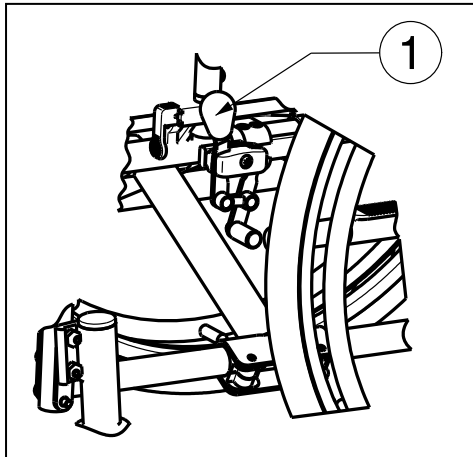
Om de voetsteunen te verwijderen gaat U als volgt te werk:

1. Trek hendel ② omhoog.
2. Draai de voetsteun naar buiten tot deze uit de geleiding komt.
3. Trek de dop van de voetsteun ① uit het frame van de rolstoel.

## 2.5 Bedienen van de remmen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstande positie wegrolt.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen – Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.

Om de remmen in te schakelen:



1. Druk de hendels ① van de remmen naar voren tot U een duidelijke klik voelt.

⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar op ongecontroleerde bewegingen - Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

Om de remmen uit te schakelen:

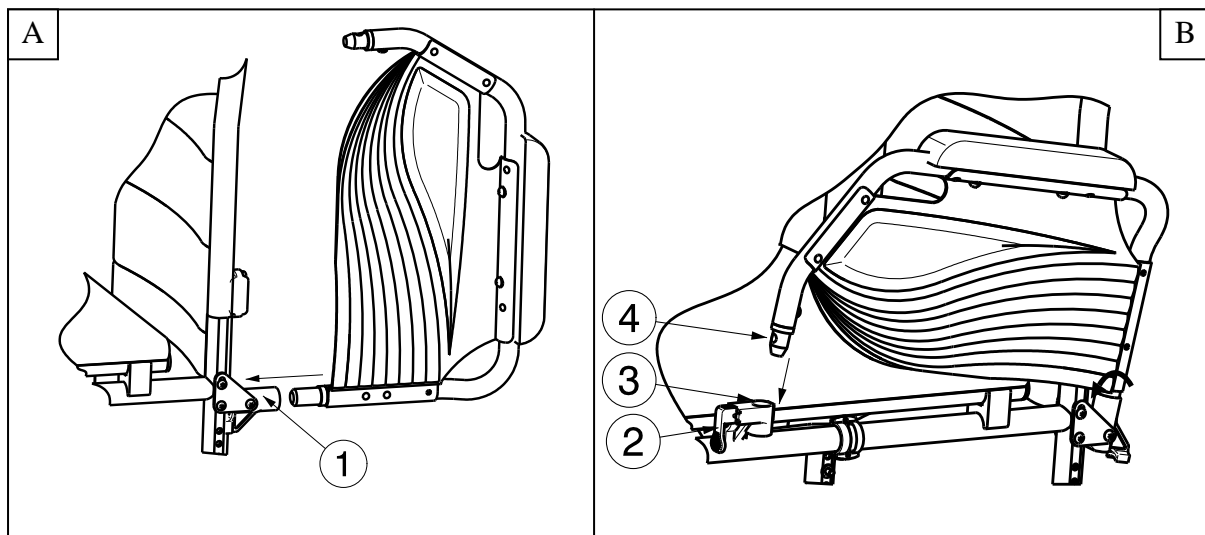
1. Zet eerst één rem los door de hendel ① naar achteren te trekken.
2. Houd het ongeremde wiel vast aan de grijphoepel (indien beschikbaar).
3. Los de andere rem door de hendel naar achteren te trekken.

## 2.6 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen

⚠ **VOORZICHTIG:** Kans op klemmen - Houd Uw vingers, gespen en kledij uit de buurt van de onderzijde van de armsteun.

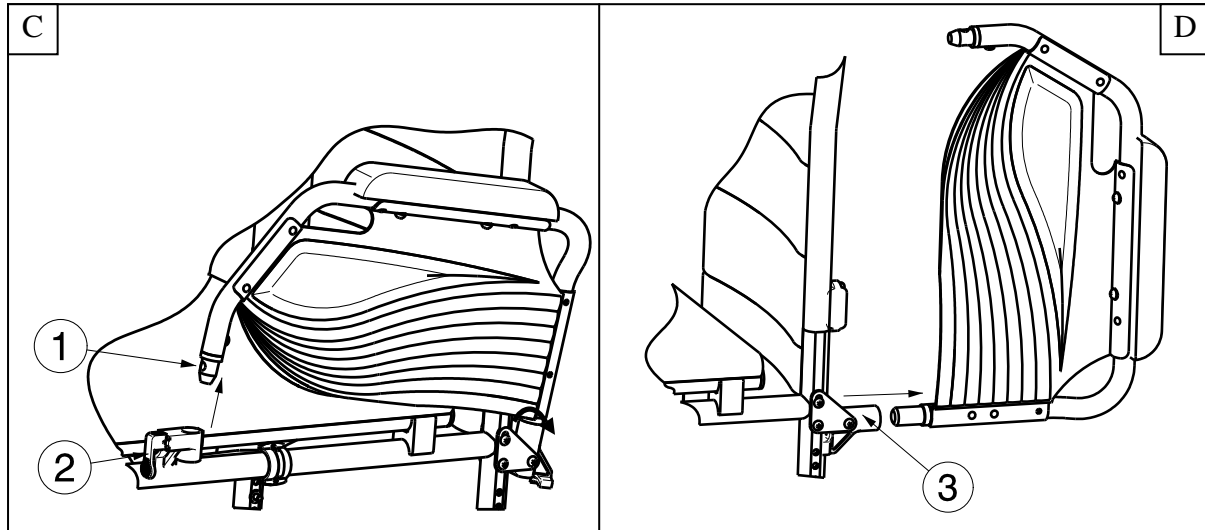
De armsteunen van de rolstoel kunnen worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Plaats de achterzijde van de armsteun in de houder ① (Afb. A).
2. Zorg ervoor dat de armsteun goed bevestigd is.
3. Kantel de armsteun naar voren.
4. Trek de hendel ② bevestigd op de houder ③ omhoog (Afb. B).
5. Plaats de voorzijde van de armsteun ④ in de houder ③ tot deze vastklikt (Afb. B).



Voor het openen en verwijderen van de armsteun gaat U als volgt te werk:

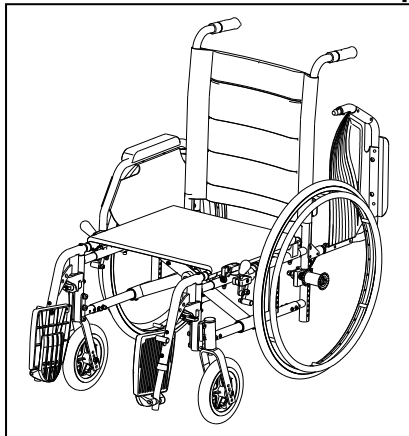
1. Trek aan de hendel ② en trek de voorzijde van de armsteun ① omhoog (Afb. C).
2. Klap de armsteun naar achteren.
3. U verwijdert de armsteun door de achterzijde van de armsteun uit de houder ③ te trekken (Afb. D).



## 2.7 Transfer in en uit de rolstoel

**⚠ VOORZICHTIG:** Indien U de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp van iemand anders.

**⚠ VOORZICHTIG:** Kans op kantelen van de rolstoel - Niet op de voetplaten staan.



1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar U zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Vouw de voetplaten naar boven zodat U er niet op gaat staan.
4. Indien U zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, klap dan de armsteun aan die zijde omhoog (zie § 2.6).
5. Verplaats U van of naar de rolstoel.

## 2.8 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van Uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats Uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat Uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij. (zie § 3.8.1)

## 2.9 Rijden met de rolstoel

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Houd Uw vingers niet tussen de spaken.
  - ⚠ **WAARSCHUWING:** Risico op klemmen - Wees voorzichtig als U langs beperkte doorgangen wilt (bijv. deuren).
  - ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden– Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken.
1. Zet de remmen los.
  2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
  3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot Uw armen gestrekt zijn.
  4. Breng Uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.

## 2.10 Rijden op hellingen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd Uw snelheid onder controle – Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd rekening met de capaciteiten van Uw begeleider – Blokkeer de rem van zodra U merkt dat Uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op kantelen – Leun voorover om Uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.



1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staat in tabel 1 voor Eclips X4, tabel 2 voor Eclips X4 30°.
3. Vraag een begeleider om U te helpen bij het nemen van de helling.
4. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

## 2.11 Nemen van hindernissen (trottoirs)

### 2.11.1 Afrijden van trottoirs

Het afrijden van een laag trottoir kan voorwaarts gedaan worden. Let hierbij op dat de voetsteunen de grond niet raken.



Het afrijden van lage trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar - Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.
1. Breng de balans op de achterwielen om de druk op de voorwielen te verminderen.
  2. Neem de hindernis.

Hogere trottoirs kunnen met een begeleider voorwaarts genomen worden:

1. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
2. Rijd op de achterwielen het trottoir af.
3. Zet de rolstoel terug op de vier wielen.



Een geoefend gebruiker kan een hoger trottoir zelf afrijden. Dit kan het best achterwaarts gedaan worden.

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.
3. Breng de rolstoel naar de rand van de hindernis.
4. Gebruik de hoepels om Uw rolstoel gecontroleerd van het trottoir af te rollen.

## 2.11.2 Oprijden van trottoirs

Trottoirs oprijden kan met de begeleider als volgt:



1. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
2. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes achterover kantelen tot er voldoende ruimte onder de voorwielen is om de hindernis te nemen.
3. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
4. Plaats de voorwielen op het trottoir.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen over de hindernis duwen.

Een hoger trottoir kan best achterwaarts genomen worden:

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
3. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
4. Neem Uw normale positie in de rolstoel terug aan.

Het oprijden van trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

**⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.**



1. Rijd tot aan het trottoir.
2. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
3. Leun achterover zodat U op de achterwielen balanceert.



4. Rol al balancerend de voorwielen over het trottoir.
5. Leun voorover om meer stabiliteit te hebben.
6. Rol de achterwielen over de hindernis.

## 2.11.3 Nemen van trappen

Het nemen van trappen terwijl U in de rolstoel zit doet U als volgt.

**⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.**

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd Uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

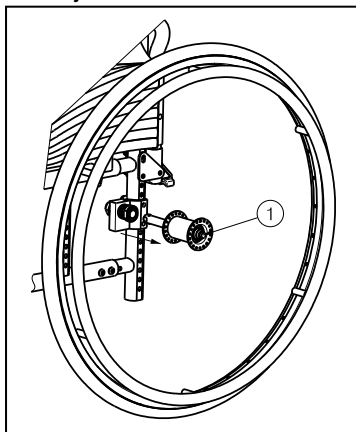
## 2.12 Opvouwen van de rolstoel

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers niet tussen de onderdelen van de rolstoel.**

1. Verwijder de duwbeugel van de rolstoel, indien deze aanwezig is.
2. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder ze (zie § 2.4).
3. Neem de zit aan de voor- en achterzijde vast en trek deze naar boven.
4. Druk op de handgrepen om de rolstoel verder in te klappen.

## 2.13 Verwijderen van de wielen

Om het transport van de rolstoel te vergemakkelijken, kunnen de achterwielen worden verwijderd:



1. Zorg ervoor dat de remmen afstaan.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar U het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop ① in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.

## 2.14 Duwbeugel

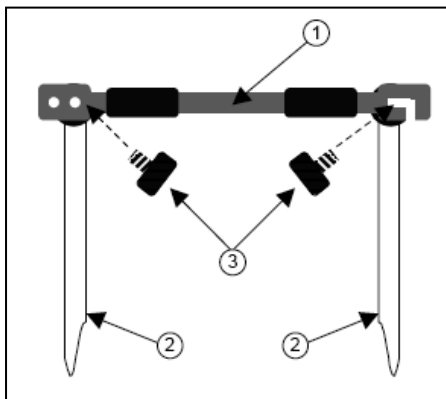
**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven goed zijn aangedraaid.**

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Als de rolstoel over een duwbeugel beschikt, dient deze altijd te worden gemonteerd ( → ter verhoging van de stabiliteit).**

Uw rolstoel kan voorzien zijn van een duwbeugel. Deze verhoogt niet alleen de stabiliteit van de rug, maar kan ook worden gebruikt om de rolstoel voort te duwen. Gebruik hiervoor de gemonteerde handgrepen.

De duwbeugel is voorzien voor verschillende zitbreedtes. Let er dus op dat er geen spanning is tussen de handgrepen van het rugframe.

Om de duwbeugel te monteren gaat U als volgt te werk:



1. Bevestig de duwbeugel ① door de linkzijde op het einde van de handgrepen ② met de schroef ③ in de voorziene schroefdraad vast te zetten.
2. Draai nu aan de rechterzijde de schroef ③ lichtjes in de schroefdraad van het frame.
3. Draai de duwbeugel naar de rechterkant.
4. Hang nu de bevestiging van de duwbeugel ① over de schroefdraad.

Gebruik de twee boringen aan de linkse handgreep om de spanning van de rug in te stellen.

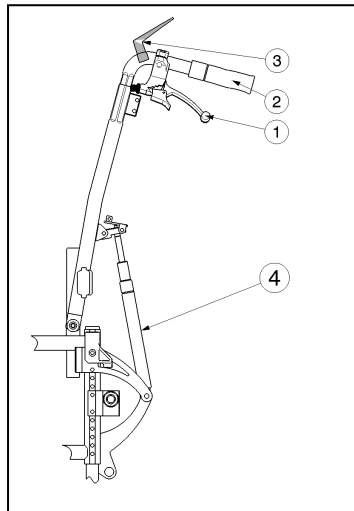
Om de duwbeugel te verwijderen:

1. Maak de schroef ③ aan de rechtse handgreep los.
2. Verwijder de haak van de rechtse handgreep.

## 2.15 Rugverstelling (Eclips X4 30°)

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar – Wees U er van bewust dat de stabiliteit verlaagd wanneer de rug naar achteren wordt gekanteld.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Trek de remmen aan, voor U de rug verstelt.

Met het model Eclips X4 30° is het mogelijk om de rug naar achteren te kantelen met een maximum hoek van 30°. Zorg ervoor dat de patiënt in de stoel zit wanneer de begeleider de rug naar achteren laat kantelen en zie dat de rolstoel niet omkantelt.



1. Trek de hendel ① aan beide kanten naar de handgreep ② om de rughoek te verstellen.
2. Trek beide buizen van de rug geleidelijk naar achteren tot een maximum hoek van 30°.
3. De gasdrukveer ④ wordt ingedrukt.

Om de rug terug in de verticale positie te plaatsen, kan U op dezelfde manier te werk gaan.

Wanneer de rolstoel is uitgerust met trommelremmen, worden de handgrepen ① gebruikt om te remmen en zijn er extra hendels ③ gemonteerd voor het verstellen van de rug.

## 2.16 Transport in de auto

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, Om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.

Om de rolstoel in de auto te transporteren:

1. Verwijder de voetsteunen en accessoires.
2. Berg deze veilig op.
3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de wielen.
4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

## 2.17 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig (Eclips X4)

De rolstoel EclipsX4 30° kan niet als een zit in een motorvoertuig worden gebruikt.

- ⚠ **WAARSCHUWING:** De rolstoel heeft de crashtest volgens ISO 7176-19: 2008 doorstaan en is zodanig ontworpen en getest om alleen te worden gebruikt als een naar voren gerichte zit in een motorvoertuig.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.

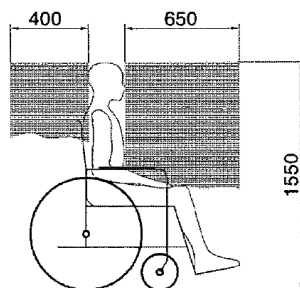


De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoel vastzetsysteem en een driepunts veiligheidssysteem voor inzittenden.

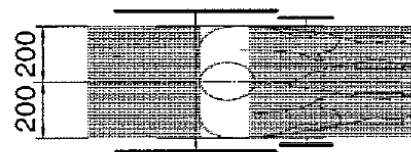
Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoel vastzetsysteem en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.
2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoel vastzetsysteem en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoel gebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toe laat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Zorg ervoor dat de aangegeven zones rond de rolstoelgebruiker niet in aanraking komt met de stijve onderdelen van het voertuig.

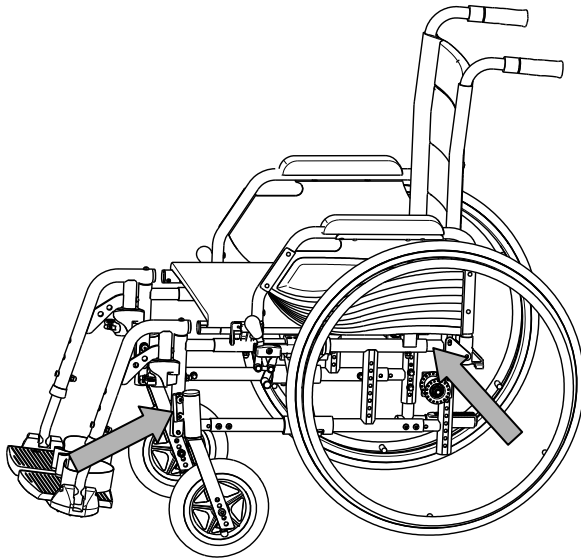


Figuur 1



Figuur 2

7. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant. (figuur 3)  
Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool. (figuur 4)
8. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn.
9. Activeer de remmen van de rolstoel.
10. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant. (figuur 3)
11. Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool. (figuur 4)



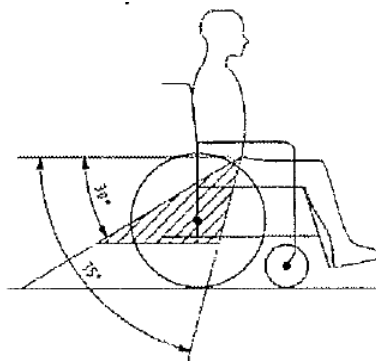
figuur 3



Figuur 4

Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:

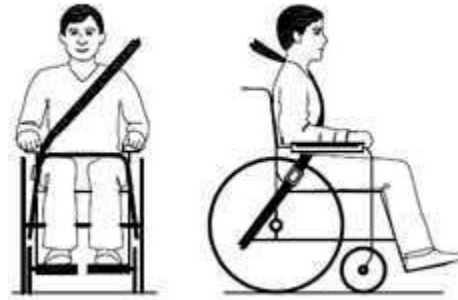
1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riemsysteem van de fabrikant.
4. Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, analoog zoals hieronder aangegeven.



5. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.
6. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riemsysteem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
7. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.
8. Installeer de armsteunen indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



De bekkengordel moet volledig contact maken met de voorkant van het lichaam vlakbij de kruising van de dij en het bekken.



### 3 Montage en instellingen

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

De Vermeiren lichtgewicht rolstoelen Eclips X4 en Eclips X4 30° zijn voor Uw volledige comfort ontworpen. Deze rolstoel biedt verschillende aanpassingsmogelijkheden die verder in dit document worden behandeld.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

- ⚠ **WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**
- ⚠ **WAARSCHUWING: Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van Uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).**

#### 3.1 Gereedschap

Om Uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

- Steek-/ringsleutel set n° 10 tot n° 19
- Inbussleutel set n° 4 tot n° 5
- Kruiskopschroevendraaier

#### 3.2 Leveringsomvang

De Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° wordt geleverd met:

- 1 frame gemonteerd met armsteunen, achter- en voorwielen (voor de Eclips X4 30° bijkomend: verstelsysteem rughoek van 30°)
- 1 paar voetsteunen
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires

#### 3.3 Instellen van de zithoogte en zithoek

- ⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn aangedraaid.**
- ⚠ **WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Door het verstellen van de aandrijfwielen wordt de wielbasis veranderd.**

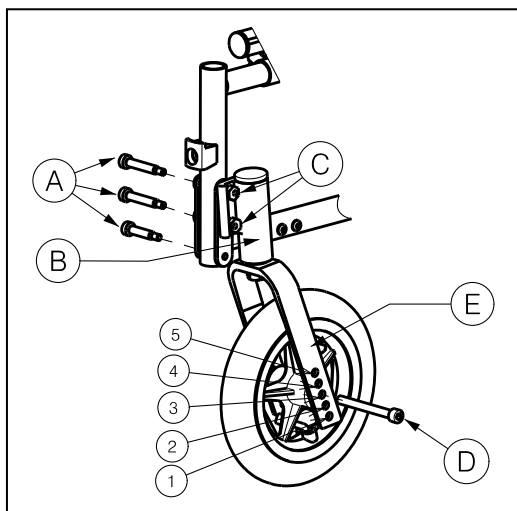
De Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° zijn instelbaar in verschillende zithoogtes en verschillende zithoeken door de positie van de wielen te verstellen. Bij elke hoogte hoort een andere instelling van de voor- en achterwielen.

Zithoogte	Achterwielen	Voorwielen	
		Diameter	Positie
390 mm	Positie 1	150 mm	Gat 4
445 mm	Positie 2	200 mm	Gat 5
471 mm (Standaard)	Positie 3	200 mm	Gat 3
520 mm	Positie 4	200 mm	Gat 2

Tabel 3: Zithoogtes voor zithoek 4°

Om de zithoogte en zithoek te wijzigen kan U onderstaande instructies gebruiken:

\* Voorwielen:



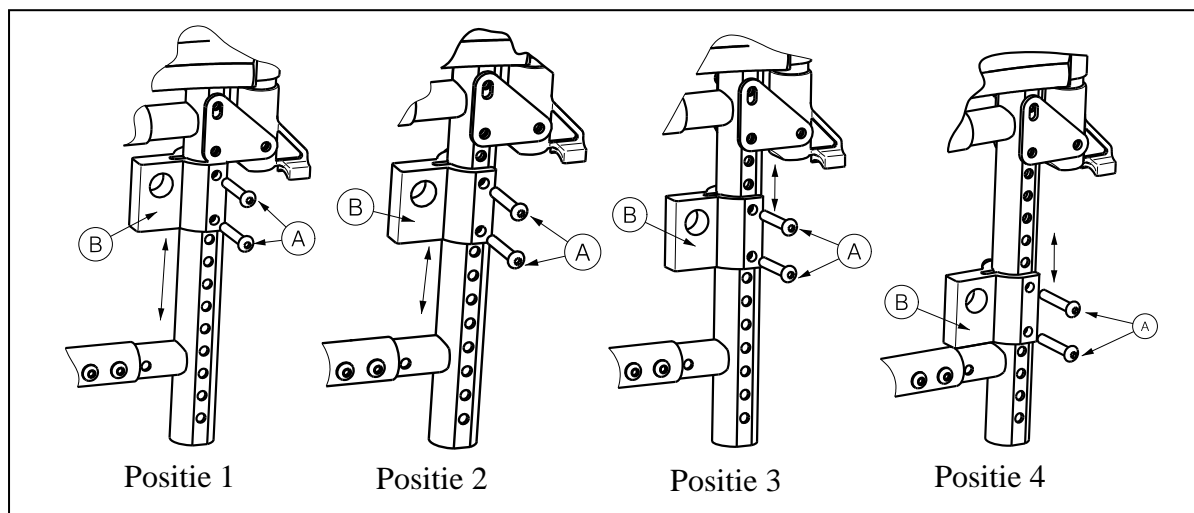
1. Draai de bouten (A) van de vorkashouder (B) los.
2. Kies de correcte afmeting van de vorkashouder (B) en vork.
3. Plaats de vorkashouder in de gewenste positie.
4. Draai de bouten (A) goed vast.

of

5. Maak de schroef (D) van de voorvork (E) los.
6. Kies de juiste positie of verander de diameter van het wiel in de voorvork.
7. Draai de schroef (D) goed vast.

\* Achterwielen:

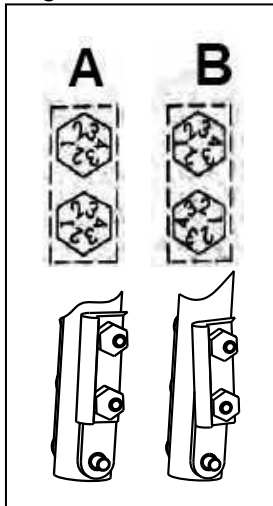
1. Verwijder de achterwielen (zie § 2.13).
2. Maak de bevestigingsbouten (A) van het achterwielblok (B) los.
3. Duw de asblok (B) naar boven of beneden tot de gewenste hoogte.
4. Draai de bouten (A) goed vast.
5. Plaats de achterwielen.
6. Stel de remmen af volgens § 3.7.



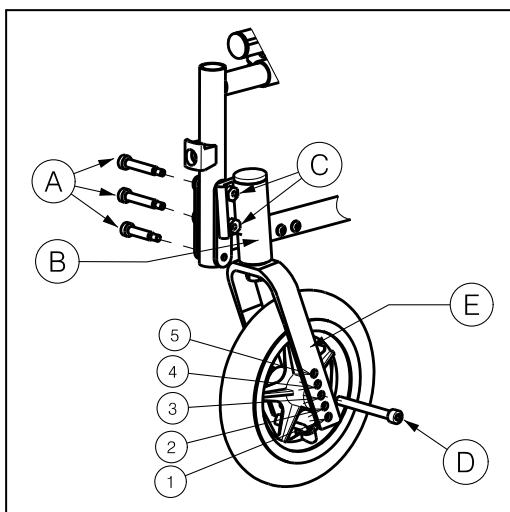
Verstellen van de excentrische moeren © van de stuurwielen.

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Let erop dat de excenterbout bij beide voorwieladapters gelijk is ingesteld voor U de rolstoel gebruikt.**

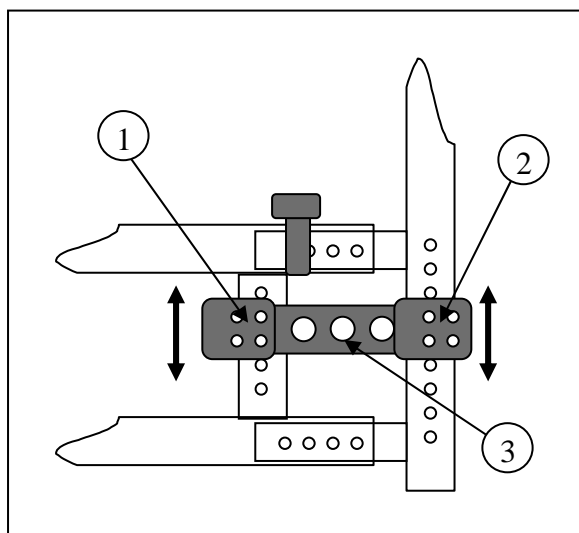
Deze afbeelding verduidelijkt het principe. De positie van de boutdraad is aangeduid met een getal.



- A** Geeft het frame weer zonder zithoek, met de houder ingesteld voor horizontale zit.
- B** Geeft het frame weer met een lichte zithoek en tegelijkertijd met de houder ingesteld voor een enigszins schuine zit.



Sommige rolstoelen zijn voorzien van een variabele asadapter. Met deze adapter kan U ook de zithoogte veranderen.



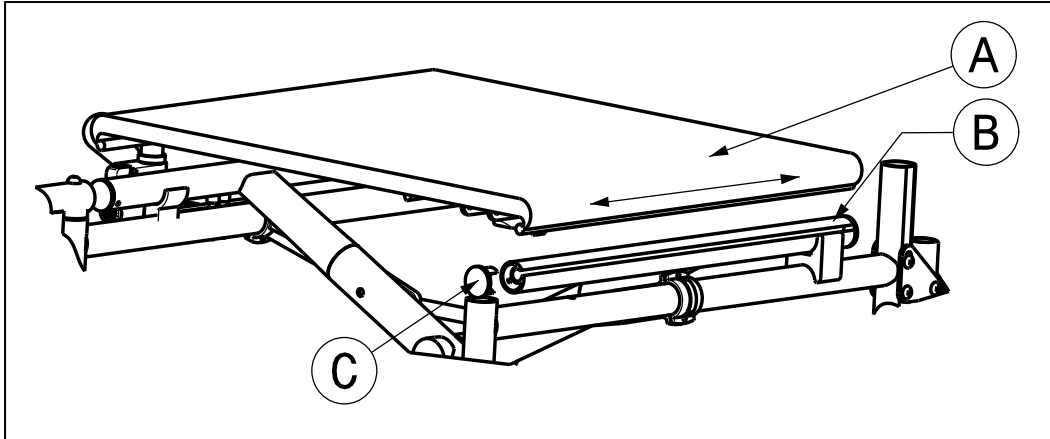
1. Verwijder de schroeven ① en ②.
2. Duw/trek de variabele asadapter ③ naar boven of beneden tot de gewenste hoogte.
3. Draai de schroeven ① en ② terug goed vast.

### 3.4 Soepele zit

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn vastgedraaid.**

Het zitframe is beschikbaar in verschillende zitdieptes.

Om de opening tussen het rugframe en de zit te sluiten vouw de flap van het rugkussen onder de zit (Velcro sluiting).



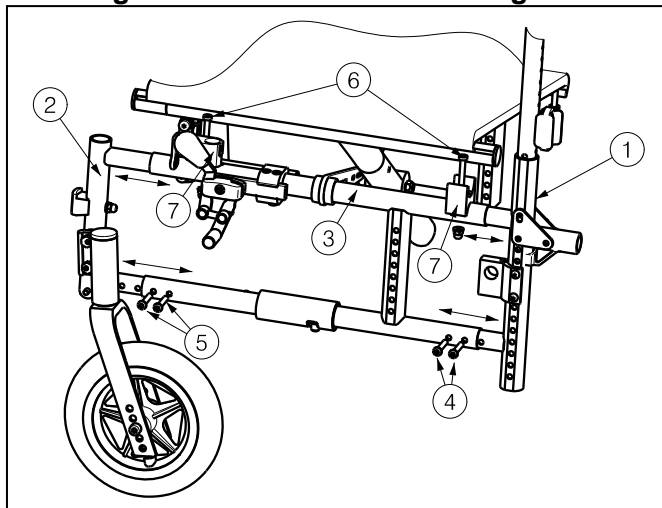
Vervangen van de zitbekleding:

1. Verwijder de bevestigingsbout vooraan het zitframe.
2. Verwijder de inbuisdop ©.
3. Nu kan U de zit ① naar voor trekken uit de gleuf van de buis ②.

Om de zit te bevestigen gaat U omgekeerd te werk.

### 3.5 Zitdiepte instellen

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven goed zijn aangedraaid voor U Uw rolstoel gebruikt.**



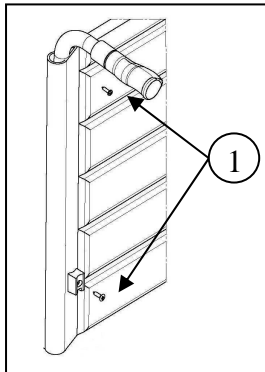
De zitdiepte kan aan de hand van volgende instructies worden ingesteld:

1. Verwijder de armsteunen, voetsteunen en achterwielen.
2. Draai de schroeven ④ los.
3. Draai de schroeven ⑤ los.
4. Verwijder de kruisbuizen van de zit, van het basisframe ③, door de rolstoel op te vouwen.
5. Verwijder de schroeven ⑥ uit de blokken ⑦ waar de kruisbuizen op rusten en op het basisframe ③ gemonteerd staan.

6. Verwijder de variabele asadapter, indien beschikbaar op Uw rolstoel.
7. Verstel de zitdiepte tot de gewenste positie door het rugframe ① en/ of zitframe ② te verstellen in stappen van 20 mm.
8. Draai alle schroeven terug handvast aan.
9. Onderaan de rug zit een lus die met klittenband onder de zit kan worden bevestigd, zodat de opening tussen de zit en rug wordt overbrugd.
10. De zit hoeft niet te worden veresteld.

### 3.6 Soepele rug

**⚠ WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven goed zijn aangedraaid voor U Uw rolstoel gebruikt.



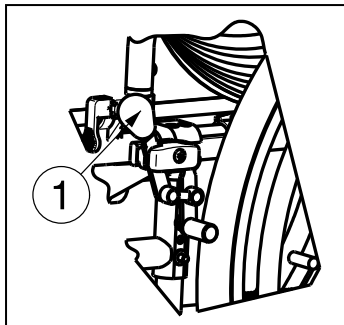
Om de hoogte van de rug aan te passen kunt U het volledige rugframe in hoogte verstellen.

Om de rugbekleding in de hoogte te verstellen maakt U de bevestigingsbouten ① achter het rugframe los. Nu kunt U de bekleding omhoog of omlaag schuiven. In het rugframe bevinden zich om de 20 mm openingen voor het vastmaken van de bevestigingsbouten.

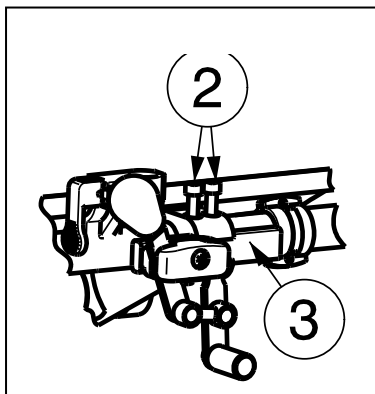
### 3.7 Afstellen van de remmen

**⚠ WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Laat de remmen afstellen door een erkend vakhandelaar.

Het afstellen van de remmen doet U als volgt:



1. Monteer de wielen zoals beschreven in § 2.2.
2. Zet de remmen los door hendel ① naar achteren te trekken.



3. Maak de bouten ② los zodat het remmechanisme over de geleiding ③ kan schuiven.
4. Schuif het remmechanisme over de geleiding ③ tot de gewenste positie.
5. Maak de bouten ② terug vast.
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.

### 3.8 Instellen van de voetsteunen

#### 3.8.1 Lengte van de voetsteunen

**⚠ VOORZICHTIG:** Zorg ervoor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond aan.

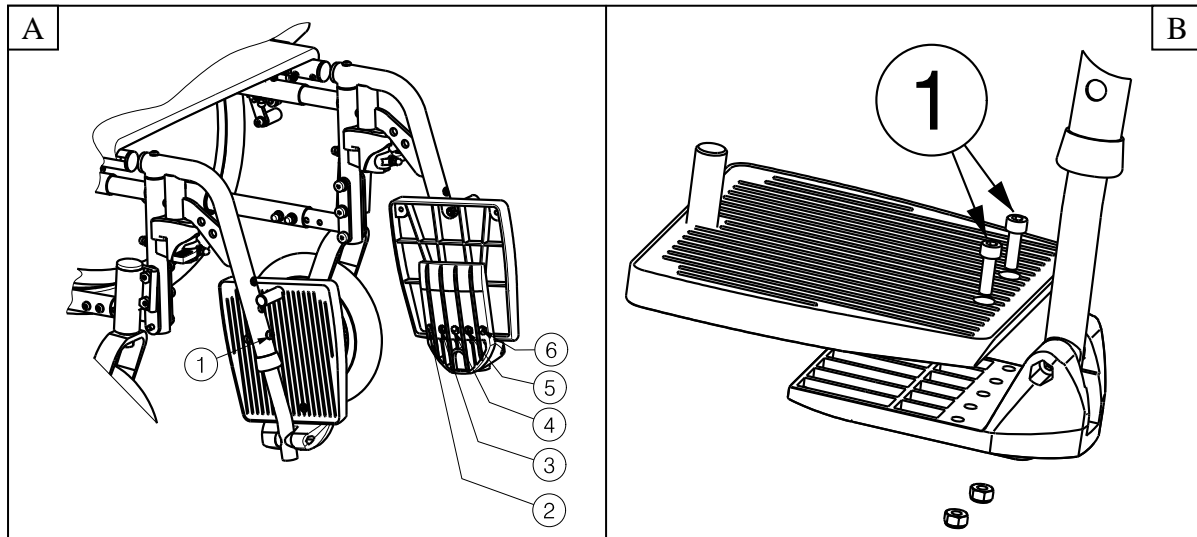
Stel de lengte van de voetsteunen als volgt in (3 mogelijke posities: stappen van 35 mm → boringen op de buitenste buis, 6 mogelijke posities: stappen van 25 mm → binnenste buis) (Afb. A):

1. Draai schroef ① los.
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de schroef ① goed vast.

### 3.8.2 Diepte van de voetplaat

Stel de diepte van de voetplaat als volgt in (in drie verschillende posities: stappen van 20 mm):

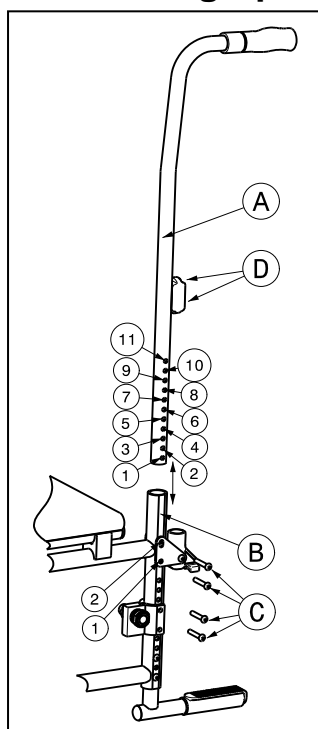
1. Draai de schroeven ① los. (Afb. B)
2. Stel de voetplaat op een comfortabele diepte in (Afb. A).  
 Positie 1: gat 2 en 4  
 Positie 2: gat 3 en 5  
 Positie 3: gat 4 en 6
3. Draai de schroeven ① terug goed vast. (Afb. B)



### 3.9 Verstellen van de handgrepen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn aangedraaid.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar – Zorg ervoor dat de buizen van de handgrepen aan beide kanten identiek zijn gepositioneerd.

#### 3.9.1 Handgrepen voor de Eclips X4



De handgreep ① is in het rugframe ② bevestigd.

Op onderstaande manier kan U de hoogte van de handgrepen instellen:

1. Verwijder de armsteunen.
2. Verwijder de schroeven ③.
3. Verwijder de schroeven ④ van het blok waar de armsteunen op steunen.
4. Zet de handgreep in de gewenste hoogte.

Hoogte handgreep	Buis handgrepen ①	Buis frame ②
910 mm (Standaard)	Boring 9 en 11	Boring 1 en 2
925 mm	Boring 8 en 10	Boring 1 en 2
940 mm	Boring 7 en 9	Boring 1 en 2
955 mm	Boring 6 en 8	Boring 1 en 2
970 mm	Boring 5 en 7	Boring 1 en 2
985 mm	Boring 4 en 6	Boring 1 en 2



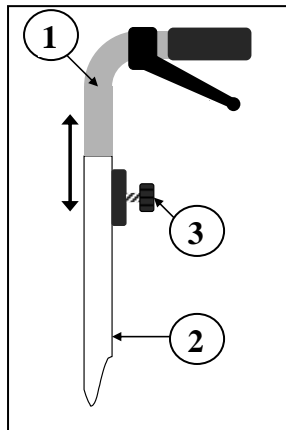
Hoogte handgreep	Buis handgrepen <sup>Ⓐ</sup>	Buis frame <sup>Ⓑ</sup>
1000 mm	Boring 3 en 5	Boring 1 en 2
1015 mm	Boring 2 en 4	Boring 1 en 2

Tabel 4: Hoogte handgrepen

5. Draai alle bevestigingsschroeven <sup>Ⓒ</sup>, <sup>Ⓓ</sup> goed vast.

### 3.9.2 Handgrepen / Verstelling van de rug voor Eclips X4 30°

**⚠ WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn aangedraaid.



Bij het model Eclips X4 30° kunt U de handgrepen <sup>Ⓛ</sup> in de buis van de rug <sup>Ⓜ</sup> in hoogte verstellen.

1. Draai eerst de schroef <sup>Ⓝ</sup> los.
2. Zet de handgrepen in de gewenste hoogte.
3. Draai de schroef <sup>Ⓝ</sup> terug handvast aan.

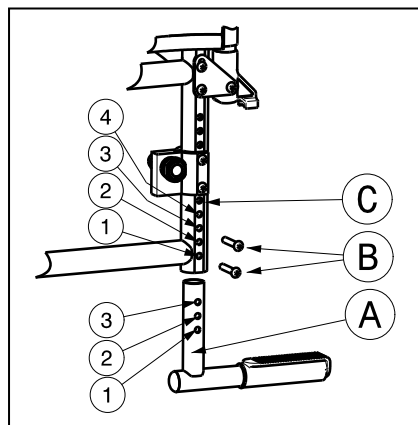
De hoogte van het rugkussen kan niet worden veranderd. De rughoogte (RH: 300 mm, 350 mm, 400 mm) moet worden vermeld bij de bestelling.

### 3.10 Instellen van de trapdop

**⚠ WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn aangedraaid.

Aan het onderste rechter rugframe is een trapdop gemonteerd, waarvan de hoogte kan worden aangepast aan de zithoogte van de rolstoel.

De trapdop kan in 2 verschillende posities met een verschil van 15 mm geplaatst worden.



1. Verwijder de schroeven <sup>Ⓑ</sup>.
2. Stel de hoogte van de trapdop in op een comfortabele positie.

Hoogte trapdop	Buis trapdop <sup>Ⓐ</sup>	Buis frame <sup>Ⓒ</sup>
110 mm (Standaard)	Boring 1 en 3	Boring 1 en 3
125 mm	Boring 1 en 3	Boring 2 en 4

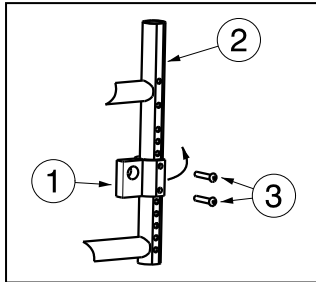
Tabel 5: Trapdop hoogtes voor een rolstoel met een zithoogte van 471 mm

3. Draai de schroeven <sup>Ⓑ</sup> terug goed vast. (Afb. C)

Als er een anti-tipping is gemonteerd, dient deze als vervanging voor de trapdop en kan deze voor hetzelfde doeleinde gebruikt worden.

### 3.11 Instellen van de stabiliteit en manoeuvreerbaarheid

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn aangedraaid.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat het wielblok ① van de achterwielen aan beide kanten identiek zijn gepositioneerd.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar – Let erop dat U de stabiliteit van de rolstoel verandert.

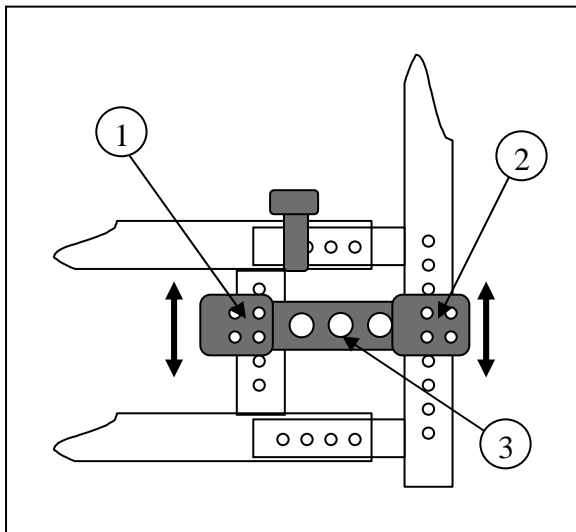


Aan het onderste rugframe ① zijn de aandrijfwielen in een asadapter ② bevestigd.

1. Maak de bevestigingsbouten ③ los.
2. Draai de asadapter ① naar achter, zodat de asbevestiging achter het rugframe zit.
3. Draai de schroeven ③ terug goed vast.
4. Verstel de remmen.

Voor de Eclips X4 30° is er standaard een anti-tipping op de rolstoel gemonteerd wanneer de asadapter ① naar voor is gepositioneerd.

Sommige rolstoelen zijn voorzien van een variabele asadapter. Met deze adapter kan U ook de stabiliteit en manoeuvreerbaarheid van de rolstoel aanpassen.



1. Verwijder de schroeven ① en ②.
2. Duw/trek de variabele asadapter ③ naar boven of beneden tot de gewenste hoogte of monteer de achterwielen in een andere asbus ③.
3. Draai de schroeven ① en ② terug goed vast.
4. Verstel de remmen.

Denk eraan dat Uw rolstoel nu kan achterover kantelen. Om dit te voorkomen, is het mogelijk om een anti-tipping te monteren.

## 4 Onderhoud

De verwachte levensduur van de rolstoel wordt beïnvloed door het gebruik, opslag, regelmatig onderhoud en schoonmaak.

### 4.1 Periodiek Onderhoud

Om Uw Vermeiren rolstoel in goede conditie te houden dient U regelmatig het volgende onderhoud te plegen:

- Vóór iedere rit
  - Controleer de staat van de banden en reinig of vervang deze indien nodig.
  - Controleer dat alle schroefverbindingen goed vastzitten.
  - Controleer de staat van de remmen en stel ze opnieuw af indien nodig.
  - Controleer de staat van de rolstoel (netheid, scheuren, schade aan dragende onderdelen, ... ) en reinig deze. Vervang de coating indien nodig.

- Om de 8 weken: nakijken en eventueel smeren of instellen van
  - Armsteunen
  - Voetsteunen
  - Remhendel
  - Wielassen
  - Systeem voor rugverstelling (Voor Eclips X4 30°)
- Elke 6 maanden of voor elke nieuwe gebruiker
  - Algemeen nazicht
  - Desinfecteren
  - Voorwielen, eventueel lagers reinigen

Voor Uw gemak is achteraan deze handleiding een onderhoudsplan voorzien.

Reparaties en het monteren van wisselstukken voor Uw rolstoel mogen enkel door de vakhandelaar uitgevoerd worden.

Enkel door Vermeiren toegelaten wisselstukken mogen gemonteerd worden.

## 4.2 Verpakking en opslag

Om de rolstoel te verpakken of te bewaren dienen volgende instructies te worden gevolgd:

- Alleen in een droge ruimte opslagen (tussen +5 °C en +41 °C).
- De relatieve luchtvochtigheid van 30% tot 70%.
- Beschermen door voldoende afdekking of verpakking tegen roest en binnendringen van vreemde voorwerpen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof).
- Alle gedemonteerde onderdelen duidelijk opslaan (eventueel labelen), opdat bij het monteren achteraf geen verwarring met andere producten mogelijk is.
- Alle componenten moeten onbelast worden opgeslagen (geen te zware voorwerpen op de rolstoel onderdelen leggen, nergens tussen klemmen, ...).

## 4.3 Verzorging

### 4.3.1 Zit- en rugkussens

Bij het reinigen van het zit- en rugkussen let op onderstaande punten:

- Reinig het zit- en rugkussen met een doek die met warm water is bevochtigd. Let op dat het zit- en rugkussen niet te vochtig wordt gemaakt.
- Bij hardnekkige vlekken kunt U gebruik maken van een gangbaar fijnwasmiddel.
- Vlekken kunt U verwijderen met een sponsje of een zachte borstel.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen zoals oplosmiddelen en gebruik ook geen harde borstels.
- Reinigen met stoom- en/of hogedrukreinigers is niet toegestaan.

### 4.3.2 Kunststof onderdelen

Reinig alle kunststofonderdelen van Uw rolstoel met een gangbaar reinigingsmiddel voor kunststof. Gebruik alleen een zachte borstel of zachte spons. Voorbeelden van kunststofonderdelen zijn de armsteunen, voetplaten, handvaten, banden enz. ...

### 4.3.3 Coatings

Door de hoogwaardige oppervlaktebehandeling is een optimale corrosiebescherming gegarandeerd. Wanneer de coating door krassen e.d. is beschadigd, laat U deze door uw vakhandelaar repareren.

Voor het schoonmaken gebruikt U alleen warm water en algemeen verkrijgbare huishoudelijke reinigingsmiddelen, evenals zachte borstels en doeken. Let op dat er geen vocht in de buizen komt.

De zinkdelen moeten aanvankelijk enkel worden behandeld met een droge doek. Moeilijk te verwijderen vuil kunt U best verwijderen met een speciaal reinigingsmiddel voor zink.

#### 4.4 Inspectie

In principe adviseren wij een jaarlijkse inspectie en in ieder geval voor ieder nieuw gebruik. Deze inspectie mag uitsluitend door bevoegde personen worden uitgevoerd. De volgende controles dienen minstens te worden uitgevoerd en gedocumenteerd door geautoriseerde personen:

- Controleren van het frame en het kruiswerk op plastische vervorming, scheurtjes en slechte werking.
- Visuele controle op beschadiging van de verf (gevaar op corrosie).
- Functiecontrole van de wielen (vrijloop, rechtlijnigheid, asspeling, banden, profiel, toestand van de velgen, bandenspanning bij luchtbanden, steekassen enz.).
- Controle of de schroefverbindingen goed vastzitten.
- Controleer de hoeveelheid smering op de metalen verbindingstukken van de beweegbare onderdelen.
- Toestand en grip van de geleiders en de assen bij de stuurwielen.
- Visuele controle van alle kunststof onderdelen op scheuren en breekbare punten.
- Controle op de werking van de armsteunen en voetsteunen (vergrendeling, belasting, vervorming, slijtage door belasting).
- Werking van andere afneembare onderdelen (bv. anti-tipping, veiligheidsriem, enz.)
- Controleer de werking van de gasdrukveer (gelijkloop, vervorming, smering) (alleen voor EclipsX4 30°).
- Volledige levering, gebruiksaanwijzing aanwezig?

Laat het onderhoud alleen in het onderhoudsplan opnemen wanneer minstens de hierboven vermelde aspecten zijn gecontroleerd.

#### 4.5 Disinfecteren

- ⚠ **WAARSCHUWING: Gevaarlijke producten - Het gebruik van desinfectiemiddelen is voorbehouden aan bevoegd vakpersoneel.**
- ⚠ **WAARSCHUWING: Gevaarlijke producten, kans op huidirritaties - Draag gepaste beschermkledij. Het desinfectiemiddel kan bij contact met de huid irritaties veroorzaken. Houd hiervoor ook rekening met de productinformatie van de betreffende oplossingen.**

Alle delen van de rolstoel kunnen worden behandeld met een schuurdesinfectie.

Alle maatregelen van de desinfectie van revalidatiemiddelen, hun componenten of andere accessoires worden bijgehouden in een desinfectiejournaal. Dit journaal bevat minstens de volgende gegevens, samen met de bijgevoegde productdocumentatie.

Datum van de desinfectie	Oorzaak	Specificatie	Stof en concentratie	Handtekening
--------------------------	---------	--------------	----------------------	--------------

Tabel 6: Voorbeeld desinfectiejournaal

Afkortingen voor de gegevens in kolom 2 (oorzaak):

V = Vermoeden van infectie    IF = Infectie    W = Nieuw gebruik    I = Inspectie

Voor een blanco invulblad van een desinfectiejournaal zie § 9.

De geadviseerde desinfectiemiddelen voor de schuurdesinfectie (conform RKI-lijst) staan in onderstaande tabel. De actuele stand van de in de RKI-lijst opgenomen desinfectiemiddelen kan worden opgevraagd bij het Robert-Koch-Instituut (RKI) (internetpagina: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Actieve stof	Productnaam	Was-Desinfectie		Oppervlakte-desinfectie (schuur-/wis desinfectie)		Desinfectie van afscheidingen 1 deel braaksel of stoelgang + 2 delen gebr.-verd. of 1 deel urine + 1 deel gebr.-verd.						Werking s-bereik	Fabrikant of leverancier
						Braaksel		Stoelgang		Urine			
		Gebruiksver- dunning	Inwerktijd	Gebruiksver- dunning	Inwerktijd	Gebruiksver- dunning	Inwerktijd	Gebruiksver- dunning	Inwerktijd	Gebruiksver- dunning	Inwerktijd		
		%	Hr.	%	Hr.	%	Hr.	%	Hr.	%	Hr.		
Fenol of fenolderivaat	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-Kresolzeep-oplossing (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chloor, organ. of anorgan. substanties met actieve chloor	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Per-verbindingen	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesterii <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyde en/of andere aldehyden of derivaten	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica oppervlakte desinfectie 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacilloid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Ontsmettings-reiniger Ziekenhuis			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyde-oplossing (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Amfotere oppervlakteactieve stoffen (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH „Marienfelde“ <sup>4</sup>
Loog	Kalkmelk <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Onvoldoende werkzaam tegen mycobacteriën, in het bijzonder in aanwezigheid van bloed bij de oppervlakte-desinfectie.  
2 Niet geschikt voor het desinfecteren van merkbare met bloed besmette vlakken of van poreuze oppervlakken (bijv. onbehandeld hout).  
3 Onbruikbaar bij tuberculose; bereiding van de kalkmelk: 1 deel opgeloste kalk (calciumhydroxide) + 3 delen water.  
\* Effectiviteit tegen virussen gecontroleerd volgens de proefmethode van het RKI [Bundesgesundheitsblatt 38 (1995) 242].  
A: Geschikt voor het vernietigen van vegetatieve bacteriële kiemen, inclusief mycobacteriën en van schimmels, inclusief schimmelsporen.  
B: Geschikt voor het inactiveren van virussen.

Tabel 7: Desinfectiemiddelen

Voor meer informatie over desinfecteren kunt U contact opnemen met de vakhandelaar. Hij helpt U graag verder.

## 5 Garantie

Uittreksel uit de "Algemene bedrijfsvoorwaarden":

(...)

5. De garantieperiode voor garantieclaims is 24 maanden. Op grond van onze hoge kwaliteitseisen kunnen wij boven deze basisgarantie de verjaringstermijn voor aanspraken wegens defecten verhogen voor

(...)

-frame en constructie van rolstoelen

4 jaar

Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door constructieve wijzigingen aan onze producten, gebrekkig onderhoud, gebrekkige of onoordeelkundige behandeling of bewaring of gebruik van niet-originele wisselstukken. De garantie op slijtagedelen of onderdelen die onderhevig zijn aan een natuurlijke slijtage, is eveneens uitgesloten.

(...)

## 6 Afvalverwerking

Als U de rolstoel wilt wegdoen, stelt U zich in verbinding met de plaatselijke verantwoordelijken of bezorgt U het product terug bij de vakhandel. Deze kan, na hygiënische reiniging, de rolstoel aan de fabrikant terugsturen. De fabrikant kan voor vakkundige verwerking en hergebruik (gescheiden naar grondstof) zorg dragen.

Verpakkingsmateriaal kan bij de betreffende verwerkingsplaatsen en hergebruikinstellingen of bij Uw vakhandelaar afgegeven worden.

## 7 Verklaring van overeenstemming

**De fabrikant of zijn gevolmachtigde vertegenwoordiger :**

N.V. VERMEIREN N.V.

**Adres :**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
België

**verklaart geheel onder zijn eigen verantwoordelijkheid, dat de CE gemarkeerde medische hulpmiddelen :**

Productgroep : Manuele rolstoelen  
Merk : Vermeiren  
Type : Eclips X4, Eclips X4 30°, Eclips X4 90°, E clips X4 Aktief,  
Eclips X4 Fix, Eclips X4 Kids, Eclips X4 Kids Deluxe,  
Eclips X4 Kids Aktief

**zijn geklassificeerd als klasse I, volgens bijlage IX MDD 93/42/EEG, regel 1,**

**en vervaardigd zijn in volledige overeenstemming met de onderstaande Europese richtlijnen - inclusief de laatste wijzigingen - en met de nationale wet, die deze richtlijnen organiseert :**

Medische hulpmiddelen richtlijn MDD 93/42/EEG: 2007

**en in overeenstemming zijn met de relevante Europese geharmoniseerde normen :**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009



## 8 Onderhoudsplan

Datum	Onderhoud	Opmerkingen	Paraaf
1/1/2012	<i>Smering &amp; algemeen nazicht</i>	<i>Geen</i>	

## 9 Desinfectiejournaal

Datum van de desinfectie	Oorzaak	Specificatie	Stof en concentratie	Handtekening

Afkortingen voor de gegevens in kolom 2 (oorzaak):

V = Vermoeden van infectie

IF = Infectie

W = Nieuw gebruik

I = Inspectie

## 10 Clusteromschrijvingen

De Eclips X4, Eclips X4 30° met 24 inch achterwielen voldoen voor:

	<p>Transport duw/ hoepelen</p> <p><b>TH</b></p>	<p>Hoepelrolstoel bedoeld voor gebruik in en om huis en op straat. De rolstoel is uitgevoerd met duwhandvatten en kiepvoorziening voor het duwen. De voetsteunen zijn instelbaar. De voetplaat of -platen kunnen door de gebruiker worden weg geklapt voor een transfer. De rolstoel is opvouwbaar, zodat deze in de kofferbak van een auto of in een stationwagen kan worden meegenomen.</p>
---	---	---





## Inhalt

<b>Vorwort</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Produktbeschreibung</b> .....	<b>3</b>
1.1 Verwendungszweck .....	3
1.2 Technische Daten .....	4
1.3 Komponenten .....	6
1.4 Zubehör .....	6
1.5 Positionstypenschild .....	7
1.6 Zeichenerklärung .....	7
1.7 Für ihre Sicherheit .....	7
<b>2 Verwendung</b> .....	<b>8</b>
2.1 Transportieren des Rollstuhls .....	8
2.2 Montage der Hinterräder .....	8
2.3 Auseinanderklappen des Rollstuhl .....	8
2.4 An- oder Abbauen der Fußstützen .....	9
2.5 Betätigen der Bremsen .....	9
2.6 An- oder Abbauen der Armauflagen .....	10
2.7 Setzen in den Rollstuhl .....	11
2.8 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist .....	11
2.9 Fahren mit dem Rollstuhl .....	11
2.10 Bewegen an Steigungen .....	11
2.11 Überwinden von Stufen und Bordsteinen .....	12
2.12 Zusammenklappen des Rollstuhls .....	13
2.13 Abnehmen der Hinterräder .....	14
2.14 Schiebestange .....	14
2.15 Verstellung der Rückenlehne (Eclips X4 30°) .....	15
2.16 Transport in einem Auto .....	15
2.17 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW (Eclips X4) .....	15
<b>3 Zusammenbau und Einstellung</b> .....	<b>18</b>
3.1 Werkzeuge .....	18
3.2 Lieferumfang .....	18
3.3 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels .....	19
3.4 Flexibler Sitz .....	21
3.5 Einstellen der Sitztiefe .....	22
3.6 Flexibler Rücken .....	22
3.7 Einstellen der Bremsen .....	22
3.8 Einstellen der Fußstützen .....	23
3.9 Einstellen der Schiebegriffe .....	24
3.10 Einstellen der Ankipphilfe .....	25
3.11 Einstellen der Stabilität und der Manövrierbarkeit .....	25
<b>4 Wartung</b> .....	<b>26</b>
4.1 Regelmäßige Wartung .....	26
4.2 Verpackung und Lagerung .....	27
4.3 Pflege .....	27
4.4 Inspektion .....	28
4.5 Desinfektion .....	28
<b>5 Garantie</b> .....	<b>30</b>
<b>6 Entsorgung</b> .....	<b>30</b>
<b>7 Übereinstimmungserklärung</b> .....	<b>30</b>
<b>8 Wartungsplan</b> .....	<b>31</b>
<b>9 Desinfektionsbuch</b> .....	<b>31</b>



## **Vorwort**

Zuerst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für einen unserer Rollstühle entschieden haben.

Die Vermeiren-Rollstühle sind das Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung. In der Entwicklungsphase wurde besonderer Wert auf Bedienerfreundlichkeit und leichte Wartung des Rollstuhls gelegt.

Die zu erwartende Lebensdauer Ihres Rollstuhls hängt stark von der Wartung und Pflege ab, die für den Rollstuhl aufgewendet wird.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Diese Bedienungsanleitung spiegelt die neuesten Produktentwicklungen wider. Das Unternehmen Vermeiren behält sich jedoch das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Dabei besteht keine Verpflichtung, die früher ausgelieferten Modelle anzupassen oder zu ersetzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

# 1 Produktbeschreibung

## 1.1 Verwendungszweck

Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.

In dem Rollstuhl kann eine Person transportiert werden.

Der Rollstuhl kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich eingesetzt werden.

Der Rollstuhlfahrer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben oder von einer zweiten Person geschoben werden.

Die Vielfalt an Ausstattungs- und Zubehörvarianten sowie die modulare Bauweise erlauben den Transport eines Menschen bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
- Gliedmaßendefekt oder -deformation
- Gelenkkontrakturen oder -schäden
- Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf
- Gleichgewichtsstörungen
- Kachexie (Muskelschwund)
- und für ältere Menschen.

Bei der individuellen Versorgung sind außerdem:

- Körpergröße und -gewicht (max. 150 kg)
- Körperlicher und geistiger Zustand
- Wohnverhältnisse
- Umgebung

zu beachten.

Ihr Rollstuhl darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren und ausreichend Kontakt vorhanden ist, um die Räder gleichmäßig anzutreiben.

Die Verwendung des Elektrorollstuhl auf unebenen Flächen (Pflastersteinen usw.), Abhängen, Kurven sowie das Umfahren von Hindernissen (Bordsteinen usw.) muss geübt werden.

Der Rollstuhl darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.

Wird der Stuhl auf Matten, Auslegeware oder Teppichböden verwendet, könnten diese Bodenbeläge beschädigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigtes Zubehör.

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

## 1.2 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration. Werden andere Fuß- und/oder Armstützen oder anderes Zubehör verwendet, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.

<b>Hersteller</b>	Vermeiren						
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Typ</b>	Manueller Rollstuhl						
<b>Modell</b>	Eclips X4						
<b>Max. zulässiges Gewicht des Rollstuhlfahrers</b>	150 kg						
<b>Beschreibung</b>	<b>Abmessungen</b>						
Effektive Sitzbreite	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Beschreibung</b>	<b>Abmessungen Min.</b>			<b>Abmessungen Max.</b>			
Gesamtlänge mit Fußstütze	1000 mm			1210 mm			
Länge zusammengeklappt (ohne Fußstütze)	740 mm			910 mm			
Breite zusammengeklappt	300 mm						
Höhe zusammengeklappt	910 mm			1015 mm			
Gesamtgewicht	± 17,10 kg						
Gewicht des schwersten Teils	9,40 kg						
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	<b>Fußplatten:</b> 1,90 kg; <b>Armauflagenträger:</b> 1,65 kg; <b>Hinterräder:</b> 4,15 kg						
Statische Stabilität bergab	7,5° (in der Standardkonfiguration)						
Statische Stabilität bergauf	5° (in der Standardkonfiguration)						
Statische Stabilität seitwärts	>16° (in der Standardkonfiguration)						
Überfahren von Hindernissen	60 mm						
Winkel der Sitzebene	0°			13°			
Effektive Sitztiefe	420 mm			500 mm			
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	390 mm			520 mm			
Rückenlehnenwinkel	0°			13°			
Rückenlehnenhöhe	420 mm			460 mm			
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	345 mm			460 mm			
Winkel zwischen Sitz und Fußplatte	107°						
Abstand zwischen Armauflage und Sitz	220 mm						
Vordere Lage der Armauflage	340 mm						
Greifreifendurchmesser	535 mm						
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	-47 mm			19 mm			
Kleinster Wenderadius	1530 mm						
Durchmesser der Krypton PU-Hinterräder	24"						
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder) (nur bei Luftreifen)	max. 3,5 bar						
Durchmesser der Krypton PU-Lenkräder	150 mm			200 mm			
Reifendruck, Lenkräder (Antriebsräder) (nur bei Luftreifen)	max. 2,5 bar						





Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	5 °C	+41 °C
Luffeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%
<b>Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>		

*Tabelle 1: Technische Daten Eclips X4*

<b>Hersteller</b>	Vermeiren						
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Typ</b>	Manueller Rollstuhl						
<b>Modell</b>	Eclips X4 30°						
<b>Max. zulässiges Gewicht des Rollstuhlfahrers</b>	150 kg						
<b>Beschreibung</b>	<b>Abmessungen</b>						
Effektive Sitzbreite	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Beschreibung</b>	<b>Abmessungen Min.</b>			<b>Abmessungen Max.</b>			
Gesamtlänge mit Fußstütze	1000 mm			1210 mm			
Länge zusammengeklappt (ohne Fußstütze)	1000 mm			1210 mm			
Breite zusammengeklappt	300 mm						
Höhe zusammengeklappt	910 mm			1015 mm			
Gesamtgewicht	± 30 kg						
Gewicht des schwersten Teils	22,30 kg						
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	<b>Fußplatten:</b> 1,90 kg; <b>Armauflagenträger:</b> 1,65 kg; <b>Hinterräder:</b> 4,15 kg						
Statische Stabilität bergab	7,5° (in der Standardkonfiguration)						
Statische Stabilität bergauf	Achsblock nach hinten: 4° Achsblock nach vorne: Eine Kippschutzvorrichtung muss standardmäßig verfügbar sein						
Statische Stabilität seitwärts	>16° (in der Standardkonfiguration)						
Überfahren von Hindernissen	60 mm						
Winkel der Sitzebene	0°			13°			
Effektive Sitztiefe	420 mm			500 mm			
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	390 mm			520 mm			
Rückenlehnenwinkel	0°			43°			
Rückenlehnenhöhe	420 mm			460 mm			
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	345 mm			460 mm			
Winkel zwischen Sitz und Fußplatte	107°						
Abstand zwischen Armauflage und Sitz	220 mm						
Vordere Lage der Armauflage	340 mm						
Greifreifendurchmesser	535 mm						
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	-47 mm			19 mm			
Kleinster Wenderadius	1530 mm						



Durchmesser der Krypton PU-Hinterräder	24"	
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder)	max. 3,5 bar	
Durchmesser der Krypton PU-Lenkräder	150 mm	200 mm
Reifendruck, Lenkräder	max. 2,5 bar	
Gasdruckfeder	5 °C	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	30%	30%
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	60 mm	60 mm

Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / °

Tabelle 2: Technische Daten Eclips X4 30°

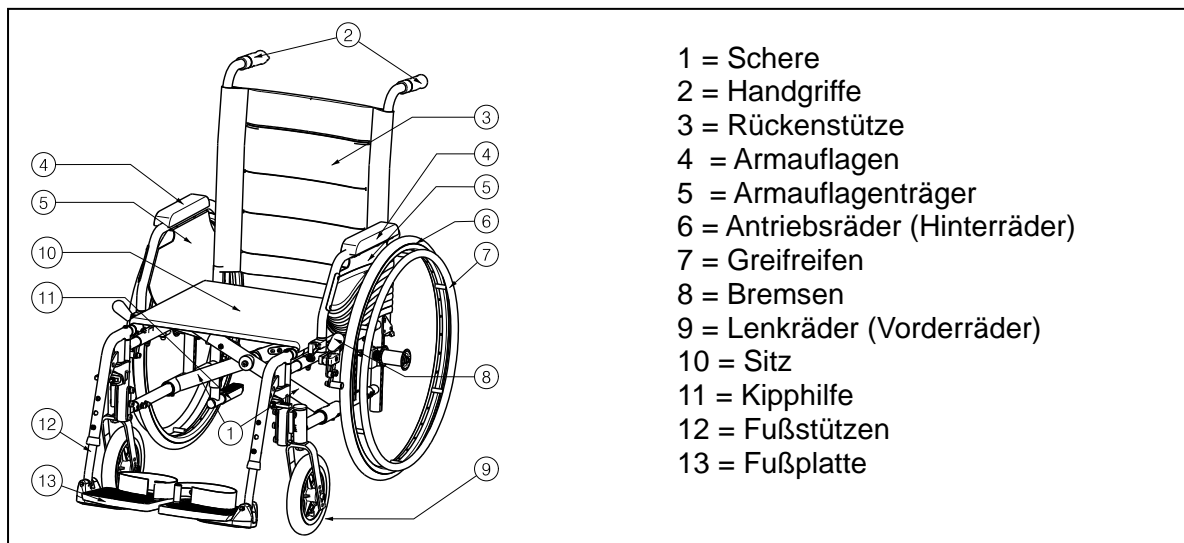
Der Rollstuhl entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

ISO 7176-16: Beständigkeit gegen Entzündung von gepolsterten Teilen

ISO 7176-19: Mobilitätseinrichtungen zur Anwendung als Sitz in Motorfahrzeugen. (nur bei Eclips X4 Rollstuhl)

### 1.3 Komponenten



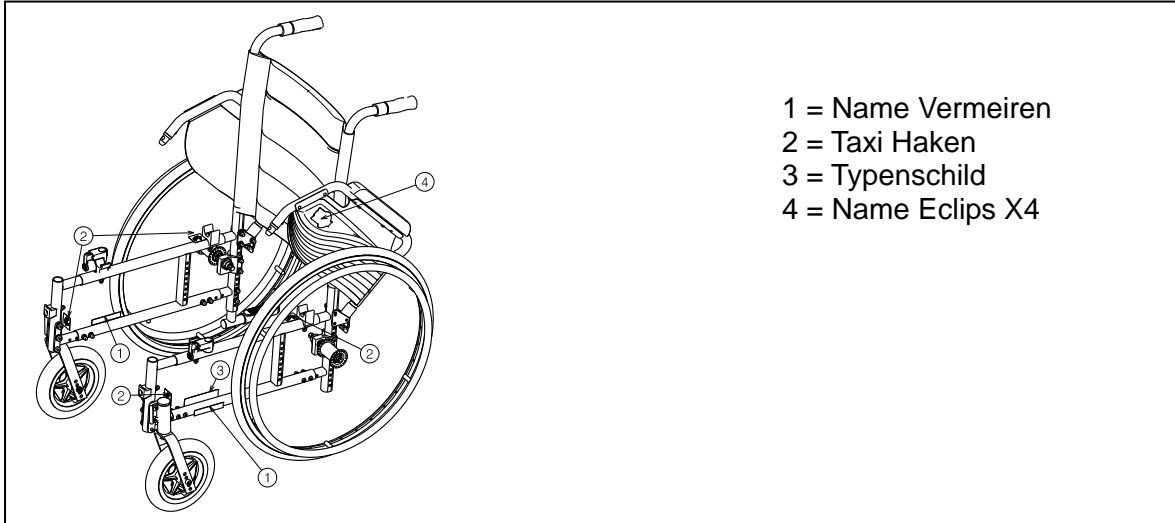
### 1.4 Zubehör

Folgendes Zubehör ist erhältlich für die Modelle EclipsX4, Eclips X4 30°:

- Vorderer Beckengurt (B58) zur Befestigung an den Rohren der Rückenlehne
- Anti-Kippvorrichtung (B78) zur Befestigung am unteren Rahmen
- Armauflagenträger (B02, B03, B05, B66)
- Fußstützen (B06, BZ8, BZ7)
- B52 Infusionshalter
- B74 Trommelbremse
- T30 Transitrollstuhl

Für weiteres Zubehör setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Er berät Sie gern.

## 1.5 Positionstypenschild



## 1.6 Zeichenerklärung



Max. Gewicht



Innen- und Außenbereich



Minimale Steigung



CE-Konformität

## 1.7 Für ihre sicherheit

- ⚠ Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.
- ⚠ Vor dem Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl sind die Feststellbremsen zu betätigen.
- ⚠ Steigen Sie beim Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußplatten. Diese sind vorher nach oben zu klappen oder die ganze Fußstütze nach außen abzuschwenken.
- ⚠ Erforschen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhles, zum Beispiel auf Gefällestrecken, Steigungen, seitlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Nutzen Sie die Unterstützung durch eine Begleitperson.
- ⚠ Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen (die vor, seitlich oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit aus dem Rollstuhl lehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kippgefahr besteht.
- ⚠ Bei Durchfahrten von Türen, Bögen usw. muss seitlich ausreichend Platz vorhanden sein, da sonst Quetschgefahr für Ihre Hände/Arme besteht und Schäden am Rollstuhl entstehen.
- ⚠ Setzen Sie Ihren Rollstuhl nur bestimmungsgemäß ein. Vermeiden Sie beispielsweise das unkontrollierte Rollen gegen Hindernisse (Stufen, Bordsteine, Türrahmen usw.) oder das Herunterspringen von Absätzen. Der Hersteller übernimmt keine Garantie für Beschädigungen aufgrund von Überlastung, Kollision oder sonstiger nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- ⚠ Treppen dürfen nur mit Hilfe von Begleitpersonen überwunden werden. Sind dafür Einrichtungen, wie z.B. Auffahrrampen oder Aufzüge vorhanden, sind diese zu nutzen.

- ⚠ Sie unterliegen bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr der Straßenverkehrsordnung.
- ⚠ Wie auch beim Führen anderer Fahrzeuge sollten Sie mit Ihrem Rollstuhl nicht unter Alkoholeinfluss oder Medikamenteneinwirkung stehen. Dies gilt auch in Innenräumen.
- ⚠ Stellen Sie Ihr Fahrverhalten bei Fahrten außerhalb der Wohnung auf die gegebenen Witterungs- und Straßenverhältnisse ein.
- ⚠ Zum Transport des Rollstuhls darf dieser nicht an beweglichen Teilen (Arm- und Fußstützen usw.) angehoben werden.
- ⚠ Tragen Sie zum "Besser-Gesehen-Werden" im Dunkeln möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren und achten Sie darauf, dass die seitlich und rückwärtig am Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.
- ⚠ Achten Sie darauf, dass die maximale Belastung des Rollstuhls niemals überschritten wird.

## 2 Verwendung

In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

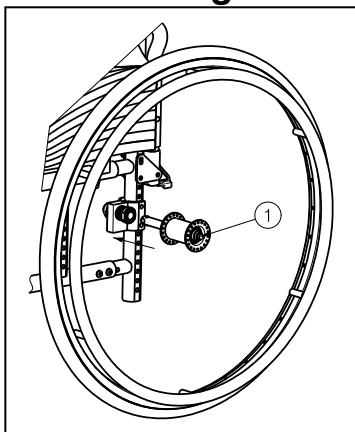
Der Rollstuhl wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Rollstuhl zusammengebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 3.

### 2.1 Transportieren des Rollstuhls

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird.

Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und an den Griffen. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fuß- oder Armstützen oder den Rädern.

### 2.2 Montage der Hinterräder



1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift ①.
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift los.
4. Prüfen Sie, ob die Rad sicher auf der Achse sitzen.

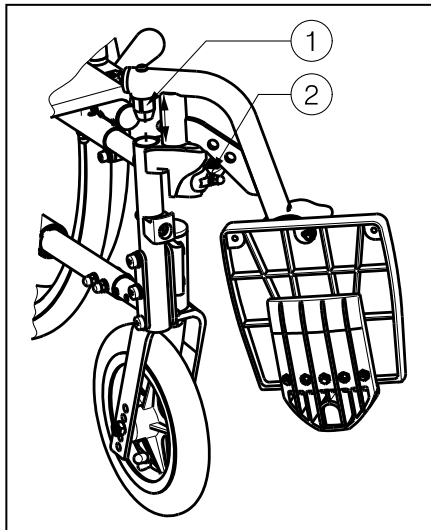
### 2.3 Auseinanderklappen des Rollstuhl

⚠ **VORSICHT: Klemmgefahr! Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhl Komponenten gelangen.**

1. Stellen Sie sich auf die Rückseite des Rollstuhls.
2. Nutzen Sie die Schiebegriffe, um den Rollstuhl so weit wie möglich zu öffnen.
3. Stellen Sie sich auf die Vorderseite des Rollstuhls.
4. Drücken Sie die beiden Holme, an denen der Sitz befestigt ist, weiter nach unten.
5. Sofern eine Schiebbestange verfügbar ist, montieren Sie den Mast am rechten Griff.



## 2.4 An- oder Abbauen der Fußstützen



Die Fußplatten werden wie folgt montiert:

1. Halten Sie die Fußstütze seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens und stecken Sie den Zapfen ① in den Rahmen.
2. Drehen Sie die Beinstützen nach innen bis diese einrasten.
3. Drücken Sie die Fußplatte nach unten.

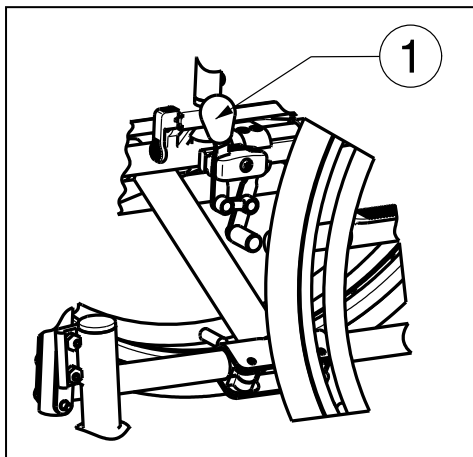
So bauen Sie die Fußplatten ab:

1. Ziehen Sie am Griff ②.
2. Schwenken Sie die Fußplatte zur Außenseite des Rollstuhls, bis sie sich aus der Führung löst.
3. Ziehen Sie den Zapfen ① aus dem Rollstuhl Rahmen.

## 2.5 Betätigen der Bremsen

- ⚠ **WARNUNG:** Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremesen – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- ⚠ **WARNUNG:** Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- ⚠ **WARNUNG:** Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.

So betätigen Sie die Bremsen:



1. Drücken Sie die Bremshebel ① nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.

- ⚠ **VORSICHT:** Gefahr einer unbeabsichtigten Bewegung. Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

So lösen Sie die Bremsen:

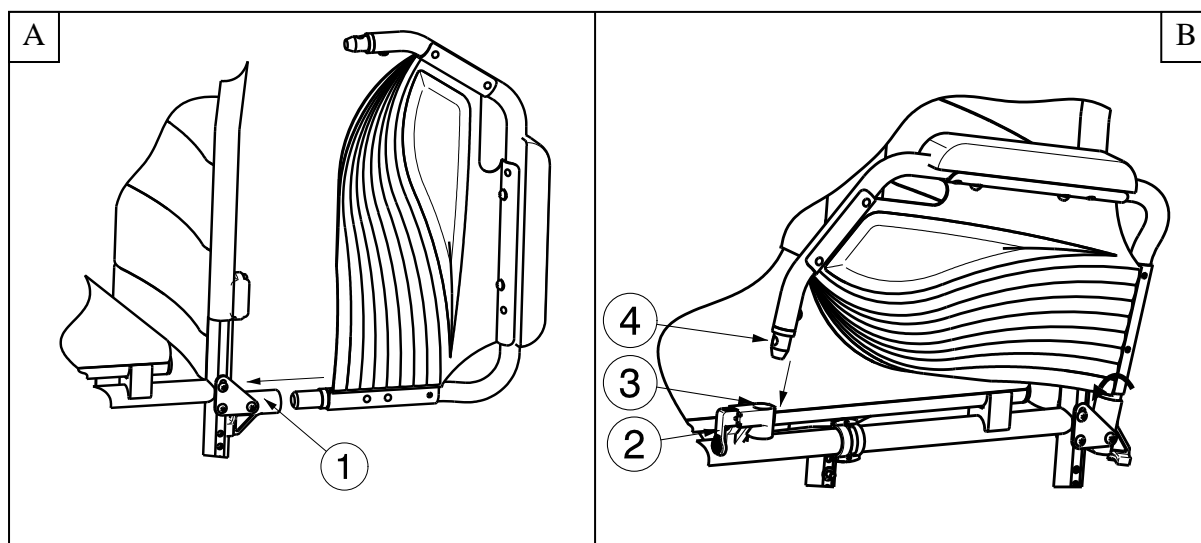
1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Griff ① nach hinten ziehen.
2. Fassen Sie den Greifreifen des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand.
3. Lösen Sie die zweite Bremse, indem Sie den Hebel nach hinten ziehen.

## 2.6 An- oder Abbauen der Armauflagen

**⚠ VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke fern von der Unterseite der Armauflage.**

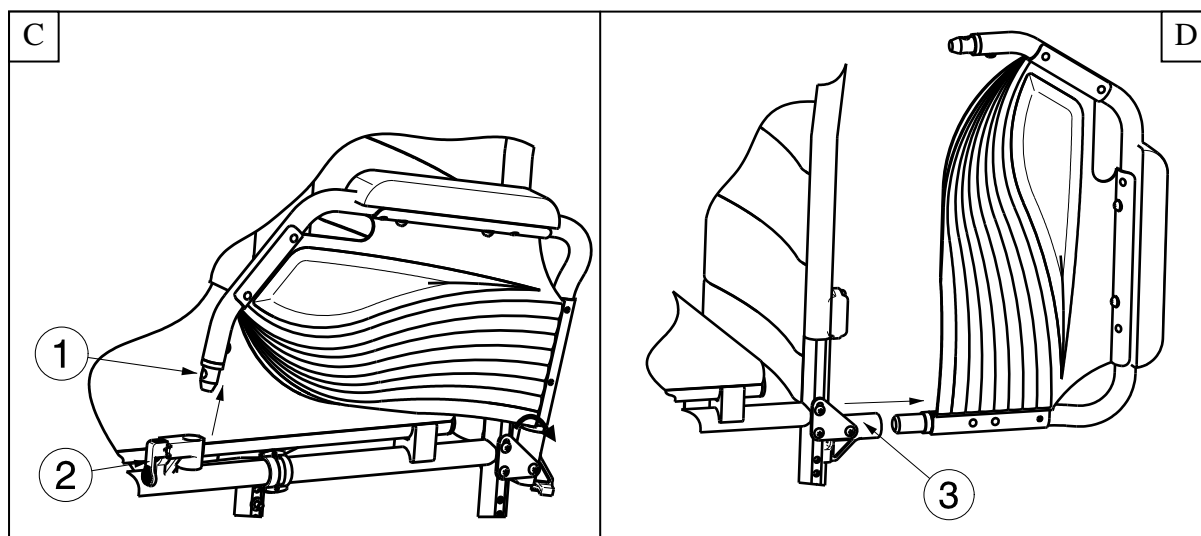
Die Armauflagen des Rollstuhl können weggeklappt oder abgebaut werden.

1. Schieben Sie das hintere Rohr der Armauflage in die Rohraufnahme ① (Abb. A).
2. Stellen Sie sicher, dass die Armlehnen korrekt eingehangen sind.
3. Klappen Sie die Armlehnen nach vorne.
4. Ziehen Sie den Hebel ② am vordern Armlehnenende ③ nach unten (Abb. B).
5. Schieben Sie das vordere Rohr der Armauflage ④ in die Rohraufnahme ③ (Abb. B).



So entriegeln Sie eine Armauflage und bauen sie ab:

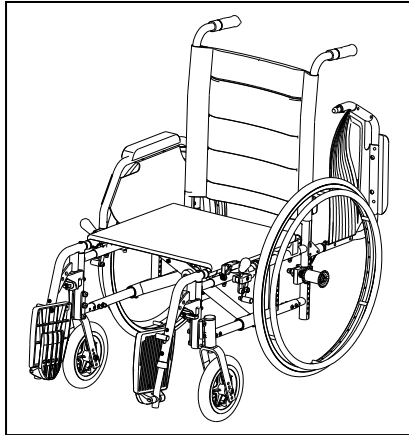
1. Ziehen Sie den Hebel ② und ziehen Sie die Vorderseite der Armauflage ① nach oben (Abb. C).
2. Klappen Sie die Armauflage nach hinten.
3. Um die Armlehne abzunehmen, ziehen Sie die Armlehne aus der hinteren Armlehnenaufnahme ③ (Abb. D).



## 2.7 Setzen in den Rollstuhl

**⚠ VORSICHT:** Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.

**⚠ VORSICHT:** Kipprisiko des Rollstuhls – nicht auf die Fußplatten stellen.



1. Stellen Sie den Rollstuhl so nahe wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, von dem Sie zum Rollstuhl wechseln möchten.
2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
4. Wenn Sie sich von der Seite in den Rollstuhl setzen, klappen Sie die Armauflage an der entsprechenden Seite nach oben (Siehe § 2.6).
5. Setzen Sie sich in den Rollstuhl.

## 2.8 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass der Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Fußstützen einstellen (siehe § 3.8.1).

## 2.9 Fahren mit dem Rollstuhl

**⚠ WARNUNG:** Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger von den Radspeichen fern.

**⚠ WARNUNG:** Klemmgefahr – Seien Sie in engen Durchgängen vorsichtig (z. B. Türen).

**⚠ WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann - Umgebungstemperaturen können Oberflächen verändern.

1. Lösen Sie die Bremsen.
2. Legen Sie beide Hände an die oberste Position des Greifreifens.
3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken Sie die Greifreifen nach vorn, bis beide Arme gerade sind.
4. Schwingen Sie Ihre Arme lose zurück an die Oberkante der Greifreifen und wiederholen Sie die Bewegung.

## 2.10 Bewegen an Steigungen

**⚠ WARNUNG:** Kontrollieren Sie Ihre Geschwindigkeit – Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.

**⚠ WARNUNG:** Berücksichtigen Sie die Kräfte Ihres Helfers – Wenn Ihr Helfer nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.

**⚠ WARNUNG:** Kippgefahr – Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.



1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.
2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel (sowohl auf- als auch abwärts), sind in Tabelle 1 für Eclips X4, Tabelle 2 für Eclips X4 30° aufgeführt.
3. Bitten Sie einen Helfer, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.
4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.

## 2.11 Überwinden von Stufen und Bordsteinen

### 2.11.1 Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen

Stufen und Bordsteine können vorwärts überwunden werden. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Boden nicht berühren.



Ein geübter Fahrer kann Stufen und Bordsteine problemlos allein hinunterfahren:

- ⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Falls Sie noch unerfahren im Umgang mit dem Rollstuhl sind, lassen Sie sich helfen.**
1. Verlagern Sie das Gewicht auf die Hinterräder, um die Vorderräder zu entlasten.
  2. Fahren Sie den Bordstein hinunter.

Auch höhere Bordsteine können mit einem Helfer vorwärts überwunden werden:

1. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl etwas nach hinten zu kippen.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter, während Sie die Hinterräder bewegen.
3. Setzen Sie den Rollstuhl wieder auf alle vier Räder.



Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden. Die erfolgt dann am besten rückwärts.

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.
3. Bewegen Sie den Rollstuhl so nach wie möglich an den Bordstein.
4. Drücken Sie vorsichtig am Greifreifen, um den Rollstuhl langsam den Kantstein hinunterfahren zu lassen.

### 2.11.2 Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen

So überwinden Sie Stufen oder Bordsteine mit einem Helfer:



1. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
2. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl gerade so weit nach hinten zu kippen, dass die Vorderräder über dem Bordstein stehen.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten über die Hinterräder zu verlagern.
4. Setzen Sie die Vorderräder auf den Bordstein.
5. Rollen Sie die Hinterräder des Rollstuhls über den Bordstein.

Höhere Bordsteine können Sie rückwärts überwinden:

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
3. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
4. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

Ein erfahrener Fahrer kann auch Bordsteine alleine überwinden:

**⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Wenn Sie noch unerfahren in der Handhabung eines Rollstuhls sind, lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen.**



1. Fahren Sie bis an den Bordstein heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Schwerpunkt auf die Hinterräder zu verlagern.



4. Rollen Sie die Vorderräder vorsichtig über den Bordstein.
5. Lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu erhalten.
6. Rollen Sie die Hinterräder über den Bordstein.

### 2.11.3 Überwinden von Treppen

Auch eine Treppe kann mit einem Rollstuhl überwunden werden, wenn die folgenden Regeln beachtet werden:

**⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Treppen sollten immer mit zwei Helfern überwunden werden.**

1. Bauern Sie die Fußplatten ab.
2. Ein Helfer kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Der zweite Helfer fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, und halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterräder des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußplatten nach dem Überwinden der Treppe wieder am Rollstuhl an.

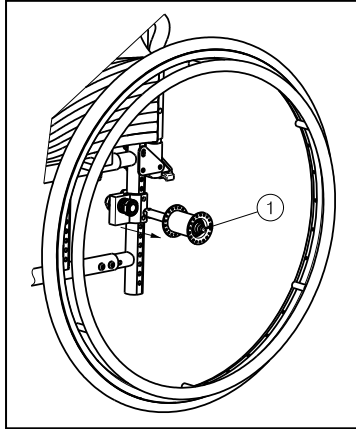
### 2.12 Zusammenklappen des Rollstuhls

**⚠️ VORSICHT: Klemmgefahr! Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.**

1. Demontieren Sie eine gegebenenfalls vorhandene Schiebestange.
2. Klappen Sie die Fußplatte ein oder bauen Sie sie ab (siehe § 2.4).
3. Fassen Sie den Sitz an der Vorder- und Hinterseite an, und ziehen Sie ihn nach oben.
4. Drücken Sie gegen die Handgriffe, um den Rollstuhl weiter zusammenzuklappen.

## 2.13 Abnehmen der Hinterräder

Für eine einfacheren Transport des Rollstuhls können die Hinterräder abgenommen werden:



1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift ① in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.

## 2.14 Schiebestange

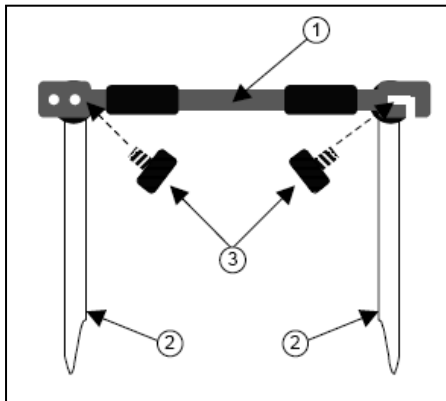
**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass die Schrauben fest sitzen.**

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr - Wenn der Rollstuhl über eine Schiebestange verfügt, muss diese immer montiert werden (zur Erhöhung der Stabilität).**

Der Rollstuhl kann mit einer Schiebestange ausgerüstet werden. Diese erhöht nicht nur die Stabilität der Rückenlehne, sondern kann auch zum Schieben des Rollstuhls verwendet werden. Die vormontierten Handgriffe sind dafür zu nutzen.

Die Schiebestange ist für unterschiedliche Sitzbreiten vorgesehen. Achten Sie daher darauf, dass sich zwischen den Griffen des rückwärtigen Rahmens keine Spannung aufbaut.

Zur Anbringung der Schiebestange gehen Sie wie folgt vor:



1. Befestigen Sie die Schiebestange ① indem Sie die linke Seite am Ende der Handgriffe des Rückenrohres ② mit der Schraube ③ im dafür vorgesehenen Gewinde arretieren.
2. Drehen Sie dann auf der rechten Seite die Schraube ③ leicht in das Gewinde des Rückenrahmens ein.
3. Drehen Sie die Schiebestange nach rechts.
4. Haken Sie nun die Aufhängung der Schiebestange ① über das Schraubgewinde.

Justieren Sie die Spannung der Rückenstütze über die beiden Bohrungen am linken Handgriff.

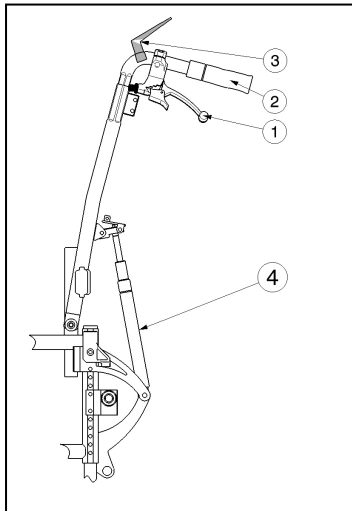
So bauen Sie die Schiebestange ab:

1. Lösen Sie die Schraube ③ am rechten Handgriff.
2. Entfernen Sie den Haken vom rechten Handgriff.

## 2.15 Verstellung der Rückenlehne (Eclips X4 30°)

- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr! Die Stabilität verringert sich, wenn die Rückenlehne nach hinten gekippt wird.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Ziehen Sie vor dem Einstellen der Rückenlehnenneigung die Feststellbremsen an.

Bei dem Modell Eclips X4 30° lässt sich die Rückenlehne bis auf einen Winkel von maximal 30° nach hinten kippen. Stellen Sie sicher, dass der Patient in dem Stuhl sitzt, wenn der Begleiter die Rückenlehne nach hinten kippt, und dass der Rollstuhl nicht umkippt.



1. Ziehen Sie den Hebel ① auf beiden Seiten in Richtung Handgriff ②, um die Rückenlehne zu verstellen.
2. Ziehen Sie beide Holmen der Rückenlehne langsam bis zu einem Winkel von maximal 30° nach hinten.
3. Die Gasruckspringfeder ④ wird dabei verkürzt.

Gehen Sie auf dieselbe Weise vor, um die Rückenlehne wieder in eine vertikale Position zu bringen.

Wenn der Rollstuhl über Trommelbremsen verfügt, werden die Griffe ① zum Bremsen verwendet. In dem Fall sind zusätzliche Hebel ③ zum Verstellen der Rückenlehne angebracht.

## 2.16 Transport in einem auto

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.

Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Rollstuhl im Auto zu transportieren:

1. Bauen Sie die Fußplatten und evtl. vorhandenes Zubehör ab.
2. Bewahren Sie die Fußplatten und das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

## 2.17 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW (Eclips X4)

Der Rollstuhl Eclips X4 30° kann nicht als Sitz in einem Motorfahrzeug verwendet werden.

- ⚠ **WARNUNG:** Der Rollstuhl hat den Crash-Test gemäß ISO 7176-19: 2008 bestanden und ist konstruiert und ausgelegt zur Nutzung als Sitz in einem PKW nur in Blickrichtung nach vorne.
- ⚠ **WARNUNG:** Ein Rollstuhlrückhaltegurt ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.

Der Rollstuhl wurde getestet unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltegurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer).

Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's.

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringt. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.
4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipment, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW's eingebaut sind.
6. Stellen Sie sicher, dass keine Fahrzeugteile/-bauten in die unten angegebenen Sicherheitszonen um den Nutzer herum gebaut sein dürfen (Abb.1 / Abb. 2).

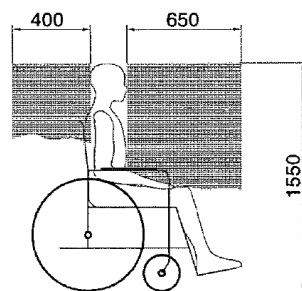


Abb. 1

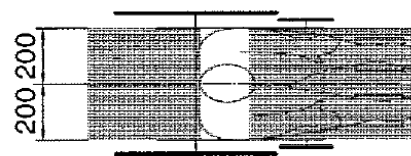


Abb. 2

7. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl (Abb. 3). Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert (Abb. 4).
8. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.
9. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
10. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl (Abb. 3). Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert (Abb. 4).
11. Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert (Abb. 4).



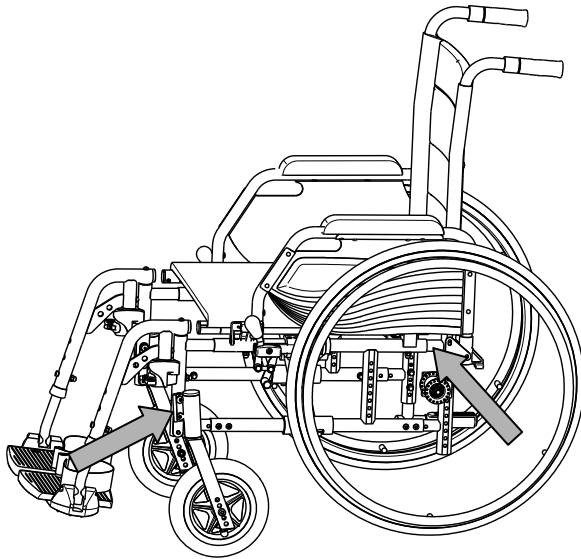


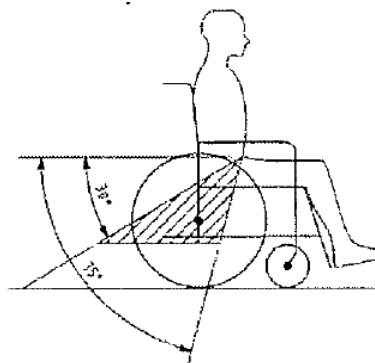
Abb. 3



Abb.4

#### Sicheres Anschnallen des Nutzers:

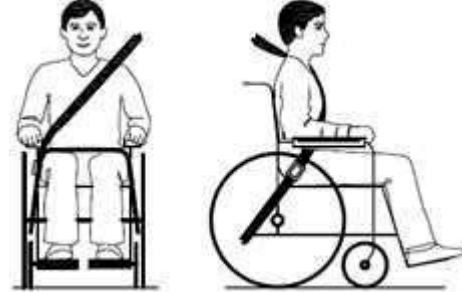
1. Entfernen Sie beide Armlehnen des Rollstuhls.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlguurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsguurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.
4. Legen Sie den Guurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt (siehe auch nachfolgende Zeichnung).



5. Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.
6. Legen Sie den Guurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.
7. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW's angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.
8. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Guurt nicht vom Körper des Nutzers ferngehalten.



Grute sollen kompletten Kontakt über den Brustkorb haben bis zum seitlichen Becken und Oberschenkel



### 3 Zusammenbau und Einstellung

**Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.**

Der Leichtgewichtrollstuhl Eclips X4 und Eclips X4 30° wurde ganz für Ihren Komfort entwickelt. Der Rollstuhl ermöglicht Ihnen individuelle Verstellmöglichkeiten, die nachfolgend erläutert sind.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

- ⚠ **WARNUNG:** Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.
- ⚠ **WARNUNG:** Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls verändern (Kippen nach hinten oder zur Seite).

#### 3.1 Werkzeuge

Für die Montage des Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 10 bis 19
- Inbusschlüsselsatz Größe 4 bis 5
- Kreuzschlitzschraubendreher

#### 3.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang des Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° umfasst:

- 1 Rahmen mit Armauflagen, Hinterrädern und Vorderrädern (bei Eclips X4 30° zusätzlich: Verstellsystem 30°-Rückenneigung)
- 1 Paar Fußstützen
- Werkzeuge
- Handbuch
- Zubehör

### 3.3 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.
- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Durch Verstellen der Antriebsräder verändert sich der Radstand.

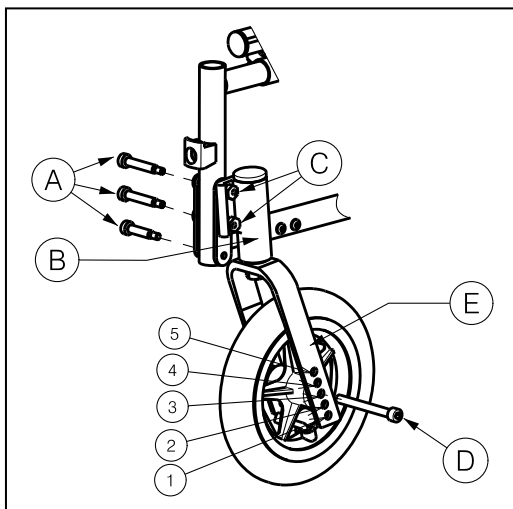
Der Sitz der Vermeiren Eclips X4 und Eclips X4 30° kann durch Ändern der Radposition auf verschiedene Höhen und Neigungen eingestellt werden. Bei jeder Sitzhöhe wird eine andere Position der Vorder- und Hinterräder gewählt.

Sitzhöhe	Hinterräder	Vorderräder	
		Durchmesser	Position
390 mm	Position 1	150 mm	Bohrung 4
445 mm	Position 2	200 mm	Bohrung 5
471 mm (Standard)	Position 3	200 mm	Bohrung 3
520 mm	Position 4	200 mm	Bohrung 2

Tabelle 3: Sitzhöhen bei einem Sitzwinkel von 4°

So ändern Sie die Sitzhöhe und Sitzwinkel:

\* *Vorderräder:*



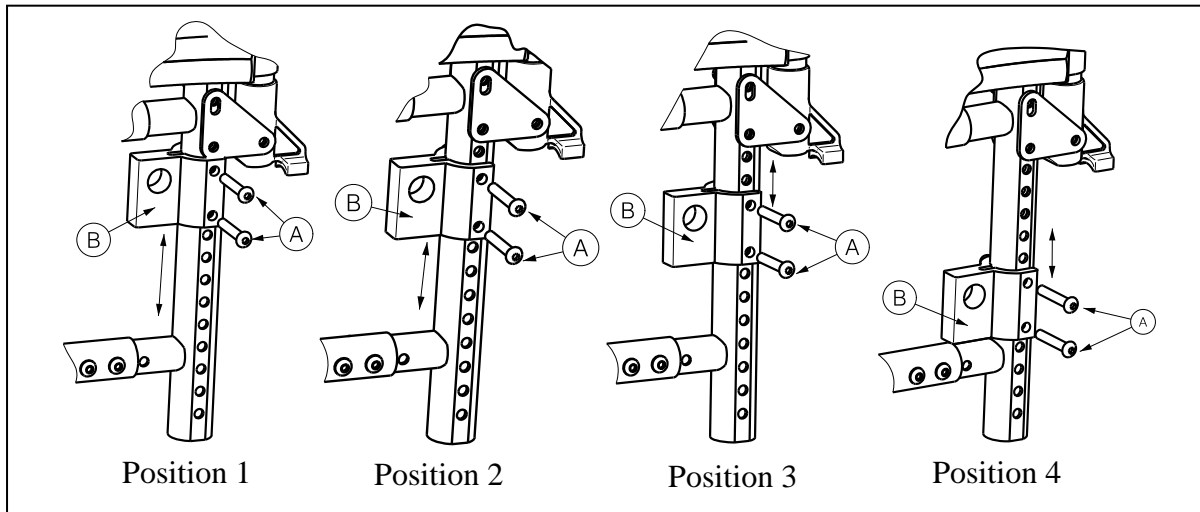
1. Lösen Sie die Schrauben (A) der Lenkadapter (B).
2. Wählen Sie für den Vorderradadapter (B) und die Vorderradgabel die geeignete Größe.
3. Positionieren Sie den Vorderradadapter in der gewünschten Höhe.
4. Setzen Sie die Schraube (A) wieder ein und ziehen diese handfest an.

oder

5. Lösen Sie die Schrauben (D) an der Vorderradgabel (E).
6. Stellen Sie die gewünschte Position ein oder ändern Sie den Raddurchmesser an der Vorderradgabel.
7. Setzen Sie die Schraube (D) wieder ein und ziehen diese handfest an.

\* *Hinterräder:*

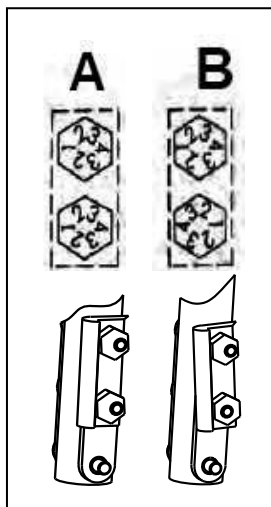
1. Bauen Sie die Hinterräder ab (siehe § 2.13).
2. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (A) vom Hinterachsblock (B).
3. Bewegen Sie den Achsblock (B) nach oben oder unten für die gewünschte Höhe.
4. Setzen Sie die Schraube (A) wieder ein und ziehen diese handfest an.
5. Bauen Sie die Hinterräder an.
6. Stellen Sie die Bremsen gemäß § 3.7 ein.



Neigungsmuttern-Verstellung © von Lenkrädern.

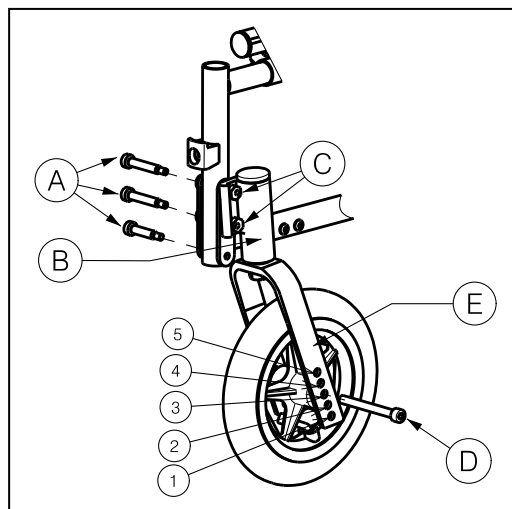
**⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie bitte darauf, dass die Excenterschraubeneinstellung bei beiden Vorderrad-Adaptern identisch eingestellt ist und dass vor Gebrauch des Rollstuhls.**

Diese Abbildung verdeutlicht das Prinzip. Die Position des Schraubengewindes ist durch eine Zahl gekennzeichnet.

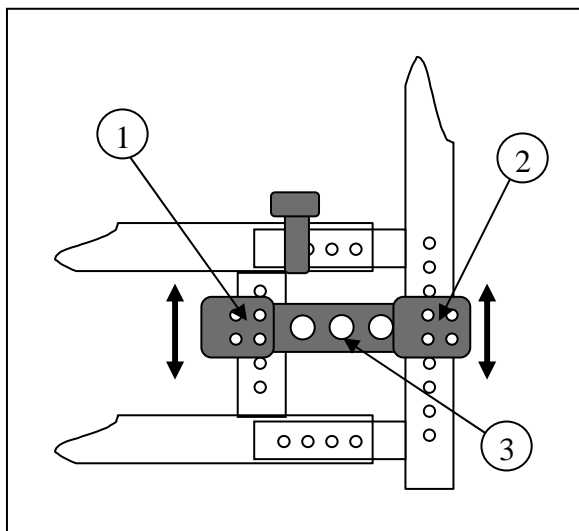


**A** Zeigt den Rahmen ohne Sitzgefälle, mit waagrecht zum Boden eingestelltem Adapter.

**B** Zeigt den Rahmen mit leichtem Sitzgefälle und gleichzeitig entlotet zum Boden eingestelltem Adapter.



Einige Rollstühle sind mit einem einstellbaren Achsadapter ausgestattet. Mit diesem Adapter lässt sich die Sitzhöhe ebenfalls verstellen.



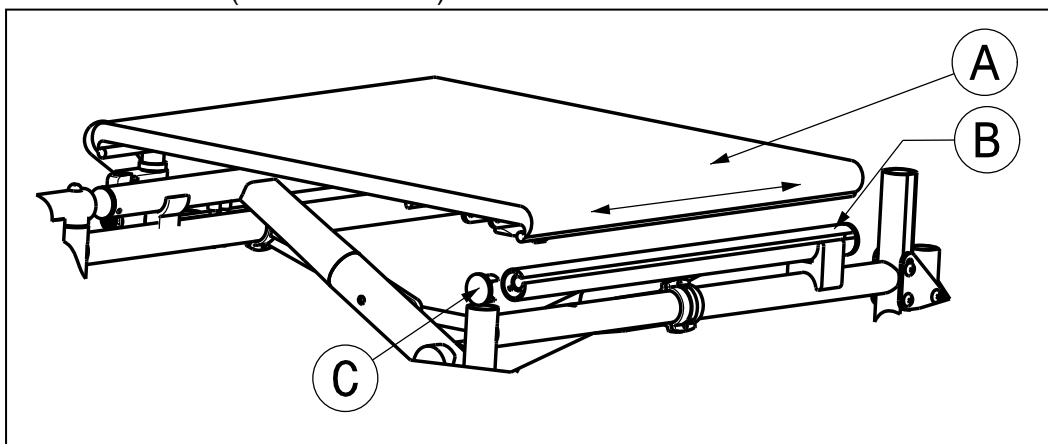
1. Lösen Sie die Schrauben ① und ②.
2. Drücken oder ziehen Sie den Achsadapter ③ nach oben bzw. unten auf die gewünschte Höhe.
3. Setzen Sie die Schrauben ① und ② wieder ein und ziehen diese handfest an.

### 3.4 Flexibler Sitz

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.**

Der Sitzrahmen ist in verschiedenen Sitztiefen erhältlich.

Um die Distanz zwischen Rückenrahmen und Sitz zu schließen, klappen Sie die Lasche des Rückens unter den Sitz (Klettverschluss).



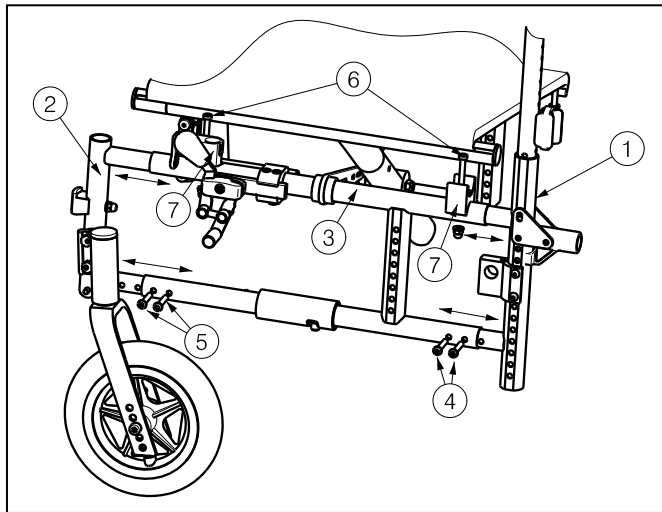
Zum Wechseln des Sitzbezuges:

1. Entfernen Sie die Befestigungsschraube am vorderen Sitzrohrrahmen.
2. Ziehen Sie den Rohrverschlussstopfen © heraus.
3. Nun lässt sich der Sitz ① durch vorsichtiges Herausziehen aus dem Rohr ② nach vorn entfernen.

Zum Einhängen des Sitzes verfahren Sie umgekehrt.

### 3.5 Einstellen der Sitztiefe

**⚠ WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.



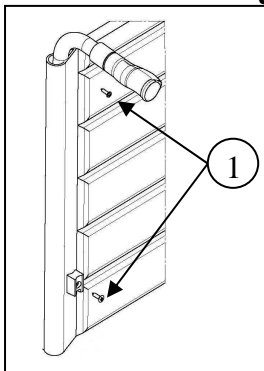
So stellen Sie die Sitztiefe ein:

1. Bauen Sie Fuß- und Armstützen und Hinterräder ab.
2. Lösen Sie die Schrauben ④.
3. Lösen Sie die Schrauben ⑤.
4. Entfernen Sie die Scheren am der Haupttrahmen ③ vom Sitz, indem Sie den Rollstuhl zusammenklappen.
5. Lösen Sie die Schrauben ⑥ in den Blöcken für die Schere ⑦ am Haupttrahmen ③.

6. Bauen Sie einen gegebenenfalls vorhandenen Achsadapter ab.
7. Stellen Sie den Sitz auf die gewünschte Tiefe ein, indem Sie den Rückenrahmen ① und/oder den Sitzrahmen ② in 20 -mm-Schritten verstellen.
8. Ziehen Sie alle Schrauben von Hand wieder an.
9. Klappen Sie die Lasche der Rückenlehne unter den Sitz (Klettverschluss), um die Lücke zwischen Rückenrahmen und Sitz zu schließen.
10. Der Sitz muss nicht verstellt werden.

### 3.6 Flexibler Rücken

**⚠ WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.



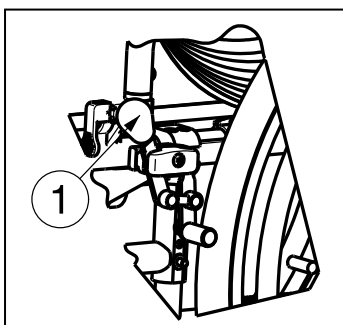
Zur Verstellung der Rückenlänge können Sie das gesamte Rückenrohr in der Höhe verstellen.

Für die Verstellung des Rückenbezuges in der Höhe lösen Sie die Halteschrauben ① hinter dem Rückenrohr. Nun können Sie das Kissen in der Höhe verschieben. Im Rückenrohr befinden sich im Abstand von 20 mm Lochungen, in die die Halteschrauben wieder eingedreht werden können.

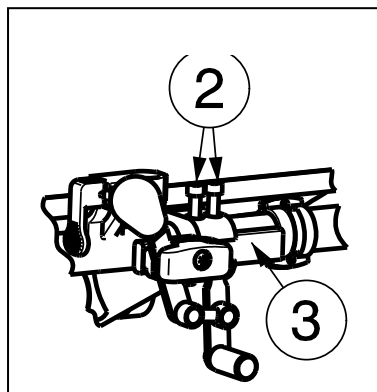
### 3.7 Einstellen der Bremsen

**⚠ WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Bremsen dürfen nur vom Fachhändler eingestellt werden.

So stellen Sie die Bremsen ein:



1. Bauen Sie die Räder gemäß den Anweisungen in § 2.2 an.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.



3. Lösen Sie die Schrauben ② , so dass der Bremsmechanismus über die Führung ③ geschoben werden kann.
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über die Führung ③ in die gewünschte Position.
5. Ziehen Sie die Schrauben ② wieder fest.
6. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie ggf. die oben beschriebenen Schritte, bis die Bremsen ordnungsgemäß justiert sind.

### 3.8 Einstellen der Fußstützen

#### 3.8.1 Länge der Fußstützen

**⚠ VORSICHT: Risiko der Beschädigung – Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Fußstütze und dem Boden.**

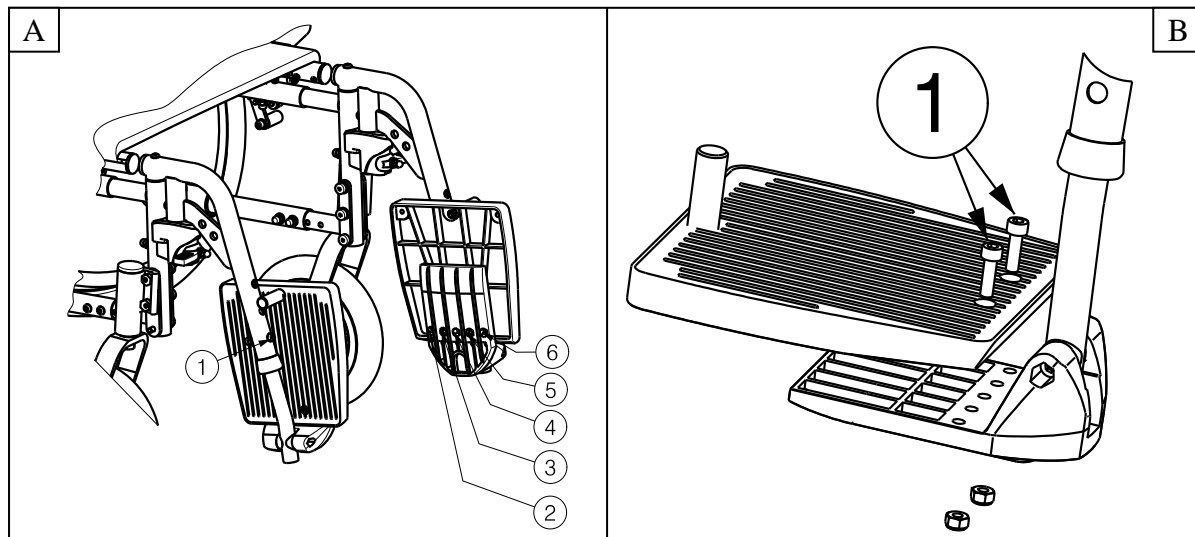
So stellen Sie die Länge der Fußstützen ein (3 mögliche Positionen: Schritte von 35 mm → Bohrungen Außenrohr, 6 mögliche Positionen: Schritte von 25 mm → Innenrohr) (Abb. A):

1. Lösen Sie die Schraube ①.
2. Ziehen Sie das untere Rohr der Beinstütze in die gewünschte Position.
3. Setzen Sie die Schraube ① wieder ein und ziehen diese handfest an.

#### 3.8.2 Tiefe der Fußplatten

Verstellen Sie die Tiefe der Fußplatten (in drei verschiedenen Positionen: Schritten von 20 mm):

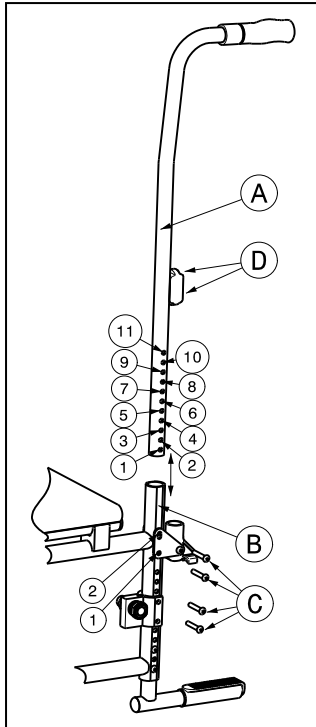
1. Lösen Sie die Schrauben ① (Abb. B).
2. Versetzen Sie die Fußplatten in die gewünschte Position (Abb. A):  
Position 1: Loch 2 und 4  
Position 2: Loch 3 und 5  
Position 3: Loch 4 und 6
3. Ziehen Sie danach die Schrauben wieder handfest an ① (Abb. B).



### 3.9 Einstellen der Schiebegriffe

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.
- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Achten Sie darauf, dass die Schiebegriffrohre auf beiden Seiten identisch angebracht werden.

#### 3.9.1 Schiebegriffe für Eclips X4



Das Schiebegriffrohr (A) ist im Rückenrahmen (B) befestigt. Höhenverstellung der Schiebegriffrohre wie nachfolgend beschrieben:

1. Bauen Sie die Armauflage ab.
2. Lösen Sie die Schrauben (C).
3. Lösen Sie die Schrauben (D) für die Armlehnenstabilisierung am Rückenrohr.
4. Ziehen Sie das Schiebegriffrohr in die gewünschte Höhe.

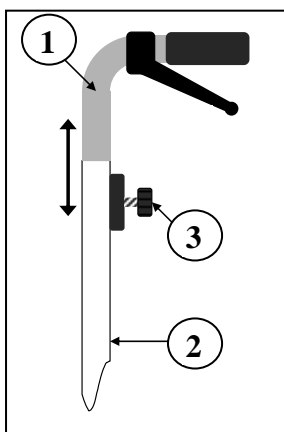
Schiebegriffe Höhe	Schiebegriffrohre (A)	Rohr Rahmen (B)
910 mm (Standard)	Bohrung 9 und 11	Bohrung 1 und 2
925 mm	Bohrung 8 und 10	Bohrung 1 und 2
940 mm	Bohrung 7 und 9	Bohrung 1 und 2
955 mm	Bohrung 6 und 8	Bohrung 1 und 2
970 mm	Bohrung 5 und 7	Bohrung 1 und 2
985 mm	Bohrung 4 und 6	Bohrung 1 und 2
1000 mm	Bohrung 3 und 5	Bohrung 1 und 2
1015 mm	Bohrung 2 und 4	Bohrung 1 und 2

Tabelle 4: Schiebegriffe Höhe

5. Setzen Sie die Befestigungsschraube (C), (D) wieder ein und ziehen diese handfest an.

#### 3.9.2 Handgriffe / Verstellen der Rückenlehne beim Eclips X4 30°

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.



Beim Modell Eclips X4 30° sind die Handgriffe (1) in den Holmen der Rückenlehne (2) höhenverstellbar.

1. Lösen Sie zunächst die Schraube (3).
2. Schieben Sie die Handgriffe auf die gewünschte Höhe.
3. Drehen Sie die Schraube (3) anschließend wieder fest.

**Rückengurthöhe lässt sich nicht verändern. Bei Bestellung ist die Rückenlänge anzugeben (RH 300 mm, 350 mm, 400 mm).**

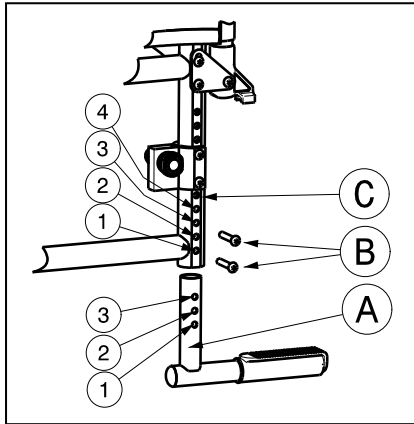


### 3.10 Einstellen der Ankipphilfe

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.**

Am unteren rechten Rückenrahmen ist eine Ankipphilfe montiert, die je nach Sitzhöhe des Rollstuhls in ihrer Höhe versetzt werden kann.

Die Kipphilfe kann in 15 mm-Schritten auf 2 Positionen eingestellt werden.



1. Lösen Sie die Schrauben Ⓑ.
2. Bewegen Sie die Ankipphilfe in die gewünschte und geeignete Position.

Ankipphilfe Höhe	Ankipphilferohr Ⓐ	Rohr Rahmen Ⓒ
110 mm (Standard)	Bohrung 1 und 3	Bohrung 1 und 3
125 mm	Bohrung 1 und 3	Bohrung 2 und 4

Tabelle 5: Höhen Ankipphilfe für Rollstuhl standard  
Sitzhöhe 471 mm

3. Setzen Sie die Schrauben Ⓑ wieder ein und ziehen diese handfest an (Abb. C).

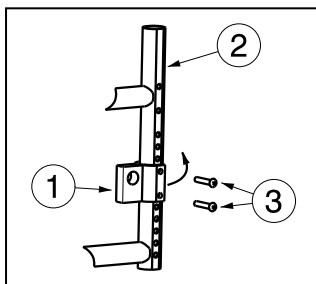
Ist ein Kippschutz montiert, ersetzt dieser den Anbau der Ankipphilfe und kann dementsprechend genutzt werden.

### 3.11 Einstellen der Stabilität und der Manövrierbarkeit

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.**

**⚠ WARNUNG: Kippgefahr - Stellen Sie sicher, dass die Achsblöcke ① für die Hinterräder beidseitig in der gleichen Position montiert sind.**

**⚠ WARNUNG: Kippgefahr - Wählen Sie keine Einstellungen, die Sicherheit und Stabilität des Rollstuhls gefährden.**

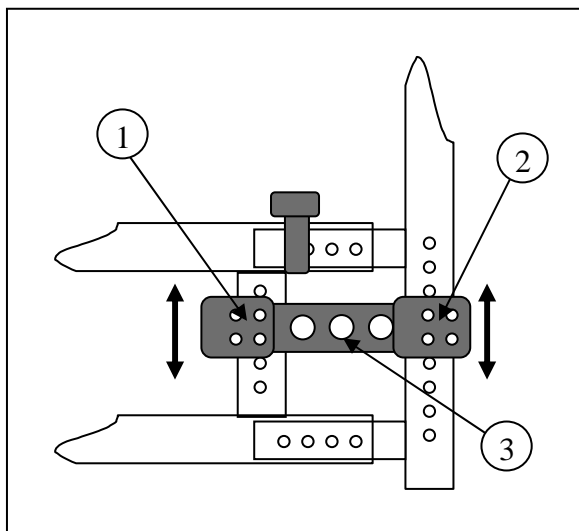


Die Antriebsräder des Rollstuhls sind an einem Achsadapter ① unten am Rückenrahmen ② befestigt.

1. Lösen Sie die Befestigungsschrauben ③.
2. Drehen Sie den Achsadapter ① nach hinten, so dass die Achsaufnahme hinter dem Rückenrahmen liegt.
3. Setzen Sie die Schrauben ③ wieder ein und ziehen diese handfest an.
4. Einstellen der Bremsen.

Beim Eclips X4 30° ist standardmäßig eine Kippschutzvorrichtung am Rollstuhl angebracht, wenn sich der Achsadapter ① in der vorderen Position befindet.

Einige Rollstühle sind mit einem einstellbaren Achsadapter ausgestattet. Mit diesem Adapter lassen sich Stabilität und Manövrierbarkeit des Rollstuhls ebenfalls verstellen.



1. Lösen Sie die Schrauben ① und ②.
2. Drücken oder ziehen Sie den Achsadapter ③ nach oben bzw. unten auf die gewünschte Höhe, oder montieren Sie das Hinterrad an einer anderen Achsaufnahme ③.
3. Setzen Sie die Schrauben ① und ② wieder ein und ziehen diese handfest an.
4. Einstellen der Bremsen.

Beachten Sie, dass der Rollstuhl kippen kann. Um dies zu verhindern, können Sie zusätzlich einen Kippschutz montieren.

## 4 Wartung

Die Lebenszeit des Rollstuhl hängt ab von der Art der Nutzung, der Einlagerung, regelmäßigen Kontrollen, Service und Pflege.

### 4.1 Regelmäßige Wartung

Die Wartungsarbeiten dienen dazu, den ordnungsgemäßen Zustand Ihres Vermeiren Rollstuhls über lange Zeit sicherzustellen:

- Vor jeder Fahrt
  - Überprüfen Sie die Bereifung und reinigen Sie sie gegebenenfalls. Falls erforderlich, wechseln Sie den Reifen.
  - Überprüfen Sie die Verschraubungen fest angezogen sind.
  - Überprüfen Sie die Bremsen und stellen Sie sie gegebenenfalls ein.
  - Überprüfen Sie den Rollstuhl (Sauberkeit, Risse, Beschädigungen an den tragenden Teilen usw.) und reinigen Sie sie gegebenenfalls. Bessern Sie, falls erforderlich, die Lackierung aus.
- Alle 8 Wochen: Überprüfen und möglicherweise Schmieren oder Anpassen der folgenden Teile:
  - Armauflagen
  - Fußplatten
  - Bremshebel
  - Radachsen
  - Vorrichtung zum Verstellen der Rückenlehne (beim Eclips X4 30°)
- Alle 6 Monate oder für jeden neuen Benutzer
  - Allgemeine Inspektion
  - Desinfektion
  - Lenkräder, gegebenenfalls Lager reinigen

Zu Ihrer Bequemlichkeit haben wir den Wartungsplan auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung abgedruckt.

Reparatur und Montage von Ersatzteilen für Ihren Rollstuhl dürfen nur von einem Fachhändler durchgeführt werden.

Es dürfen nur autorisierte Vermeiren Ersatzteile verwendet werden.

## 4.2 Verpackung und Lagerung

Bei der Verpackung und Lagerung des Rollstuhl sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- Lagern Sie den Rollstuhl nur bei Temperaturen (von +5°C bis +41°C).
- Einlagerung bei Luftfeuchtigkeit von 30 % à 70 %.
- Achten Sie darauf, den Rollstuhl ausreichend abzudecken oder zu verpacken, um ihn vor Rost und Fremdkörpern zu schützen (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand, Staub).
- Alle abgebauten Teile zusammen an einem Ort lagern (ggf. kennzeichnen), damit bei Wiederaufbau keine Verwechslung mit anderen Produkten auftreten kann.
- Alle Bauteile müssen belastungsfrei gelagert werden (legen Sie keine schweren Teile auf den Rollstuhl, klemmen Sie den Rollstuhl nicht zwischen anderen Teilen ein usw.).

## 4.3 Pflege

### 4.3.1 Sitz und Rückenkissen

Bei der Reinigung des Sitzes und des Rückenkissen ist Folgendes zu beachten:

- Reinigen Sie den Sitz und die Rückenlehne mit einem mit warmem Wasser angefeuchteten Tuch. Achten Sie darauf, dass sich der Sitz und das Rückenkissen nicht mit Wasser vollsaugen.
- Bei hartnäckiger Verschmutzung können die Bezüge mit einem milden handelsüblichen Reinigungsmittel gereinigt werden.
- Flecken können mit einem Schwamm oder mit einer weichen Bürste entfernt werden.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, z. B. Lösungsmittel, oder harte Bürsten.
- Die Bezüge dürfen nicht mit einem Dampf- und/oder Hochdruckreiniger behandelt werden.

### 4.3.2 Kunststoffteile

Reinigen Sie alle Kunststoffteile Ihres Rollstuhls mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger. Verwenden Sie nur eine weiche Bürste oder einen weichen Schwamm. Kunststoffteile sind z. B. die Armauflagen, Fußplatten, Griffe, Bereifung usw. .

### 4.3.3 Lackierung

Durch die hochwertige Lackierung wird ein optimaler Korrosionsschutz gewährleistet. Falls die Lackierung durch Kratzer oder ähnliches beschädigt wird, sollten Sie einen Fachhändler aufsuchen, um die betroffene Oberfläche instand setzen zu lassen.

Verwenden Sie zur Reinigung der Lackierung nur warmes Wasser und handelsübliche Haushaltsreiniger mit einer weichen Bürste und ein Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Rohre eintritt.

Bei leichtem Schmutz reiben Sie die verzinkten Teile einfach mit einem trockenen Tuch sauber. Hartnäckiger Schmutz wird am besten mit einem handelsüblichen Zinkpolitur entfernt.

#### 4.4 Inspektion

Grundsätzlich empfehlen wir jährliche Inspektionen, mindestens jedoch vor jedem Wiedereinsatz. Die folgenden Prüfungen müssen von autorisierten Personen durchgeführt und dokumentiert werden:

- Prüfung der Rahmenteile und der Rohrschere auf Verformung, Risse und Funktionsbeeinträchtigungen.
- Sichtprüfung der Lackierung auf Schäden (Korrosionsgefahr)
- Funktionsprüfung der Räder (Freilauf, Geradeauslauf, Achsspiel, Bereifung, Profil, Felgenzustand, bei Luftbereifung Reifendruck, Pendelachsen usw.)
- Prüfung aller Schraubverbindungen auf Festigkeit und korrekten Sitz
- Zustand und Menge des Schmiermittels bei metallisch geführten beweglichen Teilen
- Zustand und Sicherheit der Führungen und Achsen der Lenkräder.
- Sichtprüfung aller Kunststoffteile auf Risse und spröde Stellen
- Funktionsprüfung der Armauflagenträger und der Fußstützen (Verriegelung, Belastung, Verformung, Verschleiß durch Belastung).
- Überprüfung der Funktion der abnehmbaren Teile (Beispiel: Antikippvorrichtung, Sicherheitsgurt usw.)
- Überprüfung Gasdruckfeder (Gleichlauf, Verformung, Verölung) (nur bei Eclips X4 30°)
- Vollständigkeit des Auslieferungszustands, Gebrauchsanweisung vorhanden?

Lassen Sie sich den Wartungsdienst nur dann im Wartungsplan unterzeichnen, wenn mindestens die oben genannten Punkte überprüft wurden.

#### 4.5 Desinfektion

- ⚠ **WARNUNG: Schädliche Produkte - Desinfektionsmittel dürfen nur von autorisiertem Personal eingesetzt werden.**
- ⚠ **WARNUNG: Gefährliche Produkte, die zu Hautveränderungen führen können. Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, da die Desinfektionslösung bei Hautkontakt Reizungen auslösen kann. Achten Sie dabei auch auf die Produktinformationen der jeweiligen Lösung.**

Alle Teile des Rollstuhls können mit einem Desinfektionsmittel abgerieben werden.

Alle Desinfektionsmaßnahmen an Rehabilitationsgeräten, deren Komponenten oder Zubehöerteilen, müssen in einem Desinfektionsbuch festgehalten werden. Dabei sind mindestens die folgenden Informationen aufzuführen und eine Produktdokumentation beizufügen:

Datum der Desinfektion	Grund	Spezifikation	Verwendete Substanz und Konzentration	Unterschrift
------------------------	-------	---------------	---------------------------------------	--------------

Tabelle 6: Beispiel eines Desinfektionsbuchs

**Abkürzungen für die Eintragungen in Spalte 2 (Grund):**

**V = Vermutete Infektion    IF = Infektionsfall    W = Wiederholung    I = Inspektion**

Eine leere Seite eines Desinfektionsbuchs finden Sie in § 9.

Für die Verwendung am Rollstuhl werden die in der folgenden Liste aufgeführten Desinfektionsmittel (basierend auf einer Liste des Robert Koch Instituts, RKI) empfohlen. Der aktuelle Stand der in die RKI-Liste aufgenommenen Desinfektionsmittel kann beim Robert-Koch-Institut (RKI) nachgefragt werden (Homepage: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Wirkstoff	Produktname	Wäsche-desinfektion		Oberflächen-desinfektion (Wasch-/Wisch-desinfektion)		Desinfektion von Ausscheidungen 1 Teil Auswurf oder Stuhl + 2 Teile verdünnte Lösung oder 1 Teil Harn + 1 Teil verdünnte Lösung						Wirksamkeitsbereich	Hersteller bzw. Lieferant
		Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Auswurf		Stuhl		Harn			
						%	Std.	%	Std.	%	Std.		
Phenol oder Phenolderivat	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-cresole Seifenlösung (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phenol	1	12	3	2							A	
Chlor, organische oder anorganische Substanzen mit Aktivchlor	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Perverbindungen	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyd und/oder sonstige Aldehyde bzw. Derivate	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica Flächen-Desinfektion 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A2000			3	6							AB	Desomed
	Desinfektions-reiniger Hospital			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyd (DAB 10), (Formalin)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüskel Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Amphoterische Tenside (Amphotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Kalkmilch <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Unwirksam gegen Mykobakterien bei einer routinemäßigen Desinfektion, insbesondere in Gegenwart von Blut.  
 2 Ungeeignet zur Desinfektion von deutlich mit Blut kontaminierten Flächen oder von porösen Oberflächen (z. B. rohem Holz).  
 3 Unbrauchbar bei Tuberkulose; Bereitung der Kalkmilch: 1 Teil gelöschter Kalk (Calciumhydroxid) + 3 Teile Wasser.  
 \* Geprüft auf Wirksamkeit gegen Viren gemäß den Prüfmethode des RKI (Gesundheitsbericht 38 (1995) 242).  
 A: Geeignet zur Abtötung von vegetativen bakteriellen Keimen einschließlich Mykobakterien sowie von Pilzen einschließlich pilzlicher Sporen.  
 B: Geeignet zur Inaktivierung von Viren.

Tabelle 7: Desinfektionsmittel

Für Rückfragen zur Desinfektion wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der Ihnen gerne weiterhelfen wird.



## 5 Garantie

Auszug aus den allgemeinen Geschäftsbedingungen:

(...)

5. Die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche beträgt 24 Monate. Aufgrund unserer hohen Qualitätsstandards können wir den Zeitraum für Gewährleistungsansprüche für die folgenden Bauteile über diese gesetzlich vorgeschriebene Frist hinaus verlängern

(...)

- Rahmen und Schere von Rollstühlen

4 Jahre

Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind. Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

(...)

## 6 Entsorgung

Wenden Sie sich zur Entsorgung des Rollstuhls an den Ihr lokales Recyclingcenter oder geben Sie das Produkt an den Fachhändler zurück. Dieser wird den Rollstuhl nach einer fachgerechten Reinigung bzw. Desinfektion an den Hersteller zurücksenden, der den Rollstuhl entsorgt bzw. recycelt.

Die Verpackungsmaterialien können Sie entweder zum Recycling geben oder bei Ihrem Fachhändler lassen.

## 7 Übereinstimmungserklärung

**Der Hersteller oder sein bevollmächtigter Vertreter :**

N.V. VERMEIREN N.V.

**Adresse :**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgien

**erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass CE-markierte Produkte :**

Produktgruppe: Manuelle Rollstühle  
Marke: Vermeiren  
Typ: Eclips X4, Eclips X4 30°, Eclips X4 90°, Eclips X4 Aktief,  
Eclips X4 Fix, Eclips X4 Kids, Eclips X4 Kids Deluxe,  
Eclips X4 Kids Aktief

**als Klasse I eingestuft werden, gemäß Anhang IX 93/42/EWG, Regel 1,**

**und hergestellt sind in völliger Konformität mit nachstehenden europäischen Richtlinien - inklusive der letzten Änderungen - und mit den nationalen Gesetzen, welche diese Richtlinien ausgestalten :**

Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG: 2007

**und den einschlägigen europäisch harmonisierten Standards entsprechen:**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009





## Indice

<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Descrizione del prodotto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema .....	6
1.4 Accessori .....	6
1.5 Posizione della targhetta di identificazione.....	7
1.6 Significato dei simboli .....	7
1.7 Regole per la sicurezza.....	7
<b>2 Utilizzo</b> .....	<b>8</b>
2.1 Trasporto della carrozzina .....	8
2.2 Montaggio delle ruote posteriori .....	8
2.3 Apertura della carrozzina .....	8
2.4 Montaggio o rimozione della pedana .....	9
2.5 Utilizzo dei freni.....	9
2.6 Montaggio o rimozione dei braccioli .....	10
2.7 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno.....	11
2.8 Posizione corretta nella carrozzina.....	11
2.9 Utilizzo della carrozzina.....	11
2.10 Spostamento su superfici in pendenza .....	11
2.11 Superamento di gradini e scalini .....	12
2.12 Ripiegare la carrozzina.....	13
2.13 Smontare le ruote .....	14
2.14 Barra di spinta .....	14
2.15 Regolazione dello schienale (Eclips X4 30°).....	15
2.16 Trasporto in auto .....	15
2.17 Utilizzo della carrozzina come sedile in un veicolo a motore (Eclips X4).....	15
<b>3 Installazione e regolazione</b> .....	<b>18</b>
3.1 Attrezzi .....	18
3.2 Modalità di consegna .....	18
3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile .....	19
3.4 Sedile flessibile .....	21
3.5 Regolazione della profondità del sedile .....	22
3.6 Schienale flessibile.....	22
3.7 Regolazione dei freni .....	22
3.8 Regolazione della pedana.....	23
3.9 Regolazione delle impugnature di spinta .....	24
3.10 Regolazione della leva di ribaltamento .....	25
3.11 Regolazione della stabilità e della manovrabilità.....	25
<b>4 Manutenzione</b> .....	<b>26</b>
4.1 Manutenzione regolare.....	26
4.2 Trasporto e conservazione.....	27
4.3 Pulizia.....	27
4.4 Controllo.....	28
4.5 Disinfezione .....	28
<b>5 Garanzia</b> .....	<b>30</b>
<b>6 Smaltimento</b> .....	<b>30</b>
<b>7 Dichiarazione di conformità</b> .....	<b>30</b>
<b>8 Piano di manutenzione</b> .....	<b>31</b>
<b>9 Guida alla disinfezione</b> .....	<b>31</b>





## Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

## 1 Descrizione del prodotto

### 1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento e gli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (150 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Esercitarsi nella guida su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e nel superamento di ostacoli (scalini, ecc.).

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

## 1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, poggibraccia o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

<b>Produttore</b>	Vermeiren						
<b>Indirizzo</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Tipo</b>	Carrozzina manuale						
<b>Modello</b>	Eclips X4						
<b>Peso massimo dell'occupante</b>	150 kg						
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni</b>						
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni minime</b>			<b>Dimensioni massime</b>			
Lunghezza complessiva con poggiapiedi	1000 mm			1210 mm			
Lunghezza ripiegata senza poggiapiedi	740 mm			910 mm			
Larghezza ripiegata	300 mm						
Altezza ripiegata	910 mm			1015 mm			
Peso totale	± 17,10 kg						
Massa della parte più pesante	9,40 kg						
Peso delle parti smontabili o rimovibili	<b>Poggiapiedi:</b> 1,90 kg; <b>Poggibraccia:</b> 1,65 kg <b>Ruote posteriori:</b> 4,15 kg						
Stabilità statica in discesa	7,5° (in configurazione standard)						
Stabilità statica in salita	5° (in configurazione standard)						
Stabilità statica laterale	>16° (in configurazione standard)						
Superamento degli ostacoli	60 mm						
Inclinazione del piano del sedile	0°			13°			
Profondità effettiva del sedile	420 mm			500 mm			
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore	390 mm			520 mm			
Inclinazione dello schienale	0°			13°			
Altezza dello schienale	420 mm			460 mm			
Distanza tra poggiapiedi e sedile	345 mm			460 mm			
Angolazione tra sedile e poggiapiedi	107°						
Distanza tra braccioli e sedile	220 mm						
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	340 mm						
Diametro dei corrimano	535 mm						
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	-47 mm			19 mm			
Raggio di sterzata minimo	1530 mm						
Diametro delle ruote posteriori in PU kripton	24"						
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 3,5 bar						
Diametro delle ruote direttrici in PU kripton	150 mm			200 mm			
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 2,5 bar						
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C			+ 41 °C			





Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni $\pm 15$ mm / 1,5 kg / °		

Tabella 1: Specifiche tecniche Eclips X4

<b>Produttore</b>	Vermeiren						
<b>Indirizzo</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Tipo</b>	Carrozzina manuale						
<b>Modello</b>	Eclips X4 30°						
<b>Peso massimo dell'occupante</b>	150 kg						
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni</b>						
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni minime</b>			<b>Dimensioni massime</b>			
Lunghezza complessiva con poggiatesta	1000 mm			1210 mm			
Lunghezza ripiegata senza poggiatesta	1000 mm			1210 mm			
Larghezza ripiegata	300 mm						
Altezza ripiegata	910 mm			1015 mm			
Peso totale	$\pm 30$ kg						
Massa della parte più pesante	22,30 kg						
Peso delle parti smontabili o rimovibili	<b>Poggiatesta:</b> 1,90 kg; <b>Poggiatesta:</b> 1,65 kg <b>Ruote posteriori:</b> 4,15 kg						
Stabilità statica in discesa	7,5° (in configurazione standard)						
Stabilità statica in salita	Blocco asse posteriore: 4° Blocco asse anteriore: Il dispositivo antiribaltamento deve essere disponibile come standard di serie						
Stabilità statica laterale	>16° (in configurazione standard)						
Superamento degli ostacoli	60 mm						
Inclinazione del piano del sedile	0°			13°			
Profondità effettiva del sedile	420 mm			500 mm			
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore	390 mm			520 mm			
Inclinazione dello schienale	0°			43°			
Altezza dello schienale	420 mm			460 mm			
Distanza tra poggiatesta e sedile	345 mm			460 mm			
Angolazione tra sedile e poggiatesta	107°						
Distanza tra braccioli e sedile	220 mm						
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	340 mm						
Diametro dei corrimano	535 mm						
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	-47 mm			19 mm			
Raggio di sterzata minimo	1530 mm						
Diametro delle ruote posteriori in PU krypton	24"						
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	Max. 3,5 bar						
Diametro delle ruote direttrici in PU krypton	150 mm			200 mm			
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Max. 2,5 bar						



Molla di compressione a gas	2 x 275N	
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza $\pm 15$ m / kg / °		

Tabella 2: Specifiche tecniche Eclips X4 30°

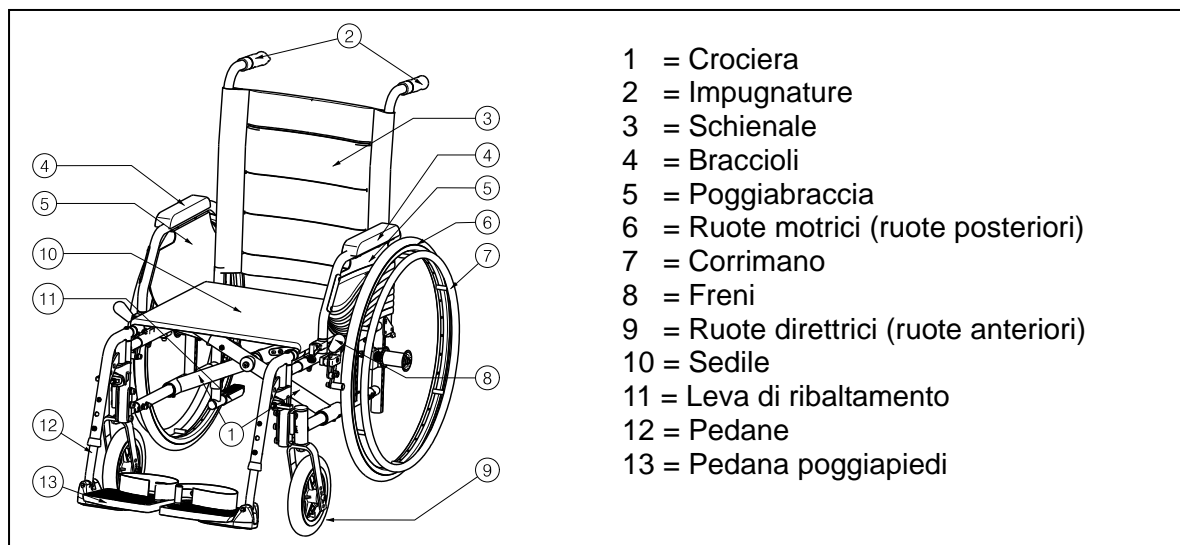
La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

ISO 7176-16: Resistenza infiammabilità delle parti imbottite.

ISO 7176-19: Dispositivi per la mobilità con ruote per utilizzo come sedili nei veicoli a motore. (solo Eclips X4 carrozzina)

### 1.3 Schema



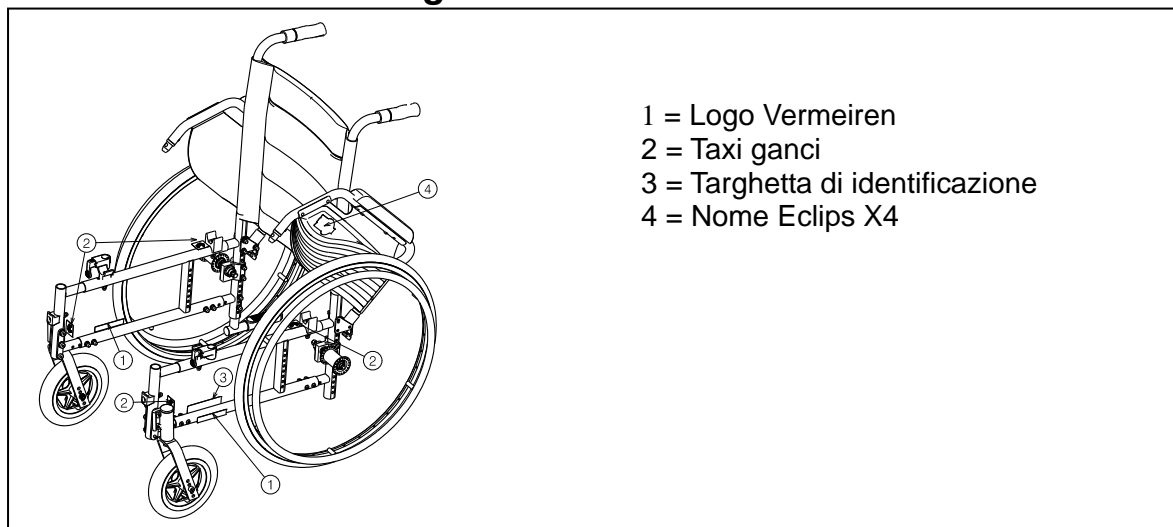
### 1.4 Accessori

Per il modello Eclips X4, Eclips X4 30° sono disponibili i seguenti accessori:

- Cintura pelvica anteriore (B58) per il montaggio sui tubi posteriori
- Dispositivo antiribaltamento (B78) per montaggio sul telaio inferiore
- Poggiabraccia (B02, B03, B05, B66)
- Pedane (B06, BZ8, BZ7)
- B52 Asta porta flebo
- B74 Freni a tamburo
- T30 Carrozzina da transito

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

## 1.5 Posizione della targhetta di identificazione



## 1.6 Significato dei simboli



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Pendenza minima



Conformità CE

## 1.7 Regole per la sicurezza

- ⚠ Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.
- ⚠ Prima di salire/scendere sulla/dalla sedia a rotelle azionare i freni di stazionamento.
- ⚠ Durante la salita/discesa sulla/dalla sedia non appoggiarsi alle pedane. Piegare le pedane verso l'alto o ruotare i poggiatesta completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.

- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina a rotelle non afferrarla per le parti mobili (braccioli, poggiatesta, ecc.) ma per il telaio.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 135 kg.

## 2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

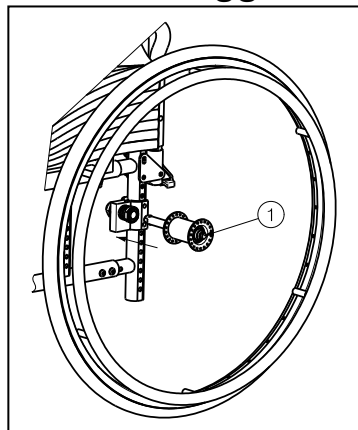
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

### 2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle impugnature. Non utilizzare la parte inferiore, i poggiatesta o le ruote per afferrare la carrozzina.

### 2.2 Montaggio delle ruote posteriori



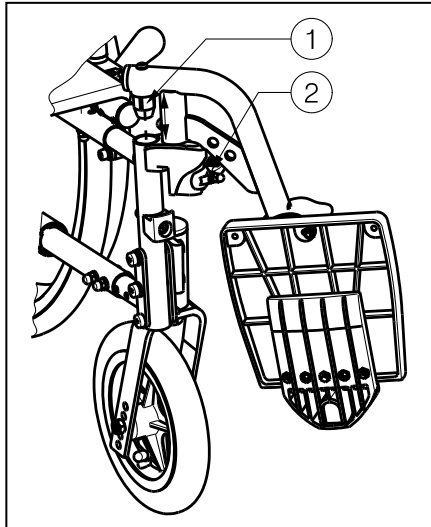
1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

### 2.3 Apertura della carrozzina

⚠ **ATTENZIONE: rischio di intrappolamento - Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.**

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.
5. Montare la barra di spinta ove disponibile a destra dell'impugnatura.

## 2.4 Montaggio o rimozione della pedana



Montare i pedana nel modo seguente:

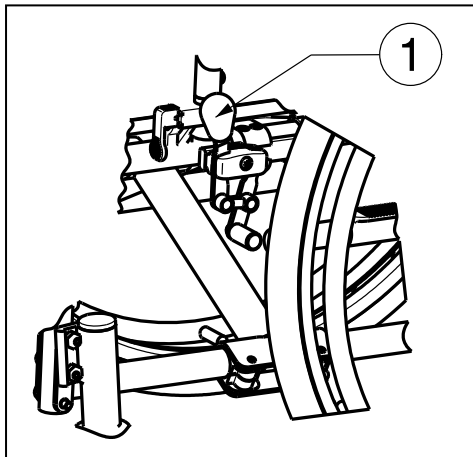
1. Reggere della pedana lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire la chiusura del profilato tubolare ① nel telaio.
2. Ruotare della pedana verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.

Per rimuovere i pedana:

1. Tirare l'impugnatura ②.
2. Ruotare la pedana verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
3. Tirare il coperchio del tubo poggiapiedi ① dal telaio della carrozzina.

## 2.5 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti ① fino a sentire un clic distinto.

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare il secondo freno tirando l'impugnatura all'indietro.

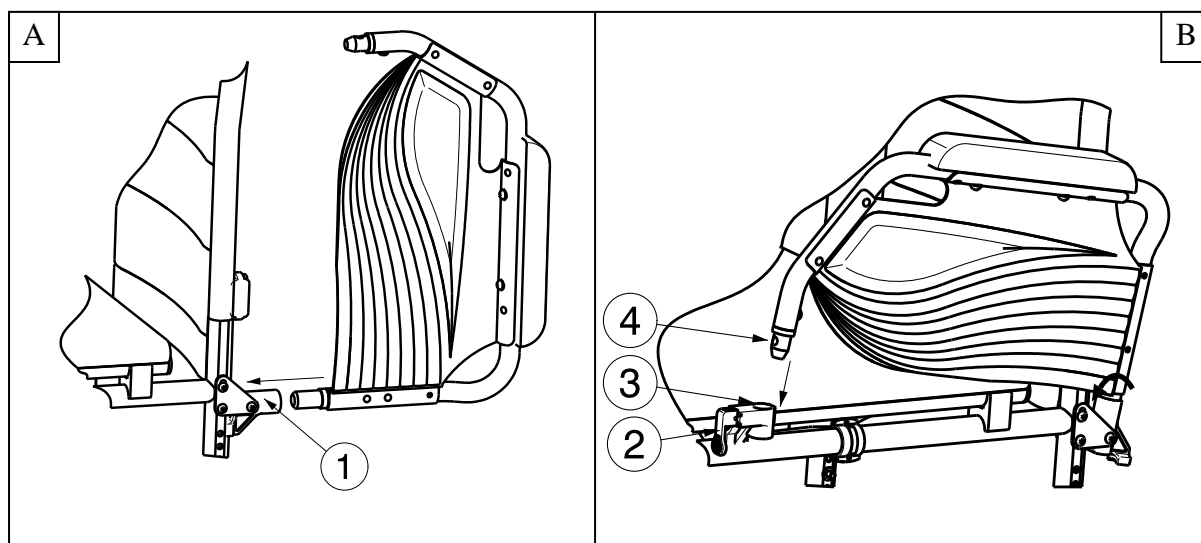


## 2.6 Montaggio o rimozione dei braccioli

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dalla parte inferiore del poggiatesta.

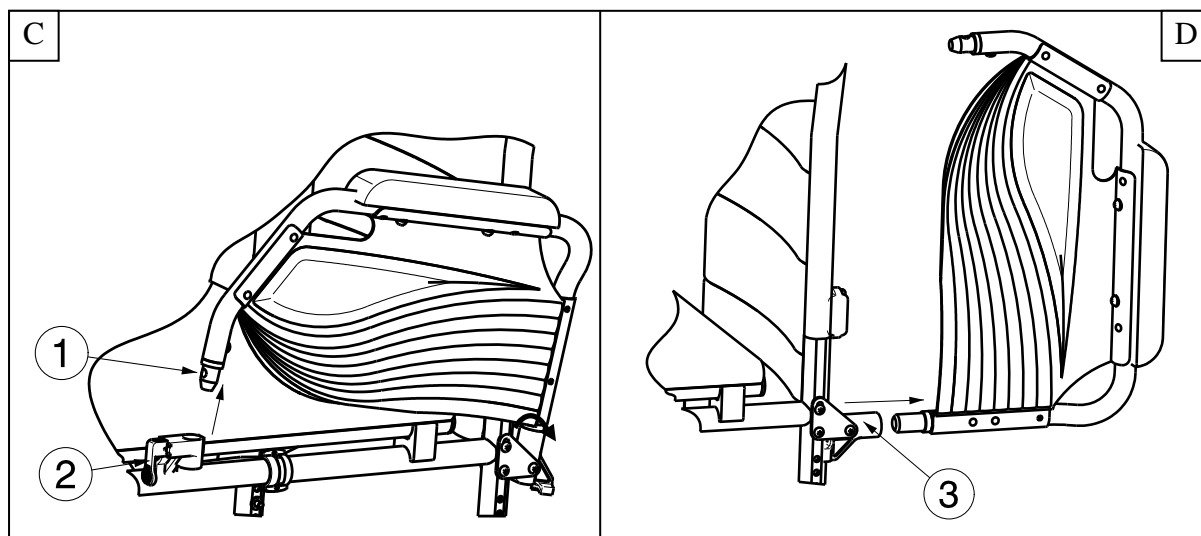
Per montare i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Montare il tubo posteriore del bracciolo sul coperchio del tubo ① (Fig A).
2. Accertarsi che il poggiatesta sia montato correttamente.
3. Piegarlo in avanti.
4. Tirare la leva ② sul coperchio del tubo ③ verso l'alto (Fig B).
5. Far scattare il tubo anteriore del poggiatesta ④ sul coperchio del tubo ③. (Fig B)



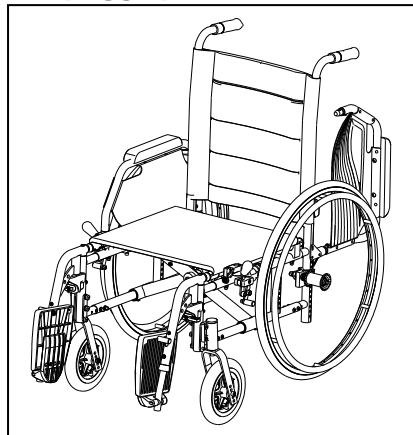
Per aprire e rimuovere il poggiatesta:

1. Tirare la leva ② e tirare la parte anteriore del poggiatesta ① verso l'alto (Fig C).
2. Piegarlo all'indietro.
3. Per rimuovere il poggiatesta, tirare la parte posteriore del poggiatesta dal coperchio del tubo ③ (Fig D).



## 2.7 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

- ⚠ **ATTENZIONE:** Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sui poggipiedi.



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di esse.
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il poggibraccia che si trova da quel lato verso l'alto (vedere § 2.6).
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

## 2.8 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggipiedi. (vedi § 3.8.1)

## 2.9 Utilizzo della carrozzina

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di intrappolamento. Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).
- ⚠ **AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

## 2.10 Spostamento su superfici in pendenza

- ⚠ **AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti e per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Non tentare di spostarsi su pendenze troppo ripide. Le pendenze massime (in discesa e in salita) sono riportate nella tabella 1 per Eclips X4, tabella 2 per Eclips X4 30°.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

## 2.11 Superamento di gradini e scalini

### 2.11.1 Discesa da gradini e scalini

È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che i poggiapiedi non tocchino il suolo.



Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

**⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.**

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

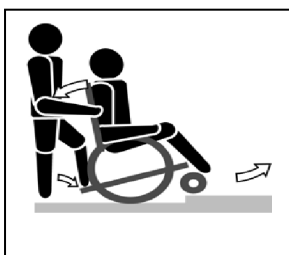


Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

### 2.11.2 Salita di gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



1. Fare in modo che i poggiapiedi non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

**⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza per controllare la carrozzina, richiedere aiuto a un accompagnatore.**



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che i poggiatesta non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

### 2.11.3 Fare le scale

È possibile salire le scale in carrozzina, adottando le regole che seguono:

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiatesta dopo aver fatto le scale.

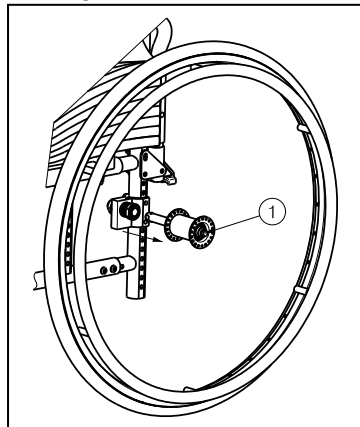
### 2.12 Ripiegare la carrozzina

**⚠ ATTENZIONE: possibilità di pizzicamento - Non infilare le dita tra i componenti della carrozzina.**

1. Rimuovere la barra di spinta, ove disponibile.
2. Ripiegare o rimuovere le pedane poggiatesta (vedere la sezione § 2.4).
3. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.
4. Premere sulle impugnature per piegare ulteriormente la carrozzina.

## 2.13 Smontare le ruote

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

## 2.14 Barra di spinta

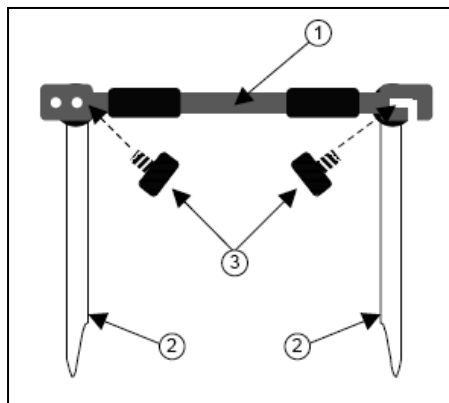
**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente.**

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Se presente, assicurarsi che la barra di spinta sia montata (→ per aumentare la stabilità dello schienale della carrozzina).**

La vostra carrozzina può avere la barra di spinta. Questo componente consente di aumentare la stabilità dello schienale e di spingere la carrozzina. Per la spinta, utilizzare le apposite impugnature p reinstallate.

La barra di spinta varia in base alla larghezza del sedile. Per verificare se la barra è corretta, assicurarsi che non vi sia tensione tra le impugnature di spinta del telaio dello schienale.

Montare la barra di spinta nel modo seguente:



1. Fissare la barra di spinta ① bloccando la parte sinistra all'estremità dell'impugnatura del profilato tubolare dello schienale ② con la vite a stella ③ nell'apposito foro filettato.
2. Avvitare leggermente la vite a stella ③ sul lato destro nel foro filettato del profilato tubolare dello schienale.
3. Ruotare la barra di spinta verso destra.
4. Agganciare la sospensione della barra di spinta ① al foro filettato.

Utilizzare i due fori sull'impugnatura sinistra per regolare la tensione dello schienale.

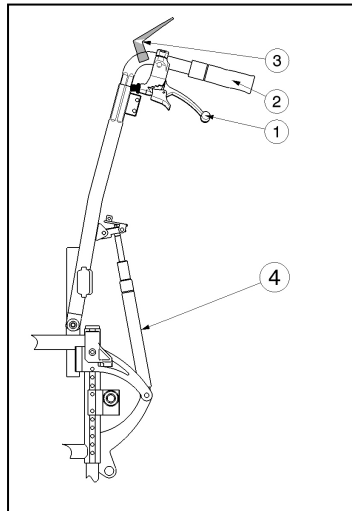
Per rimuovere la barra di spinta:

1. Allentare la vite a stella ③ sull'impugnatura destra.
2. Rimuovere il gancio dall'impugnatura destra.

## 2.15 Regolazione dello schienale (Eclips X4 30°)

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento - La stabilità diminuisce in proporzione alla regolazione del sedile all'indietro.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni – Prima di regolare lo schienale, bloccare i freni di stazionamento.

Il modello Eclips X4 30° consente un'inclinazione posteriore massima dello schienale di 30°. Durante la regolazione dello schienale, assicurarsi che il paziente sia seduto nella carrozzina e prestare attenzione al rischio di ribaltamento.



1. Tirare la maniglia ① su entrambi i lati verso l'impugnatura ② per regolare l'inclinazione dello schienale.
2. Reclinare con un movimento continuo entrambi i profilati tubolari dello schienale fino a un massimo di 30°.
3. La molla di compressione a gas ④ deve essere premuta verso l'interno.

Per riportare lo schienale in posizione verticale, procedere in modo analogo.

Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le maniglie ① vengono utilizzate per frenare, le leve ③ supplementari per la regolazione dello schienale.

## 2.16 Trasporto in auto

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - **NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.**

Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Rimuovere i poggiatesta e gli accessori.
2. Conservare i poggiatesta e gli accessori in un posto sicuro.
3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

## 2.17 Utilizzo della carrozzina come sedile in un veicolo a motore (Eclips X4)

La carrozzina Eclips X4 30° non può essere utilizzata come sedile in un veicolo a motore.

- ⚠ **AVVERTENZA:** La carrozzina ha superato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

**IT**

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Assicurarsi che le zone indicate intorno alla carrozzina siano lontane dalle parti rigide del veicolo.

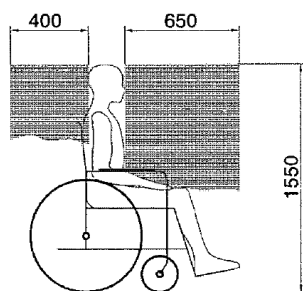


Figura 1

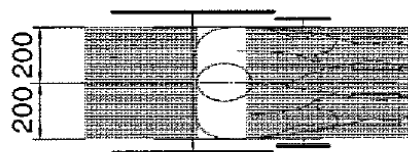


Figura 2

7. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)  
Questo punto è segnato con un simbolo. (figura 4)
8. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
9. Applicare i freni della carrozzina.
10. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)
11. Questo punto è segnato con un simbolo. (figura 4)

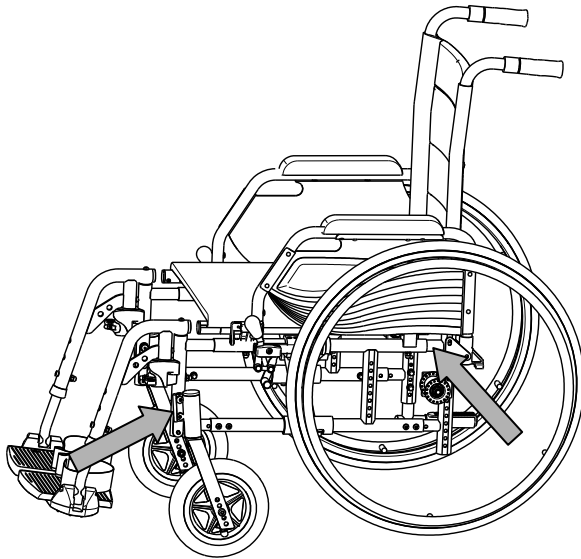


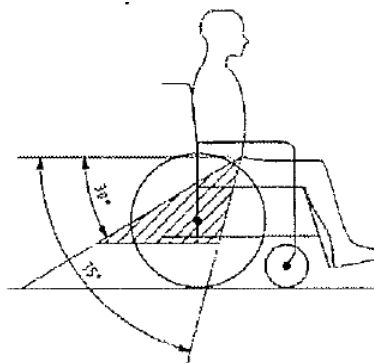
Figura 3



Figura 4

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.



5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.





### 3 Installazione e regolazione

**Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.**

Le carrozzine Vermeiren Lightweight Eclips X4 e Eclips X4 30° sono state concepite espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.**
- ⚠ AVVERTENZA: La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).**

#### 3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 19
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5
- Cacciavite a stella

#### 3.2 Modalità di consegna

Le carrozzine Vermeiren Eclips X4 e Eclips X4 30° vengono distribuite con:

- 1 telaio con poggiatesta, ruote anteriori e posteriori (dotazione aggiuntiva su Eclips X4 30°: sistema di regolazione dell'inclinazione dello schienale a 30°)
- 1 coppia di pedane
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori

### 3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - Dopo la regolazione delle ruote motrici, la posizione delle ruote risulterà alterata.

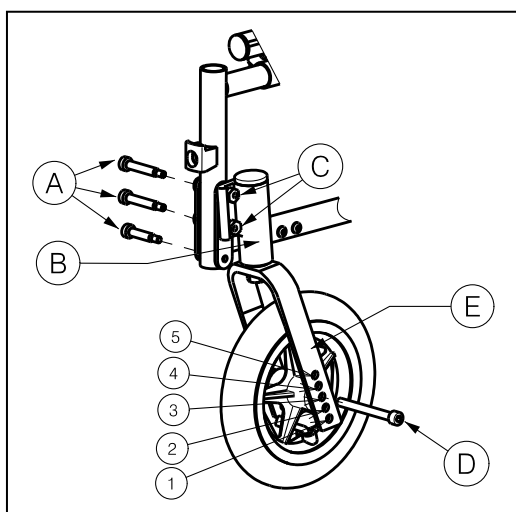
L'altezza e l'inclinazione del sedile del modello Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° sono regolabili in diverse posizioni modificando la posizione delle ruote. Per ciascuna altezza è prevista una diversa regolazione delle ruote anteriori e posteriori.

Altezza del sedile	Ruota posteriore	Ruota anteriore	
		Diametro	Posizione
390 mm	Posizione 1	150 mm	Foro 4
445 mm	Posizione 2	200 mm	Foro 5
471 mm (Standard)	Posizione 3	200 mm	Foro 3
520 mm	Posizione 4	200 mm	Foro 2

Tabella 3: Altezze del sedile a un'angolazione di 4°

Modificare l'altezza e l'angolazione del sedile attenendosi ai passaggi:

\* *Ruota anteriore:*



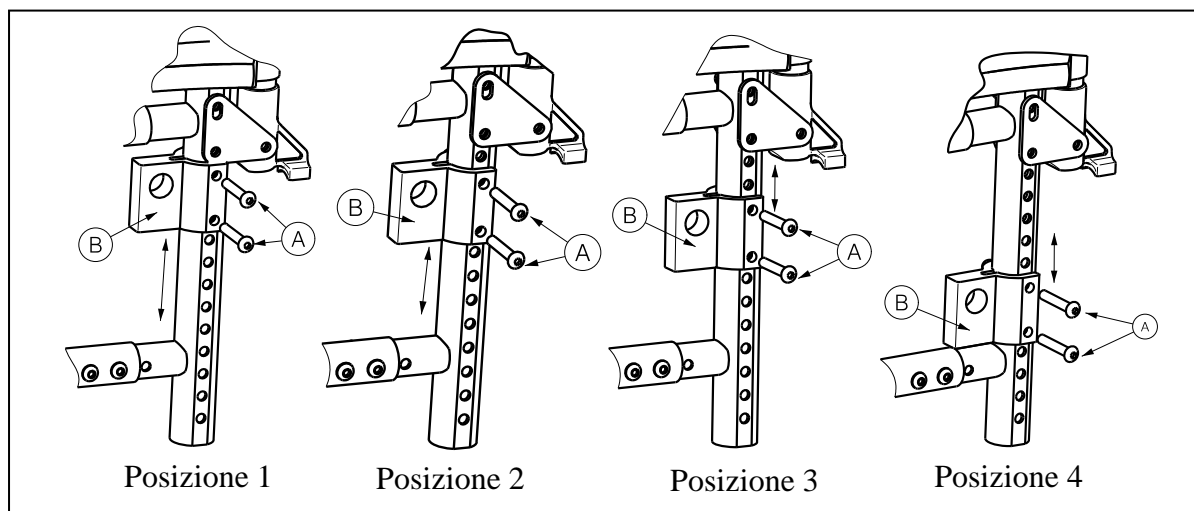
1. Allentare le viti **(A)** dell'adattatore della ruota direttrice **(B)**.
2. Scegliere l'adattatore **(B)** e la forcella con dimensioni appropriate.
3. Collocare l'adattatore della ruota direttrice nella posizione desiderata.
4. Serrare le viti **(A)** in modo adeguato.

oppure

5. Allentare le viti **(D)** sulla forcella anteriore **(E)**.
6. Scegliere la posizione corretta o modificare il diametro della ruota sulla forcella anteriore.
7. Serrare le viti **(D)** in modo adeguato.

\* *Ruota posteriore:*

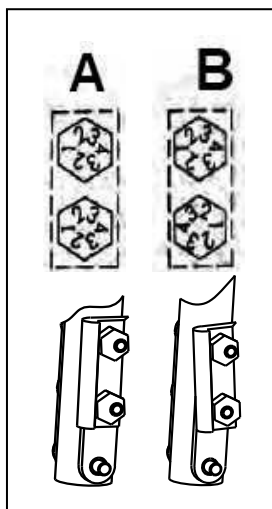
1. Rimuovere le ruote posteriori (vedere § 2.13).
2. Allentare le viti di fissaggio **(A)** sul blocco asse posteriore **(B)**.
3. Spingere il blocco asse **(B)** verso l'alto o verso il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata.
4. Serrare le viti **(A)** in modo adeguato.
5. Montare le ruote posteriori.
6. Regolare i freni in base a quanto riportato nella sezione § 3.7.



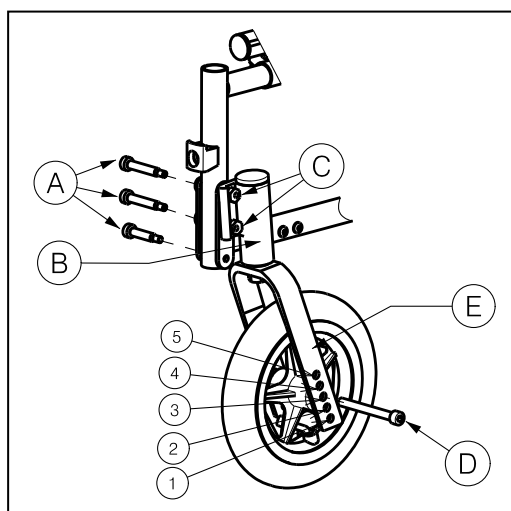
Regolazione dei controdadi © delle ruote direttrici.

**⚠ AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che la regolazione delle viti eccentriche dei due adattatori delle ruote direttrici anteriori sia identica.

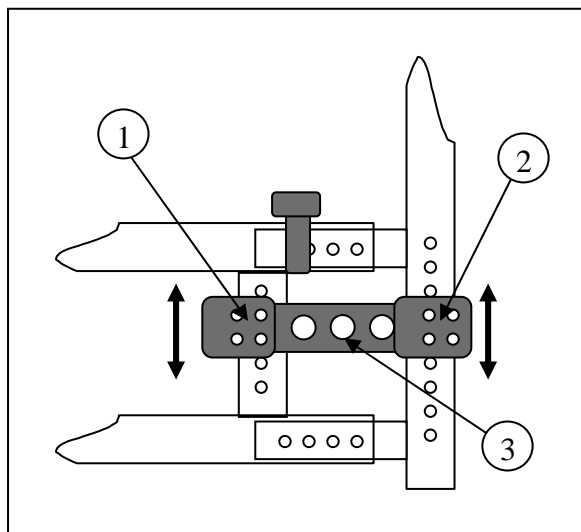
Nella figura viene illustrato il principio di funzionamento. La posizione della filettatura è indicata da un numero.



- A** Mostra l'intelaiatura con sedile in posizione orizzontale e con l'adattatore regolato perpendicolarmente rispetto al suolo.
- B** Mostra l'intelaiatura con sedile leggermente inclinato e con l'adattatore non regolato perpendicolarmente rispetto al suolo.



Alcune di queste carrozzine dispongono di un perno per la regolazione. Tramite queste regolazioni si può modificare l'altezza del sedile.



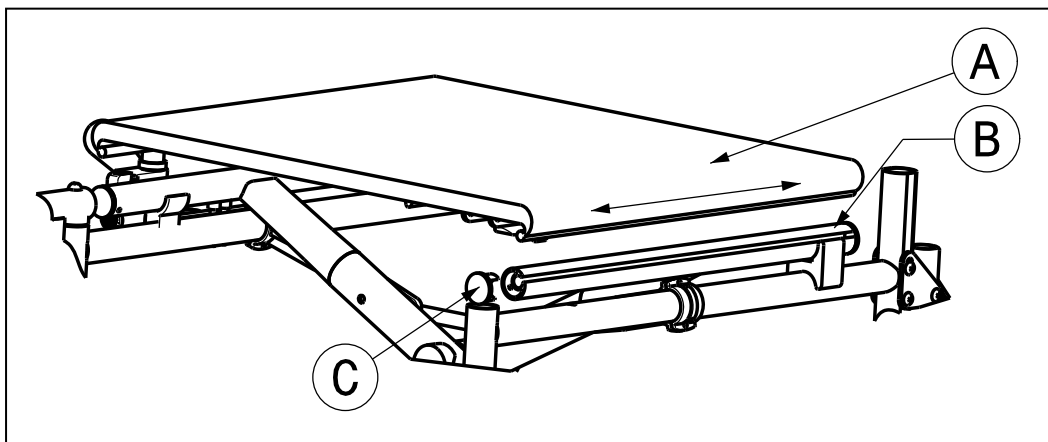
1. Rimuovere le viti ① e ②.
2. Spingere/tirare il perno di regolazione ③ verso l'alto o verso il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata.
3. Serrare le viti ① e ②.

### 3.4 Sedile flessibile

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.**

Il sedile è disponibile in differenti profondità del sedile.

Per chiudere lo spazio tra schienale e sedile, piegare il risvolto dello schienale sotto al sedile e fissarlo con il velcro.



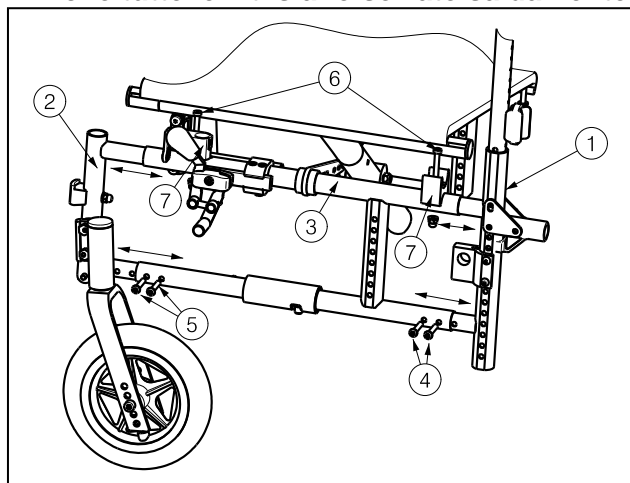
Per sostituire il rivestimento del sedile:

1. Rimuovere le viti dall'intelaiatura anteriore del sedile.
2. Rimuovere il perno di blocco C.
3. Sfilare il sedile A dal profilato tubolare tirandolo delicatamente in avanti B.

Per rimontare il sedile procedere in senso contrario.

### 3.5 Regolazione della profondità del sedile

**⚠ AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.



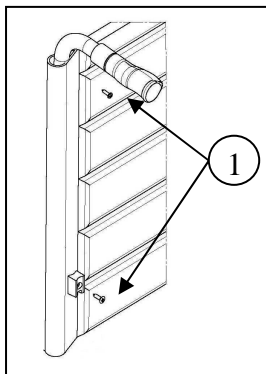
Regolare la profondità del sedile come segue:

1. Rimuovere gli poggiatesta, le pedane e le ruote posteriori.
2. Allentare le viti ④.
3. Allentare le viti ⑤.
4. Rimuovere le crociere dal sedile situata sul telaio principale ③ piegando la carrozzina.
5. Rimuovere le viti ⑥ situate nel blocco per la corciera ⑦ sul telaio principale ③.

6. Rimuovere il perno di regolazione se disponibile sulla carrozzina.
7. Regolare la profondità del sedile nella posizione desiderata spostando lo schienale ① e/o il sedile ② da 20 mm.
8. Serrare tutte le viti manualmente.
9. Piegare il lembo dello schienale sotto il sedile (velcro) per ridurre lo spazio tra il telaio dello schienale e del sedile.
10. Non è necessario regolare il sedile.

### 3.6 Schienale flessibile

**⚠ AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.



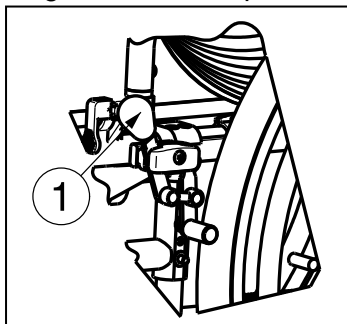
Per regolare l'altezza dello schienale, regolare la posizione dell'intera struttura tubolare posteriore.

Per la regolazione in altezza del rivestimento dello schienale, allentare le viti di fissaggio ① sul retro della struttura tubolare. Spostare quindi il imbottito verso l'alto o verso il basso. Sulla struttura dello schienale sono presenti fori distanziati di 2 cm destinati alle viti di fissaggio.

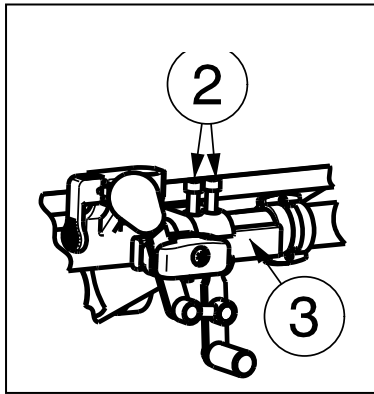
### 3.7 Regolazione dei freni

**⚠ AVVERTENZA:** rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:



1. Installare le ruote in base alle indicazioni della sezione § 2.2.
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.



3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
4. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

### 3.8 Regolazione della pedana

#### 3.8.1 Altezza della pedana

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di danneggiamento - Evitare che i pedana siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.

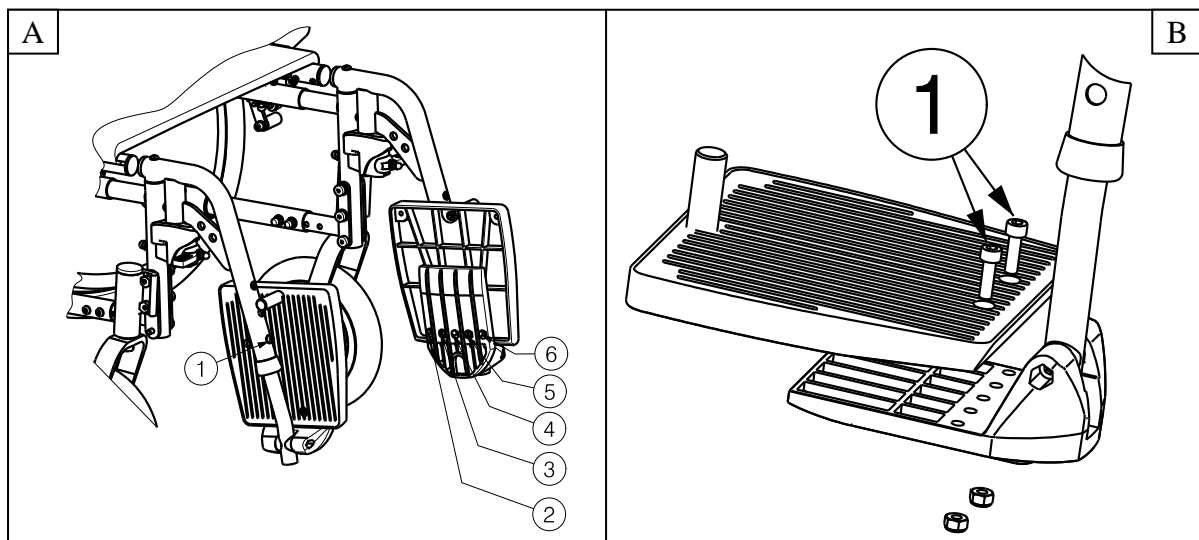
È possibile regolare la lunghezza delle pedane adottando la procedura seguente: (tre posizioni possibili: ogni 35 mm → fori all'esterno del tubo, 6 posizioni possibili: ogni 25 mm → tubo interno): (Fig A)

1. Rimuovere la vite ①.
2. Regolare il poggiapiedi a un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ① in modo adeguato.

#### 3.8.2 Profondità dei poggiapiedi

È possibile regolare la profondità della pedana in tre diverse posizioni adottando la procedura seguente: ogni 20 mm):

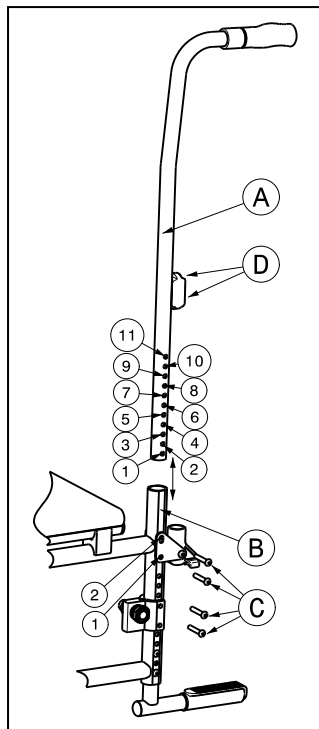
1. Rimuovere le viti ①. (Fig B)
2. Regolare i poggiapiedi a un'altezza confortevole per il paziente (Fig A).  
Posizione 1: foro 2 e 4  
Posizione 2: foro 3 e 5  
Posizione 3: foro 4 e 6
3. Serrare le viti in modo adeguato ①. (Fig B)



### 3.9 Regolazione delle impugnature di spinta

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento - Assicurarsi che i tubolari delle impugnature di spinta siano fissati alla stessa altezza su entrambi i lati.

#### 3.9.1 Impugnature di spinta per il modello Eclips X4



Il profilato tubolare che funge da impugnatura di spinta (A) è fissato alla struttura dello schienale (B).

Per regolare l'altezza delle impugnature di spinta, procedere nel modo seguente:

1. Rimuovere i poggiabraccia.
2. Rimuovere le viti (C).
3. Rimuovere le viti (D) di fissaggio dei braccioli.
4. Regolare il tubolare di spinta all'altezza desiderata.

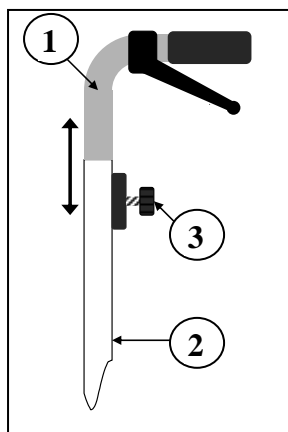
Altezza impugnatura di spinta	Impugnature tubolari (A)	Intelaiatura tubolare (B)
910 mm (Standard)	Foro 9 e 11	Foro 1 e 2
925 mm	Foro 8 e 10	Foro 1 e 2
940 mm	Foro 7 e 9	Foro 1 e 2
955 mm	Foro 6 e 8	Foro 1 e 2
970 mm	Foro 5 e 7	Foro 1 e 2
985 mm	Foro 4 e 6	Foro 1 e 2
1000 mm	Foro 3 e 5	Foro 1 e 2
1015 mm	Foro 2 e 4	Foro 1 e 2

Tabella 4: Altezze impugnatura di spinta

5. Serrare tutte le viti di fissaggio (C),(D) in modo adeguato.

#### 3.9.2 Regolazione delle impugnature di spinta e del sedile nel modello Eclips X4 30°

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.



Il modello Eclips X4 30° consente di regolare l'altezza delle impugnature di spinta (1) sul profilato tubolare dello schienale (2).

1. Allentare la vite a stella (3).
2. Regolare l'altezza delle impugnature di spinta come desiderato.
3. Serrare nuovamente le viti a stella (3).

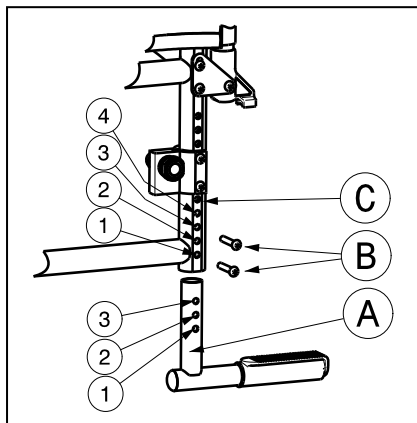
**La cintura di sicurezza posteriore non può essere regolata. L'altezza dello schienale (300 mm, 350 mm, 400 mm) deve essere indicata al momento dell'ordine.**

### 3.10 Regolazione della leva di ribaltamento

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.**

Sull'angolo inferiore destro dell'intelaiatura posteriore è presente una leva di ribaltamento regolabile in base dell'altezza della carrozzina.

La leva di ribaltamento è regolabile in 2 diverse posizioni a distanza di 15 mm.



1. Rimuovere le viti ②.
2. Regolare la leva di ribaltamento all'altezza appropriata.

Altezza della leva di ribaltamento	Leva di ribaltamento tubolare ①	Intelaiatura tubolare ③
110 mm (Standard)	Foro 1 e 3	Foro 1 e 3
125 mm	Foro 1 e 3	Foro 2 e 4

Tabella 5: Altezza della leva di ribaltamento per con altezza standard del sedile di 471 mm

3. Serrare le viti in modo adeguato ②.  
(Fig C)

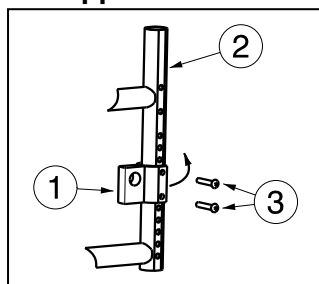
Se è installato un dispositivo antiribaltamento, questo sostituirà l'aggiunta della leva di ribaltamento e potrà essere utilizzato di conseguenza.

### 3.11 Regolazione della stabilità e della manovrabilità

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.**

**⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni – Assicurarsi che gli adattatori asse ① delle ruote posteriori su entrambi i lati siano montati nella stessa posizione.**

**⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento – Prestare attenzione al cambiamento apportato alla stabilità della carrozzina.**



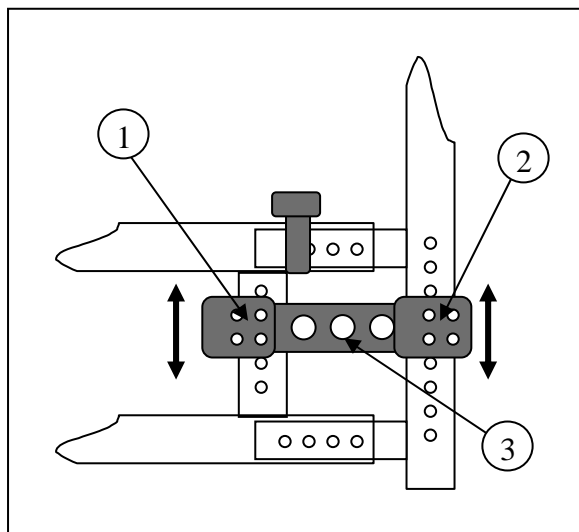
Le ruote motrici con un apposito adattatore asse ① sono montate nella parte inferiore dell'intelaiatura dello schienale ②.

1. Allentare le viti di fissaggio ③.
2. Ruotare all'indietro l'adattatore asse ① in modo che l'alloggiamento asse venga a trovarsi dietro all'intelaiatura dello schienale.
3. Serrare le viti in modo adeguato ③.
4. Regolare i freni.

Nel modello Eclips X4 30°, se l'adattatore asse ① è posizionato sulla parte frontale, sulla carrozzina deve essere montato un dispositivo antiribaltamento.



Alcune di queste carrozzine dispongono di un perno per la regolazione. Tramite queste regolazioni e' possibile modificare anche la stabilita' e la manovrabilita' delle carrozzina.



1. Rimuovere le viti ① e ②.
2. Spingere / tirare il perno di regolazione ③ verso l'alto o il basso fino all'altezza desiderata oppure montare le ruote posteriori in un altro perno ③.
3. Serrare le viti ① e ②.
4. Regolare i freni.

Prego considerare che la carrozzina potrebbe ribaltarsi. Per evitarlo potete montare le ruotine anti-ribaltamento.

## 4 Manutenzione

La durata della carrozzina dipende dalle condizioni d'uso, conservazione, manutenzione regolare, manutenzione e pulizia.

### 4.1 Manutenzione regolare

Di seguito sono descritte le attività di manutenzione per garantire una condizione adeguata alla carrozzina Vermeiren.

- Prima di ogni utilizzo
  - Controllare gli pneumatici e farli pulire. Se necessario cambiare lo pneumatico.
  - Controllare che tutte le viti siano fissate saldamente.
  - Controllare i freni e regolare se necessario.
  - Controllare la carrozzina (pulizia, rotture, danni sulle parti strutturali ecc. .) e pulizia accurata. Se necessario, sostituire il rivestimento.
- Ogni 8 settimane: ispezione e possibilmente lubrificazione o regolazione da:
  - Poggiabraccia
  - Poggiapiedi
  - Leva del freno
  - Assi delle ruote
  - Sistema di regolazione dello schienale (Eclips X4 30°)
- Ogni sei mesi o per ogni nuovo utente:
  - Controllo generale.
  - Disinfezione
  - Ruote anteriori, possibilmente pulire i cuscinetti

Per comodità, sul retro del manuale è riportato un piano di manutenzione.

Per la riparazione e il montaggio delle parti di ricambio della carrozzina, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Installare solo le parti di ricambio autorizzate da Vermeiren.

## 4.2 **Trasporto e conservazione**

Attenersi alle istruzioni seguenti per la trasporto e conservazione della carrozzina:

- Conservare solo in ambienti asciutti (+5 °C - +41 °C).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Fornire copertura o imballaggio adeguato per proteggere la carrozzina da ruggine e oggetti estranei (ad esempio, acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Conservare tutte le parti rimosse insieme (o contrassegnarle se necessario) per evitare di confonderle con altri prodotti al momento del rimontaggio.
- Conservare i componenti senza sottoporli a sollecitazioni (non poggiare parti pesanti sulla carrozzina, non incastrarla tra altri oggetti, ecc.).

## 4.3 **Pulizia**

### 4.3.1 **Imbottitura del sedile e dello schienale**

Per la pulizia delle imbottiture del sedile e dello schienale attenersi a quanto riportato di seguito:

- Pulire il sedile e lo schienale con un panno inumidito con acqua calda. Prestare attenzione a non bagnare eccessivamente le imbottiture del sedile e dello schienale.
- Per rimuovere lo sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato disponibile in commercio.
- Eliminare le macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, né spazzole dure.
- Non pulire con dispositivi a vapore e/o a pressione.

### 4.3.2 **Componenti in plastica**

Per pulire tutte le parti in plastica della carrozzina, utilizzare detergenti appositi disponibili in commercio. Utilizzare solo una spazzola o una spugna morbida. Ad esempio le parti in plastica sono i braccioli, i poggiatesta, le maniglie, gli pneumatici, ecc .

### 4.3.3 **Rivestimento**

La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Durante la pulizia, utilizzare solo acqua tiepida e detergenti per uso domestico, con spazzole e panni morbidi. Non far entrare umidità all'interno dei tubi.

Per la pulizia iniziale delle parti zincate utilizzare un panno asciutto. È possibile rimuovere lo sporco ostinato utilizzando un lucidante apposito per lo zinco disponibile in commercio.

## 4.4 Controllo

Inizialmente è preferibile un controllo all'anno e almeno uno prima della ripresa dell'utilizzo. Eseguire tutti i controlli indicati di seguito accompagnati da documentazione compilata da personale autorizzato:

- Verificare le parti del telaio e i tubi incernierati per escludere deformazioni della plastica, rotture e malfunzionamento.
- Esame visivo della vernice (rischio di corrosione).
- Verificare il funzionamento delle ruote (ruotano liberamente e a livello, gioco dell'asse, pneumatici, profilo, condizione dei corrimano, pressione degli pneumatici, in caso di pneumatici con camera d'aria, assi basculanti, ecc.).
- Verifica che tutte le viti siano in sede e ben fissate.
- Verifica dello stato di lubrificazione delle parti metalliche mobili.
- Condizione e sicurezza delle guide e degli assi delle ruote direttrici
- Esame visivo delle fessure e della fragilità di tutti le parti in plastica.
- Verifica del funzionamento dei braccioli e dei poggiamambe (bloccaggio, carico, deformazione, usura da carico).
- Controllare il funzionamento delle altre parti rimovibili (ad esempio: dispositivo anti ribaltamento, cintura di sicurezza personale, ecc.)
- Verificare il funzionamento della molla di compressione a gas (sincronizzazione, deformazione, lubrificazione). Solo per Eclips X4 30°.
- Verifica della completezza della condizione di consegna e della disponibilità del manuale di istruzioni.

Gli interventi di manutenzione, se sono stati controllati almeno gli aspetti menzionati, devono essere riportati nella scheda del piano di manutenzione.

## 4.5 Disinfezione

- ⚠ **AVVERTENZA: prodotti pericolosi. L'utilizzo di disinfettanti è limitato al personale autorizzato.**
- ⚠ **AVVERTENZA: prodotti pericolosi, irritanti per la pelle. Indossare indumenti protettivi adeguati poiché i disinfettanti possono irritare la pelle. Attenersi alle istruzioni allegate ai prodotti disinfettanti.**

Tutte le parti della carrozzina possono essere trattate con un disinfettante.

Tutte le disposizioni in materia di disinfezione di presidi medico-sanitari per riabilitazione, i loro componenti o accessori sono riportate in una guida alla disinfezione contenente almeno le seguenti informazioni e allegata alla documentazione del prodotto:

Data della disinfezione	Motivo	Specifica	Sostanza e concentrazione	Firma
-------------------------	--------	-----------	---------------------------	-------

Tabella 6: Esempio di guida alla disinfezione

**Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):**

**V = Sospetta infezione    IF = Infezione    W = Ripetizione    I = Controllo**

Per un foglio bianco della guida alla disinfezione, vedere § 9.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina			
						%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacilocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
	Latte di calce <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.

2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).

3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.

\* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).

A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.

B: adatto per la disattivazione di virus.

Tabella 7: Disinfettanti

Rivolgersi al rivenditore in caso di dubbi su questioni relative alla disinfezione, sarà a disposizione.



## 5 Garanzia

Estratto dalle condizioni generali di vendita:

(...)

5. Il periodo per i reclami in garanzia è pari a 24 mesi. Come conseguenza ai requisiti superiori di qualità, possiamo aumentare la finestra temporale sui reclami di garanzia, al di là di questi requisiti fondamentali ed obbligatori per

(...)

-Telaio e crociera-cerniera delle carrozzine

4 anni

Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

(...)

## 6 Smaltimento

Al momento dello smaltimento della carrozzina, contattare il centro di raccolta locale o restituire il prodotto al rivenditore, che dopo averlo sottoposta a una procedura igienica la potrà inviare al produttore che la smaltirà e riciclerà nel modo corretto, separando componenti e materiali.

I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta o riconsegnati al rivenditore.

## 7 Dichiarazione di conformità

**Il fabbricante o il distributore :**

N.V. VERMEIREN N.V

**Indirizzo :**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgio

**dichiara sotto la propria responsabilità, che I seguenti dispositivi medici marchiati CE:**

Gruppo Prodotto:	Carrozze manuali
Marchio:	Vermeiren
Tipo:	Eclips X4, Eclips X4 30°, Eclips X4 90°, Eclips X4 Aktief, Eclips X4 Fix, Eclips X4 Kids, Eclips X4 Kids Deluxe, Eclips X4 Kids Aktief

**sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 1,**

**e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regolamenta dette direttive :**

Normative sui dispositivi medici 93/42/CEE: 2007

**e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009





## Spis treści

<b>Wstęp</b>	<b>2</b>
<b>1 Opis produktu</b>	<b>3</b>
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Rysunek	6
1.4 Akcesoria	6
1.5 Położenie tabliczki identyfikacyjnej	7
1.6 Objaśnienie symboli	7
1.7 Zasady bezpieczeństwa	7
<b>2 Sposób użycia</b>	<b>8</b>
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego	8
2.2 Montaż kół tylnych	8
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego	8
2.4 Montaż i demontaż podnóżków	9
2.5 Obsługa hamulców	9
2.6 Montaż i demontaż podłokietników	10
2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	11
2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim	11
2.9 Jazda na wózku inwalidzkim	11
2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych	11
2.11 Pokonywanie progów lub krawężników	12
2.12 Składanie wózka inwalidzkiego	13
2.13 Zdejmowanie kół	13
2.14 Drażek poprzeczny	14
2.15 Regulacja oparcia (Eclips X4 30°)	14
2.16 Transport w samochodzie	15
2.17 Wykorzystanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe silnikowym (Eclips X4)	15
<b>3 Montaż i regulacja</b>	<b>17</b>
3.1 Narzędzia	18
3.2 Sposób dostawy	18
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska	18
3.4 Elastyczne siedzisko	20
3.5 Regulacja głębokości siedziska	21
3.6 Elastyczne oparcie	21
3.7 Regulacja hamulców	21
3.8 Regulacja podnóżków	22
3.9 Regulacja uchwytów	23
3.10 Regulacja nasadki	24
3.11 Regulacja stabilności i manewrowości	24
<b>4 Konserwacja</b>	<b>25</b>
4.1 Regularna konserwacja	25
4.2 Wysyłka I Przechowywanie	26
4.3 Pielęgnacja	26
4.4 Kontrola	27
4.5 Dezynfekcja	27
<b>5 Gwarancja</b>	<b>29</b>
<b>6 Utylizacja</b>	<b>29</b>
<b>7 Deklaracja zgodności</b>	<b>29</b>
<b>8 Plan konserwacji</b>	<b>30</b>
<b>9 Raport z dezynfekcji</b>	<b>30</b>



## Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.



## 1 Opis produktu

### 1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 150 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

## 1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.


<b>Producent</b>	Vermeiren						
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Typ</b>	Ręczny wózek inwalidzki						
<b>Model</b>	Eclips X4						
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	150 kg						
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>						
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Opis</b>	<b>Minimalne wymiary</b>			<b>Maksymalne wymiary</b>			
Długość całkowita z podnóżkiem	1000 mm			1210 mm			
Długość po złożeniu bez podnóżka	740 mm			910 mm			
Szerokość po złożeniu	300 mm						
Wysokość po złożeniu	910 mm			1015 mm			
Waga całkowita	± 17,10 kg						
Waga najcięższej części	9,40 kg						
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	<b>Podpórki:</b> 1,90 kg; <b>Podłokietniki:</b> 1,65 kg; <b>Koła napędowe (tylnie):</b> 4,15 kg						
Stabilność statyczna przy pochyłości	7,5° (w konfiguracji standardowej)						
Stabilność statyczna pod górę	5° (w konfiguracji standardowej)						
Stabilność statyczna w poprzek	>16° (w konfiguracji standardowej)						
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm						
Kąt nachylenia siedziska	0°			13°			
Głębokość użytkowa siedziska	420 mm			500 mm			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	390 mm			520 mm			
Kąt nachylenia oparcia	0°			13°			
Wysokość oparcia	420 mm			460 mm			
Odległość siedziska od podnóżka	345 mm			460 mm			
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	107°						
Odległość siedziska od podłokietnika	220 mm						
Przednia pozycja podłokietnika	340 mm						
Średnica obręczy	535 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchył)	-47 mm			19 mm			
Minimalny promień skrętu	1530 mm						
Średnica kół tylnych Krypton PU	24"						
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 3,5 bara						
Średnica kół skrętnych Krypton PU	150 mm			200 mm			
Ciśnienie w oponach, koła skrętne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 2,5 bara						
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C			+ 41 °C			



Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru $\pm 15$ mm / 1,5 kg /		

Tabela 1: Parametry techniczne Eclips X4

PL

<b>Producent</b>	Vermeiren						
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Typ</b>	Ręczny wózek inwalidzki 						
<b>Model</b>	Eclips X4 30°						
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	150 kg						
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>						
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Opis</b>	<b>Minimalne wymiary</b>			<b>Maksymalne wymiary</b>			
Długość całkowita z podnóżkiem	1000 mm			1210 mm			
Długość po złożeniu bez podnóżka	1000 mm			1210 mm			
Szerokość po złożeniu	300 mm						
Wysokość po złożeniu	910 mm			1015 mm			
Waga całkowita	$\pm 30$ kg						
Waga najcięższej części	22,30 kg						
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	<b>Podpórki:</b> 1,90 kg; <b>Podłokietniki:</b> 1,65 kg; <b>Koła napędowe (tylnie):</b> 4,15 kg						
Stabilność statyczna przy pochyłości	7,5° (w konfiguracji standardowej)						
Stabilność statyczna pod górę	Blokowanie osi w tył: 4° Blokowanie osi w przód: Zabezpieczenie przed przewróceniem musi być dostępne standardowo						
Stabilność statyczna w poprzek	>16° (w konfiguracji standardowej)						
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm						
Kąt nachylenia siedziska	0°			13°			
Głębokość użytkowa siedziska	420 mm			500 mm			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	390 mm			520 mm			
Kąt nachylenia oparcia	0°			43°			
Wysokość oparcia	420 mm			460 mm			
Odległość siedziska od podnóżka	345 mm			460 mm			
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	107°						
Odległość siedziska od podłokietnika	220 mm						
Przednia pozycja podłokietnika	340 mm						
Średnica obręczy	535 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchył)	-47 mm			19 mm			
Minimalny promień skrętu	1530 mm						
Średnica kół tylnych Krypton PU	24"						
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,5 bara						

Średnica kół skrętnych Krypton PU	150 mm	200 mm
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara	
Sprężyna gazowa	+ 5 °C	
Temperatura przechowywania i użytkowania	30%	30%
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	60 mm	60 mm
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg /		

Tabela 2: Parametry techniczne Eclips X4 30°

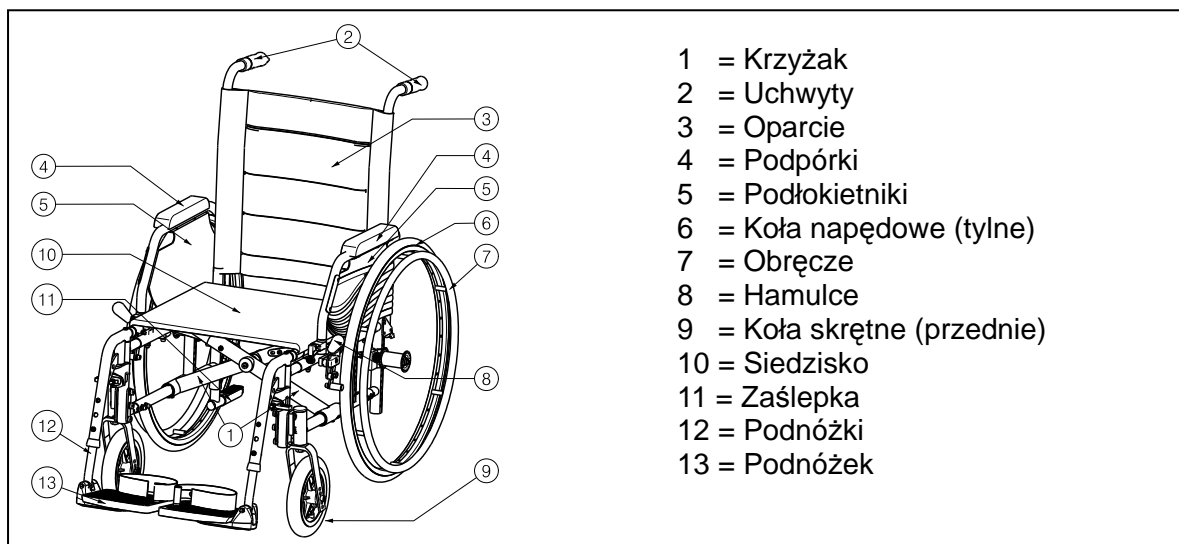
Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

ISO 7176-19: Stosowanie urządzeń kołowych jako siedzeń w pojazdach silnikowych. (tylko dla modelu Eclips X4)

### 1.3 Rysunek



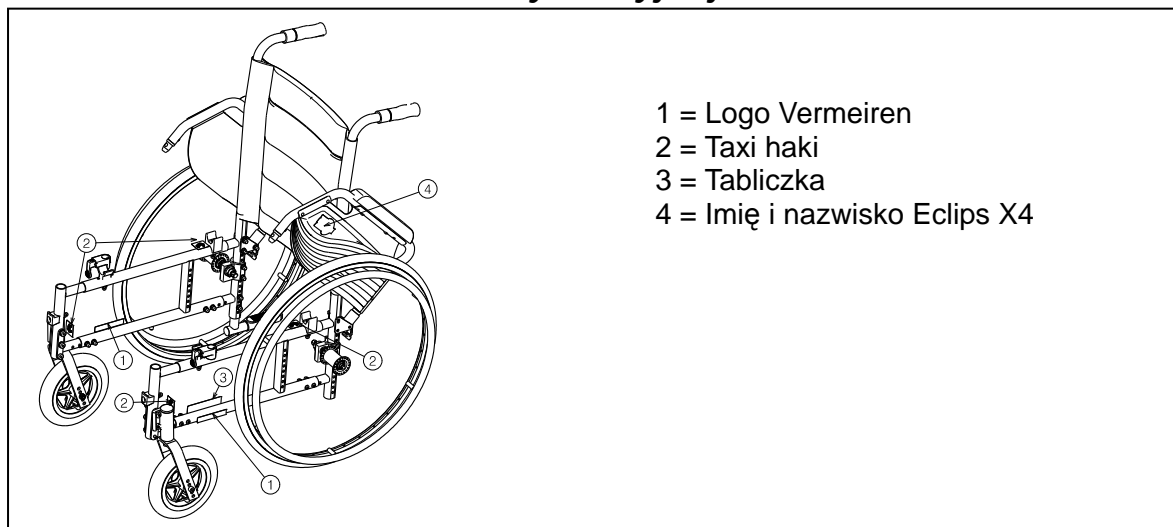
### 1.4 Akcesoria

Dla modeli Eclips X4, Eclips X4 30° dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B58) do zamocowania na rurach z tyłu wózka
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka
- Oparcia na dłoń (B02, B03, B05, B66)
- Podnóżków (B06, BZ8, BZ7)
- B52 Uchwyt do kroplówki
- B74 Hamulce bębnowe
- T30 Wózek inwalidzki przewozowy

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

## 1.5 Położenie tabliczki identyfikacyjnej



## 1.6 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Minimalne nachylenie powierzchni



CE deklaracja

## 1.7 Zasady bezpieczeństwa

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być zaciągnięte przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunąć na bok.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Przy chęci podniesienia przedmiotu (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przejeżdżając przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.

- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwytać za ruchome części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠ Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wózka.

## 2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

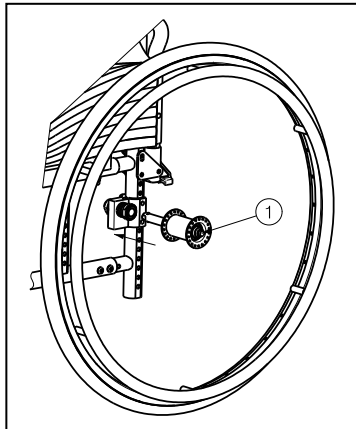
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

### 2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła.

### 2.2 Montaż kół tylnich



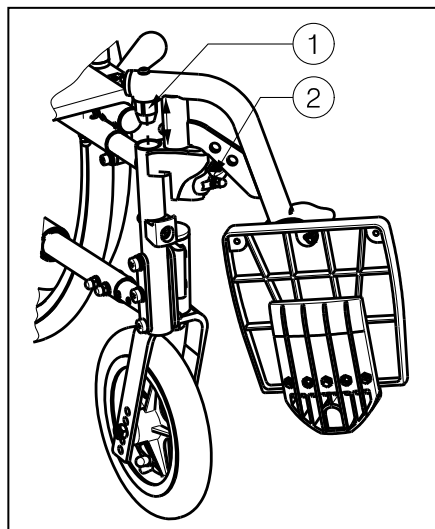
1. Chwyc tylnie koło i naciśnij przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

### 2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia** – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Zamontuj drążek poprzeczny (jeśli jest w wyposażeniu) do prawego uchwyty.

## 2.4 Montaż i demontaż podnóżków



Aby zamontować podnóżki:

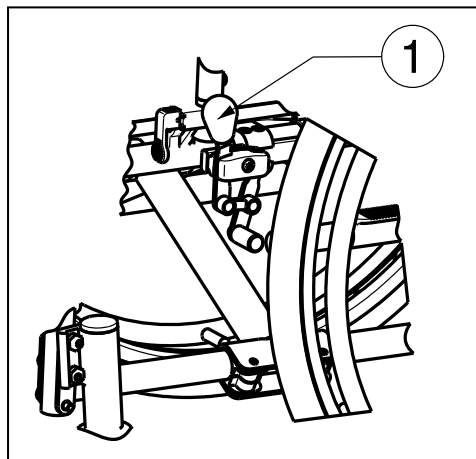
1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Pociągnij za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

## 2.5 Obsługa hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców w przód, ① aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulce:

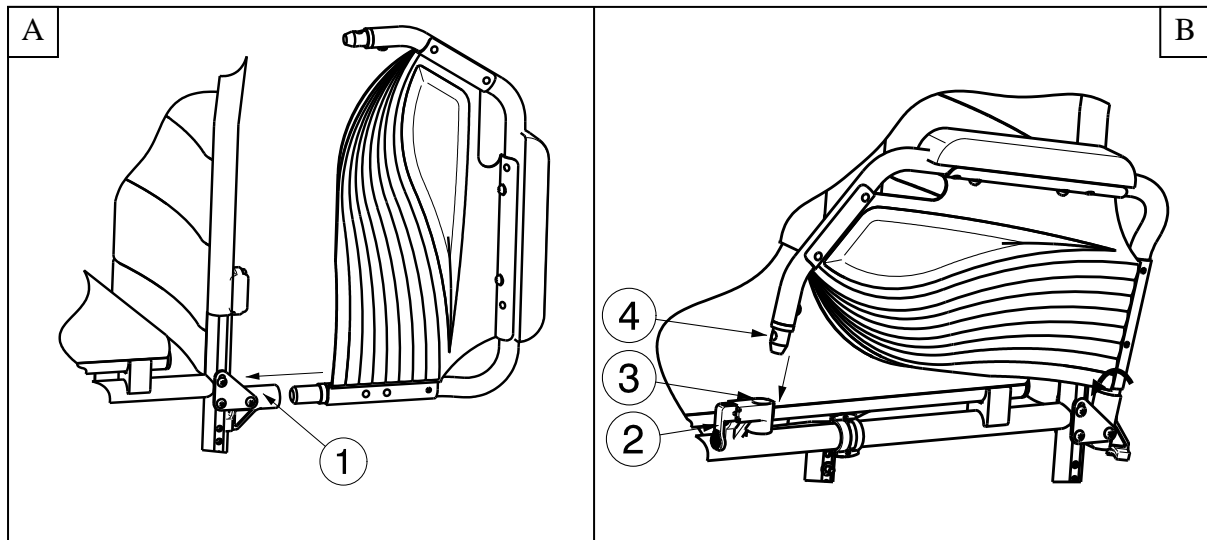
1. Zwolnić jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

## 2.6 Montaż i demontaż podłokietników

**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od dolnej części podłokietnika.

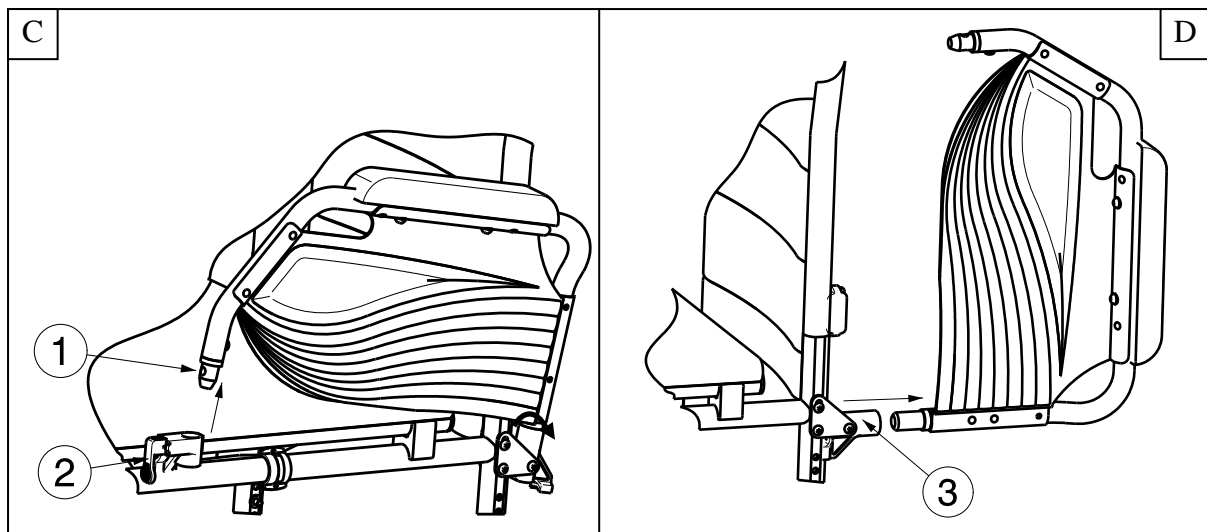
Podłokietniki można zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ① (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Zegnij podłokietnik do przodu.
4. Wyciągnij dźwignię ② z ramy ③ do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika ④ w ramie ③ (rys. B).



Aby rozłożyć i zdemontować podłokietniki:

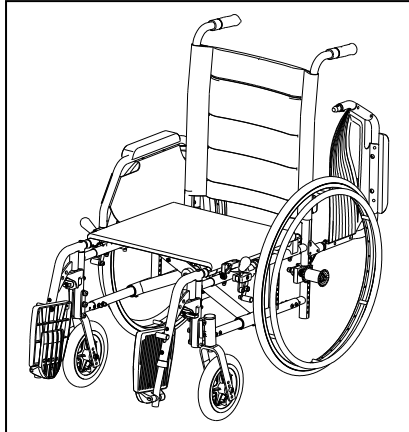
1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika ① w górę (rys. C).
2. Odchyl podłokietniki w tył.
3. Aby wymontować podłokietniki, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy ③ (rys. D).





## 2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.6).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

## 2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.8.1).

## 2.9 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą. - Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcz do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

## 2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochylonych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochylonych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera Tabela 1 dla Eclips X4, Tabela 2 dla Eclips X4 30°.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

## 2.11 Pokonywanie progów lub krawężników

### 2.11.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.**

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

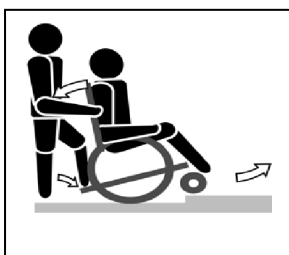


Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

### 2.11.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



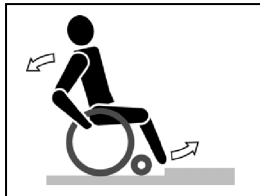
1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjeźdź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejeźdź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.**



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

### 2.11.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.**

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

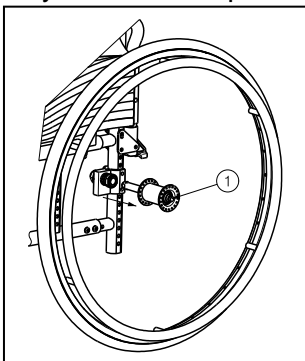
### 2.12 Składanie wózka inwalidzkiego

**⚠ PRZESTROGA: Możliwość przytrzaśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy wózka.**

1. Zdemontuj drążek poprzeczny (jeśli jest w wyposażeniu).
2. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.4).
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.
4. Naciśnij uchwyty, aby kontynuować składanie wózka.

### 2.13 Zdejmowanie kół

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

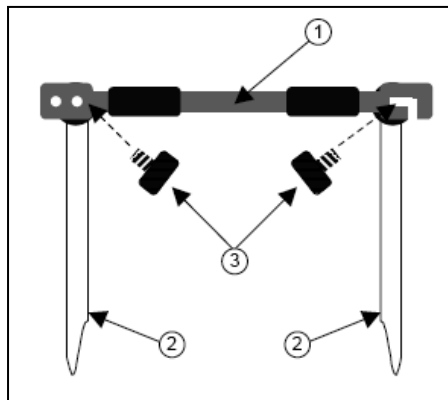
## 2.14 Drażek poprzeczny

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały zamocowane i prawidłowo dokręcone.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — w przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany (→ aby zwiększyć stabilność oparcia).

Wózek może być wyposażony w drążek poprzeczny. Drażek poprzeczny zwiększa stabilność oparcia oraz umożliwia pchanie wózka przez opiekuna. Aby go zamontować, należy wykorzystać zamontowane uchwyty.

Z uwagi na to, że dla różnych szerokości siedzisk występują różne drażki, należy upewnić się, że nie powstały żadne naprężenia między uchwytami.

Aby zamontować drażek poprzeczny:



1. Zabezpiecz drażek poprzeczny ① poprzez przymocowanie lewej strony do tylnego uchwytu ② wkręconej do ③ odpowiedniego otworu gwintowanego.
2. Wkręć ostrożnie śrubę krzyżakową ③ z prawej strony w otwór gwintowany na tylnej rurze.
3. Przechyl drażek poprzeczny w prawą stronę.
4. Zaczep mocowanie uchwytu ① o gwint wkręconej śruby.

Naprężenie oparcia można regulować za pomocą dwóch otworów znajdujących się na lewym uchwycie.

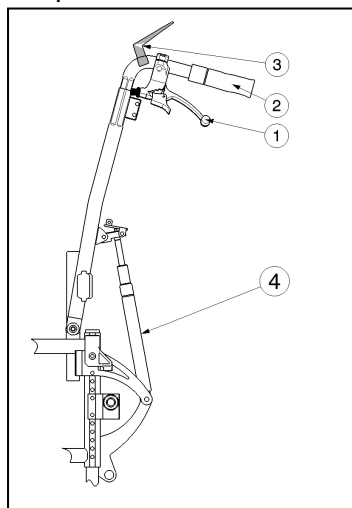
Aby zdemontować drażek poprzeczny:

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③ przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczep z prawego uchwytu.

## 2.15 Regulacja oparcia (Eclips X4 30°)

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — stabilność wózka podczas regulacji oparcia do tyłu zmniejszy się.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko odniesienia obrażeń — przed przystąpieniem do regulacji pochylenia oparcia należy zacisnąć hamulce postojowe.

W modelu Eclips X4 30°możliwa jest regulacja pochylenia oparcia o maksymalny kąt 30°. Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.



1. Pociągnij uchwyt ① z obu stron w kierunku uchwytu ② w celu ustawienia tylnego oparcia.
2. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; maksymalne pochylenie wynosi 30°.
3. Sprężyna gazowa ④ powinna zostać wciśnięta.

Aby ustawić oparcie ponownie w pozycji pionowej, należy postępować w ten sam sposób.

Jeśli wózek wyposażony jest w hamulce bębnowe, uchwyty ① służą jako hamulce. Do regulacji tylnego oparcia służą dodatkowe dźwignie ③.

## 2.16 Transport w samochodzie

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – **NIGDY** nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek **NIE** znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

## 2.17 Wykorzystanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe silnikowym (Eclips X4)

Wózek inwalidzki Eclips X4 30° nie może być wykorzystywany w pojeździe silnikowym jako siedzenie.

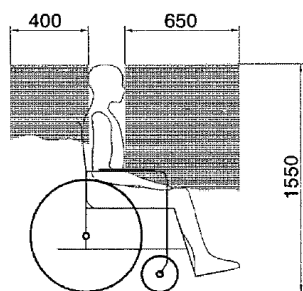
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z - punktowym system mocowania pasażera.

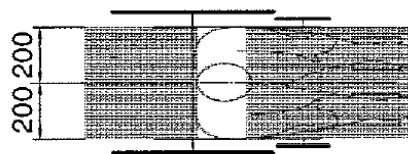
Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnij się, że strefa wokół wózka inwalidzkiego jest pozbawiona niebezpiecznych elementów.

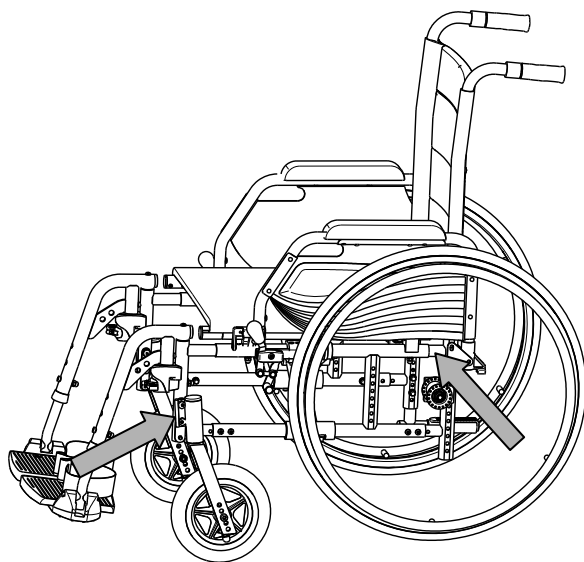


Rysunek 1



Rysunek 2

7. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 3)  
Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)
8. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
9. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
10. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 3)
11. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)



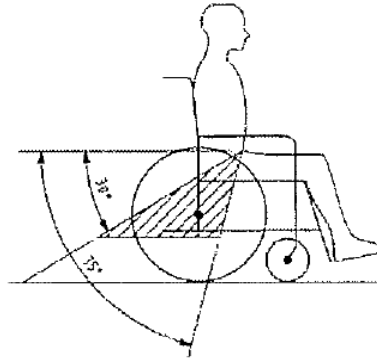
Rysunek 3



Rysunek 4

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.



### 3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Lekkie wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4 oraz Eclips X4 30° zostały w całości zaprojektowane dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

### 3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

### 3.2 Sposób dostawy

Wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° zawierają:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami (w przypadku modelu Eclips X4 30° dodatkowo: system pochylania oparcia tylnego o 30°)
- 1 parę podnóżków
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

### 3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — podczas ustawiania kąt skrętnych ich pozycja zmienia się.

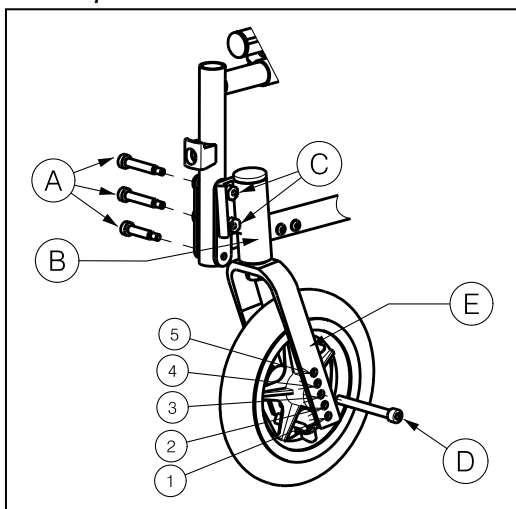
W wózkach Vermeiren Eclips X4 oraz Eclips X4 30° można ustawić różne wysokości i kąty nachylenia siedziska przez zmianę pozycji kół. Każda wysokość oznacza inne ustawienie kół przednich i tylnych.

Wysokość siedziska	Tylne koło	Przednie koło	
		Ø	Pozycja
390 mm	Pozycja 1	150 mm	Otwór 4
445 mm	Pozycja 2	200 mm	Otwór 5
471 mm (Standardowy)	Pozycja 3	200 mm	Otwór 3
520 mm	Pozycja 4	200 mm	Otwór 2

Tabela 3: Wysokości siedziska przy kącie nachylenia 4°

Aby zmienić wysokość i kąt nachylenia siedziska:

\* Koło przednie:



1. Odkręć śruby **A** łącznika kąt przednich **B**.
2. Wybierz prawidłowy rozmiar dla łącznika **B** oraz widelca.
3. Umieść łącznik koła skrętnego w żądanej pozycji.
4. Odpowiednio dokręć śruby **A**.

lub

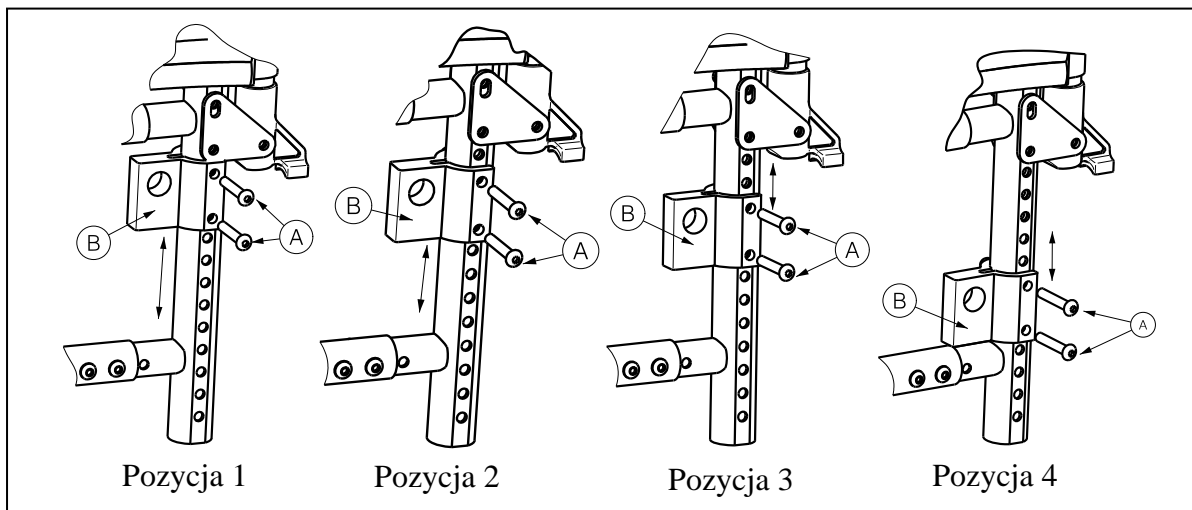
5. Odkręć śruby **D** łącznika kąt przednich **E**.
6. Wybierz odpowiednią pozycję lub średnicę kąt przednich łącznika kąt przednich.
7. Odpowiednio dokręć śruby **D**.



\* Koło tylne:

1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.13).
2. Odkręć śruby mocujące (A) z bloku tylnej osi (B).
3. Przesuń blok osi (B) w górę lub w dół do osiągnięcia żądanej wysokości.
4. Odpowiednio dokręć śruby (A).
5. Zamontuj tylne koła.
6. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.7.

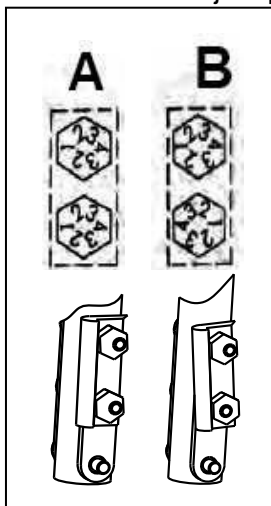
PL



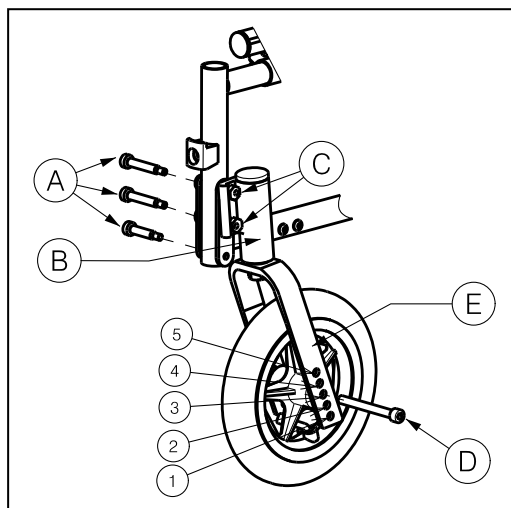
Regulacja nakrętek (C) kół skrętnych.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że ustawienia śrub mimośrodkowych są identyczne dla obydwu kół przednich.

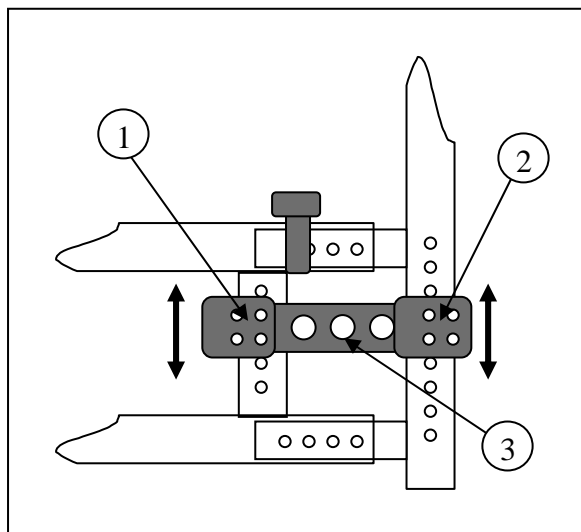
Zasada działania jest przedstawiona na rysunku. Pozycja gwintu śruby jest oznaczona cyfrą.



- A** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest w pozycji poziomej, a łącznik ustawiony jest prostopadłe do podłoża.
- B** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest nieznacznie pochylone, a łącznik nie jest ustawiony prostopadłe do podłoża.



Niektóre wózki są wyposażone w regulację osi. Za jej pomocą można także regulować wysokość siedziska.



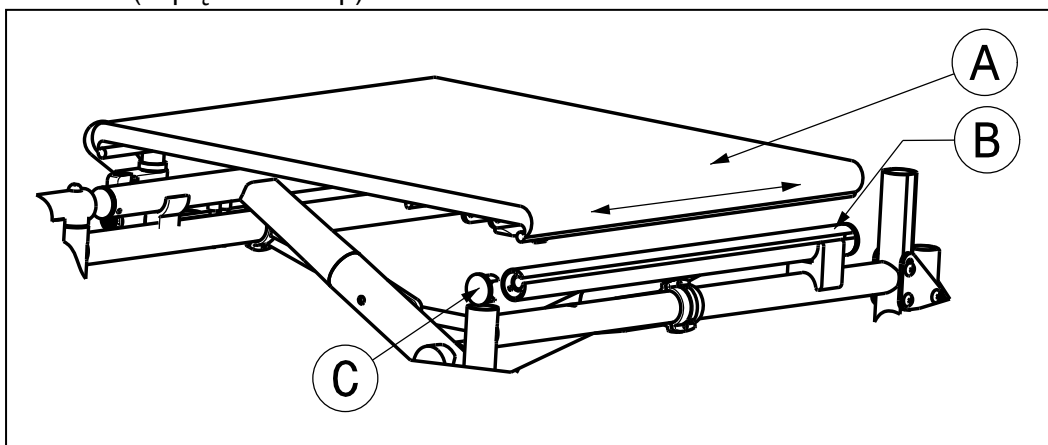
1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.

### 3.4 Elastyczne siedzisko

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

Rama siedziska jest dostępna w kilku opcjach głębokości siedziska.

Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, należy zagiąć klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).



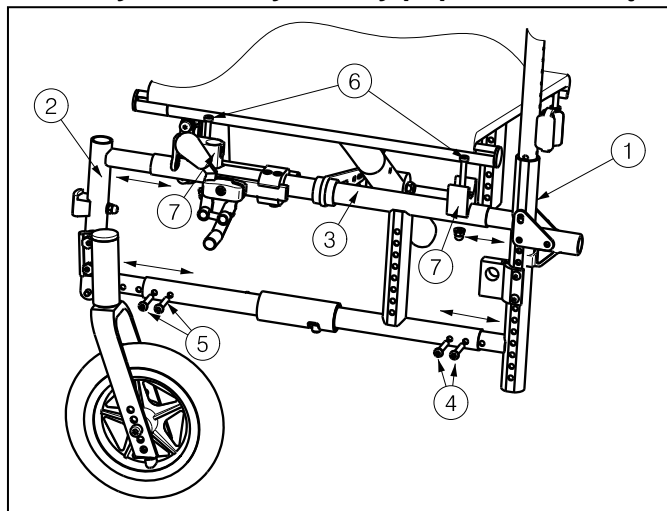
Aby zmienić pokrycie siedziska:

1. Odkręć śrubę z przodu ramy siedzenia.
2. Wyciągnij kołek blokujący ©.
3. Teraz można wymontować siedzisko ①, ostrożnie wyciągając je z tulei rury ②.

Postępuj w odwrotnej kolejności, aby zamontować siedzisko.

### 3.5 Regulacja głębokości siedziska

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.



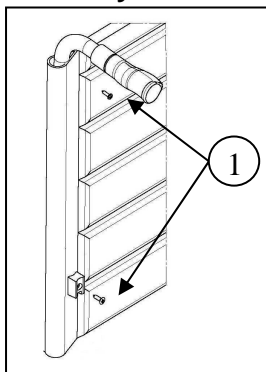
Aby wyregulować głębokość siedziska:

1. Zdemontuj podłokietniki, podnóżki oraz tylne koła.
2. Odkręć śruby ④.
3. Odkręć śruby ⑤.
4. Złóż krzesło, aby zdjąć krzyżaki na ramie głównej ③.
5. Odkręć śruby ⑥ w blokach krzyżaków ⑦ na ramie głównej ③.

6. Wyjmij regulowany adapter osi, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
7. Dostosuj głębokość siedziska zgodnie z potrzebą, przesuając ramę tylną ① lub ramę siedziska ② skokowo co 20 mm.
8. Odpowiednio dokręć wszystkie śruby ręcznie.
9. Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, zagnij klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).
10. Regulacja siedziska nie jest konieczna.

### 3.6 Elastyczne oparcie

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.



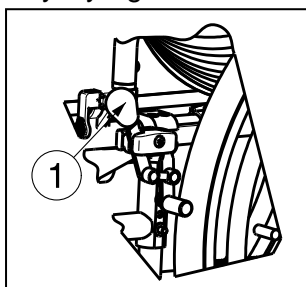
Wysokość oparcia można regulować, odpowiednio ustawiając całą tylną rurę.

W celu ustawienia poszycia oparcia należy odkręcić śruby mocujące ① znajdujące się za tylną rurę. Następnie można przesunąć poduszkę w górę lub w dół. Na tylnej rurze co 20 mm znajdują się otwory montażowe, w które można wkręcić śruby.

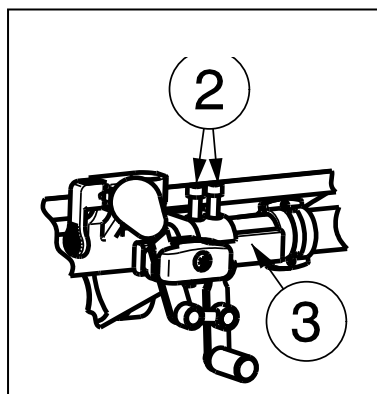
### 3.7 Regulacja hamulców

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.



3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

### 3.8 Regulacja podnóżków

#### 3.8.1 Długość podnóżków

**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.

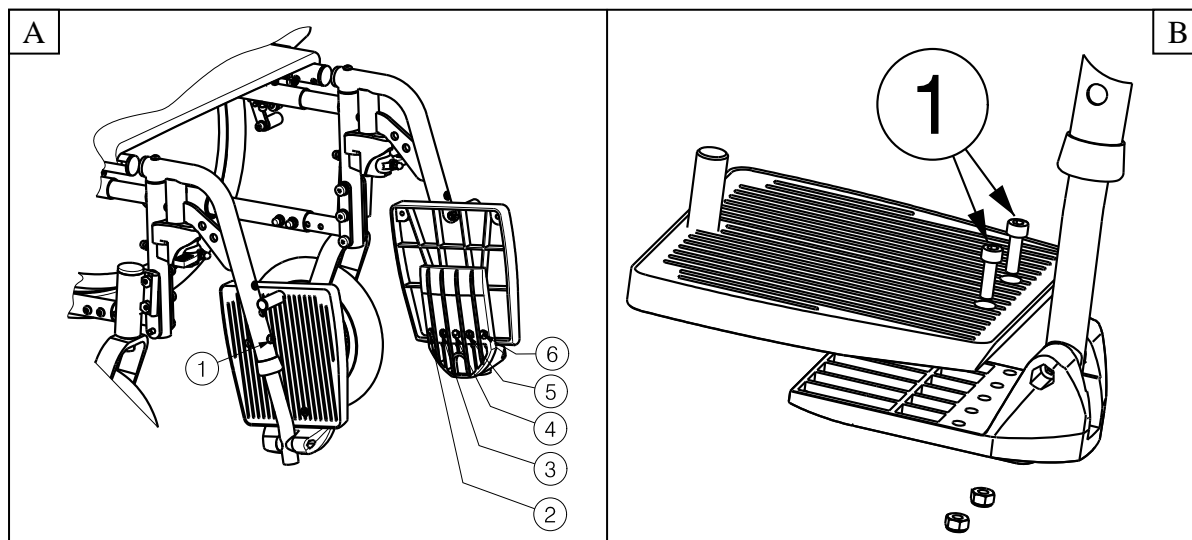
Ustaw długość podnóżków zgodnie z poniższą instrukcją (3 możliwe położenia: skokowo co 35 mm → otwory na zewnątrz rury, 6 możliwych położzeń: skokowo co 25 mm → wewnętrzna część rury): (rys. A).

1. Odkręć śrubę ①.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.

#### 3.8.2 Głębokość podnóżka

Ustaw głębokość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (trzy położenia: skokowo co 20 mm) :

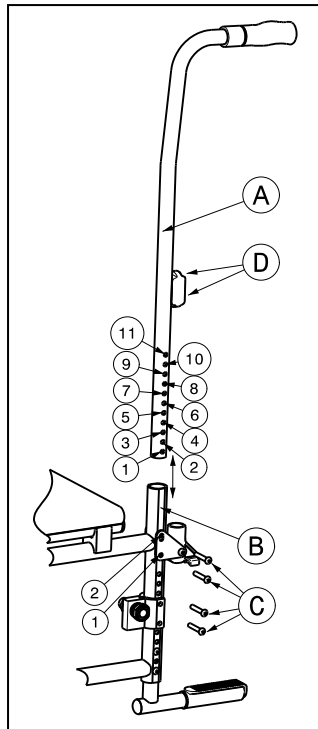
1. Odkręć śruby ① (rys. B).
2. Ustaw podnóżki na wygodną głębokość (rys. A).  
 Położenie 1: otwory 2 i 4  
 Położenie 2: otwory 3 i 5  
 Położenie 3: otwory 4 i 6
3. Odpowiednio dokręć śruby ① (rys. B).



### 3.9 Regulacja uchwytów

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy upewnić się, że rury uchwytów ustawione są na tej samej wysokości dla każdej ze stron.

#### 3.9.1 Uchwyty w wózku Eclips X4



Rura uchwytu (A) jest przymocowana do tylnej ramy (B).

Aby wyregulować wysokość uchwytów:

1. Zdemontuj oparcia dłoni.
2. Odkręć śruby (C).
3. Odkręć śruby (D) do zawieszania podłokietników.
4. Ustaw rurę uchwytu w żądanej pozycji.

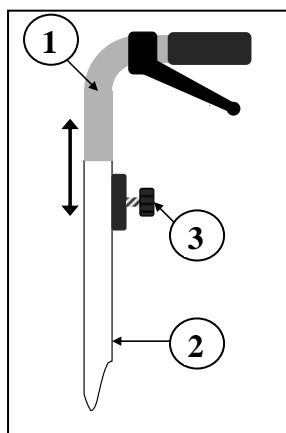
Wysokość uchwytu	Rury uchwytu (A)	Rura ramy (B)
910 mm (Standardowy)	Otwór 9 i 11	Otwór 1 i 2
925 mm	Otwór 8 i 10	Otwór 1 i 2
940 mm	Otwór 7 i 9	Otwór 1 i 2
955 mm	Otwór 6 i 8	Otwór 1 i 2
970 mm	Otwór 5 i 7	Otwór 1 i 2
985 mm	Otwór 4 i 6	Otwór 1 i 2
1000 mm	Otwór 3 i 5	Otwór 1 i 2
1015 mm	Otwór 2 i 4	Otwór 1 i 2

Tabela 4: Wysokości uchwytu

5. Dokręć odpowiednio wszystkie śruby mocujące (C), (D).

#### 3.9.2 Regulacja uchwytów oraz oparcia w wózku Eclips X4 30°

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.



W modelu Eclips X4 30°możliwa jest regulacja wysokości uchwytów ① na rurze tylnej ②.

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③.
2. Ustaw uchwyty na wymaganej wysokości.
3. Ponownie przykręć śrubę krzyżakową ③.

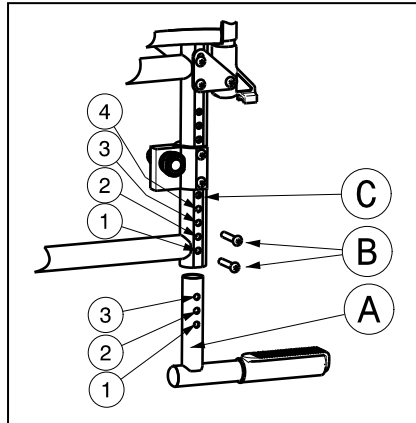
**Wysokości pasa nie można zmienić. Wysokość oparcia (300 mm, 350 mm, 400 mm) należy podać przy zamówieniu.**

### 3.10 Regulacja nasadki

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

Nasadka, której wysokość może być regulowana w zależności od wysokości siedziska wózka, montowana jest na prawej tylnej ramie.

Nasadkę można ustawić w 2 różnych pozycjach co 15 mm.



1. Odkręć śruby ②.
2. Ustaw nasadkę na komfortowej wysokości.

Wysokość nasadki	Rura nasadki ①	Rura ramy ③
110 mm (Standardowy)	Otwór 1 i 3	Otwór 1 i 3
125 mm	Otwór 1 i 3	Otwór 2 i 4

Tabela 5: Wysokości nasadki dla wózka ze standardową wysokością siedziska wynoszącą 471 mm.

3. Odpowiednio dokręć śruby ②. (rys. C).

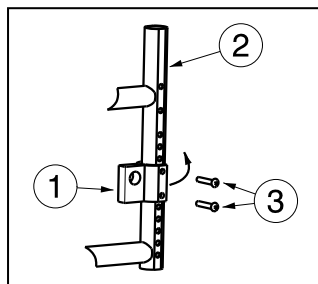
Jeśli zainstalowany jest element zapobiegający przewróceniu, daje takie same korzyści jak drążek i może być używany w ten sam sposób.

### 3.11 Regulacja stabilności i manewrowości

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że uchwyty osi tylnych kół ① są zamontowane w tej samej pozycji.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy pamiętać, że stabilność wózka ulega zmianie.

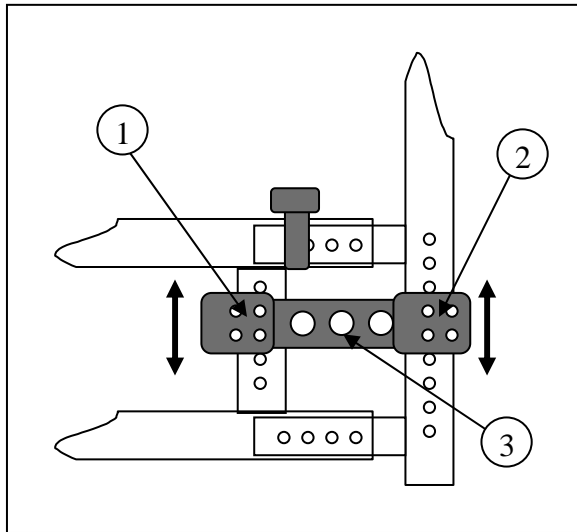


Koła skrętne zamontowane są w łączniku osi ① na dole tylnej ramy ②.

1. Odkręć śruby mocujące ③.
2. Przekręć łącznik osi ① do tyłu, aż znajdzie się za tylną ramą.
3. Odpowiednio dokręć śruby ③.
4. Wyreguluj hamulce.

W modelu Eclips X4 30°, kiedy łącznik osi ① umieszczony jest z przodu, standardowo powinno być zamontowane urządzenie zapobiegające wywróceniu.

Niektóre wózki są wyposażone w regulację osi. Regulacja ma także wpływ na stabilność i manewrowość wózka.



1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości albo zamontuj tylne koło w innej pozycji mocowania osi ③.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.
4. Wyreguluj hamulce.

Należy zwrócić uwagę, że wózek może stać się bardziej podatny na przewrócenie. Aby temu zapobiec, można dodatkowo zamontować mechanizm zapobiegający przewróceniu.

## 4 Konserwacja

Trwałość wózka inwalidzkiego zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

### 4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan wózka inwalidzkiego Vermeiren:

- Przed każdą jazdą:
  - sprawdź i oczyść opony. W razie potrzeby wymień oponę;
  - sprawdź śruby zabezpieczające są dokręcone.
  - sprawdź hamulce i w razie potrzeby wyreguluj;
  - sprawdź stan wózka (czystość, pęknięcia, uszkodzenia części strukturalnych ... .. i oczyścić go. W razie potrzeby odnow powłokę ochronną;
- Co 8 tygodni: kontrola i ewentualnie smarowanie lub regulacja
  - Podłokietników;
  - Podnóżków,
  - Dźwigni hamulca,
  - Osi kół,
  - systemu regulacji oparcia (Eclips X4 30°).
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika
  - Przegląd generalny
  - Dezynfekcja
  - przednie koła – możliwa konieczność wyczyszczenia łożysk.

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w wózku inwalidzkim mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

## 4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas wysyłki i przechowywania wózka inwalidzkiego należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Podnośnik pacjenta powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 41°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek inwalidzki przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na wózku, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

## 4.3 Pielęgnacja

### 4.3.1 Poduszka siedziska i oparcia

Podczas czyszczenia poduszek należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Siedzisko i oparcie należy czyścić szmatką zwilżoną gorącą wodą. Nie moczyć poduszek siedzenia i oparcia.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi i/lub ciśnieniowymi.

### 4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych wózka inwalidzkiego należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek. Przykładem części z tworzyw sztucznych są podłokietniki, podnóżki, uchwyty, opony i ...

### 4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetarcia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.



## 4.4 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnioną do tego osobę:

- kontrola elementów ramy i rurek na zawiasach pod kątem deformacji tworzywa, pęknięć i ograniczonej funkcjonalności;
- wzrokowa kontrola uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją);
- kontrola pracy kół (swobodny obrót, wypoziomowanie, praca osi, opony, profil, stan obręczy, ciśnienie w przypadku ogumienia pompowanego, luzy na osiach itp.);
- Kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub.
- kontrola nasmarowania łączy metalowych w częściach ruchomych;
- stan i bezpieczeństwo szyn i osi kół skrętnych;
- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- kontrola działania podłokietników i podnóżków (blokowanie, obciążeni, odkształcanie, zużycie spowodowane obciążeniem);
- Kontrola działania innych części montowanych (np. blokad przeciw wywróceniom, pasa bezpieczeństwa itp.);
- Kontrola działania sprężyny gazowej: synchronizacja, odkształcenie, naoliwienie (tylko dla modelu Eclips X4 30°).
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

## 4.5 Dezynfekcja

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.**
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.**

Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 6: Przykładowy raport z dezynfekcji

**Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):**

**V = Podejrzenie zakażenia**

**IF = Przypadek zakażenia**

**W = Powtórzenie**

**I = Kontrola**

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

Zalecamy środki dezynfekujące do szorowania (na podstawie listy Instytutu Roberta Kocha – RKI) wymienione w tabeli poniżej. Obecny stan środków dezynfekujących przedstawionych na liście RKI można uzyskać w Instytucie Roberta Kocha (strona główna: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
						Espettorato		Feci		Urina			
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione		
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Perossidi	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayer
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma
	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacilocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
Multidor			3	6							AB	Ecolab	
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.

2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).

3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.

\* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).

A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.

B: adatto per la disattivazione di virus.

Tabela 7: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.



## 5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące. W wyniku szczególnych wymogów jakościowych istnieje możliwość przedłużenia okresu dopuszczalności roszczeń gwarancyjnych poza ustawowy okres podstawowy dla

(...)

- rama i zawias krzyżakowy wózka inwalidzkiego

4 lata

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

## 6 Utylizacja

Podczas utylizacji wózka inwalidzkiego należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

## 7 Deklaracja zgodności

**Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:**

N.V. VERMEIREN N.V

**Adres:**

Vermeirensplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

**deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:**

Produktu: Ręczny wózek inwalidzki

Marka: Vermeiren

Typ: Eclips X4, Eclips X4 30°, Eclips X4 90°, Eclips X4 Aktief,  
Eclips X4 Fix, Eclips X4 Kids, Eclips X4 Kids Deluxe,  
Eclips X4 Kids Aktief

**Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1 i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:**

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC: 2007

**w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.**

**oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:**

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

**Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:**

PN-EN 12182:2005, PN-EN 12183:2010



**Obsah**

<b>Úvodní slovo</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Popis produktu</b> .....	<b>3</b>
1.1 Určení produktu .....	3
1.2 Technické údaje .....	4
1.3 Nákres .....	6
1.4 Příslušenství .....	6
1.5 Umístění identifikačního štítku .....	6
1.6 Vysvětlivky symbolů .....	7
1.7 Bezpečnostní pravidla .....	7
<b>2 Použití</b> .....	<b>8</b>
2.1 Přenášení invalidního vozíku .....	8
2.2 Montáž zadních kol .....	8
2.3 Rozkládání invalidního vozíku .....	8
2.4 Montáž a demontáž podnožek .....	8
2.5 Ovládání brzd .....	9
2.6 Montáž a demontáž loketních opěrek .....	9
2.7 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku .....	10
2.8 Správná poloha v invalidním vozíku .....	10
2.9 Jízda v invalidním vozíku .....	11
2.10 Pohyb ve svahu .....	11
2.11 Překonávání schodů či obrubníků .....	11
2.12 Skládání invalidního vozíku .....	13
2.13 Sejmutí kol .....	13
2.14 Tlačná tyč .....	13
2.15 Nastavení zádové opěrky (Eclips X4 30°) .....	14
2.16 Přeprava v automobilu .....	14
2.17 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle (Eclips X4) .....	14
<b>3 Instalace a nastavení</b> .....	<b>16</b>
3.1 Náradí .....	17
3.2 Způsob doručení .....	17
3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla .....	17
3.4 Flexibilní sedadlo .....	19
3.5 Nastavení hloubky sedadla .....	20
3.6 Flexibilní zádová opěrka .....	20
3.7 Nastavení brzd .....	20
3.8 Nastavení podnožek .....	21
3.9 Nastavení tlačných madel .....	22
3.10 Nastavení ochranné gumové zátky .....	23
3.11 Nastavení stability a ovladatelnosti .....	23
<b>4 Údržba</b> .....	<b>24</b>
4.1 Pravidelná údržba .....	24
4.2 Přeprava a skladování .....	25
4.3 Péče .....	25
4.4 Kontrola .....	25
4.5 Dezinfekce .....	26
<b>5 Záruka</b> .....	<b>28</b>
<b>6 Likvidace</b> .....	<b>28</b>
<b>7 Prohlášení o shodě</b> .....	<b>28</b>
<b>8 Plán údržby</b> .....	<b>29</b>
<b>9 Záznamy o dezinfekci</b> .....	<b>29</b>

## Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru vyjádřenou výběrem jednoho z našich invalidních vozíků.

Invalidní vozíky Vermeiren jsou výsledkem mnohaletého výzkumu a zkušeností. Během vývoje byl kladen důraz především na snadné a praktické použití invalidního vozíku.

Očekávaná životnost invalidního vozíku je silně ovlivněna poskytovanou péčí a údržbou vozíku.

Tento návod k obsluze Vás seznámí s provozem tohoto invalidního vozíku.

Dodržování uživatelských instrukcí a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren si vyhrazuje právo na změny bez povinnosti přizpůsobit či vyměnit předchozí dodané modely.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce.

## 1 Popis produktu

### 1.1 Zamýšlené použití

Invalidní vozík je určen pro jedince s potížemi s chůzí nebo s nemožností chůze. Invalidní vozík je určen pro přesun 1 osoby.

Invalidní vozík je vhodný pro vnitřní i venkovní použití.

Uživatel může invalidní vozík pohánět sám nebo jej může tlačit asistent.

Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití osobami s následujícími postiženími:

- ochrnutí
- ztráta končetin (amputace dolní končetiny)
- vada nebo deformace končetin
- ztuhlé nebo poškozené klouby
- srdeční selhání a špatný krevní oběh
- narušení rovnováhy
- kachexie (svalová slabost)
- a také osobami s pokročilým věkem.

Při stanovení individuálních požadavků berte v úvahu následující:

- velikost těla a hmotnost (max. 150 kg)
- fyzický a psychický stav
- podmínky obydlí
- životní prostředí

Invalidní vozík by se měl používat pouze na povrchu, kde se mohou všechny čtyři kola dotýkat země, a kde je kontakt dostatečný pro rovnoměrné pohánění kol.

Doporučujeme si vyzkoušet používání na nerovném povrchu (dlažební kostky atd.), ve svahu, v zatáčkách a vyzkoušet si překonávání překážek (obrubníky apod.).

Invalidní vozík by se neměl používat jako žebřík, ani pro přepravu těžkých či horkých předmětů.

Při používání na rohožích, kobercích či volné podlahové krytině hrozí poškození této krytiny.

Používejte pouze schválená příslušenství od společnosti Vermeiren.

Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou nedostatečným nebo nesprávným servisem nebo nedodržováním pokynů uvedených v tomto manuálu.

Dodržování pokynů týkajících se uživatele a údržby jsou v rámci záručních podmínek zásadní.

## 1.2 Technické údaje

Technické údaje níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení.  
 Pokud se používají podnožky/loketní opěrky nebo další příslušenství, tabulkové hodnoty se změň.

<b>Značka</b>	Vermeiren						
<b>Adresa</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
<b>Typ</b>	Manuální invalidní vozík						
<b>Model</b>	Eclips X4						
<b>Maximální hmotnost uživatele</b>	150 kg						
<b>Popis</b>	<b>Rozměry</b>						
Účinná šířka sedadla	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Popis</b>	<b>Rozměry min.</b>			<b>Rozměry max.</b>			
Celková délka s podnožkami	1000 mm			1210 mm			
Délka při složení bez podnožek	740 mm			910 mm			
Šířka při složení	300 mm						
Výška při složení	910 mm			1015 mm			
Celková hmotnost	± 17,10 kg						
Hmotnost nejtěžšího dílu	9,40 kg						
Hmotnosti dílů, které lze demontovat či sundat	<b>Stupačky:</b> 1,90 kg; <b>Loketní opěrky:</b> 1,65 kg; <b>Zadní kola:</b> 4,15 kg						
Statická stabilita z kopce	7,5° (ve standardní konfiguraci)						
Statická stabilita do kopce	5° (ve standardní konfiguraci)						
Statická boční stabilita	>16° (ve standardní konfiguraci)						
Překonávání překážek	60 mm						
Úhel roviny sedadla	0°			13°			
Účinná hloubka sedadla	420 mm			500 mm			
Výška povrchu sedadla na předním	390 mm			520 mm			
Úhel zádové opěrky	0°			13°			
Výška zádové opěrky	420 mm			460 mm			
Vzdálenost mezi podnožkami a	345 mm			460 mm			
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	107°						
Vzdálenost mezi područkami a	220 mm						
Přední poloha konstrukce loketních	340 mm						
Průměr poháněcí obruče	535 mm						
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	-47 mm			19 mm			
Minimální poloměr zatáčení	1530 mm						
Průměr zadních kol Krypton PU	24"						
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola (pouze pro nafukovací pneumatiky)	Max. 3,5 bar						
Průměr řídicích kol Krypton PU	150 mm			200 mm			
Tlak pneumatik, řídicí kola (pouze pro nafukovací pneumatiky)	Max. 2,5 bar						
Teplota skladování a používání	+ 5 °C			+ 41 °C			
Vlhkost při skladování a používání	30 %			70 %			
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / °							

Tabulka 1: Technické údaje Eclips X4



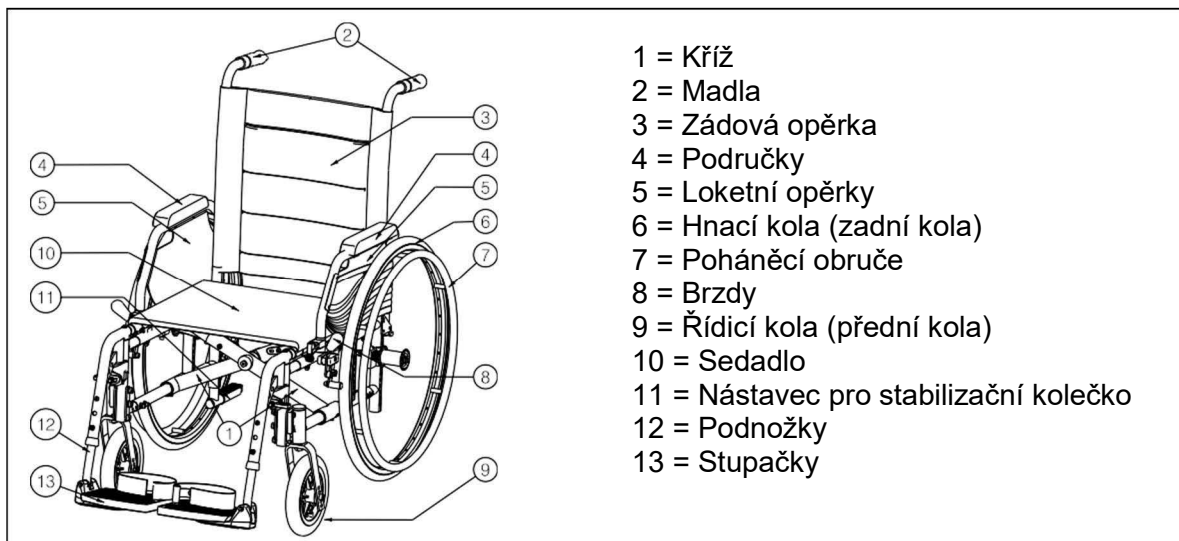
<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>						
<b>Adresa</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>						
<b>Typ</b>	<b>Manuální invalidní vozík</b>						
<b>Model</b>	<b>Eclips X4 30°</b>						
<b>Maximální hmotnost uživatele</b>	<b>150 kg</b>						
<b>Popis</b>	<b>Rozměry</b>						
Účinná šířka sedadla	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
<b>Popis</b>	<b>Rozměry min.</b>			<b>Rozměry max.</b>			
Celková délka s podnožkami	1000 mm			1210 mm			
Délka při složení bez podnožek	1000 mm			1210 mm			
Šířka při složení	300 mm						
Výška při složení	910 mm			1015 mm			
Celková hmotnost	± 30 kg						
Hmotnost nejtěžšího dílu	22,30 kg						
Hmotnosti dílů, které lze demontovat či sundat	<b>Stupačky: 1,90 kg; Loketní opěrky: 1,65 kg;</b>			<b>Zadní kola: 4,15 kg</b>			
Statická stabilita z kopce	7,5° (ve standardní konfiguraci)						
Statická stabilita do kopce	Bloky osy vzad: 4°			Bloky osy vpřed: Zařízení proti překlopení musí být standardně obsaženo			
Statická boční stabilita	>16° (ve standardní konfiguraci)						
Překonávání překážek	60 mm						
Úhel roviny sedadla	0°			13°			
Účinná hloubka sedadla	420 mm			500 mm			
Výška povrchu sedadla na předním okraji	390 mm			520 mm			
Úhel zádové opěrky	0°			43°			
Výška zádové opěrky	420 mm			460 mm			
Vzdálenost mezi podnožkami a	345 mm			460 mm			
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	107°						
Vzdálenost mezi područkami a sedadlem	220 mm						
Přední poloha konstrukce loketních	340 mm						
Průměr poháněcí obruče	535 mm						
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	-47 mm			19 mm			
Minimální poloměr zatáčení	1530 mm						
Průměr zadních kol Krypton PU	24"						
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola	Max. 3,5 bar						
Průměr řídicích kol Krypton PU	150 mm			200 mm			
Tlak pneumatik, řídicí kola	Max. 2,5 bar						
Plynová vzpěra	2 x 275 N						
Teplota skladování a používání	+ 5 °C			+ 41 °C			
Vlhkost při skladování a používání	30 %			70 %			
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / °							

*Tabulka 2: Technické údaje Eclips X4 30°*

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:  
ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou únosnost, rázovou pevnost a únavovou pevnost. ISO 7176-16: Odolnost čalouněných dílů vůči vznícení.

ISO 7176-19: Pojízdne zařízení s koly pro použití jako sedadla v motorových vozidlech. (pouze pro vozík Eclips X4)

### 1.3 Nákres

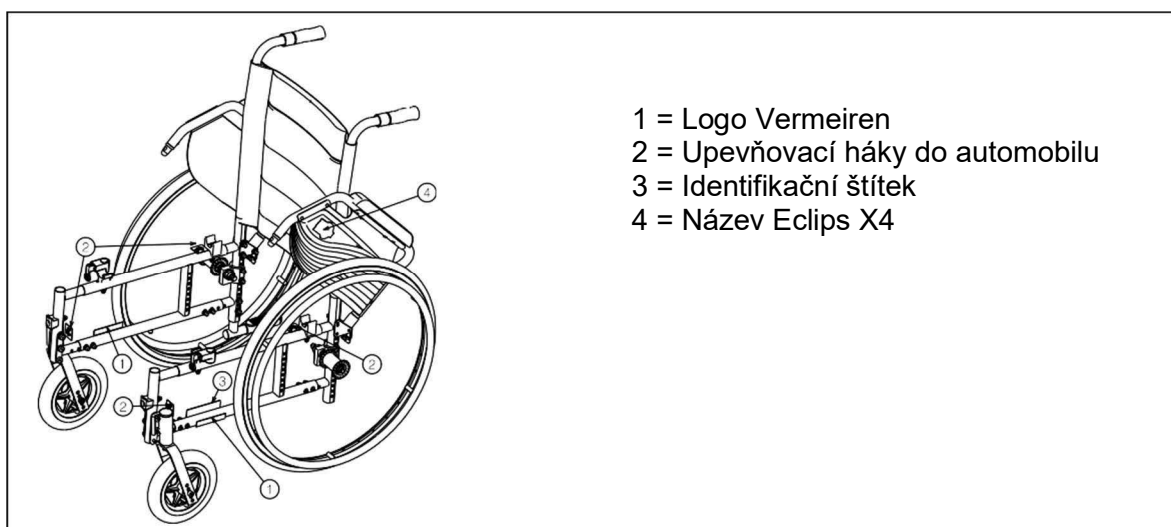


### 1.4 Příslušenství

Pro Eclips X4, Eclips X4 30° jsou dostupná následující příslušenství:

- Bezpečnostní pás (B58)
- Zařízení proti překlopení (B78) pro montáž na spodní zadní část rámu
- Loketní opěrky (B02, B03, B05, B66)
- Stupačky/podnožky (B06, BZ7, BZ8)
- Držák séra (B52)
- Bubnové brzdy doprovodu (B74) pro montáž na tlačné rukojeti
- Převážná verze invalidního vozíku (T30)

### 1.5 Umístění identifikačního štítku



## 1.6 Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Použití venku i uvnitř



Minimální svah



Shoda CE

**CS**

## 1.7 Bezpečnostní předpisy

- ⚠ Pro předejití zranění a/nebo poškození vašeho invalidního vozíku zajistěte, aby se žádné předměty a/nebo části těla nezachytily mezi paprsky hnacích kol.
- ⚠ Parkovací brzdy by měly být použity před usazením do a vystoupením z invalidního vozíku.
- ⚠ Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestoupejte na stupačky. Ty by se předem měly složit nebo zcela odklopit ven.
- ⚠ Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, například v mírném sklonu nahoru a dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- ⚠ Pokud chcete něco zvednout (předmět ležící před vámi, vedle vás nebo za invalidním vozíkem), neměli byste se naklánět příliš ven, aby se vozík nepřeklopil.
- ⚠ Při pohybu dveřmi, průjezdy atd. se ujistěte, že máte po bocích dostatek prostoru, abyste se nezachytili nebo neporanili ruce či paže, a aby nedošlo k poškození invalidního vozíku.
- ⚠ Invalidní vozík používejte pouze v souladu s nařízeními. Vyhýbejte se například nekontrolované jízdě proti překážkám (schody, obrubníky, dvevní prahy atd.) nebo spadnutí z okrajů. Výrobce nemůže převzít odpovědnost za škodu plynoucí z přetížení, kolize nebo jiného nesprávného použití.
- ⚠ Schody je možné překonávat pouze s pomocí druhé osoby. Pokud máte k dispozici nájezd, rampy nebo výtahy, použijte je.
- ⚠ Při pohybu na veřejné silnici se na vás vztahují pravidla silniční dopravy.
- ⚠ Při jízdě na invalidním vozíku byste neměli být pod vlivem alkoholu nebo léků, stejně jako byste řídili jiné dopravní prostředky. To platí i pro jízdu ve vnitřních prostorách.
- ⚠ Při cestování venku jízdu přizpůsobit počasí a dopravním podmínkám.
- ⚠ Během přenášení invalidního vozíku jej nikdy nezvedejte za pohyblivé části (loketní opěrky, podnožky atd.).
- ⚠ Pro lepší viditelnost při jízdě za šera noste co nejsvětlejší oblečení nebo oděvy s reflexními prvky a zkontrolujte reflexní prvky umístěné na bocích a na zadní straně invalidního vozíku.
- ⚠ Nikdy nepřekračujte maximální povolené zatížení vozíku.

## 2 Použití

Tato kapitola popisuje každodenní použití.

**Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.**

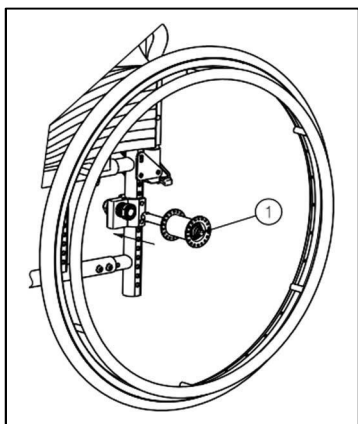
Invalidní vozík je od Vašeho specializovaného prodejce dodáván kompletně sestavený. Pokyny pro specializovaného prodejce k sestavení invalidního vozíku jsou uvedeny v kapitole 3.

### 2.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít kola a vozík vézt.

Pokud to není možné (např. v případě sejmutí zadních kol pro přepravu v automobilu), pevně uchopte rám v přední části a madla. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky ani kola.

### 2.2 Montáž zadních kol



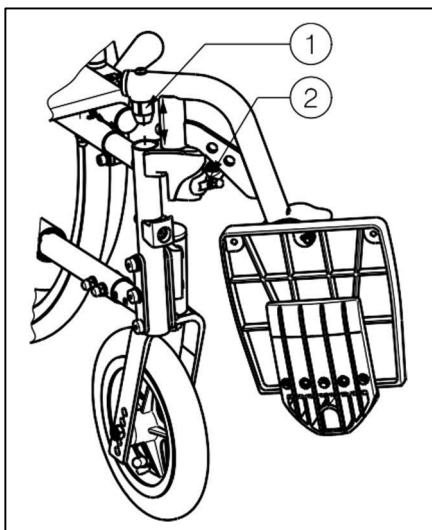
1. Uchopte zadní kolo a zmáčkněte tlačítko (1).
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte zadní kolo na osu, dokud se nezastaví.
3. Uvolněte tlačítko.
4. zkontrolujte bezpečné uchycení kola.

### 2.3 Rozkládání invalidního vozíku

**⚠ VÝSTRAHA: Riziko sevření – udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.**

1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Pomocí madel otevřete invalidní vozík do maximální možné polohy.
3. Postavte se před invalidní vozík.
4. Zatlačte obě sedací trubky rámu dolů až do fixní polohy.
5. Pokud je dostupná tlačná tyč, namontujte ji k pravému madlu.

### 2.4 Montáž a demontáž podnožek



Postup montáže podnožek je následující:

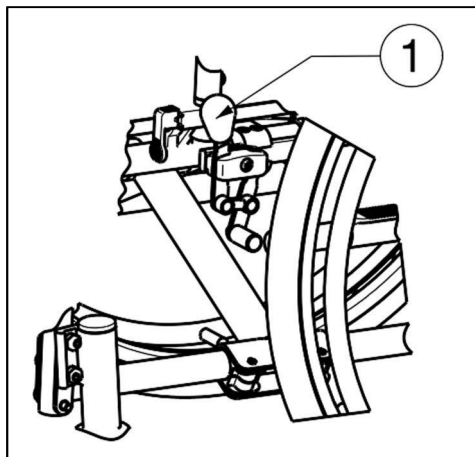
1. Podržte podnožky příčně z vnější strany rámu invalidního vozíku a vložte čepičku trubice (1) do rámu.
2. Otočte podnožky směrem dovnitř, dokud nezacvaknou.
3. Spusťte stupačku směrem dolů.

Postup demontáže podnožek:

1. Vytáhněte držadlo (2).
2. Vytočte podnožky do vnější strany od invalidního vozíku, dokud se neuvolní z vodícího prvku.
3. Vytáhněte rám podnožky (1) z rámu vozíku.

## 2.5 Ovládání brzd

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku – brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybu invalidního vozíku.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...) – před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Brzdy jsou nastavitelné a opotřebitelné – Před každým použitím zkontrolujte správnou funkci brzd.



Použití brzd:

1. Zatlačte brzdové páčky (1) směrem vpřed až do zřetelného zacvaknutí.

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí nežádoucího pohybu – před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

Postup uvolnění brzd:

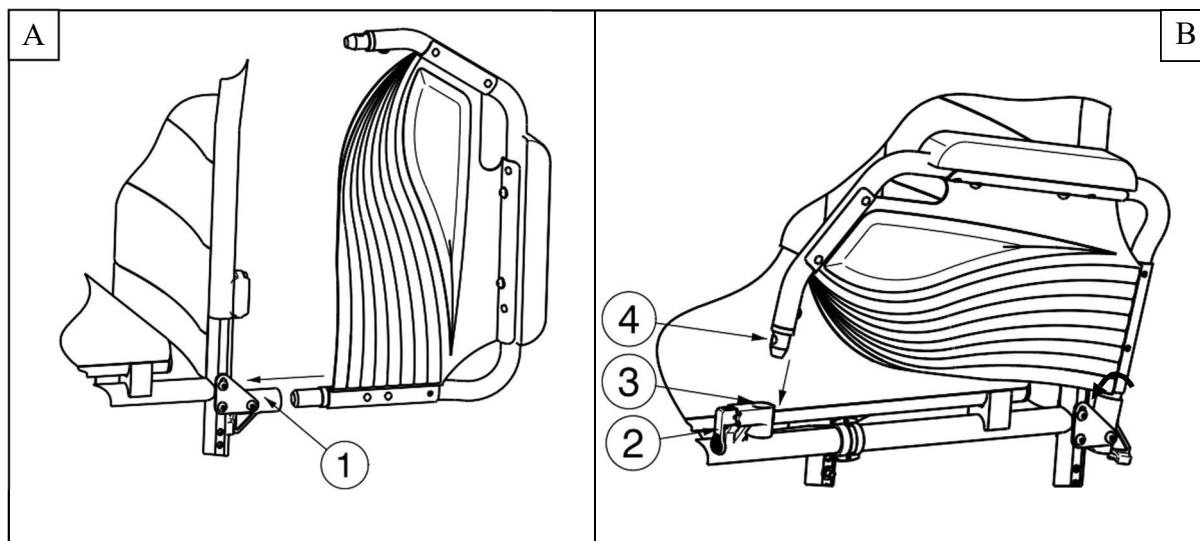
1. Uvolněte jednu brzdu zatáhnutím páčky (1) směrem dozadu.
2. Rukou podržte poháněcí obruč odbrzděného kola.
3. Uvolněte druhou brzdu zatáhnutím páčky směrem dozadu.

## 2.6 Montáž a demontáž loketních opěrek

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí sevření – udržujte prsty, přezky a oděvy mimo spodní stranu loketní opěrky.

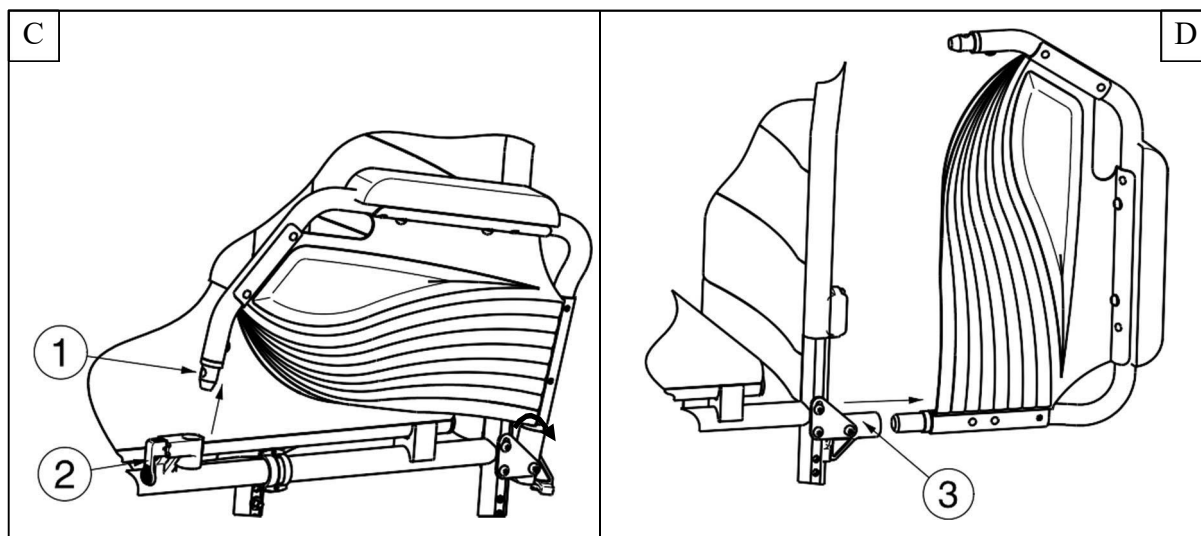
Loketní opěrky invalidního vozíku připevněte podle následujících pokynů.

1. Vsuňte zadní trubici loketní opěrky do rámu vozíku (1). (Obr. A)
2. Ujistěte se, že je loketní opěrka dobře uchycena.
3. Odklopte opěrku nohou dopředu.
4. Zatáhněte za páčku (2) na otvoru (3) nahoru. (obr. B)
5. Zacvakněte přední trubici loketní opěrky (4) do otvoru pro trubici (3). (obr. B)



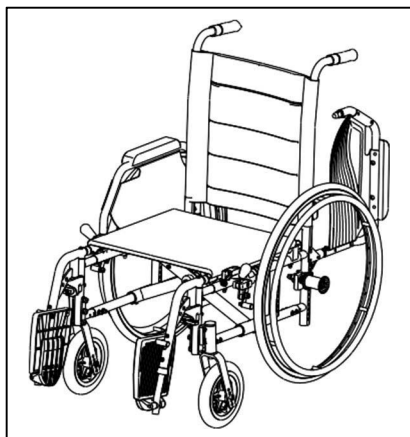
Postup odklopení a sejmutí loketní opěrky:

1. Stiskněte páčku (2) a vytáhněte přední část opěrky (1) nahoru. (obr. C)
2. Odklopte opěrku směrem dozadu.
3. Pro sejmutí loketní opěrky vytáhněte zadní část loketní opěrky z rámu vozíku (3). (obr. D)



## 2.7 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí překlopení invalidního vozíku – nestoupejte na stupačky.



1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
3. Odklopte stupačky směrem nahoru, aby se na ně nedalo našlápnout.
4. Pokud přesun probíhá na boku invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku na dané straně směrem nahoru. (viz kapitola 2.6)
5. Proveďte přesun na/z invalidního vozíku.

## 2.8 Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Dejte svá záda co nejbližší k zádové opěrce.
- Ujistěte se, že máte horní část nohou v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku podnožek. (viz kapitola 3.8.1)

## 2.9 Jízda v invalidním vozíku

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Riziko sevření – předcházejte zachycení prstů paprsky kola.
  - ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).
  - ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí popálení – dávejte pozor při dotyku, pokud se po delší dobu pohybujete v horkém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauna, atd.) – povrchy přijímají okolní teplotu.
1. Uvolněte brzdy.
  2. Uchopte obě poháněcí obruče v jejich nejvyšší poloze.
  3. Nakloňte se vpřed a zatlačte poháněcími obručemi směrem vpřed až do natažených paží.
  4. Houpejte pažemi dozadu směrem k horní straně poháněcích obručí a pohyb opakujte.

CS

## 2.10 Pohyb ve svahu

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Kontrolujte svoji rychlost – ve svahu se pohybujte co nejpomaleji.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Berte na vědomí schopnosti vašeho asistenta – pokud váš asistent není dostatečně zdatný pro ovládání invalidního vozíku, aktivujte brzdy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu, za účelem získání lepší stability.



1. Mějte zapnutý bezpečnostní pás, pokud je k dispozici u invalidního vozíku.
2. Nejezděte příliš vysoko do svahu. Maximální sklony svahu (nahoru a dolů) pro model Eclips X4 jsou uvedeny v tabulce 1 a pro model Eclips X4 30° v tabulce 2.
3. Při jízdě ve svahu požádejte o pomoc asistenta.
4. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.

## 2.11 Překonávání schodů či obrubníků

### 2.11.1 Jízda z obrubníku nebo ze schodu dolů

Sjíždění nízkých obrubníků lze provést popředu. Ujistěte se, že se stupačky nedotknou země.



Zkušený uživatel může překonávat malé schody nebo obrubníky sám.

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.
1. Přeneste těžiště na zadní kola pro snížení zátěže na předních kolech.
  2. Sjedzte z obrubníku.

Vyšší obrubníky můžete překonat popředu s pomocí asistenta:

1. Požádejte asistenta, aby invalidní vozík naklonil mírně dozadu.
2. Sjedzte z obrubníku po zadních kolech.
3. Postavte invalidní vozík zpět na čtyři kola.



Zkušený uživatel může vyšší obrubníky překonávat sám. Nejlépe to jde pozadu.

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.
3. Přiblížte se s vozíkem k obrubníku.
4. Pomocí poháněcích obručí kontrolovaně sjedzte invalidním vozíkem z obrubníku.

### 2.11.2 Jízda do schodu nebo na obrubník.

Postup jízdy do schodu nebo na obrubník s pomocí asistenta:



1. Ujistěte se, aby se stupačky nedotkly obrubníku.
2. Požádejte asistenta, aby naklonil invalidní vozík směrem vzad, tak akorát, aby přední kola mohla najet na obrubník.
3. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
4. Najedzte předními koly na obrubník.
5. Najedzte zadními koly invalidního vozíku na obrubník.

Na vyšší obrubníky se najíždí pozadu:

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta, aby s invalidním vozíkem najel na obrubník.
4. Vraťte se do běžné polohy na invalidním vozíku.

Zkušený uživatel může obrubníky překonávat sám:

**⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlpení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.**



1. Přijedzte k obrubníku.
2. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se vzad a držte rovnováhu na zadních kolech.



4. Najedzte předními koly na obrubník.
5. Nakloňte se vpřed pro získání větší stability.
6. Najedzte zadními koly na obrubník.

### 2.11.3 Po schodech

K jízdě po schodech s invalidním vozíkem se vztahují následující pravidla:

**⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlpení – při jízdě po schodech se vyžadují vždy 2 asistenti.**

1. Sundejte podnožky.
2. Jeden asistent nakloní invalidní vozík mírně dozadu.
3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
4. Buďte klidní, vyvarujte se náhlým pohybům a své ruce mějte uvnitř vozíku.
5. Po schodech jeďte po zadních kolech vozíku.
6. Po zdolání schodů opět nasadte podnožky.



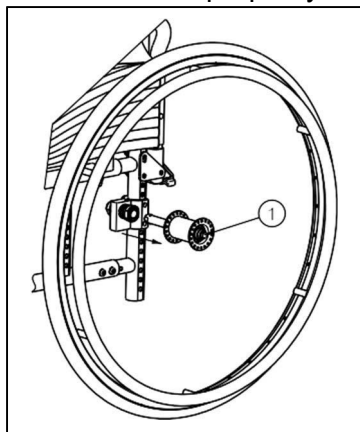
## 2.12 Skládání invalidního vozíku

⚠ **VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – neumist'ujte prsty mezi komponenty invalidního vozíku.**

1. Pokud na vozíku máte tlačnou tyč, sundejte ji.
2. Složte nebo sundejte stupačky (viz kapitola 2.4).
3. Uchopte sedadlo za přední a zadní část a vytáhněte jej.
4. Zatlačte na madla pro úplné složení invalidního vozíku.

## 2.13 Sejmutí kol

Pro usnadnění přepravy invalidního vozíku lze sejmut zadní kola:



1. Ujistěte se, že jsou brzdy deaktivované.
2. Položte invalidní vozík na bok tam, kde chcete sejmut kolo.
3. Stiskněte tlačítko (1) ve středu osy kola.
4. Vytáhněte kolo z rámu.

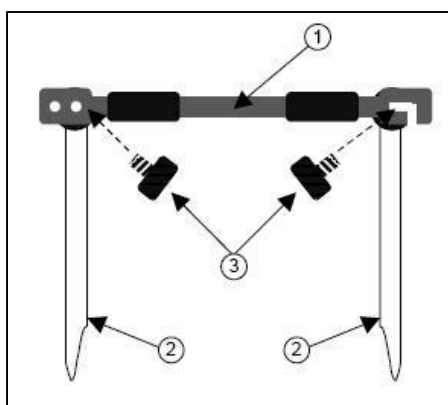
## 2.14 Tlačná tyč

⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně utažené.**  
 ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – pokud je k dispozici tlačná tyč, vždy musí být nainstalována (za účelem zvýšení stability zádové části).**

Váš invalidní vozík může mít tlačnou tyč. Tlačná tyč zvyšuje stabilitu zádové části a nabízí možnost tlačení invalidního vozíku asistentem. Pro montáž tlačné tyče využijte předem namontovaná madla.

Protože existují různé typy tlačných tyčí pro různé šířky sedadel, ujistěte se, aby nedošlo k žádnému pnutí mezi tlačnými madly.

Postup montáže tlačné tyče:



1. Zajistěte tlačnou tyč (1) uchycením její levé části ke konci trubice madla (2) v příslušných tvorech se závitů pomocí křížového šroubu (3).
2. Opatrně zašroubujte křížové šrouby (3) na pravé straně do závitu v zadní trubici.
3. Zhoupněte tyč směrem doprava.
4. Zahákněte hák tlačné tyče (1) za tělo šroubu.

Pomocí dvou otvorů na levém madlu nastavte vypnutí zádové opěrky.

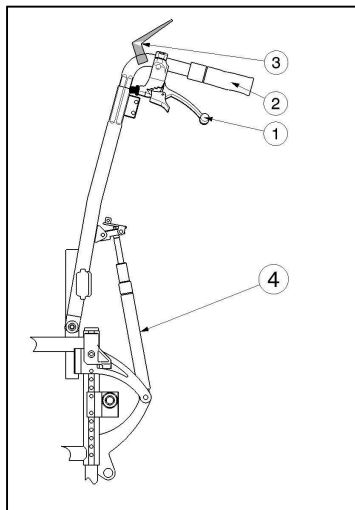
Postup demontáže tlačné tyče:

1. Povolte křížový šroub (3) na pravém madlu.
2. Sundejte hák z pravého madla.

## 2.15 Nastavení zádové opěrky (Eclips X4 30°)

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – mějte na vědomí, že se při nastavení zádové opěrky směrem vzad sníží stabilita vozíku.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před nastavováním naklonění zádové opěrky aktivujte parkovací brzdy.

U modelu Eclips X4 30° je možné sklopit zádovou opěrku dozadu s maximálním úhlem sklopení 30°. Když asistent provádí nastavení zádové opěrky, ujistěte se, že pacient sedí na židli, a že se invalidní vozík nepřeklopí.



1. Pro naklonění zádové opěrky přitáhněte páčky (1) na obou stranách směrem k madlu (2).
2. Zatáhněte za obě trubice zádové opěrky plynule směrem dozadu až do maximálního naklonění do 30°.
3. Plynová vzpěra (4) se stlačí.

Pro nastavení zádové opěrky do vertikální polohy postupujte stejně.

Pokud má váš invalidní vozík bubnové brzdy, páčky (1) se používají jako brzdy. Pro nastavení sklonu zádové opěrky se zde nachází dodatečné páčky (3).

## 2.16 Přeprava v automobilu

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího **NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.**

Pro přepravu invalidního vozíku v automobilu postupujte následovně:

1. Sundejte podnožky a příslušenství.
2. Bezpečně uložte nožní opěrky a příslušenství.
3. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte kola.
4. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
5. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík **NENÍ** oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

## 2.17 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle (Eclips X4)

Invalidní vozík ve verzi Eclips X4 30° není možné používat jako sedadlo v motorovém vozidle.

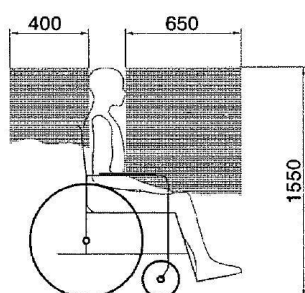
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Invalidní vozík prošel crash testy podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný pro použití jako zádržný systém pro cestující.

Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a třibodového zádržného systému.

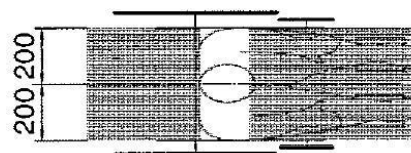
Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru.

Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:

1. zkontrolujte, zda je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující, který odpovídá ISO 10 542.
2. Zkontrolujte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřebený, znečištěný, poškozený nebo rozbitý.
3. Pokud vozík disponuje funkcí naklonění sedadla a / nebo zádové opěrky, ujistěte se, že uživatel invalidního vozíku sedí maximálně přímé poloze. Pokud toto stav uživatele neumožňuje, měl by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.
4. Sundejte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a bezpečně je zajistěte.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi úchyty kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Ujistěte se, že se ve vyznačené zóně kolem uživatele invalidního vozíku nenachází žádné pevné části vozidla.

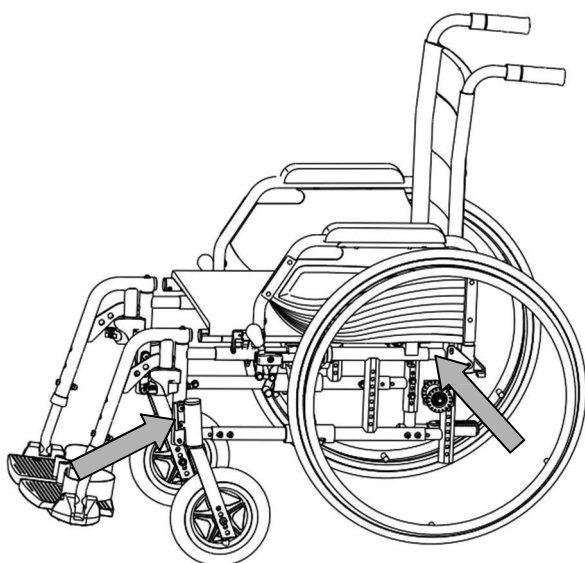


Obrázek 1



Obrázek 2

7. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obrázek 3)  
Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obrázek 4)
8. Popojedte invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nevypnou.
9. Aktivujte brzdu invalidního vozíku.
10. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obrázek 3)
11. Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obrázek 4)



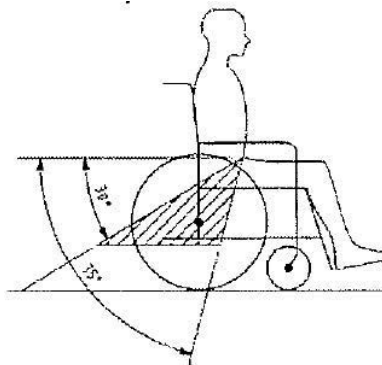
Obrázek 3



Obrázek 4

Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

1. Sundejte obě loketní opěrky.
2. Pokud máte k dispozici pánevní pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.
4. Pánevní pás mějte nasazený nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, jak je vyobrazeno níže.



5. Preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.
6. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
7. Ujistěte se, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla, a že na něm nejsou pozorovatelné žádné záhyby, například u osy zadního kola.
8. Pokud je to třeba, nainstalujte loketní opěrky. Ujistěte se, že pásy nejsou překroucené nebo mimo tělo komponent invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



### 3 Instalace a nastavení

**Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.**

Lehčené invalidní vozíky Vermeiren Eclips X4 a Eclips X4 30° byly navrženy zcela pro vaše pohodlí. Tento invalidní vozík lze nastavit podle individuálních požadavků, jak je ukázáno níže.

Pro nalezení nejbližšího servisního střediska nebo specializovaného prodejce kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Riziko nebezpečného nastavení – řiďte se pouze nastaveními uvedenými v tomto návodu k obsluze.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Variace povolených nastavení může změnit stabilitu vašeho invalidního vozíku (naklonění dozadu nebo do boku).**

### 3.1 Nářadí

Pro nastavení invalidního vozíku se vyžaduje následující nářadí:

- Sada maticových klíčů ve velikostech 10 až 19
- Sada imbusových klíčů ve velikostech 4 a 5
- Křížový šroubovák

### 3.2 Způsob doručení

Balení s invalidním vozíkem Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° obsahuje:

- 1 rám s loketními opěrkami, zadní a přední kola (Eclips X4 30° navíc obsahuje: systém pro nastavení sklonu zadové opěrky do 30°)
- 1 pár podnožek
- Nářadí
- Návod k obsluze
- Příslušenství

### 3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy pomocí patřičného nářadí.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – při nastavení hnacích kol dojde ke změně polohy kol.

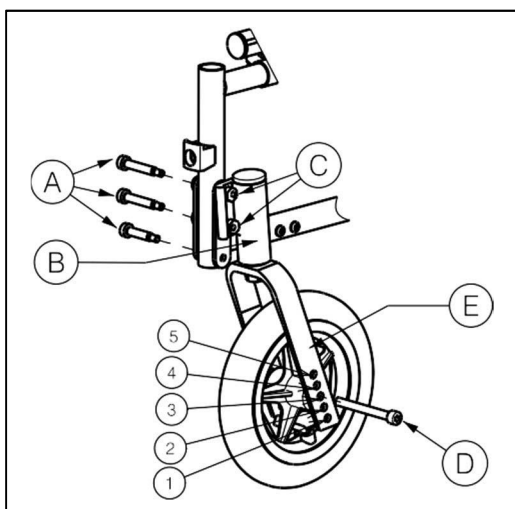
Invalidní vozíky Vermeiren Eclips X4 a Eclips X4 30° mají výškově a úhlově nastavitelná sedadla prostřednictvím změny polohy kol. Pro každou výšku platí jiné nastavení předních a zadních kol.

Výška sedadla	Zadní kolo	Přední kolo	
		Průměr	Poloha
390 mm	Poloha 1	150 mm	Otvor 4
445 mm	Poloha 2	200 mm	Otvor 5
471 mm (standardní)	Poloha 3	200 mm	Otvor 3
520 mm	Poloha 4	200 mm	Otvor 2

Tabulka 3: Výšky sedadla při náklonu sedadla 4°

Postup nastavení výšky a náklonu sedadla:

\* Přední kolo:



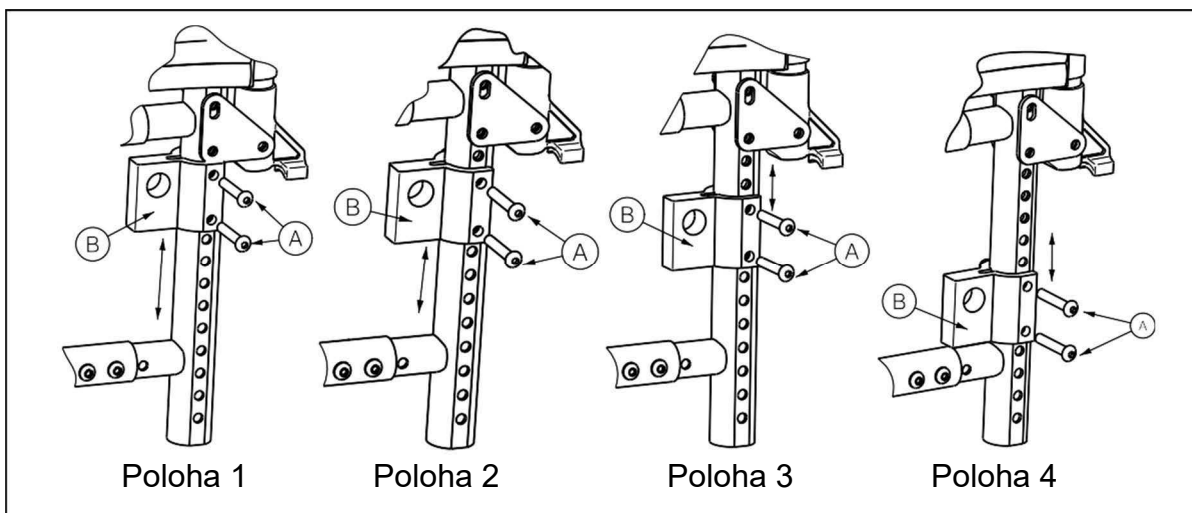
1. Povolte šrouby (A) v adaptéru řídicích kol (B).
2. Vyberte správnou velikost pro adaptér (B) a vidlici.
3. Umístěte adaptér řídicího kola do požadované polohy.
4. Řádně utáhněte šrouby (A).

nebo

5. Povolte šrouby (D) na přední vidlici (E).
6. Vyberte správnou polohu nebo změňte průměr kola v přední vidlici.
7. Řádně utáhněte šrouby (D).

\* **Zadní kolo:**

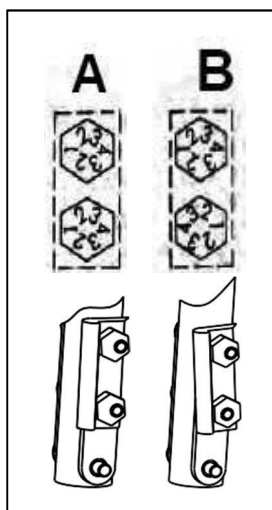
1. Sundejte zadní kola (viz kapitola 2.13).
2. Povolte šrouby (A) na zadním bloku osy (B).
3. Zatlačte na blok osy (B) směrem nahoru nebo dolů do požadované výšky.
4. Řádně utáhněte šrouby (A).
5. Nasaďte zadní kola.
6. Nastavte brzdy podle kapitoly 3.7.



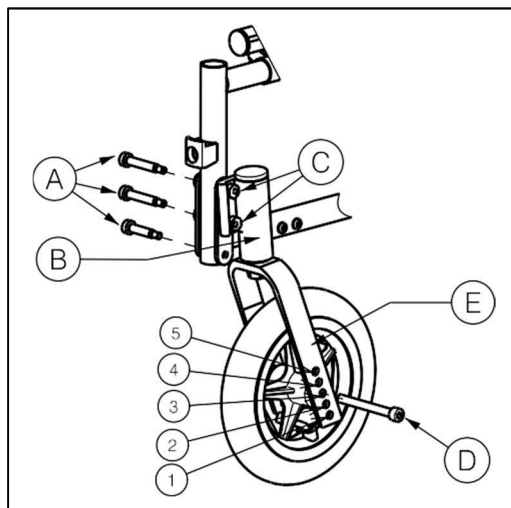
Nastavení šikmých matic (C) u řídicích kol.

**VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím invalidního vozíku se ujistěte, že je nastavení excentrických šroubů na obou adaptérech předního kola identické.

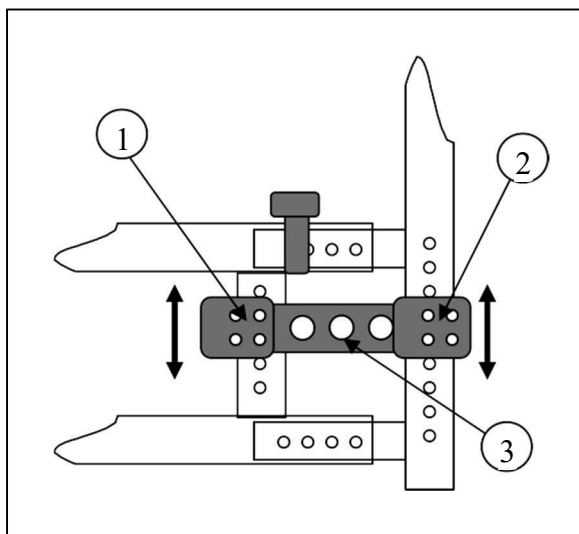
Tento obrázek znázorňuje princip. Poloha závitů šroubu je označena číslem.



- A** Rám, kdy je sedadlo v horizontální poloze a adaptér je kolmý k zemi.
- B** Rám, kdy je sedadlo mírně sklopené a adaptér není kolmý k zemi.



Některé invalidní vozíky jsou vyrobeny s nastavovacím prvkem osy. S tímto nastavovacím prvkem můžete také měnit výšku sedadla.



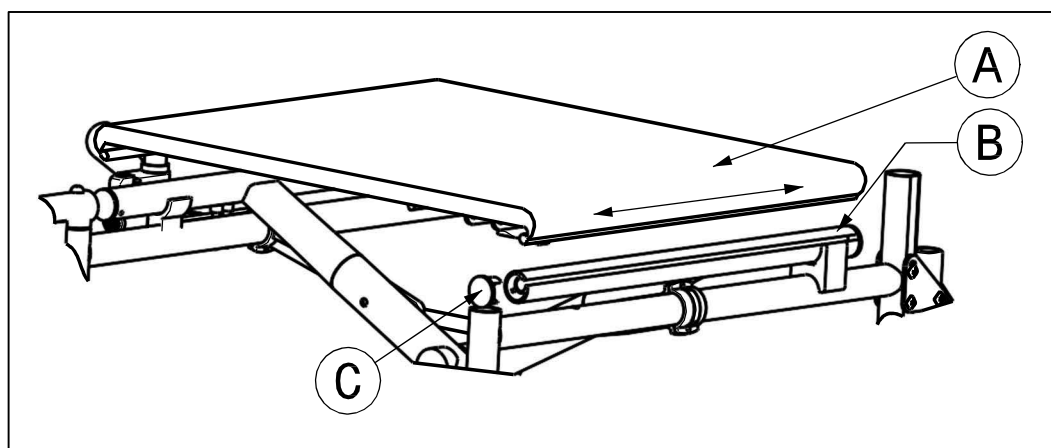
1. Odšroubujte šrouby (1) a (2).
2. Zatlačte/zatáhněte za nastavovací prvek osy (3) nahoru nebo dolů do požadované výšky.
3. Opět utáhněte šrouby (1) a (2).

### 3.4 Flexibilní sedadlo

**VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí patřičného náradí.

Rám sedadla je dostupný v různých šířkách sedadla.

Chcete-li zakrýt mezeru mezi zadním rámem a sedadlem, sklopte záklopku zádové opěrky pod sedadlo (upevnění na suchý zip).



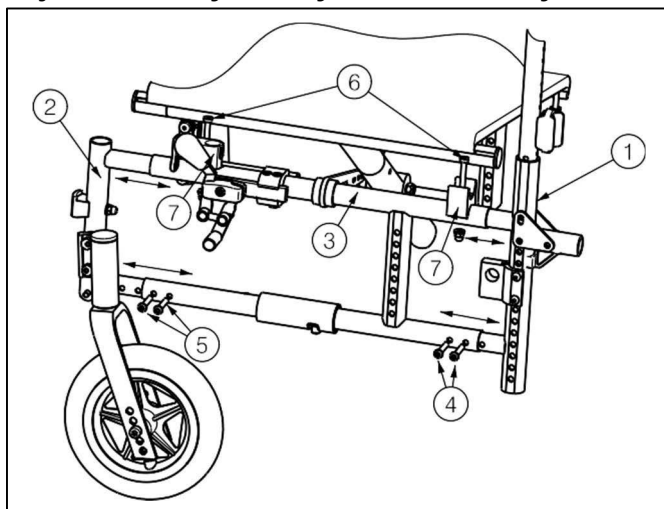
Postup změny potahu sedadla:

1. Odšroubujte šroub na přední části rámu sedadla.
2. Vytáhněte zajišťovací kolík ©.
3. Nyní lze sedadlo (A) sundat jeho opatrným vytažením směrem dopředu z drážky trubice (B).

Při opětovném nasazení sedadla postupujte v opačném pořadí.

### 3.5 Nastavení hloubky sedadla

⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím invalidního vozíku se ujistěte, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy.



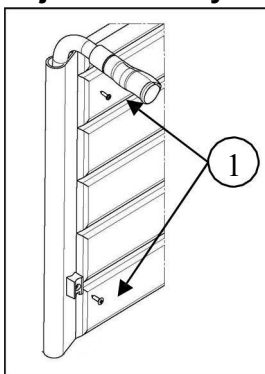
Postup změny hloubky sedadla:

1. Sundejte loketní opěrky, podnožky a zadní kola.
2. Povolte šrouby (4).
3. Povolte šrouby (5).
4. Sundejte kříže ze sedadla na hlavním rámu (3) prostřednictvím složením vozíku.
5. Odšroubujte šrouby (6) v blocích u kříže (7) na hlavním rámu (3).
6. Sundejte nastavitelný adaptér osy, pokud je u vašeho invalidního vozíku dostupný.

7. Nastavte hloubku sedadla do požadované polohy prostřednictvím posunováním zádového rámu (1) a/nebo rámu sedadla (2) po krocích 20 mm.
8. Ručně utáhněte všechny šrouby.
9. Založte látkovou ochranu zádové opěrky pod sedadlo (uchycení na suchý zip) pro zaplnění mezery mezi zádovým rámem a sedadlem.
10. Nastavení sedadla není nutné.

### 3.6 Flexibilní zádová opěrka

⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím invalidního vozíku se ujistěte, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy.



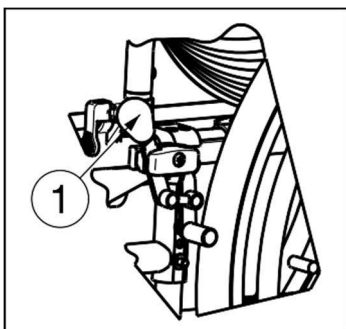
Výšku zádové opěrky lze nastavit pomocí nastavení celé zádové trubice.

Pro nastavení výšky zádové opěrky povolte zajišťovací šrouby (1) za trubicí zádové opěrky. Poté můžete posunovat opěrkou nahoru a dolů. V zadní trubici se nachází otvory pro zajištění každých 20 mm, ve kterých lze utáhnout zajišťovací šrouby.

### 3.7 Nastavení brzd

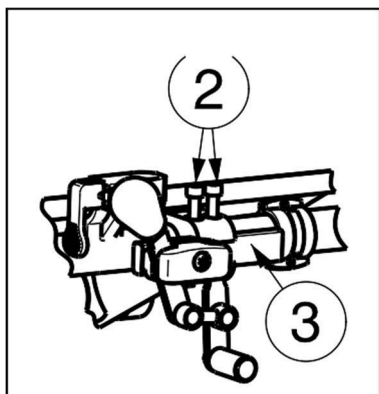
⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – brzdy může nastavit pouze váš specializovaný prodejce.

Při nastavení brzd dodržujte následující pravidla:



1. Nainstalujte kola podle kapitoly 2.2.
2. Odpojte brzdy zatáhnutím za páčku (1) směrem dozadu.





3. Povolte šrouby (2), aby brzdový mechanismus mohl klouzat po vodící liště (3).
4. Posuňte brzdový mechanismus po vodící liště (3) do požadované polohy.
5. Utáhněte šrouby (2).
6. Ověřte správnou funkci brzd.
7. Pokud je to nezbytné, zopakujte výše uvedené kroky až do správného nastavení brzd.

### 3.8 Nastavení podnožek

#### 3.8.1 Délka podnožek

- ⚠ **VÝSTRAHA: Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se nožní opěrky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 60 mm nad zemí.**

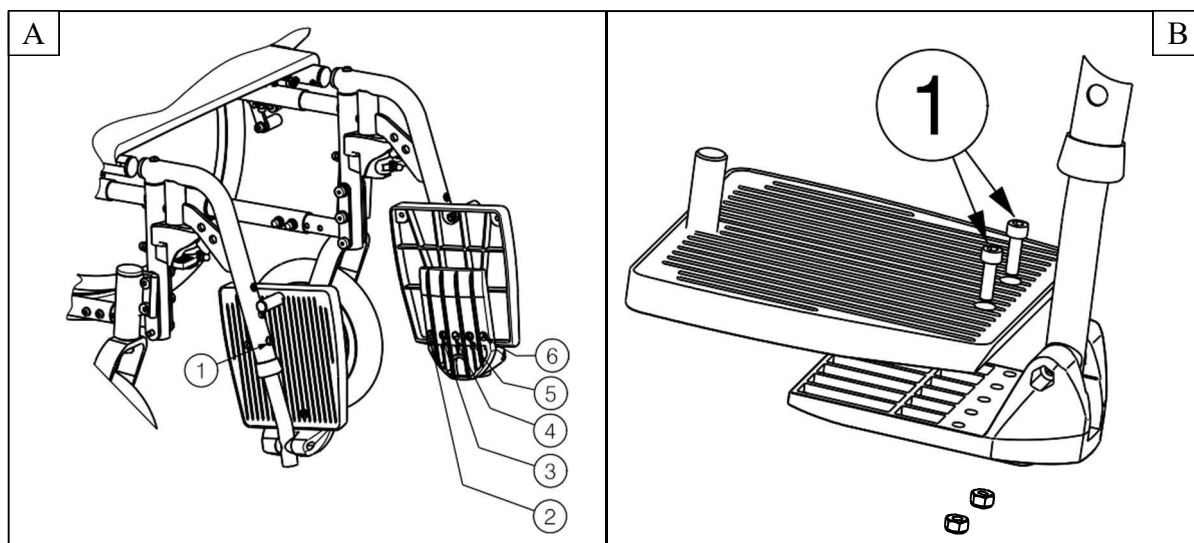
Postup nastavení délky podnožek (3 možné polohy: kroky 35 mm → otvory vnější trubice, 6 možné polohy: kroky 25 mm → vnitřní trubice): (Obr. A)

1. Odstraňte šroub (1).
2. Nastavte požadovanou délku podnožek.
3. Šroub řádně (1) utáhněte.

#### 3.8.2 Hloubka stupaček

Postup nastavení hloubky stupaček (3 možné polohy: kroky 20 mm):

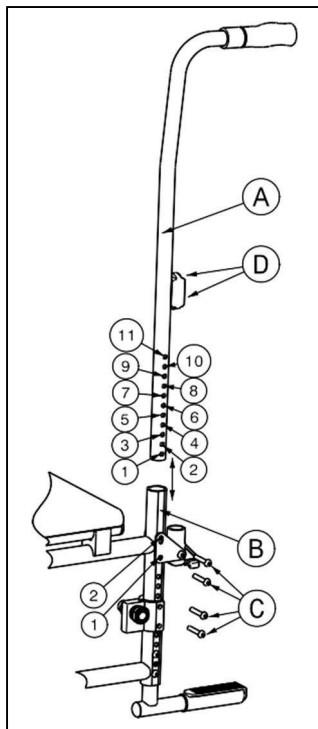
1. Odstraňte šrouby (1). (obr. B)
2. Nastavte hloubku stupaček na pohodlnou polohu (obr. A).  
Poloha 1: otvor 2 a 4  
Poloha 2: otvor 3 a 5  
Poloha 3: otvor 4 a 6
3. Řádně utáhněte šrouby (1). (obr. B)



### 3.9 Nastavení tlačných madel

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí příčného nářadí.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – ujistěte se, že jsou trubice madel na obou stranách ve stejné poloze.

#### 3.9.1 Tlačná madla pro Eclips X4



Trubice madla (A) je připevněna k rámu zádové opěrky (B).

Postup nastavení výšky tlačných madel:

1. Sundejte loketní opěrky.
2. Vyšroubujte šrouby ©.
3. Vyšroubujte šrouby (D) z bloku, na kterém spočívají loketní opěrky.
4. Posuňte trubici madla do požadované výšky.

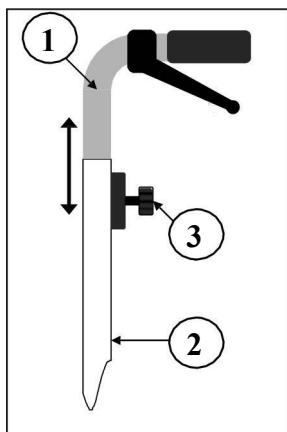
Výška tlačného madla	Trubice madla (A)	Trubice rámu
910 mm (standardní)	Otvor 9 a 11	Otvor 1 a 2
925 mm	Otvor 8 a 10	Otvor 1 a 2
940 mm	Otvor 7 a 9	Otvor 1 a 2
955 mm	Otvor 6 a 8	Otvor 1 a 2
970 mm	Otvor 5 a 7	Otvor 1 a 2
985 mm	Otvor 4 a 6	Otvor 1 a 2
1000 mm	Otvor 3 a 5	Otvor 1 a 2
1015 mm	Otvor 2 a 4	Otvor 1 a 2

Tabulka 4: Výšky tlačného madla

5. Řádně utáhněte všechny zajišťovací šrouby ©, (D).

#### 3.9.2 Nastavení tlačných madel / zádové opěrky u vozíku Eclips X4 30°

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí příčného nářadí.



S modelem Eclips X4 30° můžete nastavit výšku madel (1) na zadní trubici (2).

1. Povolte křížové šrouby (3).
2. Posuňte tlačná madla do požadované výšky.
3. Opět utáhněte křížové šrouby (3).

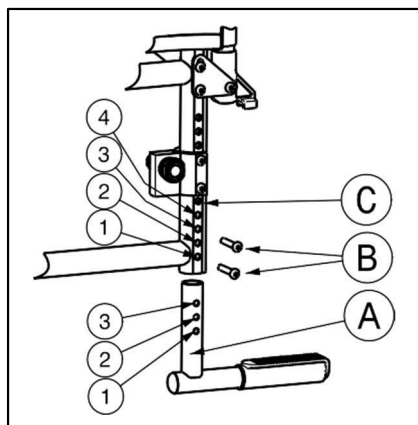
**Zádový polštář není výškově nastavitelný. Výšku zad (VZ: 300 mm, 350 mm, 400 mm) je nutné uvést při objednávce.**

### 3.10 Nastavení patky proti překlopení

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí patřičného nářadí.

Nástavec pro stabilizační kolečko se nachází v zadní pravé spodní části rámu, a je možné jej výškově nastavit podle výšky sedadla invalidního vozíku.

Patku proti překlopení lze nastavit ve dvou různých polohách s rozdílem 15 mm.



1. Vyšroubujte šrouby (B).
2. Nastavte požadovanou výšku patky proti překlopení.

Výška patky	Trubice nástavce (A)	Rám
110 mm (standard)	Otvor 1 a 3	Otvor 1 a 3
125 mm	Otvor 1 a 3	Otvor 2 a 4

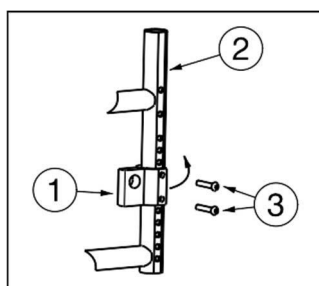
Tabulka 5: Výšky nástavce pro stabilizační kolečko u invalidního vozíku se standardní výškou sedadla 471 mm

3. Řádně utáhněte šrouby (B). (obr. C)

Pokud je instalováno zařízení proti překlopení, nahrazuje přidání páky proti překlopení a lze patřičně používat.

### 3.11 Nastavení stability a ovladatelnosti

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí patřičného nářadí.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že adaptéry osy (1) zadního kola jsou na obou stranách namontované ve stejné poloze.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí převrácení – uvědomte si, že změníte stabilitu invalidního vozíku.

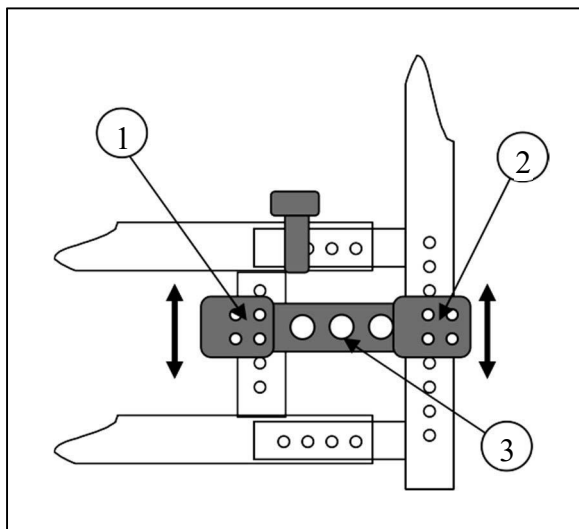


Řídicí kola jsou uchycená na adaptéru osy (1) ve spodní části rámu (2).

1. Povolte fixační šrouby (3).
2. Otočte adaptér osy (1) dozadu, dokud úchyt osy není na zadní straně rámu.
3. Řádně utáhněte šrouby (3).
4. Proved'te nastavení brzd.

U modelu Eclips X4 30° je patka proti překlopení standardně namontovaná na invalidním vozíku, když se adaptér osy (1) nachází v přední části.

Některé invalidní vozíky jsou vyrobeny s nastavovacím prvkem osy. S tímto nastavovacím prvkem můžete také měnit stabilitu a ovladatelnost vašeho invalidního vozíku.



1. Odšroubujte šrouby (1) a (2).
2. Zatlačte/zatáhněte za nastavovací prvek osy (3) nahoru nebo dolů do požadované výšky nebo přichyťte zadní kolo k jinému úchytku osy (3).
3. Opět utáhněte šrouby (1) a (2).
4. Proveďte nastavení brzd.

Mějte na vědomí, že se invalidní vozík může překloupit. Pro předejití překloupení můžete také namontovat zařízení proti překloupení.

## 4 Údržba

Životnost invalidního vozíku je ovlivněna jeho používáním, skladováním, pravidelnou údržbou, servisem a čištěním.

### 4.1 Pravidelná údržba

Údržbové práce pro zajištění dobrého stavu invalidního vozíku Vermeiren jsou uvedeny níže:

- Před každou jízdou
  - Zkontrolujte pneumatiky a očistěte je. Pokud je to nezbytné, vyměňte pneumatiku.
  - Zkontrolujte dotaženost šroubů.
  - Zkontrolujte brzdy a v případě potřeby je nastavte.
  - Zkontrolujte invalidní vozík (čistota, praskliny, poškození dílů ...) a vyčistěte jej. Pokud je to nutné, obnovte ochranný lak.
- Každých 8 týdnů: kontrola a případné mazání či nastavení
  - Loketní opěrky
  - Podnožky
  - Brzdová páčka
  - Osy kol
  - Systém nastavení zádové opěrky (u modelu Eclips X4 30°)
- Každých 6 měsíců nebo s každým novým uživatelem
  - Celková kontrola
  - Dezinfekce
  - Přední kola, případně vyčistěte ložiska

Na konci tohoto návodu k obsluze máte k dispozici plán údržby.

Opravu a montáž náhradních dílů u vašeho invalidního vozíku může provést pouze specializovaný prodejce.

Je možné instalovat pouze originální náhradní díly Vermeiren.

## 4.2 Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování invalidního vozíku dodržujte následující pokyny:

- Uchovávejte na suchém místě (mezi +5 °C a +41 °C).
- Relativní vlhkost vzduchu by měla být mezi 30 % a 70 %.
- Invalidní vozík dostatečně zakryjte nebo zabalte pro ochranu před korozi a cizími tělesy. (např. slaná voda, mořský vzduch, písek, prach).
- Všechny oddělené části uskladněte společně na jednom místě (nebo je v případě nutnosti označte), aby nedošlo k záměně s jinými produkty při opětovné montáži.
- Součásti musí být uskladněny bez vystavení napětí (neumísťujte těžké předměty na invalidní vozík, nesvírejte jej, ...).

## 4.3 Péče

### 4.3.1 Polštář sedadla a zádové opěrky

Při čištění polštáře sedadla a zádové opěrky postupujte následovně:

- Sedadlo a zádovou opěrku čistěte pomocí hadříku navlhčeného v teplé vodě. Sedadlo a zádovou opěrku nenamáčejte.
- Pro čištění houževnatých nečistot použijte jemný čisticí prostředek.
- Skvrny lze odstranit pomocí houbičky nebo jemného kartáčku.
- Nepoužívejte silné čisticí prostředky jako rozpouštědla a nepoužívejte tvrdé kartáčky.
- K čištění nikdy nepoužívejte páru a/nebo vysokotlaké čističe.

### 4.3.2 Plastové části

Plastové části invalidního vozíku čistěte čisticími přípravky na plasty. Používejte pouze měkký kartáček nebo měkkou houbu. Mezi plastové části patří například područky, podnožky, madla, pneumatiky....

### 4.3.3 Povrchová úprava

Vysoce kvalitní povrchová úprava zaručuje optimální ochranu před korozi. Pokud dojde k poškození vnější povrchové úpravy poškrábáním nebo jiným způsobem, obraťte se na Vašeho specializovaného prodejce pro opravu postižené části.

Pro čištění používejte pouze teplou vodu a běžné domácí čisticí prostředky a jemné kartáčky a tkaniny. Ujistěte se, že voda nepronikne to trubek.

Pozinkované části zpočátku čistěte pouze pomocí suchého hadříku. Neústupné nečistoty lze nejlépe odstranit pomocí vhodného komerčního čističe na pozinkované povrchy.

## 4.4 Kontrola

V zásadě doporučujeme provést jednu kontrolu za rok a minimálně jednu před použitím. Všechny následující kontroly musí být provedeny a zdokumentovány autorizovanou osobou:

- Kontrola částí rámu a kloubových trubíc z hlediska deformace, prasklin a narušené funkce.
- Vizuální kontrola nátěru (riziko koroze v případě narušení).
- Kontrola správné funkce kol (volný běh, vyvážené točení, pevnost osy, pneumatiky, vzorek, stav obrouč, tlak v případě nafukovacích pneumatik, pohyb osy atd.).
- Kontrola dotaženosti a usazení všech šroubů.
- Ověření množství mazání v kovových kloubech pohyblivých částí.
- Stav a bezpečnost vodicích prvků a os řídicích kol.
- Vizuální kontrola všech plastových částí z hlediska prasklin lámavých míst.
- Kontrola funkce loketních opěrek a podnožek (uzamknutí, zátěž, deformace, opotřebení z důvodu zátěže).

- Kontrola funkce dalších oddělitelných částí (například: patka proti překlopení, bezpečnostní pás atd.).
- Kontrola funkce plynové vzpěry (synchronizace, deformace, mazání) (pouze u modelu Eclips X4 30°)
- Úplnost balení při dodání, je obsažen návod k obsluze?

Pokud byla provedena kontrola výše uvedených bodů, zaznamenejte tuto servisní prohlídku v plánu údržby.

## 4.5 Dezinfekce

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty – dezinfekci mohou používat pouze autorizované osoby.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty, může dojít k podráždění pokožky – noste vhodné ochranné oděvy, abyste předešli podráždění pokožky. Přečtěte si produktové informace o dezinfekčním prostředku.**

Všechny části invalidního vozíku lze ošetřit pomocí desinfekčního prostředku.

Všechny kroky desinfekce rehabilitačního zařízení, jednotlivých komponent nebo jiného příslušenství musí být zaznamenány v záznamech o dezinfekci spolu s následujícími údaji (s příloženou dokumentací o produktu):

Datum dezinfekce	Důvod	Specifikace	Látka a koncentrace	Podpis
------------------	-------	-------------	---------------------	--------

Tabulka 6: Příklad záznamu o dezinfekci

Zkratky použité ve sloupci 2 (důvod):

V = Podezření na infekci      IF = Infekce      W = Opakovaná dezinfekce      I = Kontrola

Prázdňá tabulka pro záznamy o desinfekci je v kapitole 9.

Doporučené dezinfekční prostředky pro čištění (podle seznamu Ústavu Roberta Kocha, RKI) jsou uvedeny v tabulce níže. Aktuální seznam dezinfekčních prostředků RKI je k dispozici na webových stránkách Ústavu Roberta Kocha (RKI) ([www.rki.de](http://www.rki.de)).

Účinná látka	Název produktu	Dezinfekce při praní		Dezinfekce povrchu (dezinfekce kartáčování m/stíráním)		Dezinfekce výměšků 1 díl sputa nebo stolice + 2 díly zředěného roztoku nebo 1 díl moči + 1 díl zředěného roztoku						Oblast působení	Výrobce nebo dodavatel		
		Sputum		Stolice		Moč		Sputum		Stolice				Moč	
		Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení			Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení
%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.				
Fenol nebo derivát fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform		
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr		
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun		
	m-kresolový mýdlový roztok (DAB 6)	1	12	5	4							A			
	Fenol	1	12	3	2							A			
Chlór, organické nebo anorganické látky s aktivním	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A:B			
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A:B	Lysoform		
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A:B	Lysoform		
Sloučeniny	Apesin AP100 <sub>2</sub>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL		
	Dismozon pur <sub>2</sub>			4	1							AB	Bode Chemie		
	Perform <sub>2</sub>			3	4							AB	Schülke & Mayr		
	Wofesteril <sub>2</sub>			2	4							AB	Kesla Pharma		

Účinná látka	Název produktu	Dezinfekce při praní		Dezinfekce povrchu (dezinfekce kartáčování m/stíráním)		Dezinfekce výměšků 1 díl sputa nebo stolice + 2 díly zředěného roztoku nebo 1 díl moči + 1 díl zředěného roztoku						Oblast působení	Výrobce nebo dodavatel	
		Zředěný roztok	Čas potřebný	Zředěný roztok	Čas potřebný	Sputum		Stolice		Moč				
						%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.			%
Formaldehyd a/nebo jiné deriváty aldehydu	Aldasan 2000			4	4								AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4								AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6								AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4								A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4								AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4								AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6								AB	Desomed
	Nemocničnická dezinfekční			8	6								AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4								AB	Desomed
	Formaldehydový roztok (DAB 10), (formalín)	1,5	12	3	4								AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4								AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6								A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4								AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6								AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6								AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6								AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6								AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4								AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4								AB	Ecolab
	Multidor			3	6								AB	Ecolab
Nüscopept			5	4								AB	Dr. Nüsken	
Optisept			7	4								AB	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4								AB	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4								AB	Fresenius Kabi	
Amfoterní povrchové aktivní látky	Tensodur 103	2	12										A	MFH Marienfelde
Louh	Vápenné mléko <sup>3</sup>							20	6				A3B	

1 Při dezinfekci nepůsobí proti mykobakteriím, obzvláště při výskytu krve. 2 Není vhodné pro dezinfekci povrchů znečištěných krví nebo pórovitých povrchů (např. surové dřevo).  
 3 Neúčinné u tuberkulózy; příprava vápenného mléka: 1 díl rozpuštěného hydroxidu vápenatého + 3 díly vody.  
 \* provedena kontrola účinnosti na virech v souladu s testovacími metodami RKI (federální zdravotní hlášení 38 (1995) 242).  
 A: Vhodné pro zahubení zárodků bakterií včetně mykobakterií a hub a plísňových spor.  
 B: Vhodné pro zneškodnění virů.

Tabulka 7: Dezinfekční prostředky

V případě jakýchkoliv dotazů týkajících se dezinfekce se prosím obraťte na vašeho specializovaného prodejce, který vám ochotně poradí.

## 5 Záruka

Výňatek ze „Všeobecných obchodních podmínek“:

(...)

5. Záruční doba je 24 měsíců. Díky našim požadavkům na vysokou kvalitu můžeme prodloužit časové období na záruční nároky nad rámec těchto základních statutárních požadavků pro (...)

-Rám a křížový závěs invalidních vozíků

4 roky

Záruka se nevztahuje na poškození z důvodu změn struktury našich produktů, nedostatečné údržby, špatného zacházení či skladování nebo používání neoriginálních dílů.

Záruka se také nevztahuje na přirozené opotřebení dílů a funkčních součástí. (...)

## 6 Likvidace

Za účelem likvidace invalidního vozíku se obraťte na Váš místní sběrný dvůr nebo produkt vraťte specializovanému prodejci. Po důkladném očištění jej budeme moci poslat zpět výrobci, který produkt zlikviduje a řádně recykluje, přičemž roztřídí všechny materiály komponent.

Zabalené materiály lze odvézt do sběrného dvora nebo recyklačního centra nebo specializovanému prodejci.

## 7 Prohlášení o shodě

Belgium

**declares under his sole responsibility that the CE marked medical devices :**

Productgroup: Manual wheelchairs  
Brand: Vermeiren  
Type: Eclips X4, Eclips X4 30°, Eclips X4 90°, Eclips X4 Aktief,  
Eclips X4 Fix, Eclips X4 Kids, Eclips X4 Kids Deluxe,  
Eclips X4 Kids Aktief

**have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,**

**and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :**

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007

**and is in conformity with the relevant European harmonized standards:**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009









**SERVICE**

The manual wheelchair was serviced:

Dealer's stamp:

Date:

Dealer's stamp:

Date:

Dealer's stamp:

Date:

Dealer's stamp:

Date:

Dealer's stamp:

Date:

Dealer's stamp:

Date:

Dealer's stamp:

Date:

Dealer's stamp:

Date:

Dealer's stamp:

Date:

Dealer's stamp:

Date:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)